# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The ) 000001

2. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The ) 000002

3. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The ) 000003

4. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the )


[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæv; həv] [biːn]
**Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been**
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
**preserved .**
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[mæp][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
**Map to illustrate**
地图 到 阐明

地图说明

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
**the Story of**
这 故事 的

故事

['mɑːθə] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
**Martha of California**
玛莎 的 加利福尼亚州

加州的玛莎

['mɑːθə] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
**Martha of California**
玛莎 的 加利福尼亚州

加州的玛莎

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [treɪl]
**A Story of the California Trail**
一个 故事 的 这 加利福尼亚州 踪迹

加州小径的故事

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒeɪmz]['əʊtɪs]
**JAMES OTIS**
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

[njuː] [jɔːk] - : - [ˌsɪnsɪ'næti] - : - [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**NEW YORK - : - CINCINNATI - : - CHICAGO**
新的 约克 - : - 辛辛那提 - : - 芝加哥

纽约 -: - 辛辛那提 -: - 芝加哥

[əˈmerɪkən] [bʊk] [ˈkʌmpəni]
**AMERICAN** **BOOK** **COMPANY**
美国人 书 公司

美国图书公司

[dʒeɪmz][ˈoʊtɪsɪz][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [ˈsɪəriːz]
**JAMES** **OTIS'S** **PIONEER** **SERIES**
詹姆斯 奥蒂斯的 先锋 系列

詹姆斯·奥蒂斯的先驱系列

[ænˈtwɑːn] [ɒv; əv] [ˈɒrəgən] :
**ANTOINE** **OF** **OREGON** **:**
安托万 的 俄勒冈州 :

俄勒冈州的安托万：

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒrəgən] [treɪl] .
**A** **Story** **of** **the** **Oregon** **Trail** **.**
一个 故事 的 这 俄勒冈州 踪迹 .

俄勒冈小径的故事。

[ˈbendʒəmɪn] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] :
**BENJAMIN** **OF** **OHIO** **:**
本杰明 的 俄亥俄州 :

俄亥俄州的本杰明：

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [meərɪˈetə] .
**A** **Story** **of** **the** **Settlement** **of** **Marietta** **.**
一个 故事 的 这 沉降 的 玛丽埃塔 .

马里埃塔定居史。

[ˈhænə] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [rəʊd] .
**HANNAH** **OF** **KENTUCKY** **:** **A** **Story** **of** **the** **Wilderness** **Road** **.**
汉娜 的 肯塔基州 : 一个 故事 的 这 荒野 路 .

肯塔基州的汉娜：荒野之路的故事。

[ˈmɑːθə] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [treɪl] .
**MARTHA** **OF** **CALIFORNIA** **:** **A** **Story** **of** **the** **California** **Trail** **.**
玛莎 的 加利福尼亚州 : 一个 故事 的 这 加利福尼亚州 踪迹 .

加州的玛莎：加州小径的故事。

[ˈfɪlɪp] [ɒv; əv] [ˈteksəs] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ˈreɪzɪŋ] [ɪn] [ˈteksəs] .
**PHILIP** **OF** **TEXAS** **:** **A** **Story** **of** **Sheep** **Raising** **in** **Texas** **.**
菲利普 的 德克萨斯州 : 一个 故事 的 羊 提高 在 德克萨斯州 .

德克萨斯州的菲利普：一个关于德克萨斯州养羊的故事。

[seɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] :
**SETH** **OF** **COLORADO** **:**
塞思 的 科罗拉多州 :

科罗拉多州的塞思：

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv]['denvə(r)] .
**A** **Story** **of** **the** **Settlement** **of** **Denver** **.**
一个 故事 的 这 沉降 的 丹佛 .

丹佛定居史。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1913** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . [ˈkeɪlər] .
**Mrs** **.** **A** **.** **L** **.** **KALER** **.**
太太 . 一个 . L . 卡勒 .

AL KALE 夫人。

['kɒpiraɪt] , - , [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
**Copyright , 1913 , in Great Britain .**
版权 , - , 在 伟大的 英国 .

版权所有，1913 年，英国。

['mɑːθə] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] . [ [θriː] ]
**MARTHA OF CALIFORNIA . [ 3 ]**
玛莎 的 加利福尼亚州 . [ 3 ]

加利福尼亚州的玛莎。[3]

['fɔːwɜːd]
**FOREWORD**
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [ ɪn'devə ] ['sɪmpli] [tuː; tə]
**The author of this series of stories for children has endeavored simply to**
这 作者 的 这 系列 的 故事 为了 孩子们 有 努力 简单地 到
[ʃəʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kɑːlənɪsts] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei]
**show why and how the descendants of the early colonists fought their way**
展示 为什么 和 如何 这 后代 的 这 早期的 殖民者 战斗 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [hoʊmz] .
**through the wilderness in search of new homes .**
通过 这 荒野 在 搜索 的 新的 房屋 .

这套儿童故事的作者力图展现早期殖民者的后代为何以及如何穿越荒野，寻找新的家园。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['nærətɪvz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'ventʃərəs] ['piːp(ə)l] [huː] [fɔːst]
**The several narratives deal with the struggles of those adventurous people who forced**
这 一些 叙事 交易 和 这 斗争 的 那些 冒险的 人们 WHO 强制
[ðeə(r)] [wei] ['westwəd] ,
**their way westward ,**
他们的 方式 向西 ,

这些故事讲述了那些勇于冒险、一路向西迁徙的人们的艰辛历程。

['evə(r)] ['westwəd] , ['weðə(r)] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld]
**ever westward , whether in hope of gain or in answer to " the call of the wild**
曾经 向西 , 无论 在 希望 的 获得 或者 在 回答 到 " 这 称呼 的 这 荒野
,
**,**
,

不断向西，无论是为了追求利益还是为了回应“野性的呼唤”，

" [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
**" and who , in so doing ,**
" 和 WHO , 在 所以 正在做 ,

而他们这样做，

[rəʊt] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ə'krɒs] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊəz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]
**wrote their names with their blood across this country of ours from the Ohio**
写道 他们的 姓名 和 他们的 血 穿过 这 国家 的 我们的 从 这 俄亥俄州
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .
**to the Columbia .**
到 这 哥伦比亚 .

他们用鲜血在我们这片土地上写下了他们的名字，从俄亥俄河到哥伦比亚河。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ]
**To excite in the hearts of the young people of this land a desire to know**
到 激发 在 这 心 的 这 年轻的 人们 的 这 土地 一个 欲望 到 知道
[mɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
**more regarding the building up of this great nation ,**
更多的 关于 这 建筑 向上 的 这 伟大的 国家 ,

激发这片土地上的年轻人对建设这个伟大国家的渴望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [meɪ] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə]

| and | at | the | same | time | to | entertain | in | such | a | manner | as | may | stimulate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 招待 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 可能 | 刺激 | 到 |

['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,

| noble | deeds | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 契约 | , |

同时，娱乐活动也应以能够激励人们做出高尚行为的方式来进行。

[ɪz][ðə; ði]['riːəl] [eɪm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

| is | the | real | aim | of | these | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 这些 | 故事 | . |

这才是这些故事的真正目的。

[ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ,

| In | them | there | is | nothing | of | romance | , | but | only | a | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 那里 | 是 | 没有什么 | 的 | 浪漫 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 小心 | , |

它们之间没有任何浪漫可言，只有谨慎，

['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt] [pleɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðəʊz]

| truthful | record | of | the | part | played | by | children | in | the | great | battles | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实 | 记录 | 的 | 这 | 部分 | 玩 | 经过 | 孩子们 | 在 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 和 | 那些 |

['fɔːsɪz] ,

| forces | , |
|---|---|
| 力量 | , |

真实记录了儿童在与这些势力的重大战役中所扮演的角色。

['hjuːmən][æz; əz] [wel] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [held] [ə; eɪ][vɑːst] [ [fɔːr] ]

| human | as | well | as | natural | , | which | , | for | so | long | a | time | , | held | a | vast | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 作为 | 出色地 | 作为 | 自然的 | , | 哪个 | , | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | , | 握住 | 一个 | 广阔的 | [ | 4 | ] |

人类和自然，在很长一段时间里，都占据着巨大的[4]

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [həʊm] [ 'siːkə ] .

| portion | of | this | broad | land | against | the | advance | of | home | seekers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 广阔 | 土地 | 反对 | 这 | 进步 | 的 | 家 | 寻求者 | . |

这片广阔土地的一部分被阻挡在寻求住房者的推进之外。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd]

| With | the | knowledge | of | what | has | been | done | by | our | own | people | in | our | own | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 人们 | 在 | 我们的 | 自己的 | 土地 |

,

| , |
|---|
| , |

了解了我们自己的人民在我们自己的土地上所做的事情之后，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [siːnz]

| surely | there | is | no | reason | why | one | should | resort | to | fiction | in | order | to | depict | scenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 一 | 应该 | 采取 | 到 | 小说 | 在 | 命令 | 到 | 描绘 | 场景 |

[ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,

| of | heroism | , |
|---|---|---|
| 的 | 英雄主义 | , |

当然，没有任何理由要借助虚构的方式来描绘英雄事迹。

['deərɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'bleɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [fɔːm] .

| daring | , | and | sublime | disregard | of | suffering | in | nearly | every | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | , | 和 | 升华 | 漠视 | 的 | 痛苦 | 在 | 几乎 | 每一个 | 形式 | . |

大胆无畏，对几乎所有形式的苦难都漠不关心。

[dʒeɪmz]['əʊtɪs] . [ [faɪv] ]

| JAMES | OTIS | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . | [ | 5 | ] |

詹姆斯·奥蒂斯。[5]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hoʊmz] [naɪn]
**A Change of Homes 9**
一个 改变 的 房屋 9

搬家 9

" [dʒəʊ] ['baʊəz] " -
**" Joe Bowers " 10**
" 乔 鲍尔斯 " -

“乔·鲍尔斯” 10

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] -
**The Reasons for Moving 12**
这 原因 为了 移动 -

搬家的理由 12

['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] -
**Mother's Anxiety 14**
母亲的 焦虑 -

母亲的焦虑 14

[haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] -
**How We Were to Travel 15**
如何 我们 是 到 旅行 -

我们原本打算如何旅行 15

['aʊə(r)] ['muːvəbl] [həʊm] -
**Our Movable Home 18**
我们的 活动 家 -

我们的移动房屋 18

['liːvɪŋ] ['æʃli] -
**Leaving Ashley 19**
离开 阿什利 -

离开阿什利 19

['ebən] ['dʒɔːdn] -
**Eben Jordan 22**
埃本 约旦 -

埃本·乔丹 22

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] -
**On the Road 25**
在 这 路 -

在路上 25

[ɛbɛnz] [prɪ'dɪkʃən] -
**Eben's Predictions 26**
埃本的 预测 -

埃本的预测 26

[wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːniə] -
**What We Heard about California 27**
什么 我们 听到 关于 加利福尼亚州 -

我们听到的关于加州27号的消息

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kæmpmənt] -

| The | First | Encampment | 28 |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 营地 | - |

第一次营地 28

[naɪt] [ɪn] [kæmp] -

| Night | in | Camp | 31 |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 在 | 营 | - |

31号营地之夜

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] -

| The | Town | of | Independence | 32 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 独立 | - |

独立镇 32

['kænzəs] ['ɪndiənz] -

| Kansas | Indians | 34 |
|---|---|---|
| 堪萨斯州 | 印度人 | - |

堪萨斯印第安人队 34

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] -

| Looking | into | the | Future | for | Trouble | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | 这 | 未来 | 为了 | 麻烦 | - |

展望未来，寻找麻烦 35

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] -

| A | Stormy | Day | 36 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 暴风雨 | 天 | - |

暴风雨天 36

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['fjuːəl] -

| A | Lack | of | Fuel | 38 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缺少 | 的 | 燃料 | - |

燃料不足 38

['meɪkɪŋ] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] -

| Making | Camp | in | a | Storm | 40 |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 营 | 在 | 一个 | 风暴 | - |

暴风雨中扎营 40

[ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] - [ [sɪks] ]

| A | Thunderstorm | 42 | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雷雨 | - | [ | 6 | ] |

雷暴 42[6]

[ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['paɪkərz] -

| Another | Company | of | Pikers | 43 |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 公司 | 的 | 皮克 | - |

另一家Pikers公司43

[ðə; ði] [stɒk] [streɪ] [ə'weɪ] -

| The | Stock | Stray | Away | 45 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 流浪 | 离开 | - |

股票迷路 45

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] -

| An | Indian | Village | 47 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 村庄 | - |

印度村庄 47

[aɪ] ['wɪəri] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] -

| I | Weary | with | so | much | Traveling | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 厌倦 | 和 | 所以 | 很多 | 旅行 | - |

旅行太多，我都累了48

[ɛbɛnz] [bəʊsts] -
**Eben's** **Boasts** **50**
埃本的 吹嘘 -

埃本的50个

---

['sʌfərɪŋ] [wɪð] [θɜːst] -
**Suffering** **with** **Thirst** **51**
痛苦 和 口渴 -

饱受口渴之苦 51

---

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] -
**In** **Search** **of** **Water** **53**
在 搜索 的 水 -

寻找水源 53

---

['kwentʃɪŋ] ['aʊə(r)] [θɜːst] -
**Quenching** **our** **Thirst** **55**
淬火 我们的 口渴 -

解渴 55

---

['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)] -
**Making** **Butter** **57**
制作 黄油 -

制作黄油 57

---

[ə; eɪ]['kænzəs] ['feri] -
**A** **Kansas** **Ferry** **58**
一个 堪萨斯州 渡船 -

堪萨斯渡轮 58

---

[ðə; ði] [sə'praɪz] [æt; ət]['səʊldʒə(r)] [kriːk] -
**The** **Surprise** **at** **Soldier** **Creek** **60**
这 惊喜 在 士兵 溪 -

士兵溪的惊喜 60

---

[bred] ['meɪkɪŋ] -
**Bread** **Making** **62**
面包 制作 -

面包制作 62

---

['preəri] ['piːz] -
**Prairie** **Peas** **63**
草原 豌豆 -

草原豌豆 63

---

['ebən][æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] -
**Eben** **as** **a** **Hunter** **65**
埃本 作为 一个 猎人 -

埃本是一名猎人65

---

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] -
**A** **Herd** **of** **Buffaloes** **66**
一个 一群 的 野牛 -

一群野牛 66

---

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] -
**Excitement** **in** **the** **Camp** **67**
激动 在 这 营 -

67号营地一片欢腾

---

[ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt] -
**A** **Feast** **of** **Buffalo** **Meat** **68**
一个 盛宴 的 水牛 肉 -

野牛肉盛宴 68

['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːt] -

| **Curing** | **the** | **Meat** | **69** |
|---|---|---|---|
| 养护 | 这 | 肉 | - |

腌制肉类 69

[ə; eɪ] [wɒʃ] [deɪ] -

| **A** | **Wash** | **Day** | **71** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 洗 | 天 | - |

洗衣日 71

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] -

| **Uncomfortable** | **Traveling** | **72** |
|---|---|---|
| 不舒服 | 旅行 | - |

不舒适的旅行 72

['ɛlənz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] -

| **Ellen's** | **Advice** | **regarding** | **the** | **Story** | **74** |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦的 | 建议 | 关于 | 这 | 故事 | - |

艾伦对故事74的建议

['ɪndiənz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] -

| **Indians** | **and** | **Mosquitoes** | **75** |
|---|---|---|---|
| 印度人 | 和 | 蚊子 | - |

印第安人和蚊子 75

['preəri] [dɒgz] -

| **Prairie** | **Dogs** | **77** |
|---|---|---|
| 草原 | 狗 | - |

草原犬鼠 77

['kɜːn(ə)l] ['rʌsəlz] ['mɪshæp] -

| **Colonel** | **Russell's** | **Mishap** | **79** |
|---|---|---|---|
| 上校 | 罗素的 | 意外 | - |

拉塞尔上校的事故 79

['tʃɪmni] [rɒk] -

| **Chimney** | **Rock** | **81** |
|---|---|---|
| 烟囱 | 岩石 | - |

烟囱岩 81

[æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] - [ ['sɛvən] ]

| **At** | **Fort** | **Laramie** | **82** | **[** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 堡 | 拉勒米 | - | [ | 7 | ] |

在拉勒米堡 82[7]

['kʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] -

| **Cooking** | **in** | **Front** | **of** | **a** | **Fireplace** | **84** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 壁炉 | - |

在壁炉前烹饪 84

['træpəz] , ['hʌntəz] , [ænd; ənd] ['ɪndiənz] -

| **Trappers** | **,** | **Hunters** | **,** | **and** | **Indians** | **85** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕兽人 | , | 猎人 | , | 和 | 印度人 | - |

捕兽者、猎人和印第安人 85

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔː(r)] -

| **On** | **the** | **Trail** | **Once** | **More** | **87** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 踪迹 | 一次 | 更多的 | - |

再次踏上征程 87

[ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk] -

| **Independence** | **Rock** | **88** |
|---|---|---|
| 独立 | 岩石 | - |

独立摇滚 88

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [fɔːt] [ˈbrɪdʒər] -

| Arrival | at | Fort | Bridger | 90 |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 堡 | 布里杰 | - |

抵达布里杰堡 90

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːd] [ˌkæləˈfɔːniə] -

| With | our | Faces | toward | California | 92 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 面孔 | 朝向 | 加利福尼亚州 | - |

我们面向加利福尼亚92

[æt; ət][beə(r)][ˈrɪvə(r)] -

| At | Bear | River | 93 |
|---|---|---|---|
| 在 | 熊 | 河 | - |

在熊河93

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] -

| The | Coming | of | Winter | 94 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 冬天 | - |

凛冬将至 94

[ˈjuːtɑː] [ˈɪndiənz] -

| Utah | Indians | 97 |
|---|---|---|
| 犹他州 | 印度人 | - |

犹他印第安人队 97

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [treɪl] -

| A | Dangerous | Trail | 98 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 踪迹 | - |

危险之路 98

[ˈsʌnflaʊə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] [ˈæntɪləʊp] [stjuː] -

| Sunflower | Seeds | and | Antelope | Stew | 100 |
|---|---|---|---|---|---|
| 向日葵 | 种子 | 和 | 羚羊 | 炖 | - |

葵花籽和羚羊炖菜 100

[ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪə(r)] -

| A | Forest | Fire | 102 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 森林 | 火 | - |

森林火灾 102

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] -

| The | Great | Salt | Lake | 104 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 盐 | 湖 | - |

大盐湖 104

[ˈebən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] -

| Eben | as | a | Fisherman | 105 |
|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 作为 | 一个 | 渔夫 | - |

埃本当渔夫 105

[ˈgrɑːshɒpə(r)] [dʒæm] -

| Grasshopper | Jam | 107 |
|---|---|---|
| 蚱蜢 | 果酱 | - |

Grasshopper Jam 107

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] -

| A | Deserted | Village | 109 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荒凉的 | 村庄 | - |

废弃村庄 109

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [ˈdezət] -

| The | Great | Salt | Desert | 111 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 盐 | 沙漠 | - |

大盐漠 111

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] -

| Preparing | for | a | Dangerous | Journey | 112 |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 一个 | 危险的 | 旅行 | - |

准备危险旅程 112

[bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['meɪkɪŋ] -

| Bread | and | Coffee | Making | 114 |
|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 咖啡 | 制作 | - |

面包和咖啡制作 114

['breɪkɪŋ] [kæmp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] -

| Breaking | Camp | at | Midnight | 115 |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 营 | 在 | 午夜 | - |

午夜拔营 115

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] ['dezət] -

| The | Approach | to | the | Salt | Desert | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 到 | 这 | 盐 | 沙漠 | - |

通往盐漠之路 117

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][sɔːlt] -

| A | Plain | of | Salt | 117 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清楚的 | 的 | 盐 | - |

盐原 117

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [mɪlk] -

| Like | a | Sea | of | Frozen | Milk | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 海 | 的 | 冷冻 | 牛奶 | - |

如同冰冻牛奶的海洋 119

[sɔːlt] [dʌst] -

| Salt | Dust | 120 |
|---|---|---|
| 盐 | 灰尘 | - |

盐尘 120

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -

| A | Bitter | Disappointment | 122 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 失望 | - |

令人痛心的失望 122

['kɒfi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [ [eit] ]

| Coffee | instead | of | Water | 122 | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | 反而 | 的 | 水 | - | [ | 8 | ] |

咖啡代替水 122[8]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)] -

| A | Spring | of | Sweet | Water | 123 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 春天 | 的 | 甜的 | 水 | - |

甘甜泉水 123

[ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] -

| The | Oasis | 125 |
|---|---|---|
| 这 | 绿洲 | - |

绿洲125

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] -

| Searching | for | Water | 126 |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 水 | - |

寻找水源 126

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] -

| The | Beautiful | Valley | 128 |
|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 谷 | - |

美丽的山谷 128

[sneɪk] ['ɪndiənz] -

| Snake | Indians | 130 |
|---|---|---|
| 蛇 | 印度人 | - |

蛇印第安人 130

[ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fu:d] -

| A | Scarcity | of | Food | 132 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缺乏 | 的 | 食物 | - |

粮食短缺 132

[sprɪŋz] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] -

| Springs | of | Hot | Water | 133 |
|---|---|---|---|---|
| 斯普林斯 | 的 | 热的 | 水 | - |

温泉 133

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] -

| In | the | Land | of | Plenty | 135 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 的 | 很多 | - |

在富饶之地 135

[ðə; ði] ['trʌki:] ['rɪvə(r)] -

| The | Truckee | River | 136 |
|---|---|---|---|
| 这 | 特拉基 | 河 | - |

特拉基河 136

[ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentəʊ] ['væli] -

| A | Home | in | the | Sacramento | Valley | 138 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家 | 在 | 这 | 萨克拉门托 | 谷 | - |

萨克拉门托山谷的一处住宅 138

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæn; sɑ:n] [hoʊ'zeɪ] -

| The | Mission | of | San | José | 139 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | 的 | 圣 | 何塞 | - |

圣何塞传教所 139

['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] - [ [naɪn] ]

| Our | Home | in | California | 141 | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | 在 | 加利福尼亚州 | - | [ | 9 | ] |

我们在加州的家 141[9]

['mɑ:θə] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə]

| MARTHA | OF | CALIFORNIA |
|---|---|---|
| 玛莎 | 的 | 加利福尼亚州 |

加利福尼亚州的玛莎

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hoʊmz]

| A | CHANGE | OF | HOMES |
|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 的 | 房屋 |

换个住处

[ɪn] [keɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ai] ,

| In | case | one | should | ask | in | the | years | to | come | how | it | happened | that | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 一 | 应该 | 问 | 在 | 这 | 年 | 到 | 来 | 如何 | 它 | 发生 | 那 | 我 | , |

如果将来有人问起我是如何走到今天这一步的，

['mɑ:θə] ['ɜ:li] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['æʃli] , [paɪk] ['kaʊnti] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

| Martha | Early | , | who | was | born | in | Ashley | , | Pike | County | , | in | the | state | of | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 早期的 | , | WHO | 曾是 | 出生 | 在 | 阿什利 | , | 梭鱼 | 县 | , | 在 | 这 | 状态 | 的 | 密苏里州 | , |

玛莎·厄尔利出生于密苏里州派克县阿什利，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , ['dʒɜːrnid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz]

| and | lived | there | until | I | was | twelve | years | old | , | journeyed | across | the | prairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 那里 | 直到 | 我 | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | , | 旅程 | 穿过 | 这 | 草原 |

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| and | deserts | to | California | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙漠 | 到 | 加利福尼亚州 | , |

我在那里生活到十二岁，然后穿越草原和沙漠前往加利福尼亚。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪf] [ai] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [ai] [sɔː] [wen] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

| the | question | can | be | answered | if | I | write | down | what | I | saw | when | so | many | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 能 | 是 | 回答 | 如果 | 我 | 写 | 向下 | 什么 | 我 | 锯 | 什么时候 | 所以 | 许多 | 人们 |

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kaʊnti] [went] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [hoʊmz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [weə(r)] [gəʊld][hæd; həd] [biːn]

| from | our | county | went | to | make | new | homes | in | that | state | where | gold | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 县 | 去 | 到 | 制作 | 新的 | 房屋 | 在 | 那 | 状态 | 在哪里 | 金子 | 有 | 到过 |

[faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] .

| found | in | such | abundance | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这样的 | 丰富 | . |

如果我把我在看到我们县里那么多人去那个发现了大量黄金的州安家落户时所看到的景象写下来，这个问题就能得到解答。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [mɪ'zʊəri]

| For | my | part | , | I | used | to | wonder | why | people | should | be | willing | to | leave | Missouri |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 用过的 | 到 | 想知道 | 为什么 | 人们 | 应该 | 是 | 愿意的 | 到 | 离开 | 密苏里州 |

,

,

,

就我而言，我过去一直不明白为什么人们愿意离开密苏里州。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [njuː] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [tuː]

| enduring | the | many | hardships | they | knew | awaited | them | on | the | journey | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 这 | 许多 | 艰辛 | 他们 | 知道 | 等待中 | 他们 | 在 | 这 | 旅行 | 的 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

| thousand | miles | , |
|---|---|---|
| 千 | 英里 | , |

他们忍受着两千英里旅途中注定会遇到的种种艰辛，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bai] [lænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['spænjədz]

| in | order | to | buy | land | in | a | country | where | nearly | all | the | inhabitants | were | Spaniards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 买 | 土地 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 几乎 | 全部 | 这 | 居民 | 是 | 西班牙人 |

[ænd; ənd]['meksɪkənz] .

| and | Mexicans | . |
|---|---|---|
| 和 | 墨西哥人 | . |

为了在一个几乎所有居民都是西班牙人和墨西哥人的国家购买土地。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| I | suppose | the | stories | told | about | the | wonderful | quantity | of | gold | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 故事 | 讲述 | 关于 | 这 | 精彩的 | 数量 | 的 | 金子 | 哪个 | 有 |

['sʌd(ə)nli] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ - ]

| suddenly | been | found | in | California | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 到过 | 成立 | 在 | 加利福尼亚州 | [ | - | ] |

我想，人们讲述的是在加利福尼亚突然发现的大量黄金的故事[10]

[kɔːzd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] .

| caused | our | people | to | think | particularly | of | that | far | - | off | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 我们的 | 人们 | 到 | 思考 | 特别 | 的 | 那 | 远的 | - | 离开 | 土地 | . |

这使我们的人民特别想到了那遥远的土地。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)][ə; eɪ]

| **When** | **the** | **excitement** | **of** | **getting** | **rich** | **by** | **digging** | **in** | **the** | **earth** | **a** | **few** | **weeks** | **or** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 激动 | 的 | 获得 | 富有的 | 经过 | 挖掘 | 在 | 这 | 地球 | 一个 | 很少 | 周 | 或者 | 一个 |

[fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] ,

| **few** | **months** | **had** | **in** | **a** | **measure** | **died** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 几个月 | 有 | 在 | 一个 | 措施 | 死亡 | 离开 | , |

当靠挖地发财的兴奋感在几周或几个月后逐渐消退时，

[ðeə(r)] [keɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **there** | **came** | **tales** | **regarding** | **the** | **fertile** | **soil** | **and** | **the** | **beauty** | **of** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 故事 | 关于 | 这 | 沃 | 土壤 | 和 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 国家 | , |

坊间流传着关于肥沃土壤和秀丽风光的故事。

[ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɪn][paɪk] ['kaʊnti] ,

| **until** | **nearly** | **every** | **one** | **in** | **Pike** | **County** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 几乎 | 每一个 | 一 | 在 | 梭鱼 | 县 | , |

直到派克县几乎每个人都这样为止

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ɪn]

| **as** | **well** | **as** | **in** | **the** | **county** | **of** | **the** | **same** | **name** | **just** | **across** | **the** | **Mississippi** | **River** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 县 | 的 | 这 | 相同的 | 姓名 | 只是 | 穿过 | 这 | 密西西比州 | 河 | 在 |

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

| **the** | **state** | **of** | **Illinois** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 伊利诺伊州 | , |

以及位于密西西比河对岸伊利诺伊州同名的县，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] .

| **much** | **the** | **same** | **as** | **had** | **a** | **fever** | **for** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 有 | 一个 | 发烧 | 为了 | 移动 | . |

就像发烧一样，我渴望搬家。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [met] [waɪl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['eməgrənt] "

| **Perhaps** | **that** | **is** | **why** | **the** | **people** | **we** | **met** | **while** | **journeying** | **called** | **all** | **the** | **emigrants** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 是 | 为什么 | 这 | 人们 | 我们 | 遇见 | 尽管 | 旅程 | 称为 | 全部 | 这 | 移民 | " |

['paɪkərz] .

| **Pikers** | **.** |
|---|---|
| 皮克 | . |

也许正因如此，我们在旅途中遇到的人们才把所有移民都称为“Pikers”。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði][paɪk] [ 'kaunti ] [huː] [went] ['ɪntuː]

| **"** | **You** | **see** | **there** | **were** | **so** | **many** | **from** | **both** | **the** | **Pike** | **counties** | **who** | **went** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 从 | 两个都 | 这 | 梭鱼 | 县 | WHO | 去 | 进入 |

[ˌkælə'fɔːniə][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| **California** | **in** | **the** | **year** | **1851** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 在 | 这 | 年 | - | , |

“你看，1851年，派克县和加利福尼亚州有那么多人去了那里。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['strendʒər] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][treɪl][hæd; həd] [kʌm]

| **that** | **it** | **appeared** | **to** | **strangers** | **as** | **if** | **every** | **person** | **on** | **the** | **trail** | **had** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 出现 | 到 | 陌生人 | 作为 | 如果 | 每一个 | 人 | 在 | 这 | 踪迹 | 有 | 来 |

[frɒm; frəm][paɪk] ['kaʊnti] .

| **from** | **Pike** | **County** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 梭鱼 | 县 | . |

在陌生人看来，这条路上的每个人似乎都来自派克县。

" [dʒəʊ] ['baʊəz]

| **"** | **JOE** | **BOWERS** |
|---|---|---|
| " | 乔 | 鲍尔斯 |

乔·鲍尔斯

" [ðen] , [tuː] , ['fʊli] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [ðæt] [sɒŋ]
" Then , too , fully half of all these emigrants were singing or whistling that song
" 然后 , 也 , 完全 一半 的 全部 这些 移民 是 歌唱 或者 吹口哨 那 歌曲
[ɒv; əv] " [dʒəʊ] ['baʊəz] ,
of " Joe Bowers ,
的 " 乔 鲍尔斯 ,

“此外，这些移民中有一半都在唱或吹口哨唱着那首《乔·鲍尔斯》的歌，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['paɪkə(r)] ,
" which was supposed to have been written by a Piker ,
" 哪个 曾是 据称 到 有 到过 书面 经过 一个 派克 ,

据说这是由一位派克人写的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [ɔː(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] .
and to represent a man from Missouri or Illinois .
和 到 代表 一个 男人 从 密苏里州 或者 伊利诺伊州 .

并代表来自密苏里州或伊利诺伊州的男性。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [wʌn] [ ri'membə ] [ˌaɪ 'tiː] .
Surely every one remembers it .
一定 每一个 一 记得 它 .

想必每个人都记得这件事。

[ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The first verse , and if I have heard it once I certainly have a thousand
这 第一的 诗 , 和 如果 我 有 听到 它 一次 我 当然 有 一个 千
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

第一节歌词，如果我听过一遍，那肯定听过上千遍了，

[gəʊz] [laɪk] [ðɪs] : —
goes like this : —
去 喜欢 这 : —

事情是这样的：——

" [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒəʊ] ['baʊəz]
" My name it is Joe Bowers
" 我的 姓名 它 是 乔 鲍尔斯

我的名字是乔·鲍尔斯

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [aɪk] .
And I've got a brother Ike .
和 我已经 得到 一个 兄弟 艾克 .

我还有一个弟弟叫艾克。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][əʊld] [mɪ'zʊəri] ,
I came from old Missouri ,
我 来了 从 老的 密苏里州 ,

我来自古老的密苏里州，

[jes] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][paɪk] . " [ - ]
Yes , all the way from Pike . " [ 11 ]
是的 , 全部 这 方式 从 梭鱼 . " [ - ]

是的，一直从派克大道开始。[11]

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒəʊ] ['baʊəz] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kaʊnti] ,
The song was intended to show that this Joe Bowers came from our county ,
这 歌曲 曾是 故意的 到 展示 那 这 乔 鲍尔斯 来了 从 我们的 县 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这首歌意在表明乔·鲍尔斯来自我们县，而且

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **perhaps** | **,** | **because** | **so** | **many** | **of** | **the** | **emigrants** | **were** | **singing** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 因为 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 移民 | 是 | 歌唱 | 它 | , |

或许是因为很多移民都在唱这首歌。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [went] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

| **all** | **of** | **us** | **who** | **went** | **into** | **California** | **in** | **the** | **year** | **1851** | **were** | **,** | **as** | **I** | **have** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | WHO | 去 | 进入 | 加利福尼亚州 | 在 | 这 | 年 | - | 是 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

正如我所说，我们所有在1851年进入加利福尼亚的人都是

[kɔːld] " ['paɪkərz] .

| **called** | **"** | **Pikers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 称为 | " | 皮克 | . |

被称为“Pikers”。

" [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [ə'baʊt] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪkə(r)] ,

| **"** | **However** | **the** | **name** | **came** | **about** | **,** | **I** | **was** | **a** | **Piker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 这 | 姓名 | 来了 | 关于 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 派克 | , |

“不管这个名字是怎么来的，我当时是个Piker（派克人）。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

| **and** | **before** | **we** | **arrived** | **in** | **this** | **wondrously** | **beautiful** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 奇妙地 | 美丽的 | 国家 | , |

在我们抵达这个美得令人惊叹的国家之前，

[aɪ] [wɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]

| **I** | **wished** | **again** | **and** | **again** | **that** | **I** | **had** | **been** | **almost** | **any** | **other** | **than** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 再次 | 和 | 再次 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 几乎 | 任何 | 其他 | 比 | 一个 |

['emɪgrənt] ,

| **emigrant** | **,** |
|---|---|
| 移民 | , |

我一次又一次地希望，我当初选择成为任何其他身份，而不是移民。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

| **for** | **the** | **way** | **was** | **long** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方式 | 曾是 | 长的 | , | 和 |

因为路途遥远，而且

[əʊ] ! [səʊ] ['wɪərisəm] .

| **oh** | **!** | **so** | **wearisome** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 所以 | 令人厌倦的 | . |

哦！真是令人厌倦。

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts]

| **I** | **must** | **always** | **think** | **of** | **Missouri** | **as** | **being** | **one** | **of** | **the** | **best** | **of** | **all** | **the** | **states** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 总是 | 思考 | 的 | 密苏里州 | 作为 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 这 | 各州 |

[ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

| **in** | **the** | **Union** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联盟 | , |

我始终认为密苏里州是美国最好的州之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)]

| **because** | **it** | **was** | **there** | **I** | **was** | **born** | **and** | **there** | **I** | **went** | **to** | **school** | **until** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 那里 | 我 | 曾是 | 出生 | 和 | 那里 | 我 | 去 | 到 | 学校 | 直到 | 父亲 |

[kɔːt] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['fiːvə(r)] ,

| **caught** | **the** | **California** | **fever** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 加利福尼亚州 | 发烧 | , |

因为我出生在那里，也在那里上学，直到父亲染上了加州热。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [siːmd]

| which | resulted | in | our | setting | out | on | a | journey | which | , | for | a | time | , | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结果 | 在 | 我们的 | 环境 | 出去 | 在 | 一个 | 旅行 | 哪个 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | 似乎 |

['endləs] . [ - ]

| endless | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 无尽的 | . | [ | - | ] |

结果，我们踏上了一段旅程，这段旅程一度似乎永无止境。[12]

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

| My | father | had | no | idea | of | going | so | far | simply | to | dig | for | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 去 | 所以 | 远的 | 简单地 | 到 | 挖 | 为了 | 金子 | . |

我父亲做梦也没想到，仅仅为了挖金子，他竟然会走到这么远。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [huː] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

| He | had | seen | many | who | went | across | the | country | in | 1849 | believing | they | would | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 许多 | WHO | 去 | 穿过 | 这 | 国家 | 在 | - | 相信 | 他们 | 会 | 来 |

[bæk] [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] ,

| back | rich | as | kings | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 富有的 | 作为 | 国王 | , |

他见过许多人在1849年横穿全国，妄想着回来后会像国王一样富有。

[jet] [huː] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['pʊrər] [ɪn] ['pɒkɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left] ;

| yet | who | returned | home | poorer | in | pocket | than | when | they | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | WHO | 返回 | 家 | 贫穷 | 在 | 口袋 | 比 | 什么时候 | 他们 | 左边 | ; |

然而，他们回家时却比出发时更加囊中羞涩；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

| therefore | he | came | to | understand | that | only | a | few | of | all | that | vast | army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 到 | 理解 | 那 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 全部 | 那 | 广阔的 | 军队 | 的 |

['maɪnəz] [huː] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːniə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['sʌtərz] [mɪl] ,

| miners | who | hastened | into | California | after | the | discovery | at | Sutter's | Mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿工 | WHO | 加快 | 进入 | 加利福尼亚州 | 后 | 这 | 发现 | 在 | 萨特的 | 磨 | , |

因此他逐渐明白，在萨特磨坊发现金矿后涌入加利福尼亚的那大批矿工中，只有极少数人真正了解情况。

[gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [et; eɪt] .

| got | enough | of | the | precious | metal | to | pay | for | the | food | they | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 足够的 | 的 | 这 | 宝贵的 | 金属 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 食物 | 他们 | 吃 | . |

他们获得了足够的贵金属来支付他们所吃的食物。

['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ['betə(r)][lænd][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə][ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

| Father | thought | he | could | buy | better | land | in | California | than | was | to | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 想法 | 他 | 可以 | 买 | 更好的 | 土地 | 在 | 加利福尼亚州 | 比 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 |

[ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] ,

| in | Pike | County | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 梭鱼 | 县 | , |

父亲认为他在加利福尼亚州能买到比派克县更好的土地。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

| for | to | have | heard | the | stories | told | by | some | of | the | people | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 讲述 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 有 |

[kʌm] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][gəʊld] ,

| come | back | disappointed | from | the | land | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 失望的 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 金子 | , |

因为听过一些从淘金之地失望而归的人讲述的故事，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [æt; ət]['rændəm][ɪn]

| you | might | have | believed | that | one | had | only | to | put | a | few | seeds | at | random | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 相信 | 那 | 一 | 有 | 仅有的 | 到 | 放 | 一个 | 很少 | 种子 | 在 | 随机的 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] ['mɑːvələs] [krɒps] .

| the | ground | in | order | to | gather | marvelous | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 在 | 命令 | 到 | 收集 | 奇妙 | 农作物 | . |

你可能认为，只要随意地在地里撒几粒种子，就能收获丰硕的果实。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vɪŋ]

| THE | REASONS | FOR | MOVING |
|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 移动 |

搬家的原因

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| Nor | was | my | father | the | only | man | who | put | faith | in | at | least | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 我的 | 父亲 | 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 放 | 信仰 | 在 | 在 | 至少 | 一些 | 的 | 这 |

['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [bi:n]

| fanciful | tales | told | concerning | the | land | of | California | which | had | so | lately | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇幻的 | 故事 | 讲述 | 有关 | 这 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 | 哪个 | 有 | 所以 | 最近 | 到过 |

['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] .

| given | up | to | the | United | States | by | the | Spaniards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 向上 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 经过 | 这 | 西班牙人 | . |

我的父亲并非唯一一个相信有关加利福尼亚这片土地的奇幻故事的人，这片土地不久前才从西班牙人手中割让给美国。

['aʊə(r)] ['neɪbəz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd]

| Our | neighbors | for | miles | around | were | in | a | state | of | unrest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 邻居 | 为了 | 英里 | 大约 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 动荡 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| excitement | , |
|---|---|
| 激动 | , |

方圆数英里内的邻居们都处于一种不安和兴奋的状态，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nɪəli] [ɔ:l] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

| until | it | was | decided | that | nearly | all | would | undertake | the | long | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 几乎 | 全部 | 会 | 承担 | 这 | 长的 | 旅行 | , |

直到最终决定几乎所有人都要踏上这段漫长的旅程，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [paɪk] ['kaʊnti] [wʊd] [nɒt] [fi:l]

| and | I | could | not | prevent | myself | from | wondering | if | Pike | County | would | not | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 防止 | 我 | 从 | 好奇 | 如果 | 梭鱼 | 县 | 会 | 不是 | 感觉 |

['ləʊnli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] ,

| lonely | to | have | the | people | abandon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 到 | 有 | 这 | 人们 | 放弃 | 它 | , |

我不禁想，如果人们都离开了派克县，它会不会感到孤单寂寞呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:md] [æz; əz] [ - ]

| for | it | surely | seemed | as | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 一定 | 似乎 | 作为 | [ | - | ] |

因为它看起来确实像是[13]

[ɪf] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

| if | every | man | , | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 男人 | , | 女士 | , |

如果每个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [mɪ'zʊəri] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs]

| and | child | was | making | haste | to | leave | Missouri | in | search | of | the | wondrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子 | 曾是 | 制作 | 匆忙 | 到 | 离开 | 密苏里州 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 奇妙的 |

['fɑ:mɪŋ] [lændz] .

| farming | lands | . |
|---|---|---|
| 农业 | 土地 | . |

孩子急着离开密苏里州，去寻找那片神奇的农田。

['mʌðə(r)] [lʊkt] ['wəʊfəli] ['spləm] [wen] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['i:vnɪŋ] ,

| Mother | looked | woefully | solemn | when | , | on | a | certain | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 看起来 | 可悲地 | 庄严 | 什么时候 | , | 在 | 一个 | 肯定 | 晚上 | , |

一天晚上，母亲神情悲伤而严肃。

['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| father | came | home | and | told | us | that | he | had | sold | the | plantation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 来了 | 家 | 和 | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 有 | 卖 | 这 | 种植园 | 为了 |

[ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm] ,

| about | half | as | much | as | it | had | cost | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 有 | 成本 | 他 | , |

父亲回家告诉我们，他把种植园卖掉了，价格大约是当初购买价格的一半。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ðæt] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] .

| and | was | going | to | join | the | next | company | that | set | out | from | Pike | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 去 | 到 | 加入 | 这 | 下一个 | 公司 | 那 | 放 | 出去 | 从 | 梭鱼 | 县 | . |

他原本打算加入下一家从派克县出发的公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| It | was | a | long | time | before | mother | would | have | very | much | to | say | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 母亲 | 会 | 有 | 非常 | 很多 | 到 | 说 | 关于 | 这 |

['dʒɜːni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

过了很久，母亲才开始对这段旅程多加谈论。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [keɪm]

| but | as | the | days | passed | and | the | neighbors | who | were | going | with | us | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 和 | 这 | 邻居 | WHO | 是 | 去 | 和 | 我们 | 来了 |

[tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ,

| to | our | home | that | they | might | talk | over | the | preparations | for | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 家 | 那 | 他们 | 可能 | 讲话 | 超过 | 这 | 准备工作 | 为了 | 移动 | , |

但随着日子一天天过去，和我们一起搬家的邻居们来到我们家，商讨搬家的准备事宜，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [tuː]

| she | became | interested | in | making | plans | , | although | again | and | again | , | when | we | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 制作 | 计划 | , | 虽然 | 再次 | 和 | 再次 | , | 什么时候 | 我们 | 二 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

| were | alone | , |
|---|---|---|
| 是 | 独自的 | , |

她开始对制定计划感兴趣，尽管一次又一次，当我们俩单独相处时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['maʊntənz]

| she | told | me | that | this | trailing | over | two | thousand | miles | of | deserts | and | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 尾随 | 超过 | 二 | 千 | 英里 | 的 | 沙漠 | 和 | 山脉 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] . [ - ]

| was | not | to | her | liking | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 到 | 她 | 喜欢 | . | [ | - | ] |

她告诉我，她不喜欢穿越两千多英里的沙漠和山脉。[14]

['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti]

| MOTHER'S | ANXIETY |
|---|---|
| 母亲的 | 焦虑 |

母亲的焦虑

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

| It | was | only | natural | she | should | be | worried | about | making | such | a | great | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 她 | 应该 | 是 | 担心 | 关于 | 制作 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 改变 | , |

她要做出如此巨大的改变，自然会感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['fɑː.ðərz] ['wɜːldli] [gʊdz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] ['kaʊnti] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

| for | all | father's | worldly | goods | consisted | of | the | Pike | County | plantation | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 父亲的 | 世俗 | 商品 | 由……组成 | 的 | 这 | 梭鱼 | 县 | 种植园 | 和 | 这 |

[lɪv; laɪv] [stɒk] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

| live | stock | , | and | if | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 库存 | , | 和 | 如果 | , |

父亲的全部财产就只有派克县的种植园和牲畜，如果，

['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['veri] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| after | selling | the | land | and | spending | very | nearly | all | his | money | to | provide | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 销售 | 这 | 土地 | 和 | 开支 | 非常 | 几乎 | 全部 | 他的 | 钱 | 到 | 提供 | 为了 |

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| the | journey | , |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | , |

在卖掉土地并几乎花光了所有积蓄用于旅途之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌkælə'fɔːniə] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| we | found | that | California | farms | were | no | better | than | the | one | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 那 | 加利福尼亚州 | 农场 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 这 | 一 | 我们 | 是 |

['liːvɪŋ] ,

| leaving | , |
|---|---|
| 离开 | , |

我们发现加州的农场并不比我们离开的农场好多少。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sædist] [kaɪnd][ɒv; əv] [mis'teik] .

| it | would | be | the | saddest | kind | of | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这 | 最悲伤的 | 种类 | 的 | 错误 | . |

这将是最糟糕的错误。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['gəʊɪŋ] ; [ðə; ði] ['həʊmsted] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] ,

| " | Your | father | has | set | his | mind | on | going | ; | the | homestead | has | been | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 有 | 放 | 他的 | 头脑 | 在 | 去 | ; | 这 | 家园 | 有 | 到过 | 卖 | , |

“你父亲已经下定决心要离开；家园已经卖掉了，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːθə] ,

| and | we | must | make | the | best | of | it | , | Martha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , | 玛莎 | , |

我们必须尽力而为，玛莎。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːniə][ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

| hoping | that | half | the | stories | we | have | heard | about | California | are | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 一半 | 这 | 故事 | 我们 | 有 | 听到 | 关于 | 加利福尼亚州 | 是 | 真的 | , |

希望我们听到的关于加州的故事有一半是真的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai] [keɪm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| " | she | said | to | me | so | many | times | that | I | came | almost | to | believe | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 我 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 我 | 来了 | 几乎 | 到 | 相信 | 它 | 曾是 | 一个 |

['fuːlɪʃ] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .

| foolish | venture | upon | which | we | were | about | to | embark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 风险投资 | 之上 | 哪个 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 启程 | . |

“她对我说了那么多遍，我几乎都相信我们即将开始的这是一次愚蠢的冒险。”

[ðen] , [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| Then | , | when | I | began | to | wonder | how | we | were | to | live | during | such | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 想知道 | 如何 | 我们 | 是 | 到 | 居住 | 期间 | 这样的 | 一个 | 长的 |

['dʒɜːni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

后来，我开始思考在如此漫长的旅途中我们该如何生活，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [tʃɜːn]

| and | asked | mother | if | it | would | be | possible | for | us | to | cook | and | churn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 母亲 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 | 我们 | 到 | 厨师 | 和 | 搅动 |

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɒks]['wægən] ,

| and | do | the | family | washing | while | traveling | in | an | ox | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 这 | 家庭 | 洗涤 | 尽管 | 旅行 | 在 | 一个 | 牛 | 车皮 | , |

然后问母亲，我们是否可以在乘坐牛车旅行的同时做饭、搅水和洗衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : — [ - ]
**she would say with a sigh : — [ 15 ]**
她 会 说 和 一个 叹 : — [ - ]

她叹了口气说：—[15]

" [doʊnt] , ['mɑːθə] , [doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] !
**" Don't , Martha , don't ask questions that I can't answer !**
" 不 , 玛莎 , 不 问 问题 那 我 不能 回答 !

“玛莎，别问我无法回答的问题！”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ]
**It seems to me almost certain that we shall starve to death before getting**
它 似乎 到 我 几乎 肯定 那 我们 将 饿死 到 死亡 前 获得
['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] ,
**anywhere near California ,**
任何地方 靠近 加利福尼亚州 ,

我觉得我们几乎肯定会在到达加利福尼亚之前就饿死。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɪld] [baɪ] ['ɪndiənz] [ɔː(r)][waɪld] [biːsts] ,
**even if we are not killed by Indians or wild beasts ,**
甚至 如果 我们 是 不是 被杀 经过 印度人 或者 荒野 野兽 ,

即使我们没有被印第安人或野兽杀死，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['veri] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['dɜːti] .
**without having had time to get very hungry or dirty .**
没有 拥有 有 时间 到 得到 非常 饥饿的 或者 肮脏的 .

还没来得及感到饥饿或肮脏。

" [jet] [wiː; wi][dɪd]['træv(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
**" Yet we did travel the two thousand miles , walking the greater part of the way ,**
" 然而 我们 做过 旅行 这 二 千 英里 , 步行 这 更大的 部分 的 这 方式 ,

“然而，我们还是走了两千英里，其中大部分路程是步行的。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [nʌn]
**and although there were many times when all of us were hungry , none**
和 虽然 那里 是 许多 时代 什么时候全部 的 我们 是 饥饿的 , 没有任何
['æktʃuəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ;
**actually starved to death ;**
实际上 饥饿 到 死亡 ;

虽然我们很多人都饿着肚子，但实际上没有人饿死；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [kɪld] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] ,
**nor were we killed by wild beasts or Indians ,**
也不 是 我们 被杀 经过 荒野 野兽 或者 印度人 ,

我们既不是被野兽杀死的，也不是被印第安人杀死的。

[els] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] .
**else I could not be here in this beautiful place writing this story .**
别的 我 可以 不是 是 这里 在 这 美丽的 地方 写作 这 故事 .

否则我就不会身处这美丽的地方，写下这个故事了。

['fɑːðə(r)] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
**Father spent days and days getting ready for the moving .**
父亲 花费 天 和 天 获得 准备好 为了 这 移动 .

父亲花了数天时间准备搬家。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ]
**After he had finished the preparations , I thought the journey would not be so**
后 他 有 完成的 这 准备工作 , 我 想法 这 旅行 会 不是 是 所以
['terəbli] [hɑːd] ,
**terribly hard ,**
可怕 难的 ,

他做好一切准备后，我觉得这段旅程应该不会太难熬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [snʌg] [ænd; ənd]['kəʊzi][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]

| because | he | had | arranged | everything | so | snug | and | cozy | for | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 安排 | 一切 | 所以 | 舒适 | 和 | 舒适 | 为了 | 母亲 |

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

| and | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

因为他为我和妈妈安排了那么舒适温馨的住处。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [mait] [teɪk] ['æktʃuəl] ['kʌmfət] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd]

| that | it | really | seemed | as | if | we | might | take | actual | comfort | in | case | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 真的 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 可能 | 拿 | 实际的 | 舒适 | 在 | 案件 | 我们 | 可以 |

[meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə][du:; də] ['haʊswɜ:k] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

| make | shift | to | do | housework | in | a | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 转移 | 到 | 做 | 家务 | 在 | 一个 | 车皮 | . |

我们当时真的觉得，如果能挪到马车里做家务，或许就能得到真正的安慰了。

[haʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['træv(ə)l]

| HOW | WE | WERE | TO | TRAVEL |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们 | 是 | 到 | 旅行 |

我们将如何旅行

[wi:; wi] [əʊnd] ['əʊnli][fɔ:(r)] [jəʊk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

| We | owned | only | four | yoke | of | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拥有 | 仅有的 | 四 | 轭 | 的 | 牛 | , |

我们只有四对牛，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

| but | with | some | of | the | money | received | from | the | sale | of | the | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 钱 | 已收到 | 从 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 种植园 | , |

但其中一部分资金来自出售种植园所得，

[wi:; wi] [bɔ:t] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌju: 'es] [ˌsɪks'ti:n] ['ɒks(ə)n] .

| we | bought | as | many | more | , | which | gave | us | sixteen | oxen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 买 | 作为 | 许多 | 更多的 | , | 哪个 | 给予 | 我们 | 十六 | 牛 | . |

我们又买了同样多的牛，这样我们就有了十六头牛。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

| We | were | to | take | with | us | all | five | of | the | cows | and | both | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 拿 | 和 | 我们 | 全部 | 五 | 的 | 这 | 牛 | 和 | 两个都 | 这 | 马匹 | , |

我们要带走五头牛和两匹马，

[ɒn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [sed] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [mait] [raɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ]

| on | which | father | said | mother | and | I | might | ride | when | we | were | tired | of | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 父亲 | 说 | 母亲 | 和 | 我 | 可能 | 骑 | 什么时候 | 我们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 坐着 |

[ɪn][ðə; ði]['wægən] ;

| in | the | wagon | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车皮 | ; |

父亲说，当我们坐腻了马车的时候，我和母亲就可以坐这辆车了；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ - ]

| but | I | knew | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | [ | - | ] |

但我知道[16]

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['aʊəz][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| what | kind | of | animals | ours | were | under | the | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 动物 | 我们的 | 是 | 在下面 | 这 | 鞍 | , |

我们马鞍下骑的是什么样的动物?

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [trʌst]

| and | said | to | myself | that | it | would | be | many | a | long | day | before | I | would | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 我 | 那 | 它 | 会 | 是 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | 前 | 我 | 会 | 相信 |

[maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

| myself | on | the | back | of | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 任何一个 | . |

我心想，在很长一段时间里，我都不会相信自己能骑在它们任何一个的背上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['muːvəbl] [həʊm] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

| It | would | have | done | you | good | to | see | our | movable | home | after | father | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 完毕 | 你 | 好的 | 到 | 看 | 我们的 | 活动 | 家 | 后 | 父亲 | 有 |

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,

| made | it | ready | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 准备好 | , |

要是你能看到父亲布置好的移动房屋就好了，那对你会有好处。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪd] .

| and | by | that | I | mean | the | wagon | in | which | mother | and | I | were | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 我 | 意思是 | 这 | 车皮 | 在 | 哪个 | 母亲 | 和 | 我 | 是 | 到 | 骑 | . |

我的意思是，我和母亲要乘坐的那辆马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| It | was | small | compared | with | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 比较的 | 和 | 这 | 其他 | , |

与其他物品相比，它很小。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪ'nʌf] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , ['fɑːmɪŋ]

| in | which | were | to | be | carried | enough | furniture | for | a | single | room | , | farming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 携带 | 足够的 | 家具 | 为了 | 一个 | 单身的 | 房间 | , | 农业 |

[tuːlz] ,

| tools | , |
|---|---|
| 工具 | , |

里面要装足够布置一个房间的家具、农具等。

[greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

| grain | for | the | cattle | , | and | a | host | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粮食 | 为了 | 这 | 牛 | , | 和 | 一个 | 主持人 | 的 | 事物 | ; |

牲畜所需的粮食，以及其他许多东西；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

| but | I | did | not | give | much | heed | to | the | load | because | I | was | so | deeply | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 给 | 很多 | 注意 | 到 | 这 | 加载 | 因为 | 我 | 曾是 | 所以 | 深 | 感兴趣的 |

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]

| in | what | was | to | be | a | home | for | mother | and | me | during | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 家 | 为了 | 母亲 | 和 | 我 | 期间 | 许多 | 一个 |

[mʌnθ] .

| month | . |
|---|---|
| 月 | . |

但我并没有太在意这些负担，因为我非常关心接下来几个月里我和母亲的家会是什么样子。

[ðæt] ['wægən][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| That | wagon | was | enough | to | attract | the | attention | of | any | girl | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 车皮 | 曾是 | 足够的 | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 任何 | 女孩 | , | 为了 | , |

那辆马车足以吸引任何女孩的目光，因为

['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [lʊkt] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ,

| fitted | up | as | I | first | saw | it | , | the | inside | looked | really | like | a | playhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 向上 | 作为 | 我 | 第一的 | 锯 | 它 | , | 这 | 里面 | 看起来 | 真的 | 喜欢 | 一个 | 过家家 | , |

我第一次看到它的时候，里面装修得就像个游戏屋。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,

| and | when | I | said | as | much | to | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 作为 | 很多 | 到 | 父亲 | , |

当我把这些话告诉父亲时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]

| he | declared | that | I | was | indeed | the | right | kind | of | girl | to | go | into | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 我 | 曾是 | 的确 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 女孩 | 到 | 去 | 进入 | 一个 | 荒野 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

他宣称，我确实是那种适合去蛮荒国度的女孩。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [spɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][træmp][frɒm; frəm][paɪk] ['kaʊnti] [tuː; tə]

| if | I | could | find | anything | like | sport | during | the | tramp | from | Pike | County | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 任何事物 | 喜欢 | 运动 | 期间 | 这 | 流浪汉 | 从 | 梭鱼 | 县 | 到 |

[ˌkælə'fɔːniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

如果我能在从派克县到加利福尼亚的徒步旅行中找到类似运动的事情就好了。

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wægən] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ]

| I | surely | must | tell | you | about | that | wagon | before | setting | down | anything | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一定 | 必须 | 告诉 | 你 | 关于 | 那 | 车皮 | 前 | 环境 | 向下 | 任何事物 | 有关 |

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| the | journey | . |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . |

在讲述旅途中的任何事情之前，我一定要先跟你说说那辆马车的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnɪ'stəʊgə] ,

| It | was | what | is | known | as | a | Conestoga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 康内斯托加 | , |

那是一种叫做康内斯托加篷车的车辆。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] .

| and | one | may | see | many | of | the | same | kind | on | the | Santa | Fe | or | the | Oregon | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 看 | 许多 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 在 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 或者 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | . |

在圣达菲小径或俄勒冈小径上，人们可能会看到很多同类型的动物。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['bɒkslaɪk][kɑːt] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bedruːm] [ænd; ənd][səʊ][waɪd]

| Imagine | a | boxlike | cart | nearly | as | long | as | an | ordinary | bedroom | and | so | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 一个 | 盒状 | 大车 | 几乎 | 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 普通的 | 卧室 | 和 | 所以 | 宽的 |

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| that | I | could | stretch | myself | out | at | full | length | across | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 拉紧 | 我 | 出去 | 在 | 满的 | 长度 | 穿过 | 这 | 身体 | . |

想象一下，一个箱形推车，长度几乎和普通卧室一样，宽度足以让我完全伸展开身体。

[ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɒznəbɜːg] ['ʃiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ - ]

| The | top | and | sides | were | covered | with | osnaburg | sheeting | , | which | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 和 | 侧面 | 是 | 涵盖 | 和 | 奥斯纳堡 | 薄片 | , | 哪个 | [ | - | ] |

顶部和侧面覆盖着奥斯纳布鲁克布，[17]

[ɪz] [klɒθ] [meɪd] [ɒv; əv][flæks][ɔː(r)] [təʊ] .

| is | cloth | made | of | flax | or | tow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 布 | 制成 | 的 | 亚麻 | 或者 | 拖 | . |

是用亚麻或麻絮制成的布料。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [sliːp] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] [stʌf] ,

| Some | people | really | sleep | between | sheets | made | of | that | coarse | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 真的 | 睡觉 | 之间 | 纸张 | 制成 | 的 | 那 | 粗 | 东西 | , |

有些人真的会睡在那种粗糙材质的床单上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)][laɪ]

| but | it | is | so | rough | and | irritating | to | the | flesh | that | I | had | far | rather | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 所以 | 粗糙的 | 和 | 令人恼火的 | 到 | 这 | 肉 | 那 | 我 | 有 | 远的 | 相当 | 说谎 |

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][bed] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] .

| on | the | floor | than | in | a | bed | where | it | is | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 比 | 在 | 一个 | 床 | 在哪里 | 它 | 是 | 用过的 | . |

但它非常粗糙，会刺激皮肤，所以我宁愿躺在地板上，也不愿躺在铺着这种地毯的床上。

['ɒznəbɜːg] ['ʃiːtɪŋ] [meɪks] ['eksələnt] ['wægən] ['kʌvəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] ['kænɒt] [səʊk]

| Osnaburg | sheeting | makes | excellent | wagon | covers | , | however | , | for | the | rain | cannot | soak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯纳堡 | 薄片 | 制作 | 出色的 | 车皮 | 封面 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 雨 | 不能 | 浸泡 |

[θruː] [ðə; ði] [klɒθ] ,

| through | the | cloth | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 布 | , |

奥斯纳布布料是制作马车罩的绝佳材料，因为雨水无法渗入布料。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [tʃiːp] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] ,

| and | it | is | so | cheap | that | one | can | well | afford | to | use | it | in | double | thickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | 便宜的 | 那 | 一 | 能 | 出色地 | 买得起 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 双倍的 | 厚度 | , |

而且它非常便宜，完全可以铺两层。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [ - ]

| which | serves | to | keep | out | the | wind | as | well | as | the | water | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 风 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 水 | . | [ | - | ] |

这样既能挡风又能挡水。[18]

['aʊə(r)] ['muːvəbl] [həʊm]

| OUR | MOVABLE | HOME |
|---|---|---|
| 我们的 | 活动 | 家 |

我们的移动房屋

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] - [laɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][wɜː(r); wə(r)]

| The | front | of | the | wagon | and | a | small | window | - | like | place | at | the | end | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 这 | 车皮 | 和 | 一个 | 小的 | 窗户 | - | 喜欢 | 地方 | 在 | 这 | 结尾 | 是 |

[left] ['əʊpən] ,

| left | open | , |
|---|---|---|
| 左边 | 打开 | , |

马车的前部和尾部一个类似小窗户的地方都敞开着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd] [wɪð] ['kɜːtənz] [ðæt] ['bʌtənd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

| but | could | be | securely | closed | with | curtains | that | buttoned | at | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 是 | 安全地 | 关闭 | 和 | 窗帘 | 那 | 纽扣 | 在 | 这 | 侧面 | . |

但可以用两侧带纽扣的窗帘牢牢地关上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [niːd]

| Around | the | inside | of | the | wagon | were | hung | such | things | as | we | might | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 车皮 | 是 | 悬挂 | 这样的 | 事物 | 作为 | 我们 | 可能 | 需要 |

[tuː; tə][juːz]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| to | use | often | during | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 经常 | 期间 | 这 | 旅行 | . |

马车内部悬挂着我们在旅途中可能经常用到的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] , ['taʊəlz] , ['kləʊðɪŋ] , [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [tuː] ['raɪflz] ,

| There | were | pots | and | pans | , | towels | , | clothing | , | baskets | , | and | two | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 锅 | 和 | 平底锅 | , | 毛巾 | , | 衣服 | , | 篮子 | , | 和 | 二 | 步枪 | , |

里面有锅碗瓢盆、毛巾、衣服、篮子和两支步枪。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] ['wepənz] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

| for | father | believed | weapons | might | be | required | when | we | came | upon | disagreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 父亲 | 相信 | 武器 | 可能 | 是 | 必需的 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 之上 | 令人不快的 |

['sævɪdʒɪz] ,

| savages | , |
|---|---|
| 野蛮人 | , |

父亲认为，当我们遇到不友善的野蛮人时，可能需要武器。

[ɔː(r)] [ɪf] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] .

| or | if | game | was | to | be | found | within | shooting | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 游戏 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 之内 | 射击 | 距离 | . |

或者如果猎物在射程之内。

['aʊə(r)] ['kʊkˌstəʊv] [wɒz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

| Our | cookstove | was | set | up | at | the | rear | end | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 炉灶 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 这 | 车皮 | , |

我们的炉灶设在马车尾部。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['æksə(ə)l] ,

| where | it | could | be | pushed | out | on | a | small | shelf | fastened | to | the | rear | axle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 是 | 推动 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 架子 | 系紧 | 到 | 这 | 后部 | 轴 | , |

它可以放在固定在后轴上的一个小架子上推出来。

[wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| when | we | wanted | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 通缉 | 到 | 使用 | 它 | . |

当我们想使用它的时候。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃelf] [tuː; tə][biː; bi] ,

| A | most | ingenious | contrivance | we | found | that | shelf | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 巧妙 | 装置 | 我们 | 成立 | 那 | 架子 | 到 | 是 | , |

我们发现那个架子的设计非常巧妙。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ]

| for | mother | and | I | could | remain | inside | the | wagon | and | do | our | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | 和 | 我 | 可以 | 保持 | 里面 | 这 | 车皮 | 和 | 做 | 我们的 | 烹饪 |

[ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ;

| in | stormy | weather | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 暴风雨 | 天气 | ; |

暴风雨天气里，我和母亲可以待在马车里做饭；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huːz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l]

| but | those | women | of | the | company | whose | husbands | had | not | been | so | thoughtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 女性 | 的 | 这 | 公司 | 谁 | 丈夫们 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 周到 |

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ,

| were | forced | to | stay | out | of | doors | while | preparing | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 停留 | 出去 | 的 | 门 | 尽管 | 准备 | 一个 | 一顿饭 | , |

但公司里那些丈夫不够体贴的妇女们，在准备饭菜时却被迫待在室外。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] .

| no | matter | how | hard | it | might | be | raining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 难的 | 它 | 可能 | 是 | 下雨 | . |

无论雨下得有多大。

['aʊə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]

| Our | beds | were | laid | in | the | bottom | of | the | wagon | and | covered | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 床 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 车皮 | 和 | 涵盖 | 和 | 这 |

['bedkləʊðz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [sɔɪld] ,

| bedclothes | to | save | them | from | being | badly | soiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床上用品 | 到 | 节省 | 他们 | 从 | 存在 | 糟糕 | 脏的 | , |

我们的床铺铺在马车底部，用被褥盖住，以免被弄脏。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [ɪf] [wiː; wi] [slept] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʊkt] , [et; eɪt] ,

| as | would | be | likely | if | we | slept | upon | them | at | night | , | and | cooked | , | ate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 会 | 是 | 可能 | 如果 | 我们 | 睡着了 | 之上 | 他们 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 煮熟 | , | 吃 | , |

如果我们晚上睡在上面，做饭、吃饭，很可能就会发生这种情况。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ɒn] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| and | did | the | housework | on | them | during | the | daytime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 这 | 家务 | 在 | 他们 | 期间 | 这 | 白天 | . |

白天则帮他们做家务。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['meni] ['dɪʃɪz] ,

| We | did | not | try | to | carry | many | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 携带 | 许多 | 菜肴 | , |

我们没有尝试带很多菜肴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ - ]

| because | there | were | so | many | chances | they | would | be | broken | , | but | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 机会 | 他们 | 会 | 是 | 破碎的 | , | 但 | [ | - | ] |

因为有很多机会会被打破，但是[19]

['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [juːst] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tɪn] [ɔː(r)] ['aɪən] .

| nearly | everything | of | the | kind | we | used | was | of | metal | , | such | as | tin | or | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一切 | 的 | 这 | 种类 | 我们 | 用过的 | 曾是 | 的 | 金属 | , | 这样的 | 作为 | 锡 | 或者 | 铁 | . |

我们使用的大部分物品都是金属制品，例如锡或铁。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ 'bʌkit ] , [ðə; ði] [tʃɜːn] , ['læntənz] ,

| Underneath | the | cart | were | hung | buckets | , | the | churn | , | lanterns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 这 | 大车 | 是 | 悬挂 | 水桶 | , | 这 | 搅动 | , | 灯笼 | , |

手推车下面挂着水桶、搅乳器和灯笼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['fænsi] ['piːp(ə)l] [maɪt]

| and | such | a | collection | of | articles | that | I | could | not | but | fancy | people | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 收藏 | 的 | 文章 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 但 | 想要 | 人们 | 可能 |

[bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pedləz] ['kæriɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ðeɪ]

| believe | we | were | peddlers | carrying | so | large | an | assortment | of | goods | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我们 | 是 | 小贩 | 携带 | 所以 | 大的 | 一个 | 品种 | 的 | 商品 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] ['wægən] ['bɒdi] .

| had | overrun | the | wagon | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 超限 | 这 | 车皮 | 身体 | . |

这些东西堆放在一起，我不禁幻想人们可能会认为我们是小贩，带着种类繁多的货物，以至于把马车都装不下了。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd]

| What | puzzled | me | before | we | started | on | the | journey | was | how | we | could | persuade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 困惑 | 我 | 前 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 旅行 | 曾是 | 如何 | 我们 | 可以 | 说服 |

[ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ;

| the | cows | to | travel | as | we | would | have | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 到 | 旅行 | 作为 | 我们 | 会 | 有 | 他们 | ; |

出发前让我困惑的是，我们如何才能说服牛群按照我们的意愿一起旅行；

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .

| but | I | soon | came | to | understand | that | it | was | a | simple | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 来了 | 到 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | . |

但我很快意识到，这其实是一件很简单的事。

['liːvɪŋ] ['æʃli]

| LEAVING | ASHLEY |
|---|---|
| 离开 | 阿什利 |

离开阿什利

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['æʃli] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| You | must | know | that | father | was | not | the | only | man | in | Ashley | that | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 在 | 阿什利 | 那 | 故意的 | 到 |

[bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

| build | up | a | new | home | in | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 一个 | 新的 | 家 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

你必须知道，父亲并不是阿什利镇唯一一个打算在加州建造新家的男人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| More | than | half | of | the | people | were | making | preparations | for | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | , |

超过一半的人正在为旅程做准备。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [set] [ɒf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [wɪð] [mɔː(r)]

| and | when | we | finally | set | off | the | procession | was | very | imposing | , | with | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 最后 | 放 | 离开 | 这 | 游行 | 曾是 | 非常 | 气势磅礴 | , | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['wægənz] ,

| than | fifty | wagons | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 五十 | 马车 | , |

当我们最终出发时，队伍非常壮观，有五十多辆马车。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɔːn] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ɔː(r)][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]

| not | one | of | them | drawn | by | less | than | three | yoke | of | oxen | or | four | pairs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 绘制 | 经过 | 较少的 | 比 | 三 | 轭 | 的 | 牛 | 或者 | 四 | 对 | 的 |

[mjuːlz] ;

| mules | ; |
|---|---|
| 骡子 | ; |

没有一辆是由少于三对牛或四对骡子拉的；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ʃiːp]

| there | were | cows | almost | without | number | and | a | flock | of | thirty | or | forty | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 牛 | 几乎 | 没有 | 数字 | 和 | 一个 | 群 | 的 | 三十 | 或者 | 四十 | 羊 |

.

| : |
|---|
| . |

那里有数不清的牛，还有三四十只羊。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] ,

| I | said | to | myself | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | 然后 | , |

我当时对自己说：

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| that | we | need | have | no | fear | the | savages | would | try | to | make | trouble | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 需要 | 有 | 不 | 害怕 | 这 | 野蛮人 | 会 | 尝试 | 到 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 我们 | , |

我们无需担心野蛮人会给我们制造麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| because | when | they | saw | so | many | people | , | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 所以 | 许多 | 人们 | , | 这 | 贫穷的 | , |

因为当他们看到那么多人，那么多穷人时，

['ɪgnərənt] [θɪŋz] [wʊd] [bɪ'liːv] ['evrɪbɒdi] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz]

| ignorant | things | would | believe | everybody | on | the | banks | of | the | Mississippi | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 事物 | 会 | 相信 | 大家 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 密西西比州 | 曾是 |

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ,

| heading | for | California | , |
|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 加利福尼亚州 | , |

无知的人会认为密西西比河两岸的所有人都要去加利福尼亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ - ]
**and** **it** **would** **be** **a** **[** **20** **]**
和 它 会 是 一个 [ - ]

这将是[20]

['veri] [breɪv] ['ɪndiən] [huː] [deəd] [biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][pə'laɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kʌmpəni] .
**very** **brave** **Indian** **who** **dared** **be** **other** **than** **polite** **to** **such** **a** **large** **company** **.**
非常 勇敢的 印度 WHO 敢于 是 其他 比 有礼貌的 到 这样的 一个 大的 公司 .

这位印度人真是胆大包天，竟然敢在如此庞大的公司里表现得不礼貌。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][paɪk] ['kaʊnti] ,
**Even** **though** **you** **had** **never** **before** **heard** **of** **Pike** **County** **,**
甚至 尽管 你 有 绝不 前 听到 的 梭鱼 县 ,

即使你之前从未听说过派克县，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æʃli] [ɒn][ðə; ði]
**it** **would** **have** **been** **most** **interesting** **to** **see** **the** **people** **of** **Ashley** **on** **the**
它 会 有 到过 最多 有趣的 到 看 这 人们 的 阿什利 在 这
['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][set] [ɒf] .
**morning** **we** **set** **off** **.**
早晨 我们 放 离开 .

如果能在出发那天早上见到阿什利镇的居民，那该多有趣啊。

[æz; əz] ['elən] ['mɔːgən] , [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə]
**As** **Ellen** **Morgan** **,** **a** **particular** **friend** **of** **mine** **who** **was** **going** **to** **California**
作为 艾伦 摩根 , 一个 特别的 朋友 的 矿 WHO 曾是 去 到 加利福尼亚州
['ɔːlsəʊ] ,
**also** **,**
还 ,

就像我的一个朋友艾伦·摩根一样，她也要去加利福尼亚，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
**said** **to** **me** **just** **before** **we** **drove** **away** **,**
说 到 我 只是 前 我们 驾驶 离开 ,

就在我们开车离开之前，他对我说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [liːv]
**"** **It** **is** **much** **as** **if** **all** **the** **folks** **in** **the** **world** **had** **come** **to** **see** **us** **leave**
" 它 是 很多 作为 如果全部 这 各位 在 这 世界 有 来 到 看 我们 离开
[taʊn] .
**town** **.**
镇 .

“就好像全世界的人都来看我们离开这座城市一样。”

" [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ - ]
**"** **The** **streets** **were** **actually** **thronged** **,** **as** **I** **have** **heard** **[** **21** **]**
" 这 街道 是 实际上 熙熙攘攘 , 作为 我 有 听到 [ - ]

“我听说，街上人山人海[21]

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɑː(r); ə(r)] ,
**it** **said** **the** **streets** **of** **a** **large** **city** **oftentimes** **are** **,**
它 说 这 街道 的 一个 大的 城市 经常 是 ,

它说，大城市的街道常常是.....

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**and** **what** **with** **the** **shouts** **of** **the** **men** **,** **the** **screams** **of** **the** **children** **,**
和 什么 和 这 喊叫 的 这 男人 , 这 尖叫 的 这 孩子们 ,

再加上男人们的叫喊声和孩子们的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
**and** **the** **lowing** **of** **the** **cattle** **,**
和 这 低 的 这 牛 ,

还有牛的哞叫声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːd] [wen] [ai] [traɪd]

| it | was | quite | as | much | as | I | could | do | to | make | myself | heard | when | I | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 制作 | 我 | 听到 | 什么时候 | 我 | 尝试 |

[tuː; tə] [tel] ['elən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| to | tell | Ellen | that | at | the | last | minute | mother | had | given | permission | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 艾伦 | 那 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | 母亲 | 有 | 给定 | 允许 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['wægən] .

| her | to | ride | in | our | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 骑 | 在 | 我们的 | 车皮 | . |

当我试图告诉艾伦，妈妈在最后一刻允许她坐我们的马车时，我竭尽全力才让她听见我的声音。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ai] ['fænsid]

| Of | course | the | noise | in | the | street | could | not | have | been | as | great | as | I | fancied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 噪音 | 在 | 这 | 街道 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 我 | 幻想 |

,

,

,

当然，街上的噪音不可能像我想象的那么大。

[fɔː(r); fə(r)] ['elən] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| for | Ellen | had | no | trouble | in | hearing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 艾伦 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 听力 | 我 | , |

因为艾伦听我说话没有任何问题。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['wægən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ]

| as | was | shown | when | she | came | running | back | to | our | wagon | with | her | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 所示 | 什么时候 | 她 | 来了 | 跑步 | 后退 | 到 | 我们的 | 车皮 | 和 | 她 | 星期日 |

[frɒk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['niːtli] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] [sæk] .

| frock | and | other | valuable | things | neatly | done | up | in | a | corn | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | 和 | 其他 | 有价值的 | 事物 | 整齐地 | 完毕 | 向上 | 在 | 一个 | 玉米 | 解雇 | . |

正如她跑回我们马车时所展现的那样，她把星期天的礼服和其他贵重物品整齐地装在一个玉米袋里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['mænə(r)]

| Then | it | seemed | to | me | that | no | improvement | could | be | made | upon | our | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 不 | 改进 | 可以 | 是 | 制成 | 之上 | 我们的 | 方式 |

[ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ,

| of | traveling | , |
|---|---|---|
| 的 | 旅行 | , |

那时我觉得我们的旅行方式已经没有改进的余地了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

| for | we | two | girls | were | to | be | together | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 二 | 女孩们 | 是 | 到 | 是 | 一起 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

因为我们两个女孩注定要一直在一起，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] ,

| and | even | when | the | weather | was | stormy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 天气 | 曾是 | 暴风雨 | , |

即使天气恶劣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['riːəli] ['kəʊzi]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['ɒznəbɜːg] [klɒθ] .

| it | would | seem | really | cozy | under | our | double | thickness | of | osnaburg | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 真的 | 舒适 | 在下面 | 我们的 | 双倍的 | 厚度 | 的 | 奥斯纳堡 | 布 | . |

在我们的双层奥斯纳布鲁克布料下，它看起来会非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

| It | surprised | me | very | much | because | mother | acted | as | if | it | saddened | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊讶 | 我 | 非常 | 很多 | 因为 | 母亲 | 行动 | 作为 | 如果 | 它 | 悲伤 | 她 |

[tuː; tə] [set] [ɒf] [ɒn] [wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːni] .

| to | set | off | on | what | could | not | fail | to | be | a | delightful | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 离开 | 在 | 什么 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 是 | 一个 | 愉快 | 旅行 | . |

这让我非常惊讶，因为母亲的表现好像很伤感，因为她即将踏上一段注定会非常愉快的旅程。

[aɪ] [sɔː] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

| I | saw | tears | in | her | eyes | when | she | came | out | of | our | old | home | for | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | 什么时候 | 她 | 来了 | 出去 | 的 | 我们的 | 老的 | 家 | 为了 | 这 | 最后的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

当她最后一次走出我们以前的家时，我看到她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]

| and | wondered | if | she | was | sorry | because | she | was | leaving | the | house | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如果 | 她 | 曾是 | 对不起 | 因为 | 她 | 曾是 | 离开 | 这 | 房子 | 在哪里 |

[wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,

| we | had | lived | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 居住地 | 所以 | 长的 | , |

我不知道她是不是因为要离开我们住了这么久的家而感到遗憾。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] [æz; əz] ['æʃli]

| or | whether | she | believed | we | would | never | find | another | such | delightful | town | as | Ashley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 她 | 相信 | 我们 | 会 | 绝不 | 寻找 | 其他 | 这样的 | 愉快 | 镇 | 作为 | 阿什利 |

. [ - ]

| . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

或者她是否认为我们再也找不到像阿什利这样令人愉快的城镇了。[22]

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪəfl] [wen] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| Of | course | I | felt | just | a | little | tearful | when | those | people | who | were | to | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 毛毡 | 只是 | 一个 | 小的 | 内牛满面 | 什么时候 | 那些 | 人们 | WHO | 是 | 到 | 保持 |

[æt; ət] [həʊm] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " ;

| at | home | gathered | around | the | wagon | to | say | " | good | - | by | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 聚集 | 大约 | 这 | 车皮 | 到 | 说 | " | 好的 | - | 经过 | " | ; |

当然，当那些留在家里的人们聚集在马车旁说"再见"时，我感到有些想哭；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt]

| but | there | were | so | many | of | our | neighbors | in | the | company | we | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 邻居 | 在 | 这 | 公司 | 我们 | 会 | 不是 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] ,

| have | a | chance | to | be | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | 孤独 | , |

但是公司里有很多同事，我们根本不会感到孤独。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [suːn]

| and | I | was | certain | that | all | the | friends | we | were | leaving | behind | would | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 肯定 | 那 | 全部 | 这 | 朋友们 | 我们 | 是 | 离开 | 在后面 | 会 | 很快 |

[dʒɔɪn][juː 'es] ,

| join | us | , |
|---|---|---|
| 加入 | 我们 | , |

我确信，我们留下的所有朋友很快就会和我们团聚。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][hæd; həd]['fɑːðə(r)] ,

| having | come | to | realize | , | as | had | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 来 | 到 | 意识到 | , | 作为 | 有 | 父亲 | , |

就像父亲一样，他逐渐意识到.....

[ðæt] [ˌkælə'fɔːniə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| that | California | was | the | only | proper | place | in | which | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 加利福尼亚州 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 恰当的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 居住 | . |

加州是唯一适合居住的地方。

['ebən] ['dʒɔːdn]

| EBEN | JORDAN |
|---|---|
| 埃本 | 约旦 |

埃本·乔丹

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ,

| If | I | could | have | had | everything | arranged | exactly | to | please | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 有 | 有 | 一切 | 安排 | 确切地 | 到 | 请 | 我 | , |

如果一切都能按照我的意愿安排就好了

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ebən] ['dʒɔ:dn] [bi:; bi] [left] [ɪn] ['æʃli] .

| I | would | have | insisted | that | Eben | Jordan | be | left | in | Ashley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 坚持 | 那 | 埃本 | 约旦 | 是 | 左边 | 在 | 阿什利 | . |

我会坚持让埃本·乔丹留在阿什利。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] ,

| He | is | a | boy | about | six | months | older | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 男生 | 关于 | 六 | 几个月 | 老 | 比 | 我 | , |

他比我大六个月左右，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ si:m ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [drˈlaɪt] [ɪn] ['ti:zɪŋ] [ˌju: 'es][g'ɜ:lz] .

| who | always | seems | to | take | the | greatest | delight | in | teasing | us | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 似乎 | 到 | 拿 | 这 | 最 | 喜 | 在 | 戏弄 | 我们 | 女孩们 | . |

他似乎总是以戏弄我们女生为乐。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd]

| I | had | no | doubt | but | that | he | would | be | very | disagreeable | at | times | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 他 | 会 | 是 | 非常 | 令人不快的 | 在 | 时代 | , | 和 |

[felt] ,

| felt | , |
|---|---|
| 毛毡 | , |

我毫不怀疑他有时会非常令人讨厌，而且我觉得，

[ɒn] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] ,

| on | that | first | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 第一的 | 天 | , |

第一天，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:niə] [skaɪz] [ɪf] ['ebən][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

| as | if | there | could | be | no | cloud | on | the | California | skies | if | Eben | had | remained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 云 | 在 | 这 | 加利福尼亚州 | 天空 | 如果 | 埃本 | 有 | 剩余 | 在 |

[paɪk] ['kaʊnti] .

| Pike | County | . |
|---|---|---|
| 梭鱼 | 县 | . |

如果埃本留在派克县，加州的天空就一定不会有云彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ,

| It | is | no | more | than | fair | for | me | to | say | , | however | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 公平的 | 为了 | 我 | 到 | 说 | , | 然而 | , | 那 | , |

然而，我可以毫不夸张地说，

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| much | as | I | disliked | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 我 | 不喜欢 | 这 | 男生 | , |

尽管我非常讨厌那个男孩，

['ebən] ['dʒɔ:dn] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] ['evə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ -

| Eben | Jordan | was | one | who | ever | kept | his | ears | open | to | the | conversation | of | [ | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 曾是 | 一 | WHO | 曾经 | 保留 | 他的 | 耳朵 | 打开 | 到 | 这 | 对话 | 的 | [ | - |

]

| ] |
|---|

]

埃本·乔丹总是对谈话保持开放态度[23]

[hɪz; ɪz] ['eldəz]

| his | elders |
|---|---|
| 他的 | 长者 |

他的长辈们

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

| and | was | more | than | willing | to | repeat | to | Ellen | and | me | whatever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 更多的 | 比 | 愿意的 | 到 | 重复 | 到 | 艾伦 | 和 | 我 | 任何 | 他 |

['lɜːnɪd] .

| learned | . |
|---|---|
| 学习 | . |

他非常乐意把学到的东西告诉艾伦和我。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] ['æʃli] ,

| Even | before | our | company | had | left | Ashley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 我们的 | 公司 | 有 | 左边 | 阿什利 | , |

甚至在我们公司离开阿什利之前，

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [baɪ][fɜːst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| he | told | us | the | journey | was | to | be | begun | by | first | going | to | Independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我们 | 这 | 旅行 | 曾是 | 到 | 是 | 开始 | 经过 | 第一的 | 去 | 到 | 独立 | , |

他告诉我们，这段旅程首先要从前往独立城开始。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd]

| a | town | on | the | Missouri | River | where | the | Santa | Fe | traders | and | those | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 在 | 这 | 密苏里州 | 河 | 在哪里 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 交易员 | 和 | 那些 | WHO | 会 |

['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] .

| journey | by | the | Oregon | trail | made | ready | for | the | long | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 经过 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 长的 | 行进 | . |

密苏里河畔的一个小镇，圣达菲商人和那些将要沿着俄勒冈小径远行的人们在这里为漫长的征程做准备。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə]

| Up | to | this | time | I | had | had | no | idea | of | how | we | were | to | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 如何 | 我们 | 是 | 到 | 得到 | 到 |

[ˌkælə'fɔːniə] ,

| California | , |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | , |

在此之前，我对我们该如何前往加利福尼亚一无所知。

[seɪv] [wiː; wi] [drəʊv] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

| save | we | drove | directly | across | the | prairies | and | over | the | mountains | , | always | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我们 | 驾驶 | 直接地 | 穿过 | 这 | 草原 | 和 | 超过 | 这 | 山脉 | , | 总是 | 在 | 一个 |

['westəli] [də'rekʃ(ə)n] .

| westerly | direction | . |
|---|---|---|
| 西风 | 方向 | . |

我们一路向西，直接穿越草原，翻越群山。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [straɪk] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri]

| But | I | must | have | understood | that | we | could | not | strike | off | across | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 有 | 理解 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 罢工 | 离开 | 穿过 | 这 | 国家 |

[ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] ['fænsid] ,

| in | any | direction | we | fancied | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 方向 | 我们 | 幻想 | , |

但我必须明白，我们不能随心所欲地横穿全国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [treɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

| because | we | must | follow | some | trail | in | order | to | find | a | plentiful | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 必须 | 跟随 | 一些 | 踪迹 | 在 | 命令 | 到 | 寻找 | 一个 | 丰富 | 供应 | 的 |

[grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

| grass | for | the | cattle | and | mules | and | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 为了 | 这 | 牛 | 和 | 骡子 | 和 | 羊 | , |

因为我们必须沿着某些路径才能找到充足的草料来喂养牛、骡和羊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

| as | well | as | water | for | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 水 | 为了 | 我们自己 | . |

以及我们自己的饮用水。

['ebən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

| Eben | said | that | the | leaders | of | the | company | , | among | whom | was | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 说 | 那 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 公司 | , | 之中 | 谁 | 曾是 | 我的 | 父亲 | , |

埃本说，公司的领导层，其中包括我的父亲，

[hæd; həd] [tɔ:kt] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] .

| had | talked | not | a | little | regarding | the | country | through | which | we | should | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 谈话 | 不是 | 一个 | 小的 | 关于 | 这 | 国家 | 通过 | 哪个 | 我们 | 应该 | 经过 | . |

我们曾多次谈论过我们将要经过的那个国家。

[ðʌs] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl]

| Thus | he | learned | that | we | would | journey | over | what | is | known | as | the | Oregon | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 学习 | 那 | 我们 | 会 | 旅行 | 超过 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 |

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [fɔ:t] ['brɪdʒər] ,

| as | far | as | Fort | Bridger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 堡 | 布里杰 | , |

因此他得知我们将沿着被称为俄勒冈小径的路线一直走到布里杰堡。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [ - ]

| after | which | , | striking | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , | 引人注目 | [ | - | ] |

之后，引人注目[24]

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ['sʌmwɒt] , [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| off | to | the | southward | somewhat | , | we | would | go | along | the | shores | of | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 向南 | 有些 | , | 我们 | 会 | 去 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 伟大的 |

[sɔ:lt] [leɪk] ,

| Salt | Lake | , |
|---|---|---|
| 盐 | 湖 | , |

往南走一点，我们会沿着大盐湖的岸边走。

[pɑ:st] ['ɑ:gdənz] [həʊl] , [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænək] ['ɪndiənz] .

| past | Ogden's | Hole | , | to | the | land | of | the | Bannock | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 奥格登的 | 洞 | , | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 班诺克 | 印度人 | . |

穿过奥格登洞，就到了班诺克印第安人的土地。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nɪəli] ['westwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [wʊd]

| Then | the | course | was | to | be | as | nearly | westward | as | the | foothills | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 课程 | 曾是 | 到 | 是 | 作为 | 几乎 | 向西 | 作为 | 这 | 山麓 | 会 |

[pə'mɪt] .

| permit | . |
|---|---|
| 允许 | . |

然后，航线将尽可能地向西延伸，以避开山麓地带的限制。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][reə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] , " ['ebən] [sed] ['gli:fəli] ,

| " | It | will | be | a | rare | time | for | us | all | , | " | Eben | said | gleefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 稀有的 | 时间 | 为了 | 我们 | 全部 | , | " | 埃本 | 说 | 兴高采烈地 | , |

“这对我们所有人来说都将是一段难得的时光，”埃本兴高采烈地说。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌju: 'es][g'ɜ:lz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['dʒɜ:ni] ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔ:(r)]

| after | having | told | us | girls | that | we | would | journey | nearly | two | thousand | miles | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 讲述 | 我们 | 女孩们 | 那 | 我们 | 会 | 旅行 | 几乎 | 二 | 千 | 英里 | 前 |

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [lænd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:t] .

| coming | to | that | land | for | which | we | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 那 | 土地 | 为了 | 哪个 | 我们 | 寻求 | . |

他们告诉我们女孩们，在到达我们所寻找的那片土地之前，我们将跋涉近两千英里。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [geɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [rest] ,

| " | There | will | be | game | until | a | fellow | can't | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 游戏 | 直到 | 一个 | 同伴 | 不能 | 休息 | , |

“比赛会一直进行到你无法休息为止。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

| and | after | we | are | once | well | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们 | 是 | 一次 | 出色地 | 在 | 这 | 方式 | , |

一旦我们走上正轨，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] ['ɪndiən] [traɪb]['ɑːftə(r)] ['ɪndiən] [traɪb] ,

| we | shall | come | upon | Indian | tribe | after | Indian | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 来 | 之上 | 印度 | 部落 | 后 | 印度 | 部落 | , |

我们将遇到一个又一个印第安部落，

[wen] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [jɔːˈselvz] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋ] ,

| when | you | girls | will | be | only | too | glad | to | shelter | yourselves | under | my | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 女孩们 | 将要 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 庇护所 | 你们自己 | 在下面 | 我的 | 翼 | , |

你们这些女孩儿一定会非常乐意在我的庇护下安享晚年。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]

| for | there | is | no | knowing | what | the | savages | may | take | it | into | their | heads | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 会心 | 什么 | 这 | 野蛮人 | 可能 | 拿 | 它 | 进入 | 他们的 | 头部 | 到 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

因为谁也无法预料野蛮人会做出什么事来。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ['ɒfəz] .

| providing | the | opportunity | offers | . |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 机会 | 优惠 | . |

提供机会。

" ['elən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsˈpliːzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['ebən] ['siːmɪŋli] [bɪˈliːvd] [wiː; wi] [wʊd]

| " | Ellen | was | not | a | little | displeased | because | Eben | seemingly | believed | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 不高兴 | 因为 | 埃本 | 似乎 | 相信 | 我们 | 会 |

[biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

| be | glad | of | his | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 的 | 他的 | 保护 | , |

“艾伦颇为不悦，因为埃本似乎认为我们会乐于接受他的保护。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [felt] [ʌnˈiːzi] [ɪn][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [læd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

| and | I | really | felt | uneasy | in | mind | when | the | lad | left | us | to | go | to | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 毛毡 | 不安 | 在 | 头脑 | 什么时候 | 这 | 小伙子 | 左边 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 父亲的 |

['wægən] ,

| wagon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

当那孩子离开我们去他父亲的马车时，我心里感到非常不安。

['seɪɪŋ] : —

| saying | : | — |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

说：——

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ,

| " | It | isn't | well | for | you | girls | to | be | so | high | and | mighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 出色地 | 为了 | 你 | 女孩们 | 到 | 是 | 所以 | 高的 | 和 | 强大的 | , |

“你们这些女孩子太自以为是了，一点也不好。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ]

| because | before | this | journey | has | come | to | an | end | you | may | be | glad | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 前 | 这 | 旅行 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 你 | 可能 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 |

[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend][ə; eɪ][hænd] .

| am | willing | to | lend | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 愿意的 | 到 | 借 | 一个 | 手 | . |

因为在这段旅程结束之前，你或许会庆幸我愿意伸出援手。

" ['elən] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [mait] [ək'sept]

**" Ellen laughed at the idea that the time would ever come when we might accept**

" 艾伦 笑了 在 这 主意 那 这 时间 会 曾经 来 什么时候 我们 可能 接受

[ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm]['ebən] ['dʒɔ:dn] .

**a favor from Eben Jordan .**

一个 偏爱 从 埃本 约旦 .

艾伦笑着说，我们竟然有可能接受埃本·乔丹的帮助。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni]

**She seemed so certain nothing disagreeable could happen to us while our company**

她 似乎 所以 肯定 没有什么 令人不快的 可以 发生 到 我们 尽管 我们的 公司

[wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] ,

**was so large ,**

曾是 所以 大的 ,

她似乎非常肯定，只要我们公司规模这么大，就不会发生任何不愉快的事情。

[ðæt] [ai] [su:n] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ fɔ:'bəudiŋ ] [ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

**that I soon put away all forebodings and gave strict attention to what was**

那 我 很快 放 离开 全部 不祥的预感 和 给予 严格的 注意力 到 什么 曾是

[bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] . [ - ]

**before us . [ 25 ]**

前 我们 . [ - ]

我很快便抛开一切不祥的预感，专心致志地处理眼前的事情。[25]

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

**ON THE ROAD**

在 这 路

在路上

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

**It had taken our fathers considerable time to get the people and the**

它 有 已采取 我们的 父亲们 大量 时间 到 得到 这 人们 和 这

['kæt(ə)l][ɪn]['prɒpə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)] ;

**cattle in proper marching order ;**

牛 在 恰当的 行军 命令 ;

我们的父辈花了相当长的时间才使人和牲畜列队行进；

[bʌt; bət] [wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [mu:v]

**but once this was done , they gave the word for the procession to move**

但 一次 这 曾是 完毕 , 他们 给予 这 单词 为了 这 游行 到 移动

['fɔ:wəd] ,

**forward ,**

向前 ,

但这一切完成后，他们便下令队伍继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['æʃli] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tʃɪəd] [ju: 'es]['waɪldli]

**and the people at Ashley whom we were leaving behind cheered us wildly**

和 这 人们 在 阿什利 谁 我们 是 离开 在后面 欢呼 我们 疯狂地

[æz; əz][wi:; wi] [went] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

**as we went slowly out from the town .**

作为 我们 去 缓慢地 出去 从 这 镇 .

当我们缓缓驶出小镇时，留在阿什利镇的人们为我们疯狂欢呼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

**It seemed much like taking part in some wondrous celebration ,**

它 似乎 很多 喜欢 采取 部分 在 一些 奇妙的 庆典 ,

这感觉就像参与了一场奇妙的庆典，

[tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [ðʌs] [ə'mɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ 'envi ]

| to | be | riding | thus | amid | those | who | were | cheering | and | , | I | dare | say | , | envying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 骑术 | 因此 | 之中 | 那些 | WHO | 是 | 欢呼 | 和 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 羡慕 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

当时，周围的人都在为我们欢呼，我敢说，他们还很羡慕我们。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒntent ] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wægən] ,

| Mother | was | content | to | sit | inside | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 内容 | 到 | 坐 | 里面 | 这 | 车皮 | , |

母亲心甘情愿地坐在马车里。

[weə(r)] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [legd] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'viːniəns] ,

| where | father | had | placed | a | short | - | legged | chair | for | her | convenience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 父亲 | 有 | 放置 | 一个 | 短的 | - | 腿 | 椅子 | 为了 | 她 | 方便 | , |

父亲特意为她准备了一把矮腿椅子，方便她坐着。

[bʌt; bət] ['elən] [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

| but | Ellen | and | I | remained | on | the | front | seat | where | we | could | see | all | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾伦 | 和 | 我 | 剩余 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 全部 | 那 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| going | on | , |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

但我和艾伦仍然坐在前排座位上，这样我们就能看到周围发生的一切。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

| and | until | we | were | well | clear | of | the | town | it | did | seem | to | me | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 我们 | 是 | 出色地 | 清除 | 的 | 这 | 镇 | 它 | 做过 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .

| was | a | very | important | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 人 | . |

直到我们彻底离开小镇之前，我一直觉得自己是个非常重要的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

| It | was | late | in | the | forenoon | before | we | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 午前 | 前 | 我们 | 开始 | , |

我们直到上午晚些时候才开始。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][hɔːlt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [ - ]

| therefore | no | halt | was | to | be | made | for | dinner | , | but | this | gave | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 停止 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 为了 | 晚餐 | , | 但 | 这 | 给予 | [ | - | ] |

因此，不打算停下来吃晚饭，但这却导致了[26]

[ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kʊkt] [prə'vɪʒ(ə)nz]

| me | little | uneasiness | , | for | mother | had | an | ample | supply | of | cooked | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小的 | 不安 | , | 为了 | 母亲 | 有 | 一个 | 充足 | 供应 | 的 | 煮熟 | 条款 |

[ɒn][hænd] .

| on | hand | . |
|---|---|---|
| 在 | 手 | . |

我略感不安，因为母亲手头有充足的熟食。

['aʊə(r)] ['neɪbəz] [æt; ət] ['æʃli] [hæd; həd]['spəʊkən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ]

| Our | neighbors | at | Ashley | had | spoken | again | and | again | of | the | hardships | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 邻居 | 在 | 阿什利 | 有 | 说 | 再次 | 和 | 再次 | 的 | 这 | 艰辛 | 哪个 |

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

| we | would | encounter | before | arriving | at | the | shores | of | the | Pacific | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 遇到 | 前 | 抵达 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 太平洋 | 海洋 | , |

我们在阿什利的邻居们反复提到，在到达太平洋沿岸之前，我们会遇到各种艰难险阻。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] ['elən] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

| and | I | said | to | Ellen | , | when | we | were | two | or | three | miles | from | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 艾伦 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | , |

当我们离镇子还有两三英里的时候，我对艾伦说：

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [mait] [biː; bi]

| that | I | could | not | understand | how | any | one | could | believe | such | a | journey | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 任何 | 一 | 可以 | 相信 | 这样的 | 一个 | 旅行 | 可能 | 是 |

['aɪðə(r)] ['wɪərisəm] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .

| either | wearisome | or | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 令人厌倦的 | 或者 | 危险的 | . |

我无法理解怎么会有人认为这样的旅程会令人疲惫或危险。

[ɛbɛnz] [prɪ'dɪkʃən]

| EBEN'S | PREDICTIONS |
|---|---|
| 埃本的 | 预测 |

埃本的预测

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [tuː] [g'ɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| Surely | we | were | as | comfortable | as | two | girls | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我们 | 是 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 二 | 女孩们 | 可以 | 是 | , |

我们两个女孩在一起的时候，肯定已经非常自在了吧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə]

| with | a | covering | over | our | heads | in | case | it | rained | , | and | enough | food | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 覆盖 | 超过 | 我们的 | 头部 | 在 | 案件 | 它 | 下雨了 | , | 和 | 足够的 | 食物 | 到 |

['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .

| satisfy | our | desires | . |
|---|---|---|---|
| 满足 | 我们的 | 欲望 | . |

我们有遮雨的衣物，还有足够的食物来满足我们的欲望。

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə] ['elən] ,

| Therefore | what | difference | did | it | make | , | as | I | said | to | Ellen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 不同之处 | 做过 | 它 | 制作 | , | 作为 | 我 | 说 | 到 | 艾伦 | , |

所以，正如我对艾伦所说，这又有什么区别呢?

['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [ɔː(r)][sɪks][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ?

| whether | we | were | five | months | or | six | on | the | march | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 是 | 五 | 几个月 | 或者 | 六 | 在 | 这 | 行进 | ? |

我们究竟行军了五个月还是六个月?

['ebən] ['dʒɔːdn] ,

| Eben | Jordan | , |
|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | , |

埃本·乔丹

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['wægən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n]

| who | had | come | back | from | his | father's | wagon | along | the | line | of | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 后退 | 从 | 他的 | 父亲的 | 车皮 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 游行 |

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

| as | if | to | see | that | everything | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 看 | 那 | 一切 | 曾是 | 正确的 | , |

他从父亲的马车上沿着队伍回来，仿佛要确认一切妥当。

[ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri]

| overhearing | my | words | , | replied | with | a | laugh | , | which | sounded | to | me | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷听 | 我的 | 字 | , | 回复 | 和 | 一个 | 笑 | , | 哪个 | 听起来 | 到 | 我 | 非常 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] : —

| disagreeable | : | — |
|---|---|---|
| 令人不快的 | : | — |

他无意中听到我的话，笑着回应，我觉得他的笑声很不悦：

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] , ['mɑːθə] ['ɜːli] , [ðæt] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] ['iːzi] .

| " | You | may | well | say | , | Martha | Early | , | that | this | portion | of | the | journey | is | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 出色地 | 说 | , | 玛莎 | 早期的 | , | 那 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 是 | 简单的 | . |

“玛莎·厄尔利，你完全可以说，这段旅程很轻松。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [rəʊd] ,

| We | are | now | traveling | on | a | beaten | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 旅行 | 在 | 一个 | 被打败 | 路 | , |

我们现在行驶在一条人迹罕至的道路上。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

| with | nothing | to | prevent | our | going | forward | at | the | best | pace | of | the | oxen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 防止 | 我们的 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 最好的 | 步伐 | 的 | 这 | 牛 | . |

没有任何事物能够阻止我们以牛的最佳速度前进。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['stɑːtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| Wait | until | we | have | really | started | , | after | having | come | to | Independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我们 | 有 | 真的 | 开始 | , | 后 | 拥有 | 来 | 到 | 独立 | , |

等到我们真正开始，等到我们独立之后，再说吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

| and | leave | the | highway | to | take | to | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 公路 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 踪迹 | . |

离开公路，走上小径。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['wægən] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ɔː(r)] ['flaʊndərɪŋ]

| You | will | find | the | wagon | tumbling | and | pitching | over | the | rocks | , | or | floundering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 车皮 | 翻滚 | 和 | 投球 | 超过 | 这 | 岩石 | , | 或者 | 挣扎 |

[ə'krɒs] [fɔːdz] ,

| across | fords | , |
|---|---|---|
| 穿过 | 福特 | , |

你会看到马车在岩石上翻滚颠簸，或者艰难地趟过浅滩。

[weə(r)] [wɒtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ - ]

| where | watch | must | be | kept | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 手表 | 必须 | 是 | 保留 | [ | - | ] |

必须保持警惕的地方[27]

['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| sharply | against | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|
| 尖锐地 | 反对 | 这 | 印度人 | , |

强烈反对印第安人队，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][waɪld]

| and | every | man | needs | to | have | his | eyes | open | lest | he | be | attacked | by | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | 需求 | 到 | 有 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 免得 | 他 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 荒野 |

[biːsts] .

| beasts | . |
|---|---|
| 野兽 | . |

每个人都应该睁大眼睛，以免遭到野兽的袭击。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs]

| Then | you | shall | say | to | me | whether | it | makes | no | difference | to | you | if | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将 | 说 | 到 | 我 | 无论 | 它 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 你 | 如果 | 这 |

['dʒɜːni] [rɪ'kwaɪəz] [faɪv] [mʌnθs] [ɔː(r)][sɪks] .

| journey | requires | five | months | or | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 需要 | 五 | 几个月 | 或者 | 六 | . |

那么你告诉我，这段旅程需要五个月还是六个月，对你来说是否无关紧要。

" [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

| " | I | refused | to | listen | to | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拒绝 | 到 | 听 | 到 | 这 | 小伙子 | , |

我拒绝听那个小子的话，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]

| who | seemed | to | find | the | greatest | pleasure | in | making | other | people | uncomfortable | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 寻找 | 这 | 最 | 乐趣 | 在 | 制作 | 其他 | 人们 | 不舒服 | 在 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

他似乎以让别人感到不舒服为最大的乐趣，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['elən] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ɪn] ['wɪspərz]

| and | I | turned | toward | Ellen | , | as | if | speaking | to | her | very | earnestly | in | whispers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 转向 | 朝向 | 艾伦 | , | 作为 | 如果 | 请讲 | 到 | 她 | 非常 | 切实 | 在 | 低语 |

,

| , |
|---|
| , |

我转向艾伦，仿佛在用低沉而恳切的语气和她说话。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['ebən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi]

| thereby | causing | Eben | to | believe | I | had | not | heard | what | he | said | , | whereupon | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 导致 | 埃本 | 到 | 相信 | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 什么 | 他 | 说 | , | 于是 | 他 |

[went] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] .

| went | off | laughing | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 笑 | . |

因此，埃本以为我没有听到他说的话，然后他笑着走开了。

[wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːniə]

| WHAT | WE | HEARD | ABOUT | CALIFORNIA |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 听到 | 关于 | 加利福尼亚州 |

我们听到的关于加利福尼亚的消息

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

| We | had | heard | people | talking | about | the | wonderful | fortunes | to | be | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 人们 | 说 | 关于 | 这 | 精彩的 | 财富 | 到 | 是 | 成立 | 在 |

[ˌkælə'fɔːniə] ,

| California | , |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | , |

我们曾听人谈论过在加州能发大财的事，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ['sɪmpli] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]

| until | it | seemed | as | if | we | might | become | rich | simply | by | digging | in | the | ground | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 可能 | 变得 | 富有的 | 简单地 | 经过 | 挖掘 | 在 | 这 | 地面 | 一个 |

[bɪt] ;

| bit | ; |
|---|---|
| 少量 | ; |

直到有一天，我们似乎只要在地上挖点土就能致富；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,

| but | , | as | you | shall | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 你 | 将 | 听到 | , |

但是，正如你将听到的那样，

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ]

| before | our | journey | had | come | to | an | end | we | understood | that | however | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们的 | 旅行 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 我们 | 理解 | 那 | 然而 | 很多 |

['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| valuable | metal | there | might | be | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 金属 | 那里 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 地球 | , |

在我们旅程结束之前，我们就明白，无论地球中蕴藏着多少珍贵的金属，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [laɪk] ['peb(ə)lz] .

| it | was | not | to | be | gathered | like | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 聚集 | 喜欢 | 鹅卵石 | . |

它不应该像鹅卵石一样被收集起来。

[wiː; wi] [met] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [greɪt]

| We | met | on | our | way | hundreds | of | people | who | had | gone | into | California | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 在 | 我们的 | 方式 | 数百 | 的 | 人们 | WHO | 有 | 已消失 | 进入 | 加利福尼亚州 | 和 | 伟大的 |

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ;

| expectations | and | were | coming | back | poorer | than | when | they | set | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期望 | 和 | 是 | 未来 | 后退 | 贫穷 | 比 | 什么时候 | 他们 | 放 | 出去 | ; |

我们在路上遇到了数百名怀揣着美好憧憬前往加州的人，结果回来时却比出发时更加贫穷；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

| but | on | the | first | day | we | were | ignorant | of | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 我们 | 是 | 无知 | 的 | 全部 | 这 | , |

但第一天我们对这一切都一无所知。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['welθi] [baɪ] [ə; eɪ]

| and | quite | convinced | that | it | was | a | simple | matter | to | become | wealthy | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 确信 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 变得 | 富裕 | 经过 | 一个 |

['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪbə(r)] .

| very | little | labor | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 劳动 | . |

他深信，只要付出很少的劳动就能致富。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [les] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)]

| Before | night | came | there | was | to | me | less | pleasure | than | during | the | first | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | 来了 | 那里 | 曾是 | 到 | 我 | 较少的 | 乐趣 | 比 | 期间 | 这 | 第一的 | 小时 |

[ɔː(r)] [tuː] .

| or | two | . |
|---|---|---|
| 或者 | 二 | . |

夜幕降临之前，我感受到的快乐远不如最初的一两个小时。

[ðə; ði] ['wægən] [ dʒəult ] [ - ]

| The | wagon | jolted | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 猛然一震 | [ | - | ] |

马车颠簸了一下[28]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] ['rʌfli] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [həʊld] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] ,

| over | the | roads | roughly | , | making | it | necessary | to | hold | firmly | to | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 道路 | 大致 | , | 制作 | 它 | 必要的 | 到 | 抓住 | 牢牢 | 到 | 这 | 座位 | , |

道路崎岖不平，因此必须紧紧抓住座椅。

[lest] [aɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['wɪərɪsəm] [tuː; tə] [sɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| lest | I | be | thrown | off | , | and | it | became | wearisome | to | sit | so | long | in | one | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我 | 是 | 抛掷 | 离开 | , | 和 | 它 | 成为 | 令人厌倦的 | 到 | 坐 | 所以 | 长的 | 在 | 一 | 位置 | . |

免得我被甩下来，而且长时间保持一个姿势坐着也让人感到厌倦。

['mʌðə(r)] ,

| Mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

母亲，

[huː] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| who | stretched | herself | out | upon | a | bed | in | the | bottom | of | the | wagon | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拉伸 | 她自己 | 出去 | 之上 | 一个 | 床 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 车皮 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

| tired | of | sitting | upright | , |
|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 坐着 | 直立 | , |

她坐累了，就躺在马车底部的床上休息。

[dɪd] [nɒt] ['wɪəri] [səʊ] [suːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ;

| did | not | weary | so | soon | of | this | kind | of | traveling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 厌倦 | 所以 | 很快 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 旅行 | ; |

他并没有很快厌倦这种旅行方式；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [æz; əz] ['elən] [ænd; ənd][ai] , [wen] ,

| but | nevertheless | she | was | quite | as | well | pleased | as | Ellen | and | I | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | 她 | 曾是 | 相当 | 作为 | 出色地 | 高兴 | 作为 | 艾伦 | 和 | 我 | , | 什么时候 | , |

但尽管如此，她还是像艾伦和我一样非常高兴，当时.....

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɜ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:lt][ænd; ənd]

| about | four | o'clock | in | the | afternoon | , | word | was | given | that | we | should | halt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , | 单词 | 曾是 | 给定 | 那 | 我们 | 应该 | 停止 | 和 |

[meɪk] [kæmp] .

| make | camp | . |
|---|---|---|
| 制作 | 营 | . |

下午四点左右，接到命令，我们应该停下来扎营。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn'kæmpmənt]

| THE | FIRST | ENCAMPMENT |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 营地 |

第一个营地

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['θɪkli] ['set(ə)ld] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| We | were | yet | in | a | fairly | thickly | settled | portion | of | the | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然而 | 在 | 一个 | 相当 | 浓密 | 定居 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | ; |

我们当时还身处人口密度相当高的地区；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪg'zæktli]

| but | the | leaders | of | our | company | determined | to | make | the | encampment | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 领导人 | 的 | 我们的 | 公司 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 营地 | 确切地 |

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| as | if | we | were | on | the | prairie | or | among | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 草原 | 或者 | 之中 | 这 | 山脉 | , |

但我们公司的领导决定把营地布置得跟在草原上或山里一样。

[weə(r)] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][waɪld] [bi:sts] [ɔ:(r)] ['wɪldə] ['sævɪdʒɪz] ,

| where | there | might | be | danger | from | wild | beasts | or | wilder | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 可能 | 是 | 危险 | 从 | 荒野 | 野兽 | 或者 | 更狂野 | 野蛮人 | , |

那里可能会有野兽或更野蛮的野蛮人出没的危险，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] ['fænsi] [ðæt] ['elən] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [fi:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

| and | you | may | well | fancy | that | Ellen | and | I | were | on | our | feet | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 出色地 | 想要 | 那 | 艾伦 | 和 | 我 | 是 | 在 | 我们的 | 脚 | 作为 | 很快 | 作为 |

[ðə; ði]['wægən] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] ,

| the | wagon | came | to | a | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , |

你或许会觉得，马车一停稳，我和艾伦就立刻站了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es]

| for | we | had | heard | so | much | of | this | camp | making | that | both | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 营 | 制作 | 那 | 两个都 | 的 | 我们 |

[wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

| were | eager | to | see | how | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 渴望的 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

因为我们听说了许多关于搭建营地的事情，所以我们俩都很想看看它是如何搭建的。

[ɔ:l][ðə; ði]['wægənz][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][wʌn]

| All | the | wagons | were | drawn | up | in | a | large | circle | so | that | the | tongue | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 马车 | 是 | 绘制 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 圆圈 | 所以 | 那 | 这 | 舌头 | 的 | 一 |

[keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪlbɔ:d] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

| came | close | to | the | tailboard | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 尾板 | 的 | 其他 | , |

所有货车都排成一个大圆圈，一辆货车的车头几乎贴着另一辆货车的车尾。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv]['vɪːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [smɔːl] [tents] ,

| and | just | inside | this | ring | of | vehicles | were | set | up | small | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 里面 | 这 | 戒指 | 的 | 车辆 | 是 | 放 | 向上 | 小的 | 帐篷 | , |

在这圈车辆内侧，搭起了一些小帐篷。

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]

| which | many | of | the | company | were | to | use | at | night | because | their | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 许多 | 的 | 这 | 公司 | 是 | 到 | 使用 | 在 | 夜晚 | 因为 | 他们的 | 家庭 |

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] .

| were | so | large | that | every | one | could | not | be | given | room | in | the | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 大的 | 那 | 每一个 | 一 | 可以 | 不是 | 是 | 给定 | 房间 | 在 | 这 | 马车 | . |

公司里很多人晚上都住在马车里，因为他们的家庭人口太多，马车里容不下所有人。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rəʊ] [ɒv; əv] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ 'pikit ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ - ]

| Inside | this | row | of | tents | were | picketed | the | horses | , | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 排 | 的 | 帐篷 | 是 | 纠察队 | 这 | 马匹 | , | [ | - | ] |

在这排帐篷里，马匹被拴着。[29]

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ 'pikit ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;

| or | , | at | least | , | they | were | to | be | picketed | as | soon | as | night | should | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 至少 | , | 他们 | 是 | 到 | 是 | 纠察队 | 作为 | 很快 | 作为 | 夜晚 | 应该 | 来 | ; |

或者，至少，一旦夜幕降临，他们就会被纠察队包围；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['hɔːltɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðeɪ]

| but | when | we | first | halted | they | were | fastened | out | upon | the | plain | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 停止 | 他们 | 是 | 系紧 | 出去 | 之上 | 这 | 清楚的 | 在哪里 | 他们 |

[mait] [iːt] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| might | eat | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 吃 | 这 | 草 | , |

但当我们最初停下来时，它们被拴在平原上，在那里它们可以吃草。

[waɪl] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [kaʊz] ,

| while | the | oxen | , | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 牛 | , | 牛 | , |

而牛、母牛，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [luːs] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

| and | sheep | were | turned | loose | with | half | a | dozen | of | the | men | and | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羊 | 是 | 转向 | 松动的 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 |

['wɒtʃɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] .

| watching | lest | they | should | stray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 免得 | 他们 | 应该 | 流浪 | . |

于是，羊群被放了出来，由六七个男人和男孩看着，以免它们走失。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] ,

| Because | the | people | were | not | accustomed | to | thus | making | an | encampment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 人们 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 因此 | 制作 | 一个 | 营地 | , |

因为人们不习惯这样扎营，

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| no | little | time | was | spent | in | getting | everything | into | what | the | leaders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 时间 | 曾是 | 花费 | 在 | 获得 | 一切 | 进入 | 什么 | 这 | 领导人 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] ,

| company | believed | to | be | proper | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 相信 | 到 | 是 | 恰当的 | 命令 | , |

公司领导层花了不少时间将所有东西整理成他们认为合适的秩序。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [set] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] .

| and | then | our | mothers | set | about | cooking | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 母亲们 | 放 | 关于 | 烹饪 | 晚餐 | . |

然后，我们的母亲们就开始准备晚饭。

[ɪn]['aʊə(r)]['wægən][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)]

| In | our | wagon | the | stove | was | pushed | back | upon | the | shelf | made | expressly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 车皮 | 这 | 火炉 | 曾是 | 推动 | 后退 | 之上 | 这 | 架子 | 制成 | 明确地 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

在我们的马车里，炉子被推到专门为它准备的架子上。

[ʃɔːt] [leŋθs] [ɒv; əv] [paɪp] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɒznəbɜːg] [klɒθ] [ænd; ənd] [taɪd] [baɪ]['waɪə(r)]

| short | lengths | of | pipe | were | run | through | the | osnaburg | cloth | and | tied | by | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 长度 | 的 | 管道 | 是 | 跑步 | 通过 | 这 | 奥斯纳堡 | 布 | 和 | 系 | 经过 | 金属丝 |

[tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]['wægən][baʊ; bəʊ] ,

| to | the | topmost | part | of | the | rear | wagon | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最顶层 | 部分 | 的 | 这 | 后部 | 车皮 | 弓 | , |

将短管穿过奥斯纳布勒布料，用铁丝绑在马车后弓的最上部。

[səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [held] [streɪt] ,

| so | they | might | be | held | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可能 | 是 | 握住 | 直的 | , |

这样它们就能保持笔直。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm]

| and | then | mother | set | about | her | work | much | as | if | she | had | been | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 母亲 | 放 | 关于 | 她 | 工作 | 很多 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 家 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，母亲像在家一样开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['plez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

| It | was | most | pleasant | camping | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 令人愉快的 | 野营 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

在户外露营真是太愉快了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːltɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['həʊmlaɪk] . [

| and | before | we | had | been | halted | an | hour | the | place | was | quite | homelike | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 有 | 到过 | 停止 | 一个 | 小时 | 这 | 地方 | 曾是 | 相当 | 家的感觉 | . | [ |

- ]

| 30 | ] |
|---|---|

- ]

在我们被困一个小时之前，这个地方已经非常像家了。[30]

[æt; ət] ['nɪəli] ['evri] ['wægən] [wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ;

| At | nearly | every | wagon | one | or | more | women | were | making | ready | for | supper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 车皮 | 一 | 或者 | 更多的 | 女性 | 是 | 制作 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | ; |

几乎每辆马车旁都有一位或多位妇女正在准备晚餐；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| a | short | distance | away | the | men | and | the | boys | were | herding | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 放牧 | 这 | 牛 | , |

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ] ,

| and | near | by | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 经过 | , |

不远处，男人们和男孩们正在放牧牛群，就在附近，

[ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [wʌnz] , [huː]

| inside | or | out | of | the | inclosure | , | were | scores | and | scores | of | idle | ones | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 或者 | 出去 | 的 | 这 | 附件 | , | 是 | 得分 | 和 | 得分 | 的 | 闲置的 | 一个 | , | WHO |

,

| , |
|---|
| , |

无论在围栏内外，都有成百上千的闲散人员，他们

[ðeə(r)] [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] .

| their | work | being | done | , | were | now | enjoying | a | time | of | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 存在 | 完毕 | , | 是 | 现在 | 享受 | 一个 | 时间 | 的 | 休息 | . |

工作完成后，他们现在正在享受休息时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| There | was | much | talking | and | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 说 | 和 | 喊叫 | , |

现场一片嘈杂，有人大声喧哗。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['paɪkərz] : — [ - ]

| but | above | all | one | could | hear | that | song | of | the | true | Pikers | : | — | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 全部 | 一 | 可以 | 听到 | 那 | 歌曲 | 的 | 这 | 真的 | 皮克 | : | — | [ | - | ] |

但最重要的是，人们可以听到真正的皮克人的歌声：—[31]

" [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒəʊ] ['baʊəz] ,

| " | My | name | it | is | Joe | Bowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 它 | 是 | 乔 | 鲍尔斯 | , |

我的名字是乔·鲍尔斯

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [aɪk] .

| And | I've | got | a | brother | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 一个 | 兄弟 | 艾克 | . |

我还有一个弟弟叫艾克。

[aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [əʊld] [mɪ'zʊəri] ,

| I | came | from | old | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 从 | 老的 | 密苏里州 | , |

我来自古老的密苏里州，

[jes] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [paɪk] .

| Yes | , | all | the | way | from | Pike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 梭鱼 | . |

是的，一路从派克大道过来。

" [naɪt] [ɪn] [kæmp]

| " | NIGHT | IN | CAMP |
|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 在 | 营 |

《营地之夜》

[haʊ] ['elən] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] !

| How | Ellen | and | I | enjoyed | the | supper | on | this | first | night | of | the | journey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 艾伦 | 和 | 我 | 享受 | 这 | 晚餐 | 在 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 | 这 | 旅行 | ! |

我和艾伦在旅途的第一晚享用了多么美味的晚餐啊!

['mʌðə(r)] [meɪd] ['saʊə(r)] - [mɪlk] ['bɪskɪt] ; [ðə; ði] [stəʊv] [wɜːkt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

| Mother | made | sour | - | milk | biscuit | ; | the | stove | worked | to | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 制成 | 酸的 | - | 牛奶 | 饼干 | ; | 这 | 火炉 | 工作 | 到 | 完美 | , |

母亲做了酸奶饼干；炉灶运转完美。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ;

| as | if | delighted | because | it | was | being | carried | to | California | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 高兴极了 | 因为 | 它 | 曾是 | 存在 | 携带 | 到 | 加利福尼亚州 | ; |

仿佛很高兴它被运往加利福尼亚；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [hɒt] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd]

| and | what | with | cold | meat | and | steaming | hot | tea | it | seemed | as | if | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 和 | 寒冷的 | 肉 | 和 | 蒸煮 | 热的 | 茶 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 有 |

['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [miːl] .

| never | tasted | anything | better | than | that | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 尝过 | 任何事物 | 更好的 | 比 | 那 | 一顿饭 | . |

配上冷肉和热气腾腾的茶，我感觉自己好像从未尝过比这更美味的一餐。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːˈselvz] [ˈhjuːdʒli] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv]

| **Although** | **we** | **had** | **enjoyed** | **ourselves** | **hugely** | **,** | **especially** | **during** | **the** | **first** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 有 | 享受 | 我们自己 | 非常 | , | 尤其 | 期间 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

| **the** | **day's** | **march** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 行进 | , |

虽然我们玩得很开心，尤其是在当天行军的前半段，

[bəuθ] [ˈelən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] ,

| **both** | **Ellen** | **and** | **I** | **were** | **tired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 艾伦 | 和 | 我 | 是 | 疲劳的 | , |

我和艾伦都很累。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ʌp][ˈaʊə(r)][bed][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **when** | **mother** | **said** | **we** | **might** | **make** | **up** | **our** | **bed** | **on** | **the** | **bottom** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 母亲 | 说 | 我们 | 可能 | 制作 | 向上 | 我们的 | 床 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

[ˈwægən] ,

| **wagon** | **,** |
|---|---|
| 车皮 | , |

当母亲说我们可以把床铺在马车底部时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ˈiːgə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| **we** | **were** | **not** | **only** | **willing** | **,** | **but** | **eager** | **to** | **do** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 愿意的 | , | 但 | 渴望的 | 到 | 做 | 所以 | , |

我们不仅愿意这样做，而且非常渴望这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˈsʌpə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sliːp] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

| **for** | **after** | **the** | **hearty** | **supper** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **sleep** | **had** | **become** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 这 | 爽朗 | 晚餐 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 睡觉 | 有 | 变得 | 一个 |

[nəˈsesəti] .

| **necessity** | **.** |
|---|---|
| 必要性 | . |

享用完丰盛的晚餐后，似乎都感到困倦难耐。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] ,

| **Once** | **we** | **had** | **crossed** | **over** | **into** | **Dreamland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 有 | 交叉 | 超过 | 进入 | 梦境 | , |

一旦我们进入了梦境世界，

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈəʊpənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ˈraɪzɪŋ] ;

| **our** | **eyes** | **were** | **not** | **opened** | **again** | **until** | **the** | **sun** | **was** | **near** | **to** | **rising** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 打开 | 再次 | 直到 | 这 | 太阳 | 曾是 | 靠近 | 到 | 上升 | ; |

直到太阳快要升起时，我们才再次睁开眼睛；

[ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kɔːzd] [juː ˈes][tuː; tə]

| **then** | **the** | **shouts** | **of** | **the** | **men** | **and** | **the** | **lowing** | **of** | **the** | **cattle** | **caused** | **us** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 低 | 的 | 这 | 牛 | 导致 | 我们 | 到 |

[sprɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,

| **spring** | **up** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 春天 | 向上 | 突然 | , |

随后，男人们的喊叫声和牛的哞叫声让我们猛地跳了起来。

[ˈɔːlməʊst] [ ˈfænsi ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ]['sævɪdʒɪz] ,

| **almost** | **fancying** | **that** | **the** | **camp** | **had** | **been** | **attacked** | **by** | **savages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 幻想 | 那 | 这 | 营 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 野蛮人 | , |

几乎就像是想象营地遭到了野蛮人的袭击一样，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [paɪk] [ˈkaʊnti] .

| **even** | **though** | **we** | **were** | **not** | **yet** | **out** | **of** | **Pike** | **County** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 是 | 不是 | 然而 | 出去 | 的 | 梭鱼 | 县 | . |

尽管我们当时还没有离开派克县。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ,
**If I had the time ,**
如果 我 有 这 时间 ,

如果我有时间的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] ['æʃli] [tuː; tə][ə; eɪ]
**it would please me to describe the journey from our home in Ashley to a**
它 会 请 我 到 描述 这 旅行 从 我们的 家 在 阿什利 到 一个
[taʊn] [nəʊn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**town known as Independence ,**
镇 已知 作为 独立 ,

我很乐意描述一下从我们在阿什利的家到一个名为独立镇的小镇的旅程。

[ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ - ]
**on the Missouri River , where the [ 32 ]**
在 这 密苏里州 河 , 在哪里 这 [ - ]

在密苏里河上，[32]

['ɒrəgən] [treɪl] [bɪ'gɪnz] ; [bʌt; bət] [sɪns] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**Oregon trail begins ; but since , as father said again and again ,**
俄勒冈州 踪迹 开始 ; 但 自从 , 作为 父亲 说 再次 和 再次 ,

俄勒冈小径由此开始；但是，正如父亲反复强调的那样，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl] ,
**we did not really start until we had struck the Oregon trail ,**
我们 做过 不是 真的 开始 直到 我们 有 击 这 俄勒冈州 踪迹 ,

直到我们踏上俄勒冈小径，我们才真正开始行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [liːv] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [paɪk]
**it is best that I leave out all that happened while we were coming from Pike**
它 是 最好的 那 我 离开 出去 全部 那 发生 尽管 我们 是 未来 从 梭鱼
['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .
**County to the Missouri River .**
县 到 这 密苏里州 河 .

我最好还是略过我们从派克县到密苏里河途中发生的一切。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
**THE TOWN OF INDEPENDENCE**
这 镇 的 独立

独立镇

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] ['sləʊli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ həːd ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
**We traveled slowly , because the cows were not easily herded , and , as**
我们 旅行 缓慢地 , 因为 这 牛 是 不是 容易地 放牧 , 和 , 作为
['ebən] ['dʒɔːdn] [sed] ,
**Eben Jordan said ,**
埃本 约旦 说 ,

我们行进速度很慢，因为牛群不容易被驱赶，正如埃本·乔丹所说：

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] .
**none of our people were accustomed to such kind of marching .**
没有任何 的 我们的 人们 是 习惯 到 这样的 种类 的 行军 .

我们的人民都不习惯这种行军方式。

[wiː; wi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪnəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [deɪz] ,
**We did , however , finally arrive at the real starting point after eight days ,**
我们 做过 , 然而 , 最后 到达 在 这 真实的 开始 观点 后 八 天 ,

然而，八天后，我们终于到达了真正的起点。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ,
**during which time Ellen and I came to understand that ,**
期间 哪个 时间 艾伦 和 我 来了 到 理解 那 ,

在此期间，艾伦和我逐渐明白，

[haʊ'evə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri]

| however | pleasant | it | was | to | sit | in | the | wagon | and | look | out | upon | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 令人愉快的 | 它 | 曾是 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 看 | 出去 | 之上 | 这 | 国家 |

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ,

| through | which | we | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 我们 | 通过了 | , |

然而，坐在马车里眺望我们经过的乡村景色，确实令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [grəʊ] ['wɪərɪsəm] .

| it | might | grow | wearisome | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 生长 | 令人厌倦的 | . |

这可能会让人感到厌倦。

['elən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]

| Ellen | and | I | had | fancied | we | would | see | something | very | new | and | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | 有 | 幻想 | 我们 | 会 | 看 | 某物 | 非常 | 新的 | 和 | 精彩的 |

[æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| at | Independence | , |
|---|---|---|
| 在 | 独立 | , |

我和艾伦都曾幻想在独立日那天看到一些非常新颖、非常精彩的东西。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ - ]

| and | yet | , | while | everything | was | strange | and | there | was | much | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 尽管 | 一切 | 曾是 | 奇怪的 | 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | [ | - | ] |

然而，尽管一切都很奇怪，而且有很多[33]

[tuː; tə] [ə'trækt] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| to | attract | one's | attention | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吸引 | 一个人的 | 注意力 | , |

吸引某人的注意力，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['setlmənts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

| it | was | not | so | very | different | from | other | settlements | through | which | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 不同的 | 从 | 其他 | 定居点 | 通过 | 哪个 | 我们 | 有 |

[pɑːst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

它与我们途经的其他定居点并没有太大的不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][nɒt]

| There | was | , | however | , | a | constant | bustle | and | confusion | such | as | one | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 然而 | , | 一个 | 持续的 | 忙碌 | 和 | 困惑 | 这样的 | 作为 | 一 | 可以 | 不是 |

[siː] [ˌels'weə(r)] .

| see | elsewhere | . |
|---|---|---|
| 看 | 别处 | . |

然而，这里却始终熙熙攘攘，一片混乱，这是其他地方所看不到的。

[ɪ'nɔːməs] ['wægənz] , [wɪtʃ] ['ebən] ['dʒɔːdn] [sed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] [huː] [went] ['əʊvə(r)]

| Enormous | wagons | , | which | Eben | Jordan | said | belonged | to | the | traders | who | went | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 马车 | , | 哪个 | 埃本 | 约旦 | 说 | 属于 | 到 | 这 | 交易员 | WHO | 去 | 超过 |

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

| the | Santa | Fe | trail | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | , |

埃本·乔丹说，这些巨大的篷车属于那些沿着圣达菲小道往来的商人。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

| were | coming | into | town | or | going | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 进入 | 镇 | 或者 | 去 | 出去 | , |

进城或出城时，

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [mjuːlz] [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈspænjədz] [ɔː(r)] [ˈniːgrəuz] ,

| each | drawn | by | eight | or | ten | mules | and | accompanied | by | Spaniards | or | Negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 绘制 | 经过 | 八 | 或者 | 十 | 骡子 | 和 | 伴随 | 经过 | 西班牙人 | 或者 | 黑人 | , |

每辆马车由八到十匹骡子拉着，并由西班牙人或黑人陪同。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .

| until | one | could | but | wonder | where | so | many | people | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 可以 | 但 | 想知道 | 在哪里 | 所以 | 许多 | 人们 | 是 | 去 | . |

直到人们不禁想知道这么多人要去哪里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnz] , [mʌtʃ] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈsetləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ]

| There | were | trains | , | much | like | our | own | , | belonging | to | settlers | who | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 火车 | , | 很多 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | , | 属于 | 到 | 定居者 | WHO | 是 | 去 |

[ˈɪntuː] [ˈɒrəgən] ,

| into | Oregon | , |
|---|---|---|
| 进入 | 俄勒冈州 | , |

当时有一些火车，和我们现在乘坐的火车很像，是属于前往俄勒冈州的定居者的。

[ɔː(r)] , [laɪk] [ɑːˈselvz] , [ˈɪntuː] [ˌkæləˈfɔːniə] .

| or | , | like | ourselves | , | into | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 喜欢 | 我们自己 | , | 进入 | 加利福尼亚州 | . |

或者，像我们一样，去加利福尼亚。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːltɪd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈteɪə(r)] [ˈset(ə)lmənt] [wɒz; wəz]

| Those | were | halted | just | outside | the | town | , | until | the | entire | settlement | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 停止 | 只是 | 外部 | 这 | 镇 | , | 直到 | 这 | 全部的 | 沉降 | 曾是 |

[ˈlɪtərəli] [ - ]

| literally | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| 字面上地 | [ | - | ] |

这些行动在城外就停止了，直到整个定居点实际上[34]

[səˈraʊndɪd] , [waɪl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| surrounded | , | while | among | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | , | 尽管 | 之中 | 他们 | 全部 | , |

被包围着，而身处其中的，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeməgrənt] , [ laundʒ ]

| near | the | wagons | of | the | traders | as | well | as | those | of | the | emigrants | , | lounged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 马车 | 的 | 这 | 交易员 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 移民 | , | 休闲 |

[ˈɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

在商队和移民队的马车附近，闲散的印度人

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

| nothing | like | the | people | I | had | imagined | the | savages | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | 这 | 人们 | 我 | 有 | 想象 | 这 | 野蛮人 | 到 | 是 | . |

他们和我之前想象中的野蛮人完全不一样。

[ˈkænzəs] [ˈɪndiənz]

| KANSAS | INDIANS |
|---|---|
| 堪萨斯州 | 印度人 |

堪萨斯印第安人队

[æz; əz] [ˈelən] [sed] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]

| As | Ellen | said | , | if | that | was | the | kind | of | Indian | we | should | meet | with | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾伦 | 说 | , | 如果 | 那 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 印度 | 我们 | 应该 | 见面 | 和 | 期间 | 这 |

[ˈdʒɜːni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

正如艾伦所说，如果我们在旅途中遇到的就是那种印第安人的话

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][fɪə(r)] ,

| then | we | need | have | little | or | no | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 需要 | 有 | 小的 | 或者 | 不 | 害怕 | , |

那么我们就无需感到恐惧，或者几乎无需恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les]

| for | the | savages | we | saw | at | Independence | were | nothing | more | nor | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 野蛮人 | 我们 | 锯 | 在 | 独立 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 也不 | 较少的 |

[ðæn; ðən] ['begəz] , [huː] [wʊd] [ - ]

| than | beggars | , | who | would | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 乞丐 | , | WHO | 会 | [ | - | ] |

我们在独立日看到的野蛮人，不过是乞丐，他们会[35]

['griːdɪli] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| greedily | pick | up | and | devour | anything | eatable | that | was | thrown | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪地 | 挑选 | 向上 | 和 | 吞食 | 任何事物 | 可食用 | 那 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 他们 | . |

它们贪婪地捡起并吞食任何被扔到它们面前的可食用的东西。

['ebən]['dʒɔːdn] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

| Eben | Jordan | made | himself | ridiculous | by | marching | around | armed | with | a | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 制成 | 他自己 | 荒谬的 | 经过 | 行军 | 大约 | 武装 | 和 | 一个 | 步枪 | , |

埃本·乔丹扛着步枪四处游行，让自己显得很滑稽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

| and | a | huge | knife | thrust | in | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 刀 | 推力 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

他腰间还插着一把巨大的刀。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| as | if | expecting | each | instant | to | be | called | upon | to | defend | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 期待 | 每个 | 立即的 | 到 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 保卫 | 他的 | 生活 | . |

仿佛时刻准备着捍卫自己的生命。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['feəli] [ə'raɪvd] ,

| We | were | tired | of | the | settlement | , | even | before | we | had | fairly | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 沉降 | , | 甚至 | 前 | 我们 | 有 | 相当 | 到达的 | , |

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['elən]

| and | after | Ellen |
|---|---|---|
| 和 | 后 | 艾伦 |

我们厌倦了这片定居地，甚至在我们真正抵达之前，在艾伦去世之后。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

| and | I | walked | through | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 步行 | 通过 | 这 | 镇 | , |

我穿过小镇，

['wʌndərɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [bɪlt]

| wondering | not | a | little | at | seeing | a | number | of | the | houses | and | stores | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 不是 | 一个 | 小的 | 在 | 看到 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 房屋 | 和 | 商店 | 建造 |

[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [brɪk] ,

| entirely | of | brick | , |
|---|---|---|---|
| 完全 | 的 | 砖 | , |

看到许多房屋和商店完全用砖砌成，我不禁感到有些惊讶。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'kæmpmənt] ,

| we | were | content | to | return | to | our | own | encampment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 内容 | 到 | 返回 | 到 | 我们的 | 自己的 | 营地 | , |

我们很乐意返回自己的营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the )
# 第2/4页

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] .

| which | was | about | half | a | mile | out | on | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 出去 | 在 | 这 | 草原 | . |

那是在距离地面大约半英里的草原上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l]

| LOOKING | INTO | THE | FUTURE | FOR | TROUBLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | 这 | 未来 | 为了 | 麻烦 |

展望未来，寻找麻烦

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈmʌðə(r)]

| Up | to | this | time | mother |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 母亲 |

直到此时，母亲

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

| and | I | had | but | little | trouble | in | preparing | the | meals | whenever | we | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 但 | 小的 | 麻烦 | 在 | 准备 | 这 | 餐 | 每当 | 我们 | 来了 | 到 |

[ə; eɪ] [hɔːlt] ;

| a | halt | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 停止 | ; |

每当我们停下来休息时，我准备饭菜几乎没有遇到什么困难；

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

| but | I | heard | some | of | the | men | say | that | within | a | few | days | after | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 说 | 那 | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 我们 | 是 |

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ,

| once | on | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 踪迹 | , |

但我听到一些人说，在我们踏上这条小径后的几天内，

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| all | this | would | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 会 | 是 | 已更改 | . |

这一切都将改变。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [faɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

| There | would | be | many | times | when | we | might | not | find | sufficient | fuel | to | keep | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 许多 | 时代 | 什么时候 | 我们 | 可能 | 不是 | 寻找 | 充足的 | 燃料 | 到 | 保持 | 一个 |

[ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] ,

| fire | in | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 这 | 火炉 | , |

很多时候，我们可能找不到足够的燃料来维持炉火燃烧。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [θɜːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]

| when | we | would | feel | the | pangs | of | thirst | because | of | not | being | able | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 会 | 感觉 | 这 | 疼痛 | 的 | 口渴 | 因为 | 的 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 得到 |

[ɪˈnʌf] [ˈwɔːtə(r)] ,

| enough | water | , |
|---|---|---|
| 足够的 | 水 | , |

当我们因为缺水而感到口渴难耐时，

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌju: 'es] ['hævɪŋ] [
**and** **when** **,** **the** **stock** **of** **provisions** **which** **we** **had** **brought** **with** **us** **having** **[**
和 什么时候 , 这 库存 的 条款 哪个 我们 有 带来 和 我们 拥有 [
- ]
**36** **]**
- ]

而我们带来的粮食储备[36]

[bi:n] [kən'sju:md] , [wi:; wi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] .
**been** **consumed** **,** **we** **would** **know** **what** **it** **was** **to** **be** **hungry** **.**
到过 消耗 , 我们 会 知道 什么 它 曾是 到 是 饥饿的 .

如果被吞噬，我们就会知道饥饿是什么滋味。

[wen] [ai] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] , [ʃi:; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli]
**When** **I** **repeated** **to** **mother** **what** **I** **had** **heard** **,** **she** **nodded** **her** **head** **sadly**
什么时候 我 重复 到 母亲 什么 我 有 听到 , 她 点头 她 头 令人遗憾的是
,
**,**
,

当我把听到的话复述给母亲时，她悲伤地点了点头。

[ ri'plai ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wen] ['fɑ:ðə(r)][fɜ:st] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]
**replying** **that** **she** **had** **thought** **of** **all** **these** **things** **when** **father** **first** **determined** **to**
回复 那 她 有 想法 的 全部 这些 事物 什么时候 父亲 第一的 决定 到
[si:k] [ə; eɪ] [nju:] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:niə] ['kʌntri] ,
**seek** **a** **new** **home** **in** **the** **California** **country** **,**
寻找 一个 新的 家 在 这 加利福尼亚州 国家 ,

她回答说，父亲最初决定在加利福尼亚乡村寻找新家时，她就已经考虑到了所有这些问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
**and** **she** **doubted** **not** **that** **we** **would** **come** **to** **know** **much** **suffering** **,**
和 她 怀疑 不是 那 我们 会 来 到 知道 很多 痛苦 ,

她毫不怀疑我们会经历许多苦难。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] .
**before** **we** **arrived** **at** **our** **journey's** **end** **.**
前 我们 到达的 在 我们的 旅程 结尾 .

在我们到达旅程终点之前。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
**As** **may** **be** **supposed** **,**
作为 可能 是 据称 ,

正如人们可能预料到的那样，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mu:d] [wen] ['elən] [ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
**I** **was** **not** **in** **a** **cheerful** **mood** **when** **Ellen** **and** **I** **went** **to** **bed** **that** **night** **.**
我 曾是 不是 在 一个 快乐 情绪 什么时候 艾伦 和 我 去 到 床 那 夜晚 .

那天晚上我和艾伦上床睡觉时，我的心情并不愉快。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [waɪl] [wi:; wi] [leɪ] [ðeə(r)] ['weɪkfl] ,
**During** **the** **half** **hour** **or** **more** **while** **we** **lay** **there** **wakeful** **,**
期间 这 一半 小时 或者 更多的 尽管 我们 躺 那里 清醒 ,

在我们躺在那里醒着的半小时或更长时间里，

[wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
**we** **spoke** **of** **all** **the** **possibilities** **of** **the** **future** **,**
我们 辐 的 全部 这 可能性 的 这 未来 ,

我们谈到了未来所有的可能性，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['peərənts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [paɪk] ['kaʊnti] ,
**and** **almost** **regretted** **that** **our** **parents** **had** **decided** **to** **leave** **Pike** **County** **,**
和 几乎 后悔 那 我们的 父母 有 决定 到 离开 梭鱼 县 ,

我们几乎后悔父母决定离开派克县。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['nəʊweə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)]

| for | surely | they | could | find | nowhere | on | the | face | of | this | earth | a | place | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 他们 | 可以 | 寻找 | 无处 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 一个 | 地方 | 更多的 |

[ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| agreeable | in | which | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 哪个 | 到 | 居住 | . |

因为他们肯定无法在地球上找到比这里更宜居的地方。

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ]

| A | STORMY | DAY |
|---|---|---|
| 一个 | 暴风雨 | 天 |

暴风雨的一天

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

| When | another | morning | came | , | it | surely | seemed | as | if | all | my | fears | were | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 早晨 | 来了 | , | 它 | 一定 | 似乎 | 作为 | 如果 | 全部 | 我的 | 恐惧 | 是 | 关于 |

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

| to | be | realized | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已实现 | , |

又一个清晨到来时，我所有的担忧似乎都即将变成现实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] , [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

| for | the | day | dawned | dark | and | forbidding | , | the | rain | came | down | in | torrents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 黎明 | 黑暗的 | 和 | 禁止 | , | 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 在 | 种子 | , |

天色渐暗，阴云密布，暴雨倾盆而下。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] [ænd; ənd] [məʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [flʌdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][wʌn]

| while | the | wind | sighed | and | moaned | as | it | drove | floods | of | water | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 风 | 叹了口气 | 和 | 呻吟 | 作为 | 它 | 驾驶 | 洪水 | 的 | 水 | 从 | 一 |

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| end | of | the | wagon | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 车皮 | 到 | 这 | 其他 | , |

风吹着，发出叹息和呜咽声，裹挟着洪水从马车的一端流向另一端。

['wetɪŋ] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

| wetting | us | completely | even | before | we | were | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 润湿 | 我们 | 完全地 | 甚至 | 前 | 我们 | 是 | 醒 | . |

我们还没醒就被弄得浑身湿透了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

| I | could | not | believe | father | would | set | off | on | the | journey | at | such | a | time | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 相信 | 父亲 | 会 | 放 | 离开 | 在 | 这 | 旅行 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | 作为 | 这 | , |

我简直不敢相信父亲会在这个时候踏上旅程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] , [wen] [hiː; hi]

| and | was | wondering | how | we | should | be | able | to | cook | breakfast | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 我们 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 厨师 | 早餐 | , | 什么时候 | 他 |

[kɔːld] [tuː; tə] [ - ]

| called | to | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | [ | - | ] |

并且正在思考我们应该如何做早餐时，他打电话来[37]

['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

| mother | that | she | make | ready | the | morning | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 那 | 她 | 制作 | 准备好 | 这 | 早晨 | 一顿饭 | , |

母亲准备了早餐。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['məʊʃn] .

| for | in | half | an | hour | the | train | would | be | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 火车 | 会 | 是 | 在 | 运动 | . |

半小时后火车就要出发了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [səˈfɪʃntli] [ˈθɔːtf(ə)l] [tuː; tə][stɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['wægən][ə; eɪ] [səˈplaɪ]

| No | one | had | been | sufficiently | thoughtful | to | store | beneath | the | wagon | a | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 到过 | 足够 | 周到 | 到 | 店铺 | 下面 | 这 | 车皮 | 一个 | 供应 |

[ɒv; əv][draɪ][ˈfjuːəl] ,

| of | dry | fuel | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 干燥 | 燃料 | , |

没有人想到要在马车底下存放一些干柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

| and | the | consequence | was | that | we | had | nothing | with | which | to | build | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 我们 | 有 | 没有什么 | 和 | 哪个 | 到 | 建造 | 一个 |

[ˈfaɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

结果就是我们没有任何可以用来生火的东西。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'ɑːmful ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [wʊd] [wɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]['ebən] ['dʒɔːdn]

| save | a | few | armfuls | of | water | - | soaked | wood | which | father | and | Eben | Jordan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 一个 | 很少 | 满满的 | 的 | 水 | - | 浸泡过 | 木头 | 哪个 | 父亲 | 和 | 埃本 | 约旦 |

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ,

| succeeded | in | gathering | , |
|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 采集 | , |

除了父亲和埃本·乔丹设法收集到的几大捆浸透水的木柴之外，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkæmpt] , ['fjuːəl][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz]

| for | where | so | many | emigrants | were | encamped | , | fuel | of | any | kind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 所以 | 许多 | 移民 | 是 | 营地 | , | 燃料 | 的 | 任何 | 种类 | 曾是 |

[ɪnˈdiːd] [skeəs] .

| indeed | scarce | . |
|---|---|---|
| 的确 | 稀少 | . |

在众多移民扎营的地方，各种燃料都非常稀缺。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fəˈgeɪv] ['ebən][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əˈpɪəd] [səʊ] [rɪˈdɪkjələs] [wen] [hiː; hi] ['strʌtɪd] [əˈraʊnd]

| I | almost | forgave | Eben | for | having | appeared | so | ridiculous | when | he | strutted | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 原谅了 | 埃本 | 为了 | 拥有 | 出现 | 所以 | 荒谬的 | 什么时候 | 他 | 昂首阔步 | 大约 |

['fʊli] [ɑːmd] ,

| fully | armed | , |
|---|---|---|
| 完全 | 武装 | , |

我几乎原谅了埃本全副武装、趾高气扬的样子，他当时看起来实在太滑稽了。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ - ]

| as | I | saw | him | striving | to | gather | wood | for | us | when | he | might | have | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 锯 | 他 | 努力 | 到 | 收集 | 木头 | 为了 | 我们 | 什么时候 | 他 | 可能 | 有 | [ | - | ] |

我看到他努力为我们收集木柴，而他本可以[38]

[rɪˈmeɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wægən] ; [ɪnˈdiːd] ,

| remained | under | the | cover | of | his | father's | wagon | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 他的 | 父亲的 | 车皮 | ; | 的确 | , |

他躲在父亲的马车下；的确，

[bɪˈfɔː(r)] ['meni] [deɪz] [pɑːst] [bəuθ] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

| before | many | days | passed | both | Ellen | and | I | saw | that | there | was | much | good | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 许多 | 天 | 通过了 | 两个都 | 艾伦 | 和 | 我 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 好的 | 在 | 这 |

[bɔɪz] [hɑːt] ,

| boy's | heart | , |
|---|---|---|
| 男孩们 | 心 | , |

没过几天，我和艾伦都发现这个男孩心中有很多善良的东西。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

| even | though | he | was | too | often | disposed | to | make | matters | disagreeable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 也 | 经常 | 处置 | 到 | 制作 | 事情 | 令人不快的 | 为了 |

[ˌju: 'es][g'ɜ:lz] .

| us | girls | . |
|---|---|---|
| 我们 | 女孩们 | . |

尽管他经常让我们这些女孩感到不愉快。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['fju:əl]

| A | LACK | OF | FUEL |
|---|---|---|---|
| 一个 | 缺少 | 的 | 燃料 |

燃料不足

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ]

| Mother | and | I | made | our | first | attempt | at | cooking | while | the | stove | was | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 我 | 制成 | 我们的 | 第一的 | 试图 | 在 | 烹饪 | 尽管 | 这 | 火炉 | 曾是 | 下面 |

[ðə; ðɪ]['wægən]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪp] [θrʌst] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

| the | wagon | cover | and | the | pipe | thrust | out | through | the | hole | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 覆盖 | 和 | 这 | 管道 | 推力 | 出去 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 后部 | . |

我和母亲第一次尝试做饭时，炉子放在马车篷布下面，烟囱从后面的洞里伸出来。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ,

| If | we | had | had | plenty | of | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 干燥 | 木头 | , |

如果我们有足够的干柴，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [drˈgri:]

| I | have | no | doubt | but | that | the | work | could | have | been | done | with | some | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 这 | 工作 | 可以 | 有 | 到过 | 完毕 | 和 | 一些 | 程度 |

[ɒv; əv] ['kʌmfət] ;

| of | comfort | ; |
|---|---|---|
| 的 | 舒适 | ; |

我毫不怀疑，这项工作原本可以在较为舒适的环境下完成；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [wɪts] - [endz] ,

| but | as | it | was | , | we | were | put | to | our | wits | ' | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 我们 | 是 | 放 | 到 | 我们的 | 智慧 | - | 结束 | , |

但事实是，我们已经黔驴技穷了。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hi:t] [tu:; tə] [bɔɪl] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,

| even | to | get | sufficient | heat | to | boil | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 得到 | 充足的 | 热 | 到 | 熬 | 这 | 水 | , |

即使只是为了获得足够的热量将水烧开，

[ænd; ənd] [wen] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [stɑ:t] ,

| and | when | word | was | given | for | the | company | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 单词 | 曾是 | 给定 | 为了 | 这 | 公司 | 到 | 开始 | , |

当接到公司开工的通知时，

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] .

| we | had | not | really | begun | to | cook | the | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 真的 | 开始 | 到 | 厨师 | 这 | 早餐 | . |

我们还没真正开始做早餐呢。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

| Of | course | it | would | have | been | dangerous | for | us | to | attempt | to | keep | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 危险的 | 为了 | 我们 | 到 | 试图 | 到 | 保持 | 一个 |

['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['wægən] [ - ]

| fire | burning | while | the | wagon | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 燃烧 | 尽管 | 这 | 车皮 | [ | - | ] |

当然，如果我们试图在马车[39]行驶时保持火势燃烧，那将非常危险。

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

| was | moving | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 移动 | . |

正在移动。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,

| Therefore | we | would | have | been | forced | to | set | off | without | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 放 | 离开 | 没有 | 早餐 | , |

因此，我们将被迫不吃早餐就出发。

[hæd; həd] [nɒt] ['ɛlənz] ['mʌðə(r)] ['kaɪndli] [sent] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [kɔːn] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪkt]

| had | not | Ellen's | mother | kindly | sent | us | some | corn | bread | which | she | had | baked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 艾伦的 | 母亲 | 亲切地 | 发送 | 我们 | 一些 | 玉米 | 面包 | 哪个 | 她 | 有 | 烘焙 |

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| the | night | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | , |

幸亏艾伦的母亲好心地给我们送来了她前一天晚上烤的玉米面包。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [freʃ] [mɪlk] , [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [miːl] .

| and | this | , | with | fresh | milk | , | made | up | our | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 和 | 新鲜的 | 牛奶 | , | 制成 | 向上 | 我们的 | 一顿饭 | . |

这就是我们的一餐，再加上新鲜牛奶。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [fuːd] ;

| At | the | time | I | thought | I | was | much | injured | because | of | not | having | more | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 很多 | 受伤 | 因为 | 的 | 不是 | 拥有 | 更多的 | 食物 | ; |

当时我以为自己伤得很重，因为没有足够的食物；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn]

| but | before | we | had | come | to | the | land | of | California | I | often | looked | back | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 | 我 | 经常 | 看起来 | 后退 | 之上 |

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ,

| that | morning | with | longing | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 和 | 渴望 | , |

但在我们来到加利福尼亚之前，我常常怀念那个早晨。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] .

| remembering | the | meal | of | corn | bread | and | milk | as | though | it | was | a | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 一顿饭 | 的 | 玉米 | 面包 | 和 | 牛奶 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 盛宴 | . |

仍然记得那顿玉米面包和牛奶，仿佛那是一场盛宴。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [nuːn] ,

| During | all | the | long | day | , | except | for | half | an | hour | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 长的 | 天 | , | 除了 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 中午 | , |

除了中午半小时以外，一整天的时间里，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɒks(ə)n] [plɔdid] ['wɪərəli] [ɒn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [reɪn] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] ['fetlɒk] -

| the | patient | oxen | plodded | wearily | on | amid | the | rain | , | oftentimes | sinking | fetlock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 牛 | 蹒跚而行 | 疲劳 | 在 | 之中 | 这 | 雨 | , | 经常 | 下沉 | 系节 | - |

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['pleɪsɪz] .

| deep | in | the | marshy | places | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 沼泽地 | 地方 | . |

这些耐心的牛在雨中疲惫地蹒跚前行，常常一脚踩进沼泽地，蹄子都陷得没过了沼泽。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| Everything | was | damp | and | every | place | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 每一个 | 地方 | 不舒服 | , |

所有东西都很潮湿，到处都不舒服。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | at | times | it | seemed | as | if | I | could | no | longer | bear | up | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 不 | 更长 | 熊 | 向上 | 在下面 | 这 |

['sʌfərɪŋ] .

| suffering | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

有时我感觉自己再也无法承受这种痛苦了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] ,

| In | order | to | teach | me | that | , | instead | of | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 教 | 我 | 那 | , | 反而 | 的 | 抱怨 | , |

为了教会我，与其抱怨，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ,

| I | ought | to | be | thankful | for | the | comforts | I | could | enjoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | 这 | 舒适 | 我 | 可以 | 享受 | , |

我应该感谢我所能享受到的舒适生活。

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] .

| mother | told | me | to | look | at | those | who | were | exposed | to | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 讲述 | 我 | 到 | 看 | 在 | 那些 | WHO | 是 | 裸露 | 到 | 这 | 风暴 | . |

母亲让我去看看那些暴露在风暴中的人。

[ai] [sɔː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

| I | saw | father | and | the | other | men | walking | beside | the | oxen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 父亲 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | 步行 | 旁 | 这 | 牛 | , |

我看见父亲和其他人走在牛旁边，

[ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['pɪtiləsli] ; [ai] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][peɪn] ;

| the | rain | pelting | down | upon | them | pitilessly | ; | I | heard | the | cry | of | a | baby | in | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 投掷 | 向下 | 之上 | 他们 | 无情地 | ; | 我 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 婴儿 | 在 | 疼痛 | ; |

雨水无情地倾泻而下；我听到婴儿痛苦的哭声；

[ænd; ənd][ai] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ][lɒt][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [hɑːd][ðæn; ðən] [ðæt]

| and | I | soon | came | to | understand | that | my | lot | was | far | less | hard | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 来了 | 到 | 理解 | 那 | 我的 | 很多 | 曾是 | 远的 | 较少的 | 难的 | 比 | 那 |

[ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| of | many | others | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 其他的 | . |

我很快就明白，我的处境远没有许多其他人的那么艰难。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][maɪ]

| She | read | me | a | lesson | on | patience | and | contentment | , | whatever | might | be | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 我 | 一个 | 课 | 在 | 耐心 | 和 | 满意 | , | 任何 | 可能 | 是 | 我的 |

[sə'raʊndɪŋz] ,

| surroundings | , |
|---|---|
| 周围环境 | , |

她给我上了一堂关于耐心和知足的课，无论我身处何种环境。

[ʌn'tɪl][ai] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [maɪ'self][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . [ - ]

| until | I | grew | ashamed | of | having | shown | myself | so | disagreeable | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 生长 | 羞愧 | 的 | 拥有 | 所示 | 我 | 所以 | 令人不快的 | . | [ | - | ] |

直到我为自己表现得如此令人讨厌而感到羞愧。[40]

['meɪkɪŋ] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm]

| MAKING | CAMP | IN | A | STORM |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 营 | 在 | 一个 | 风暴 |

暴风雨中扎营

[dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] ,

| Determined | as | I | was | to | make | the | best | of | whatever | might | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 作为 | 我 | 曾是 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 任何 | 可能 | 发生 | , |

尽管我决心尽力做到最好，无论发生什么，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [wen] , [ˈnɪəli] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] , [wiː; wi][ˈhɔːltɪd][tuː; tə]

| I | could | not | but | be | disheartened | when | , | nearly | at | nightfall | , | we | halted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 但 | 是 | 沮丧 | 什么时候 | , | 几乎 | 在 | 黄昏 | , | 我们 | 停止 | 到 |

[meɪk] [kæmp] [əˈgen] .

| make | camp | again | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 营 | 再次 | . |

当夜幕降临，我们不得不再次停下来扎营时，我不禁感到沮丧。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪˈsendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] - [bɜːst] ; [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd][ˌjuː ˈes] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

| The | rain | was | still | descending | like | a | cloud | - | burst | ; | everything | around | us | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 仍然 | 下降 | 喜欢 | 一个 | 云 | - | 爆裂 | ; | 一切 | 大约 | 我们 | , | 包括 |

[ðə; ði] [ˈbedɪŋ] ,

| the | bedding | , |
|---|---|---|
| 这 | 寝具 | , |

雨势依旧如暴雨般倾盆而下；我们周围的一切，包括被褥，

[siːmd] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

| seemed | saturated | with | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 饱和 | 和 | 水 | . |

看起来好像被水浸透了。

[jet] [ai] [sɔː] [ðə; ði][men] [spred] [ðə; ði] [θɪn] [klɒθ] [tents] ,

| Yet | I | saw | the | men | spread | the | thin | cloth | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 锯 | 这 | 男人 | 传播 | 这 | 薄的 | 布 | 帐篷 | , |

但我看见那些人搭起了薄薄的布帐篷，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

| after | the | wagons | had | been | drawn | up | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 马车 | 有 | 到过 | 绘制 | 向上 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

马车排成一圈后，

[ɔː(r)] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəˈrɑːl][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ;

| or | made | into | a | corral | as | the | travelers | on | the | trail | call | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制成 | 进入 | 一个 | 围栏 | 作为 | 这 | 旅行者 | 在 | 这 | 踪迹 | 称呼 | 它 | ; |

或者像路上的旅行者们所说的那样，把它改造成畜栏；

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [weɪd] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈnevə(r)][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wɜːd]

| I | saw | them | wade | ankle | - | deep | in | the | mud | , | but | with | never | an | impatient | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 涉水 | 踝 | - | 深的 | 在 | 这 | 泥 | , | 但 | 和 | 绝不 | 一个 | 不耐烦 | 单词 |

[ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] .

| or | gesture | . |
|---|---|---|
| 或者 | 手势 | . |

我看到他们趟过齐踝深的泥潭，但始终没有发出任何不耐烦的言语或做出任何不耐烦的举动。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ]

| It | appeared | sufficient | to | them | if | their | women | and | children | could | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 充足的 | 到 | 他们 | 如果 | 他们的 | 女性 | 和 | 孩子们 | 可以 | 享受 |

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

| some | little | degree | of | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 程度 | 的 | 舒适 | . |

在他们看来，只要妇女儿童能够享受到一定程度的舒适就足够了。

[əˈgen] [wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də][ˈaʊə(r)] ['kʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] ['kʌvəz] ,

| Again | we | strove | to | do | our | cooking | under | the | wagon | covers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 努力 | 到 | 做 | 我们的 | 烹饪 | 在下面 | 这 | 车皮 | 封面 | , |

我们再次努力在篷布下做饭，

[ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['fjuːəl] .

| and | again | we | were | in | need | of | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我们 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 燃料 | . |

我们又一次需要燃料了。

['elən] [ænd; ənd][ai] , [wɪð] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaʊnz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| Ellen | and | I | , | with | the | skirts | of | our | gowns | over | our | heads | for | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | , | 和 | 这 | 裙子 | 的 | 我们的 | 礼服 | 超过 | 我们的 | 头部 | 为了 | [ | - | ] |

艾伦和我，把礼服的裙摆盖在头上[41]

[prə'tekʃ(ə)n] , [ 'skʌri, 'skəː- ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| protection | , | scurried | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | , | 匆匆跑过 | 这里 | 和 | 那里 | , |

保护措施，四处奔走，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [twɪgz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| picking | up | twigs | and | crying | out | with | delight | when | we | came | upon | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 树枝 | 和 | 哭泣 | 出去 | 和 | 喜 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 片 | 的 |

[wʊd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [wʌnz] [fɪst] .

| wood | as | large | as | one's | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个人的 | 拳头 | . |

我们捡起树枝，当找到一块拳头大小的木头时，高兴地叫了起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] .

| You | can | well | imagine | what | kind | of | supper | we | had | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 出色地 | 想象 | 什么 | 种类 | 的 | 晚餐 | 我们 | 有 | 那 | 夜晚 | . |

你可以想象我们那天晚上吃了一顿什么样的晚餐。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,

| The | inside | of | the | wagon | was | filled | with | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 的 | 这 | 车皮 | 曾是 | 已填 | 和 | 抽烟 | , |

马车内充满了烟雾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['stəʊvˌpaɪp] [dɪd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [drɑːft] , [ænd; ənd]

| for | the | short | length | of | stovepipe | did | not | afford | a | strong | draft | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 短的 | 长度 | 的 | 烟囱管 | 做过 | 不是 | 买得起 | 一个 | 强的 | 草稿 | , | 和 |

['mʌðə(r)] ['leɪbəd] ,

| mother | labored | , |
|---|---|---|
| 母亲 | 辛勤劳作 | , |

由于烟囱管太短，通风不良，母亲很辛苦。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [tuː; tə][fraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['beɪkən][æz; əz] [wʊd]

| with | the | tears | streaming | down | her | cheeks | , | to | fry | as | much | bacon | as | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 她 | 脸颊 | , | 到 | 炒 | 作为 | 很多 | 熏肉 | 作为 | 会 |

['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] .

| satisfy | our | hunger | . |
|---|---|---|---|
| 满足 | 我们的 | 饥饿 | . |

她泪流满面，煎了好多培根，以满足我们的饥饿。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [wept] ,

| The | smoke | was | so | dense | that | we | all | wept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 曾是 | 所以 | 稠密 | 那 | 我们 | 全部 | 哭泣 | , |

烟雾太浓了，我们都哭了。

['smaɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːmɪŋ] [tɪəz] [wen] ['fɑːðə(r)] [sed] ,

| smiling | even | in | the | midst | of | our | seeming | tears | when | father | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我们的 | 似乎 | 眼泪 | 什么时候 | 父亲 | 说 | , |

父亲说这话时，即使我们看似泪流满面，脸上依然带着微笑：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ milk ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)]

| after | he | had | milked | the | cows | and | had | brought | in | quite | as | much | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 挤奶 | 这 | 牛 | 和 | 有 | 带来 | 在 | 相当 | 作为 | 很多 | 水 |

[æz; əz] [mɪlk] ,

| as | milk | , |
|---|---|---|
| 作为 | 牛奶 | , |

他挤完牛奶后，带回来的水和牛奶一样多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]['betə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ɔː(r)]

| that | it | was | a | question | with | him | whether | he | could | stand | better | the | smoke | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 和 | 他 | 无论 | 他 | 可以 | 站立 | 更好的 | 这 | 抽烟 | 或者 |

[ðə; ði][reɪn] .

| the | rain | . |
|---|---|---|
| 这 | 雨 | . |

他当时在纠结，自己究竟更能忍受烟雾还是雨水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən]

| He | was | inclined | to | think | he | had | rather | be | soaked | with | water | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 他 | 有 | 相当 | 是 | 浸泡过 | 和 | 水 | 比 |

[kjʊəd] [laɪk] [ə; eɪ][hæm] .

| cured | like | a | ham | . |
|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 喜欢 | 一个 | 火腿 | . |

他宁愿被水淋湿，也不愿像火腿一样被腌制。

[ə'gen] ['ebən] ['dʒɔːdn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['helpɪŋ]

| Again | Eben | Jordan | showed | his | kindness | of | heart | , | for | he | insisted | upon | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 埃本 | 约旦 | 显示 | 他的 | 仁慈 | 的 | 心 | , | 为了 | 他 | 坚持 | 之上 | 帮助 |

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ,

| this | man | and | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 那 | , |

埃本·乔丹再次展现了他的善良之心，他坚持帮助这个人，也帮助那个人。

[mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɒt'evə(r)] [keɪm]

| milk | the | cows | and | herd | the | oxen | and | sheep | , | and | he | did | whatever | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 这 | 牛 | 和 | 一群 | 这 | 牛 | 和 | 羊 | , | 和 | 他 | 做过 | 任何 | 来了 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

| to | his | hand | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 手 | , |

他挤牛奶，放牛羊，凡是他能做的，他都做。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hʌmɪŋ] " [dʒəʊ] ['baʊəz] .

| all | the | while | humming | " | Joe | Bowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 哼唱 | " | 乔 | 鲍尔斯 | . |

同时哼唱着"乔·鲍尔斯"。

" [wen] ['ebən] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['wægən]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['elən] [ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪd] [hɪm]

| " | When | Eben | came | into | our | wagon | later | in | the | evening | , | Ellen | and | I | treated | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 埃本 | 来了 | 进入 | 我们的 | 车皮 | 之后 | 在 | 这 | 晚上 | , | 艾伦 | 和 | 我 | 治疗 | 他 |

['veri] ['kaɪndli] ,

| very | kindly | , |
|---|---|---|
| 非常 | 亲切地 | , |

"那天晚上晚些时候，埃本来到我们的马车里，我和艾伦对他非常友善。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] ,

| for | we | were | coming | to | understand | that | this | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 未来 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 男生 | , |

因为我们逐渐明白，这个男孩，

[huː] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['veksɪŋ] [ˌjuː 'es][gˈɜːlz] ,

| who | found | so | much | pleasure | in | vexing | us | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 在 | 令人恼火 | 我们 | 女孩们 | , |

他以戏弄我们这些女孩为乐，

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| was | ever | ready | to | do | a | good | turn | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 到 | 其他 | , |

他总是乐于助人。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] . [ - ]

| even | when | it | cost | him | much | labor | and | discomfort | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 它 | 成本 | 他 | 很多 | 劳动 | 和 | 不适 | . | [ | - | ] |

即使这让他付出了很多劳动和不适。[42]

[ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m]

| A | THUNDERSTORM |
|---|---|
| 一个 | 雷雨 |

雷暴

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ;

| During | all | that | night | it | rained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 那 | 夜晚 | 它 | 下雨了 | ; |

整夜都在下雨；

[bʌt; bət] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

| but | shortly | after | midnight | there | came | up | such | a | terrific | storm | of | thunder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不久 | 后 | 午夜 | 那里 | 来了 | 向上 | 这样的 | 一个 | 了不起 | 风暴 | 的 | 雷 | 和 |

['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:stɪŋ] .

| lightning | that | it | seemed | as | if | the | very | heavens | were | bursting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 非常 | 天 | 是 | 爆发 | . |

但午夜过后不久，就出现了极其猛烈的雷暴和闪电，仿佛整个天空都要裂开了。

[ðen] [ɔ:l]['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| Then | all | our | men | and | boys | were | forced | to | go | and | quiet | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 我们的 | 男人 | 和 | 男孩们 | 是 | 强制 | 到 | 去 | 和 | 安静的 | 这 | 牛 | , |

然后我们所有的男人和男孩都被迫去驱赶牛群。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][wi:; wi][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ,

| for | the | beasts | were | even | as | frightened | as | we | girls | were | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 野兽 | 是 | 甚至 | 作为 | 害怕 | 作为 | 我们 | 女孩们 | 是 | , | 和 | , |

[səʊ]['fɑ:ðə(r)] [sed] ,

| so | father | said | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 父亲 | 说 | , |

因为就连野兽也和我们女孩一样害怕，父亲是这么说的。

[wʊd] [hæv; həv] [ stæm'pi:d ] , ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| would | have | stampeded | , | leaving | us | to | spend | the | next | day | searching | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 踩踏 | , | 离开 | 我们 | 到 | 花费 | 这 | 下一个 | 天 | 搜索 | 为了 |

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

| them | on | the | prairies | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 草原 | , |

它们会四处逃窜，留下我们第二天在草原上寻找它们。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

| had | it | not | been | for | the | precautions | of | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 防范措施 | 的 | 我们的 | 人们 | . |

若非我们人民采取了预防措施。

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tempɪst] ,

| When | I | complained | to | mother | , | just | after | father | had | gone | out | into | the | tempest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 抱怨 | 到 | 母亲 | , | 只是 | 后 | 父亲 | 有 | 已消失 | 出去 | 进入 | 这 | 暴风雨 | , |

父亲冲进暴风雨中之后，我向母亲抱怨了一番。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| that | this | journey | to | California | was | nothing | like | what | I | had | pictured | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 旅行 | 到 | 加利福尼亚州 | 曾是 | 没有什么 | 喜欢 | 什么 | 我 | 有 | 如图所示 | 它 | , |

这次加州之旅与我之前想象的完全不同。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['maɪldli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [naʊ] ,

| she | said | mildly | that | if | I | was | growing | disheartened | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 轻微地 | 那 | 如果 | 我 | 曾是 | 生长 | 沮丧 | 现在 | , |

她语气温和地说，如果我现在感到灰心丧气的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [hæd; həd] [ai] ['nevə(r)] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] ,

| it | would | have | been | better | had | I | never | set | out | from | Pike | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 有 | 我 | 绝不 | 放 | 出去 | 从 | 梭鱼 | 县 | , |

如果我当初没有离开派克县，那就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːtli]

| for | thus | far | matters | had | gone | much | to | our | convenience | and | that | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 因此 | 远的 | 事情 | 有 | 已消失 | 很多 | 到 | 我们的 | 方便 | 和 | 那 | 不久 |

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['riːəl] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['riːəl] ['trʌb(ə)lz] .

| we | would | find | real | trials | and | real | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 寻找 | 真实的 | 试验 | 和 | 真实的 | 麻烦 | . |

因为到目前为止，事情进展得对我们非常有利，但很快我们就会遇到真正的考验和真正的困难。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen]

| Next | morning | , | however | , | my | spirits | rose | , | for | the | sun | was | shining | brightly | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 然而 | , | 我的 | 烈酒 | 玫瑰 | , | 为了 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 什么时候 |

[ai] [ə'wəʊk] ;

| I | awoke | ; |
|---|---|---|
| 我 | 醒来 | ; |

然而，第二天早上我的心情就好转了，因为我醒来时看到阳光灿烂；

[bʌt; bət] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

| but | word | was | passed | around | the | camp | that | instead | of | setting | off | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 单词 | 曾是 | 通过了 | 大约 | 这 | 营 | 那 | 反而 | 的 | 环境 | 离开 | 在 | 一次 | , |

但营地里传开了消息，说他们不会立即出发，

[wiː; wi] [mait] [spend] [tuː] ['aʊəz] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [bed] ['klәʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]

| we | might | spend | two | hours | drying | the | bed | clothing | and | such | of | our | belongings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 花费 | 二 | 小时 | 烘干 | 这 | 床 | 衣服 | 和 | 这样的 | 的 | 我们的 | 财物 |

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] ['sætʃəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .

| as | had | been | saturated | during | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 饱和 | 期间 | 这 | 风暴 | . |

我们可能要花两个小时来晾干被暴雨淋湿的床单、被罩和我们的其他物品。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [wʊd] [ - ]

| Then | there | was | presented | such | a | scene | as | would | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 呈现 | 这样的 | 一个 | 场景 | 作为 | 会 | [ | - | ] |

然后呈现了这样一个场景[43]

[hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ 'witnis ] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

| have | interested | any | one | who | had | never | witnessed | the | like | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 感兴趣的 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 绝不 | 目击者 | 这 | 喜欢 | 前 | . |

这引起了从未见过类似景象的人的兴趣。

[ɒn] ['evri] ['wægən] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

| On | every | wagon | tongue | were | hung | blankets | and | garments | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 车皮 | 舌头 | 是 | 悬挂 | 毯子 | 和 | 服装 | 的 | 全部 | 种类 | , |

每辆马车的车辕上都挂着各种各样的毯子和衣物。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɑːt] [leɪ] ['feðə(r)] [bedz] [ɔː(r)] [ 'bəulstə ] ,

| and | over | the | wheels | of | each | cart | lay | feather | beds | or | bolsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 车轮 | 的 | 每个 | 大车 | 躺 | 羽毛 | 床 | 或者 | 支撑 | , |

每辆手推车的车轮上都铺着羽绒垫或靠垫。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

| until | it | must | have | looked | as | if | every | member | of | our | company | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 必须 | 有 | 看起来 | 作为 | 如果 | 每一个 | 成员 | 的 | 我们的 | 公司 | 有 |

[spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,

| spent | a | day | in | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 一个 | 天 | 在 | 洗涤 | , |

直到看起来好像我们公司所有员工都花了一整天时间洗衣服似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] .

| and | was | now | about | to | do | the | ironing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 关于 | 到 | 做 | 这 | 熨烫 | . |

现在他正准备熨衣服。

['ebən] ['dʒɔːdn] [went] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| Eben | Jordan | went | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 去 | 这里 | 和 | 那里 | , |

埃本·乔丹四处走动，

['eɪdɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɔː(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| aiding | this | one | or | that | when | he | had | done | what | he | might | for | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 这 | 一 | 或者 | 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 什么 | 他 | 可能 | 为了 | 他的 | 母亲 | , |

当他尽其所能照顾母亲之后，便去帮助其他人了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒəʊ] ['baʊəz] , " [ʌn'tɪl] ,

| all | the | while | singing | " | My | name | it | is | Joe | Bowers | , | " | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 歌唱 | " | 我的 | 姓名 | 它 | 是 | 乔 | 鲍尔斯 | , | " | 直到 | , |

同时唱着“我的名字叫乔·鲍尔斯”，直到

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] , ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]

| even | before | our | breakfast | had | been | cooked | , | fully | half | the | company | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 我们的 | 早餐 | 有 | 到过 | 煮熟 | , | 完全 | 一半 | 这 | 公司 | 是 |

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [sɒŋ] .

| joining | in | that | foolish | song | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 那 | 愚蠢 | 歌曲 | . |

早餐还没做好，公司里就有一半的人开始唱那首傻歌了。

['mʌðə(r)] [sed] ['ɔːlməʊst] ['fretfəli] , [wen] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

| Mother | said | almost | fretfully | , | when | Ellen | and | I | took | up | the | refrain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | 几乎 | 忧心忡忡地 | , | 什么时候 | 艾伦 | 和 | 我 | 采取 | 向上 | 这 | 避免 | , |

当我和艾伦一起唱起这句副歌时，母亲几乎有些焦躁地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sensləs] [wɜːdz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

| that | she | wished | the | senseless | words | had | never | been | written | , | or | that | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 希望 | 这 | 无意义的 | 字 | 有 | 绝不 | 到过 | 书面 | , | 或者 | 那 | 我们 | 有 |

['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

| never | heard | them | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 听到 | 他们 | . |

她希望那些毫无意义的话语从未被写下，或者我们从未听到过。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['paɪkərz]

| ANOTHER | COMPANY | OF | PIKERS |
|---|---|---|---|
| 其他 | 公司 | 的 | 皮克 |

另一家派克公司

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [leɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [aʊt] ,

| Although | we | started | off | late | that | morning | , | owing | to | the | drying | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 开始 | 离开 | 晚的 | 那 | 早晨 | , | 欠款 | 到 | 这 | 烘干 | 出去 | , |

虽然那天早上我们出发晚了，因为天气干燥，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ - ]

| we | halted | early | in | the | afternoon | , | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , | [ | - | ] |

我们在下午早些时候停了下来，[44]

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , [laɪk]

| for | we | had | come | upon | a | company | of | men | and | women | who | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 来 | 之上 | 一个 | 公司 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | , | 喜欢 |

[ɑː'selvz] ,

| ourselves | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

因为我们遇到了一群和我们一样的男男女女，

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] .

| were | bound | for | the | land | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 为了 | 这 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

他们的目的地是加利福尼亚。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈrʌsəl] .

| The | leader | of | the | company | was | Colonel | Russell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 公司 | 曾是 | 上校 | 罗素 | . |

公司的领导人是拉塞尔上校。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsəʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpaɪkərz] ,

| To | my | surprise | and | delight | these | people | also | proved | to | be | Pikers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 惊喜 | 和 | 喜 | 这些 | 人们 | 还 | 已证实 | 到 | 是 | 皮克 | , |

令我惊喜的是，这些人也都是Pikers。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [həʊm] .

| having | come | from | a | settlement | about | twenty | miles | south | of | our | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 来 | 从 | 一个 | 沉降 | 关于 | 二十 | 英里 | 南 | 的 | 我们的 | 老的 | 家 | . |

我们来自距离我们老家以南约二十英里的一个定居点。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈredɪli] [ˈfænsi] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [frɒm; frəm]

| You | may | readily | fancy | how | enjoyable | was | that | evening | , | when | we | visited | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 容易 | 想要 | 如何 | 令人愉悦 | 曾是 | 那 | 晚上 | , | 什么时候 | 我们 | 到访 | 从 |

['wægən][tuː; tə]['wægən] ,

| wagon | to | wagon | , |
|---|---|---|---|
| 车皮 | 到 | 车皮 | , |

你很容易就能想象到那天晚上我们挨个马车拜访的愉快情景。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| listening | to | the | stories | of | what | had | thus | far | happened | to | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 什么 | 有 | 因此 | 远的 | 发生 | 到 | 这 | 公司 | , |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

听着公司迄今为止所发生的事情的故事，[45]

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ədˈventʃəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

| repeating | our | own | adventures | , | if | such | they | could | be | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 我们的 | 自己的 | 冒险 | , | 如果 | 这样的 | 他们 | 可以 | 是 | 称为 | . |

我们重蹈覆辙，再次经历我们自己的冒险，如果这也能称之为冒险的话。

[waɪl] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][bəuθ] ['kʌmpəniz]

| While | we | women | and | girls | were | thus | engaged | , | the | men | of | both | companies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 女性 | 和 | 女孩们 | 是 | 因此 | 已订婚的 | , | 这 | 男人 | 的 | 两个都 | 公司 |

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [təˈgeðə(r)] ,

| decided | to | travel | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 旅行 | 一起 | , |

在我们这些妇女和女孩忙于此事的时候，两家公司的男人们决定结伴出行。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [les] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| believing | that | by | increasing | the | number | there | might | be | less | danger | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 经过 | 增加 | 这 | 数字 | 那里 | 可能 | 是 | 较少的 | 危险 | 从 | 这 |

['ɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

他们认为，增加人数或许可以减少来自印第安人的威胁。

[fɔː(r); fə(r)] ['ebən] ['dʒɔːdn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət]

| for | Eben | Jordan | said | that | the | savages | we | saw | at | Independence | were | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 埃本 | 约旦 | 说 | 那 | 这 | 野蛮人 | 我们 | 锯 | 在 | 独立 | 是 | 但 |

[ ˌimɪ'teɪʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəsə(r)] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]

| imitations | of | the | fiercer | ones | whom | we | were | most | likely | to | meet | before | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仿制品 | 的 | 这 | 更凶猛 | 一个 | 谁 | 我们 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 见面 | 前 | 我们的 |

['dʒɜːrniz] [end] .

| journey's | end | . |
|---|---|---|
| 旅程 | 结尾 | . |

埃本·乔丹曾说过，我们在独立日看到的野蛮人只是我们旅程结束前最有可能遇到的那些更凶猛野蛮人的模仿者。

[ðə; ði] [stɒk] [streɪ] [ə'weɪ]

| THE | STOCK | STRAY | AWAY |
|---|---|---|---|
| 这 | 库存 | 流浪 | 离开 |

股票偏离

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəlz]

| I | suppose | it | was | the | excitement | occasioned | by | the | meeting | with | Colonel | Russell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 这 | 激动 | 引发 | 经过 | 这 | 会议 | 和 | 上校 | 罗素的 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

我想，这大概是因为与拉塞尔上校连队会面而感到兴奋吧。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['aʊə(r)] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['keələs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| which | caused | our | men | in | charge | of | the | cattle | to | be | careless | during | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 我们的 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 牛 | 到 | 是 | 粗心 | 期间 | 这 | 晚上 |

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

| and | later | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

这导致我方负责照看牛群的人员在傍晚和夜间疏忽大意。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʊdli]

| for | when | morning | came | we | found | that | nearly | all | the | oxen | and | a | goodly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | 我们 | 成立 | 那 | 几乎 | 全部 | 这 | 牛 | 和 | 一个 | 很好 |

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

| number | of | the | cows | had | strayed | from | the | camp | and | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这 | 牛 | 有 | 迷路了 | 从 | 这 | 营 | 和 | 消失 |

[kəm'pliːtli] .

| completely | . |
|---|---|
| 完全地 | . |

当早晨来临的时候，我们发现几乎所有的牛和相当一部分的母牛都离开了营地，完全消失了。

[wen] ['ebən] ['dʒɔːdn] [fɜːst] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm]

| When | Eben | Jordan | first | told | us | of | this | , | I | believed | a | great | disaster | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 埃本 | 约旦 | 第一的 | 讲述 | 我们 | 的 | 这 | , | 我 | 相信 | 一个 | 伟大的 | 灾难 | 有 | 来 |

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;

| upon | us | ; |
|---|---|---|
| 之上 | 我们 | ; |

当埃本·乔丹第一次告诉我们这件事时，我认为我们遭遇了巨大的灾难；

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

| but | straightway | father | and | half | a | dozen | of | the | other | men | mounted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立刻 | 父亲 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | 安装 | 这 |

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

| horses | and | set | off | across | the | prairie | in | search | of | the | missing | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 放 | 离开 | 穿过 | 这 | 草原 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 丢失的 | 牛 | , |

但父亲和另外六七个人立刻骑上马，出发穿越草原去寻找失踪的牛群。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

| as | if | this | was | trouble | to | be | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 曾是 | 麻烦 | 到 | 是 | 预期的 | . |

仿佛这是意料之中的麻烦。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [deɪz] [pɑ:st] ,

| In | fact | , | before | many | days | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 前 | 许多 | 天 | 通过了 | , |

事实上，没过几天，

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ strei ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ stæm'pi:d ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [æz; əz]

| I | came | to | look | upon | the | straying | or | the | stampeding | of | the | live | stock | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 迷途 | 或者 | 这 | 踩踏 | 的 | 这 | 居住 | 库存 | 作为 |

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

| of | little | consequence | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 结果 | . |

我开始觉得牲畜走失或受惊奔逃无关紧要。

[wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kʊk] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ - ]

| We | had | plenty | of | time | to | cook | breakfast | that | morning | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 厨师 | 早餐 | 那 | 早晨 | [ | - | ] |

那天早上我们有充足的时间做早餐[46]

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| while | the | men | were | searching | over | the | prairie | for | the | cattle | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 是 | 搜索 | 超过 | 这 | 草原 | 为了 | 这 | 牛 | , | 和 | , |

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

| much | to | my | surprise | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 我的 | 惊喜 | , |

当男人们在草原上搜寻牛群时，令我大吃一惊的是，

[wɪ'ðɪn] [θri:] ['aʊəz] [ɔ:l][ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd]

| within | three | hours | all | the | stock | had | been | brought | into | the | encampment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 三 | 小时 | 全部 | 这 | 库存 | 有 | 到过 | 带来 | 进入 | 这 | 营地 | 和 |

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [wʌns] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜ:ni] .

| we | were | making | ready | once | more | for | the | day's | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制作 | 准备好 | 一次 | 更多的 | 为了 | 这 | 天 | 旅行 | . |

三个小时内，所有牲畜都被运进了营地，我们再次为当天的行程做准备。

[bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [blu:] [kri:k] , [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]

| Before | noon | we | arrived | at | Blue | Creek | , | where | we | had | , | as | it | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 中午 | 我们 | 到达的 | 在 | 蓝色的 | 溪 | , | 在哪里 | 我们 | 有 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

中午之前我们到达了蓝溪，在那里，在我看来，我们似乎.....

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [treɪl] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [di:p] [wɪð] [mʌd] ,

| much | trouble | because | the | trail | leading | to | the | stream | was | deep | with | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 麻烦 | 因为 | 这 | 踪迹 | 领导 | 到 | 这 | 溪流 | 曾是 | 深的 | 和 | 泥 | , |

因为通往溪流的小路泥泞不堪，所以遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [səʊ] [sɒft] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə]

| and | the | bottom | of | the | creek | so | soft | that | our | people | were | forced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 溪 | 所以 | 柔软的 | 那 | 我们的 | 人们 | 是 | 强制 | 到 |

[weɪd] [weɪst] - [di:p] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] ,

| wade | waist | - | deep | on | either | side | of | the | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 腰部 | - | 深的 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 马车 | , |

溪底泥泞松软，我们的人不得不趟过齐腰深的水，站在马车的两侧。

[lest] [ðə; ði] [wiːlz] [sɪŋk] [səʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

| lest | the | wheels | sink | so | far | down | that | the | oxen | would | not | be | able | to | pull | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 车轮 | 下沉 | 所以 | 远的 | 向下 | 那 | 这 | 牛 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 拉 | 这 |

['hevi] [ləʊdz] [ə'krɒs] .

| heavy | loads | across | . |
|---|---|---|---|
| 重的 | 负载 | 穿过 | . |

以免车轮陷得太深，牛拉不动重物。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [men] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,

| Again | and | again | the | men | laid | hold | of | the | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 这 | 男人 | 铺设 | 抓住 | 的 | 这 | 车轮 | , |

男人们一次又一次地抓住车轮，

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [biːsts] [tuː; tə]

| straining | every | muscle | as | the | drivers | of | the | cattle | urged | the | patient | beasts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 每一个 | 肌肉 | 作为 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 牛 | 敦促 | 这 | 病人 | 野兽 | 到 |

[ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [ ig'zəːʃən ] ,

| their | utmost | exertions | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 极致 | 努力 | , |

赶牛人驱使着这些温顺的牲畜竭尽全力，它们每一块肌肉都绷得紧紧的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [krɒst] [ðæt] [smɔːl] [kriːk] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [səʊ]

| and | before | all | our | company | had | crossed | that | small | creek | the | day | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 全部 | 我们的 | 公司 | 有 | 交叉 | 那 | 小的 | 溪 | 这 | 天 | 曾是 | 所以 |

['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ - ]

| nearly | at | an | end | that | there | was | nothing | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一个 | 结尾 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | [ | - | ] |

我们一行人还没来得及过那条小溪，一天就快结束了，什么也没有了[47]

[left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [seɪv] [kæmp] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| left | for | us | to | do | save | camp | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 节省 | 营 | 一次 | 更多的 | , |

留下我们再次拯救营地。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['əʊnli] [sɪks] [maɪlz] [sɪns] ['setɪŋ] [aʊt] .

| although | we | had | traveled | only | six | miles | since | setting | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 有 | 旅行 | 仅有的 | 六 | 英里 | 自从 | 环境 | 出去 | . |

虽然我们自出发以来只走了六英里。

[ðen] [keɪm] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [bɪ'liːvd] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

| Then | came | Sunday | morning | , | when | I | believed | we | would | remain | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 星期日 | 早晨 | , | 什么时候 | 我 | 相信 | 我们 | 会 | 保持 | 闲置的 | , |

然后到了星期天早上，我以为我们会闲着，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

| for | it | did | not | seem | right | that | we | should | travel | on | the | Lord's | day | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 正确的 | 那 | 我们 | 应该 | 旅行 | 在 | 这 | 主场 | 天 | ; | 但 | , |

因为我们觉得在主日出行不太合适；但是，

[æz; əz] ['fɑːðə(r)] [sed] ,

| as | father | said | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 父亲 | 说 | , |

正如父亲所说，

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊʃ]

| while | we | were | making | such | a | long | journey | it | was | necessary | to | push |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 制作 | 这样的 | 一个 | 长的 | 旅行 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 推 |

[ə'hed] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [feə(r)] ['weðə(r)] ,

| ahead | during | every | hour | of | fair | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 期间 | 每一个 | 小时 | 的 | 公平的 | 天气 | , |

由于路途遥远，我们必须抓住每一个晴朗的小时赶路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

| and | to | take | our | day | of | rest | only | when | it | was | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 我们的 | 天 | 的 | 休息 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | . |

只有在绝对必要的时候才安排休息日。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ 'wəːʃip ] [gɒd] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][wiː; wi]

| And | so | , | instead | of | worshiping | God | as | we | would | have | done | had | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 反而 | 的 | 敬拜 | 上帝 | 作为 | 我们 | 会 | 有 | 完毕 | 有 | 我们 |

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] ,

| remained | in | Pike | County | , |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 梭鱼 | 县 | , |

因此，我们没有像留在派克县时那样敬拜上帝，

[wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] , ['fɔːdɪŋ] [tuː] [smɔːl] [kriːks] [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dʌl] , ['lev(ə)l]

| we | went | forward | , | fording | two | small | creeks | and | journeying | over | a | dull | , | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向前 | , | 涉水 | 二 | 小的 | 小溪 | 和 | 旅程 | 超过 | 一个 | 乏味的 | , | 等级 |

[pleɪn] , [weər'ɒn] ,

| plain | , | whereon | , |
|---|---|---|---|
| 清楚的 | , | 其中 | , |

我们继续前行，涉过两条小溪，穿过一片单调平坦的平原，然后，

[seɪv] ['flaʊəz] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .

| save | flowers | , | nothing | was | to | be | seen | to | delight | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 花朵 | , | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 到 | 喜 | 这 | 眼睛 | . |

除了鲜花，没有其他任何赏心悦目的东西。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

| AN | INDIAN | VILLAGE |
|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 村庄 |

一个印度村庄

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| Within | an | hour | of | sunset | we | came | to | a | veritable | Indian | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 小时 | 的 | 日落 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 真正的 | 印度 | 村庄 | , |

日落后不到一个小时，我们就来到了一个名副其实的印度村庄。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| although | there | were | not | many | of | the | savages | living | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 的 | 这 | 野蛮人 | 活的 | 在 | 它 | , |

虽然那里居住的野蛮人不多，

[ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz]

| and | Ellen | and | I | took | advantage | of | this | first | opportunity | to | see | the | redskins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 和 | 我 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 第一的 | 机会 | 到 | 看 | 这 | 红皮队 |

[ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| in | their | homes | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 房屋 | . |

于是，我和艾伦抓住了这个难得的机会，去拜访了红皮队队员们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] [men] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| There | were | but | four | men | , | with | perhaps | a | dozen | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 四 | 男人 | , | 和 | 也许 | 一个 | 打 | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

只有四个男人，外加大约十几名妇女和儿童。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɒdʒɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [sməʊk] - [draɪd] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːti]

| all | living | in | lodges | made | of | smoke | - | dried | skins | , | and | looking | exceedingly | dirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活的 | 在 | 旅馆 | 制成 | 的 | 抽烟 | - | 干燥 | 皮肤 | , | 和 | 寻找 | 非常 | 肮脏的 |

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| and | disagreeable | . |
|---|---|---|
| 和 | 令人不快的 | . |

他们都住在用烟熏兽皮搭建的小屋里，看起来非常肮脏，令人厌恶。

[wiː; wi] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪŋgə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

| We | girls | were | not | inclined | to | linger | there | long | , | although | the | Indians | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 女孩们 | 是 | 不是 | 倾斜 | 到 | 萦绕 | 那里 | 长的 | , | 虽然 | 这 | 印度人 | 是 |

[ˈwɪlɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

| willing | we | should | , |
|---|---|---|---|
| 愿意的 | 我们 | 应该 | , |

我们这些女孩并不想在那里久留，尽管印第安人希望我们这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ - ]

| and | when | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | [ | - | ] |

以及当[48]

[ˈaʊə(r)] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [juː ˈes] ,

| our | short | visit | had | been | brought | to | a | close | , | they | followed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 短的 | 访问 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 一个 | 关闭 | , | 他们 | 随后 | 我们 | , |

我们的短暂访问结束了，他们跟着我们走了。

[ˈklʌstərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn]

| clustering | around | our | wagons | and | waiting | patiently | for | food | to | be | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚类 | 大约 | 我们的 | 马车 | 和 | 等待 | 耐心 | 为了 | 食物 | 到 | 是 | 抛掷 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

他们围在我们的马车旁，耐心地等待着人们把食物扔给他们。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈstedəli] [ˈfɔːwəd] ,

| From | this | time | on | during | a | full | week | we | continued | to | push | steadily | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 在 | 期间 | 一个 | 满的 | 星期 | 我们 | 持续 | 到 | 推 | 稳步 | 向前 | , |

从那时起，整整一周的时间里，我们持续稳步推进。

[ˈmuːvɪŋ] [səʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wiː; wi] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wʊd] [biː; bi]

| moving | so | slowly | that | even | we | girls | could | understand | the | journey | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 甚至 | 我们 | 女孩们 | 可以 | 理解 | 这 | 旅行 | 会 | 是 |

[ɪkˈsiːdɪŋli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪərisəm] .

| exceedingly | long | and | wearisome | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 长的 | 和 | 令人厌倦的 | . |

行进速度如此之慢，以至于我们这些女孩都能明白，这段旅程将会非常漫长而疲惫。

[aɪ] [ˈwɪəri]

| I | WEARY |
|---|---|
| 我 | 厌倦 |

我累了

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrævl(ə)lɪŋ]

| WITH | SO | MUCH | TRAVELING |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 旅行 |

旅行如此频繁

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [liːv] [paɪk]

| More | than | once | did | I | reproach | myself | with | having | been | so | eager | to | leave | Pike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 做过 | 我 | 责备 | 我 | 和 | 拥有 | 到过 | 所以 | 渴望的 | 到 | 离开 | 梭鱼 |

[ˈkaʊnti] ,

| County | , |
|---|---|
| 县 | , |

我曾不止一次地责备自己当初太急于离开派克县。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] [ - ]

| and | many | times | I | said | to | myself | that | a | girl | who | has | a | happy | home | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 时代 | 我 | 说 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 一个 | 快乐的 | 家 | [ | - | ] |

我曾多次对自己说，一个拥有幸福家庭的女孩[49]

[ɪz] [ɪn'diːd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [lest] , [laɪk] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [faɪnd] ,

| is | indeed | foolish | to | wish | for | a | change | , | lest | , | like | Ellen | and | me | , | they | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的确 | 愚蠢 | 到 | 希望 | 为了 | 一个 | 改变 | , | 免得 | , | 喜欢 | 艾伦 | 和 | 我 | , | 他们 | 寻找 | , |

渴望改变的确很愚蠢，否则，就像艾伦和我一样，他们最终会发现：

[æz; əz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]

| as | mother | often | says | , | that | they | have | jumped | out | of | the | frying | pan | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 母亲 | 经常 | 说道 | , | 那 | 他们 | 有 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 煎炸 | 平底锅 | 进入 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

正如母亲常说的那样，他们真是刚出狼窝又入虎穴。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

| One | day | was | much | like | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 其他 | . |

天天都差不多。

[naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['iːzi] ,

| Now | the | trail | would | be | hard | underfoot | and | the | traveling | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 踪迹 | 会 | 是 | 难的 | 脚下 | 和 | 这 | 旅行 | 简单的 | , |

现在，小路会变得崎岖难行，但旅途却会变得轻松。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [wʊd] [krɒs] [ə; eɪ] [striːm] ,

| and | again | we | would | cross | a | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我们 | 会 | 叉 | 一个 | 溪流 | , |

我们又一次要过河了，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mɑːʃi] [ðæt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [lʌgd] [ænd; ənd]

| the | bottom | lands | of | which | were | so | marshy | that | the | oxen | lugged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 土地 | 的 | 哪个 | 是 | 所以 | 沼泽地 | 那 | 这 | 牛 | 带吊臂的 | 和 |

[streɪnd] [æt; ət][ðeə(r)] [jəʊks] ,

| strained | at | their | yokes | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 在 | 他们的 | 轭 | , |

那里的低洼地带非常泥泞，牛拉着轭走得十分吃力。

[ʌn'tɪl] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [tiːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

| until | oftentimes | it | was | necessary | to | double | up | the | teams | in | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经常 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 双倍的 | 向上 | 这 | 团队 | 在 | 命令 | 那 |

[ðə; ði] ['hevi] ['wægənz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['fʊtɪŋ] .

| the | heavy | wagons | could | be | pulled | over | the | soft | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 马车 | 可以 | 是 | 拉 | 超过 | 这 | 柔软的 | 立足点 | . |

以至于很多时候需要两队人马才能将沉重的货车拉过松软的地面。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [mɑːtʃ]

| The | only | thing | I | remember | which | came | to | break | the | monotony | of | the | slow | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 记住 | 哪个 | 来了 | 到 | 休息 | 这 | 单调 | 的 | 这 | 慢的 | 行进 |

[wɒz; wəz] [wen] ,

| was | when | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 什么时候 | , |

我唯一记得打破缓慢行军单调乏味的事情是：

[ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] ,

| on | a | certain | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 晚上 | , |

在某个夜晚，

['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['ʌnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| father | returned | with | his | pockets | and | hands | full | of | wild | onions | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 返回 | 和 | 他的 | 口袋 | 和 | 双手 | 满的 | 的 | 荒野 | 洋葱 | 哪个 | 他 | 有 |

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

| found | on | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 草原 | . |

父亲回来时，口袋和手里都装满了他在草原上找到的野洋葱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [miːlz] [hæd; həd] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ - ]

| Because | our | meals | had | consisted | chiefly | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们的 | 餐 | 有 | 由……组成 | 主要 | [ | - | ] |

因为我们的膳食主要由[50]组成

[ɒv; əv] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [miːt]

| of | corn | bread | and | salted | meat |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玉米 | 面包 | 和 | 咸的 | 肉 |

玉米面包和咸肉

, [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

| , | I | said | to | myself | that | now | we | would | have | a | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 说 | 到 | 我 | 那 | 现在 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 盛宴 | . |

我心想，现在我们要开个宴会了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉!

[ðəʊz] [waɪld] ['ʌnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [maɪ] [driːmz] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

| those | wild | onions | were | like | my | dreams | about | traveling | to | the | land | of | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 荒野 | 洋葱 | 是 | 喜欢 | 我的 | 梦境 | 关于 | 旅行 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 |

.

| : |
|---|
| . |

那些野生洋葱就像我梦寐以求的加利福尼亚之旅。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kʊkt] ,

| While | they | looked | fair | on | the | outside | before | being | cooked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 看起来 | 公平的 | 在 | 这 | 外部 | 前 | 存在 | 煮熟 | , |

煮熟前它们外表看起来很普通，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [wʌn] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

| they | were | so | strong | to | the | taste | that | one | nearly | choked | in | trying | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 强的 | 到 | 这 | 品尝 | 那 | 一 | 几乎 | 窒息 | 在 | 尝试 | 到 | 吃 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

它们的味道非常浓烈，以至于有人在尝试食用时差点被噎住。

[ɛbɛnz] [bəʊsts]

| EBEN'S | BOASTS |
|---|---|
| 埃本的 | 吹嘘 |

埃本的吹嘘

['ebən] ['dʒɔːdn] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| Eben | Jordan | , | hearing | of | my | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | , | 听力 | 的 | 我的 | 失望 | , |

埃本·乔丹得知我的失望后，

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| said | with | a | laugh | that | when | we | came | to | the | country | where | game | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 一个 | 笑 | 那 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 国家 | 在哪里 | 游戏 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [faʊnd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]

| be | found | he | intended | to | bring | into | camp | all | the | fresh | meat | the | company | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 他 | 故意的 | 到 | 带来 | 进入 | 营 | 全部 | 这 | 新鲜的 | 肉 | 这 | 公司 | 可以 |

[iːt] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

他笑着说，等我们到了有猎物的地区，他打算把所有人都吃不完的新鲜肉都带回营地。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

| and | one | might | have | thought | from | the | way | the | boy | talked | that | he | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 有 | 想法 | 从 | 这 | 方式 | 这 | 男生 | 谈话 | 那 | 他 | 相信 |

[hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ʌn'eɪdɪd] .

| himself | capable | of | feeding | all | our | company | unaided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 有能力的 | 的 | 喂养 | 全部 | 我们的 | 公司 | 未受帮助 | . |

从这男孩的谈吐来看，人们可能会认为他觉得自己有能力独自一人养活我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪf] ['ebən][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]

| It | would | have | been | well | if | Eben | had | contented | himself | with | predicting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 出色地 | 如果 | 埃本 | 有 | 满足 | 他自己 | 和 | 预测 | 这 |

['mɑrvlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [pə'fɔːmɪŋ] ;

| marvels | which | he | counted | on | performing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 哪个 | 他 | 计数 | 在 | 表演 | ; |

如果埃本仅仅满足于预言他指望实现的奇迹，那就好了；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

| but | , | instead | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 反而 | , |

但是，相反，

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [aɪ] [maɪt]

| he | reminded | me | that | before | we | had | come | into | the | Land | of | Promise | I | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提醒 | 我 | 那 | 前 | 我们 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 土地 | 的 | 承诺 | 我 | 可能 |

[biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪld] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] " [smæk] [maɪ][lɪps]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| be | more | than | willing | to | eat | wild | onions | and | " | smack | my | lips | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 比 | 愿意的 | 到 | 吃 | 荒野 | 洋葱 | 和 | " | 啪 | 我的 | 嘴唇 | 超过 | 这 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fuːd] .

| disagreeable | food | . |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 食物 | . |

他提醒我，在我们进入应许之地之前，我可能非常愿意吃野洋葱，并且"对这种令人不快的食物咂嘴"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] , [waɪl] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| " | It | seems | that | he | heard | , | while | in | Independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 听到 | , | 尽管 | 在 | 独立 | , |

"看来他在独立城期间听说了……"

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)] [ðæt] [seɪm] [treɪl] ,

| of | the | sufferings | of | some | people | who | had | journeyed | over | that | same | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 苦难 | 的 | 一些 | 人们 | WHO | 有 | 旅程 | 超过 | 那 | 相同的 | 踪迹 | , |

那些走过同一条路的人所遭受的苦难，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [geɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

| when | they | found | no | game | and | their | provisions | were | consumed | before | the | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 不 | 游戏 | 和 | 他们的 | 条款 | 是 | 消耗 | 前 | 这 | 行进 |

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] . [ - ]

| came | to | an | end | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . | [ | - | ] |

当他们没有找到猎物，而且在行军结束前食物也消耗殆尽时，他们的食物就被吃光了。[51]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] , [səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈpiːtɪd] [sʌtʃ]

| It | would | have | been | better | , | so | I | said | to | him | , | if | he | had | not | repeated | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | , | 所以 | 我 | 说 | 到 | 他 | , | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 重复 | 这样的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

“如果他没有再重复这些事，那就好了，”我对他说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| for | surely | we | were | getting | all | the | discomfort | that | was | needed | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 我们 | 是 | 获得 | 全部 | 这 | 不适 | 那 | 曾是 | 需要 | 到 | 展示 |

[haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [paɪk] [ˈkaʊnti] ,

| how | foolish | we | had | been | in | leaving | Pike | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 愚蠢 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 离开 | 梭鱼 | 县 | , |

因为我们所经历的一切不适，无疑都是为了让我们意识到离开派克县是多么愚蠢。

[weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈhʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [θɜːst] ,

| where | no | one | suffered | from | hunger | or | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 一 | 遭受 | 从 | 饥饿 | 或者 | 口渴 | , |

那里没有人会感到饥饿或口渴，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] .

| if | he | had | a | tongue | in | his | head | to | make | known | his | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一个 | 舌头 | 在 | 他的 | 头 | 到 | 制作 | 已知 | 他的 | 欲望 | . |

如果他脑袋里长着一条舌头，就能表达他的欲望了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈprɒfɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

| It | seemed | almost | as | if | the | boy | was | a | real | prophet | , | for | within | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 如果 | 这 | 男生 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 先知 | , | 为了 | 之内 | 一个 | 很少 |

[ˈaʊəz] [ˈelən]

| hours | Ellen |
|---|---|
| 小时 | 艾伦 |

男孩似乎真的预言成真了，因为几个小时后，艾伦

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [θɜːst] — [ˈbɪtə(r)] , [ˈpɑːtʃɪŋ] [θɜːst] — [wɒz; wəz] [laɪk] .

| and | I | did | come | to | know | what | thirst | — | bitter | , | parching | thirst | — | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 来 | 到 | 知道 | 什么 | 口渴 | — | 苦的 | , | 干旱 | 口渴 | — | 曾是 | 喜欢 | . |

我也确实体会到了口渴——那种苦涩的、令人窒息的口渴——是什么滋味。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [əˈpɒn]

| We | had | started | out | one | morning | when | the | rays | of | the | sun | beat | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 开始 | 出去 | 一 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 打 | 向下 | 之上 |

[ˌjuː ˈes] [səʊ] [ˈfɜːvəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwægən] [ˈkʌvərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

| us | so | fervently | that | the | wagon | covering | seemed | to | be | no | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 热切地 | 那 | 这 | 车皮 | 覆盖 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 保护 | , |

一天早晨，我们出发时，阳光炙烤着我们，马车篷布似乎根本起不到任何遮蔽作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [rɪˈliːf] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | the | only | relief | we | had | was | from | the | gentle | breeze | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 宽慰 | 我们 | 有 | 曾是 | 从 | 这 | 温和的 | 微风 | 哪个 | 曾是 |

[ˈbləʊɪŋ] ,

| blowing | , |
|---|---|
| 吹 | , |

唯一让我们感到一丝慰藉的，就是那阵轻柔的微风。

[nɒt] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes]

| not | with | sufficient | force | to | relieve | our | suffering | , | but | enough | to | prevent | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 充足的 | 力量 | 到 | 缓解 | 我们的 | 痛苦 | , | 但 | 足够的 | 到 | 防止 | 我们 |

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəli] [beɪkt] .

| from | being | literally | baked | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 字面上地 | 烘焙 | . |

虽然威力不足以减轻我们的痛苦，但足以防止我们被烤熟。

['sʌfərɪŋ] [wɪð] [θɜːst]
**SUFFERING WITH THIRST**
痛苦 和 口渴

口渴难耐

[wiː; wi] [dræŋk] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
**We drank , as did all our company ,**
我们 喝 , 作为 做过 全部 我们的 公司 ,

我们和公司里的所有人一起喝酒。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn] [kegz] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] ,
**of the water which we carried in kegs stowed in the wagons ,**
的 这 水 哪个 我们 携带 在 酒桶 已存放 在 这 马车 ,

我们用桶装水，放在马车里运输。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['skænti] ,
**and gave no heed to the fact that the supply was scanty ,**
和 给予 不 注意 到 这 事实 那 这 供应 曾是 稀少 ,

他们完全无视供应短缺的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
**for until this time there had never been any lack of water .**
为了 直到 这 时间 那里 有 绝不 到过 任何 缺少 的 水 .

因为在此之前，从未出现过缺水的情况。

[æt; ət] [nuːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**At noon even the breeze died away ; there was not a cloud in the sky ,**
在 中午 甚至 这 微风 死亡 离开 ; 那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 ,

正午时分，连微风都停了，天空万里无云。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd]
**the trail was smooth and hard , running over what father called the tableland**
这 踪迹 曾是 光滑的 和 难的 , 跑步 超过 什么 父亲 称为 这 台地
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,
**of the prairie ,**
的 这 草原 ,

小路平坦而坚硬，蜿蜒穿过父亲所说的草原台地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [æz; əz]
**and the heat so intense that there were times when it surely seemed as**
和 这 热 所以 激烈的 那 那里 是 时代 什么时候 它 一定 似乎 作为
[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [briːð] . [ - ]
**if I could not longer continue to breathe . [ 52 ]**
如果 我 可以 不是 更长 继续 到 呼吸 . [ - ]

天气非常炎热，以至于有好几次我都感觉自己好像无法继续呼吸了。[52]

[ðen] , [wen] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
**Then , when our sufferings were seemingly as great as they could possibly**
然后 , 什么时候 我们的 苦难 是 似乎 作为 伟大的 作为 他们 可以 可能
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

然后，当我们所遭受的痛苦似乎达到了极限的时候，

['mʌðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld]
**mother discovered that our store of water had been exhausted , and called**
母亲 发现 那 我们的 店铺 的 水 有 到过 筋疲力尽的 , 和 称为
[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ,
**to father ,**
到 父亲 ,

母亲发现我们家的水用完了，便叫来了父亲。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['wægənz] .

| asking | that | he | get | a | supply | from | one | of | the | other | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 那 | 他 | 得到 | 一个 | 供应 | 从 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 马车 | . |

他要求从其他马车上取些补给。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [dʌz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| It | seemed | strange | to | me | then | , | and | does | even | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 我 | 然后 | , | 和 | 做 | 甚至 | 现在 | , |

当时我觉得很奇怪，现在依然觉得很奇怪。

[ðæt] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

| that | at | almost | the | same | time | all | our | company | had | run | short | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 时间 | 全部 | 我们的 | 公司 | 有 | 跑步 | 短的 | 的 | 水 | , |

几乎与此同时，我们公司所有部门都出现了缺水情况。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beg]

| and | from | one | end | of | the | long | train | to | the | other | we | could | not | beg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 火车 | 到 | 这 | 其他 | 我们 | 可以 | 不是 | 求 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɔɪsn] ['aʊə(r)] [tʌŋz] .

| enough | to | moisten | our | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 濡 | 我们的 | 舌头 | . |

从长长的火车的一端到另一端，我们拼命乞求，希望能润润舌头。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] [wɪtʃ] [kɔːzd]

| Perhaps | it | was | the | knowledge | that | I | could | not | quench | my | thirst | which | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 知识 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 淬火 | 我的 | 口渴 | 哪个 | 导致 |

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] ,

| me | to | suffer | more | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 遭受 | 更多的 | 严重 | , |

或许正是因为知道自己无法解渴，才让我感到更加痛苦。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['trævə(l)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)]

| and | when | father | said | we | must | travel | no | less | than | twelve | miles | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 父亲 | 说 | 我们 | 必须 | 旅行 | 不 | 较少的 | 比 | 十二 | 英里 | 前 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [striːm] ,

| coming | to | any | stream | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 任何 | 溪流 | , |

父亲说，我们必须走至少十二英里才能到达溪流。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| my | heart | sank | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 沉没 | 之内 | 我 | . |

我心头一沉。

['elən] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ,

| Ellen | was | suffering | quite | as | much | as | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 痛苦 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | , |

艾伦和我一样痛苦。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

| except | that | she | had | the | good | sense | to | hold | her | peace | , | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 有 | 这 | 好的 | 感觉 | 到 | 抓住 | 她 | 和平 | , | 和 | 母亲 | , |

只是她明智地保持沉默，而母亲，

['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['evə(r)] ,

| patient | with | me | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 和 | 我 | 作为 | 曾经 | , |

一如既往地耐心，

[sed] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [kən'dɪʃn] .

| said | all | she | could | to | prevent | me | from | dwelling | too | much | upon | my | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 全部 | 她 | 可以 | 到 | 防止 | 我 | 从 | 住宅 | 也 | 很多 | 之上 | 我的 | 状况 | . |

她竭尽所能地劝阻我不要过多地去想我的病情。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [sɪ'vɪəli] .

| Nor | was | I | the | only | one | in | that | company | to | suffer | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 我 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 那 | 公司 | 到 | 遭受 | 严重 | . |

而且，在那家公司里，遭受严重伤害的也不只有我一个人。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel]

| Whenever | the | train | came | to | a | halt | that | the | cattle | might | have | a | breathing | spell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 火车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 那 | 这 | 牛 | 可能 | 有 | 一个 | 呼吸 | 拼写 |

,

,

,

每当火车停下来，让牛群有机会喘口气时，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ - ]

| I | could | hear | the | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 这 | [ | - | ] |

我能听到[53]

[smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| smaller | children | crying | for | something | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 孩子们 | 哭泣 | 为了 | 某物 | 到 | 喝 | , |

小孩子哭着要喝水，

[ænd; ənd][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ebən]['dʒɔːdn] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ['aʊə(r)]['wægən] ,

| and | once | during | the | afternoon | Eben | Jordan | came | alongside | our | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 期间 | 这 | 下午 | 埃本 | 约旦 | 来了 | 旁边 | 我们的 | 车皮 | , |

那天下午，埃本·乔丹走到我们的马车旁，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [kegz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

| asking | if | our | water | kegs | were | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如果 | 我们的 | 水 | 酒桶 | 是 | 空的 | . |

询问我们的水桶是否空了。

[ðen] [ai] [sɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]

| Then | I | saw | upon | his | face | that | look | of | eagerness | and | desire | such | as | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 之上 | 他的 | 脸 | 那 | 看 | 的 | 渴望 | 和 | 欲望 | 这样的 | 作为 | 我 | 有 |

[riːd] [ɒn] ['ɛlənz] ,

| read | on | Ellen's | , |
|---|---|---|---|
| 读 | 在 | 艾伦的 | , |

然后，我从他脸上看到了那种我曾在艾伦脸上读到过的渴望和渴求的神情。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [θɜːst] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]

| and | when | I | told | him | we | were | suffering | from | thirst | even | more | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 是 | 痛苦 | 从 | 口渴 | 甚至 | 更多的 | 比 | 任何 |

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| other | members | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | , |

当我告诉他，我们比公司里的任何其他成员都更加口渴时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —

| he | shook | his | head | and | replied | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 回复 | : | — |

他摇了摇头，回答道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [huː] ['sʌfə(r)][ðə; ði][məʊst] , ['mɑːθə] ['ɜːli] ,

| " | It | is | the | younger | ones | who | suffer | the | most | , | Martha | Early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 年轻 | 一个 | WHO | 遭受 | 这 | 最多 | , | 玛莎 | 早期的 | , |

“受苦最深的是年轻人，”玛莎·厄尔利说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] ; [waɪl]

| for | they | cannot | be | made | to | understand | that | it | is | necessary | to | wait | ; | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 是 | 制成 | 到 | 理解 | 那 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 等待 | ; | 尽管 |

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

| you | and | I | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | , |

因为他们无法理解等待的必要性；而你和我，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] ,

| who | are | older | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 老 | , |

年纪较大的人，

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] .

| know | it | is | only | a | case | of | grinning | and | bearing | it | as | best | we | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 案件 | 的 | 咧嘴笑 | 和 | 轴承 | 它 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可能 | . |

我知道我们只能强颜欢笑，尽力忍受。

" [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| " | IN | SEARCH | OF | WATER |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 搜索 | 的 | 水 |

“寻找水源”

[ai][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ebən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

| I | was | irritated | because | Eben | should | read | me | a | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 受刺激 | 因为 | 埃本 | 应该 | 读 | 我 | 一个 | 课 | , |

我当时很生气，因为埃本应该给我上一堂课。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .

| for | indeed | his | words | sounded | like | a | reproof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的确 | 他的 | 字 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 责备 | . |

因为他的话听起来确实像是在责备他。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| I | turned | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 离开 | 从 | 他 | , |

我转过身去，不再看他。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [muːv] [mɔː(r)]

| saying | to | myself | that | if | it | was | not | possible | to | make | the | oxen | move | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 到 | 制作 | 这 | 牛 | 移动 | 更多的 |

['ræpɪdli] ,

| rapidly | , |
|---|---|
| 快速 | , |

我心想，如果不能让牛走得更快，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] , ['iːv(ə)n]

| there | was | danger | of | my | dying | , | all | of | which | was | foolishness | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 危险 | 的 | 我的 | 垂死 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 愚蠢 | , | 甚至 |

['wɪkɪdnəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] . [ - ]

| wickedness | , | as | you | will | agree | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | , | 作为 | 你 | 将要 | 同意 | . | [ | - | ] |

我当时有生命危险，这一切都是愚蠢的，甚至是邪恶的，这一点你肯定也会同意。[54]

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] [peɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| To | force | the | beasts | to | a | more | rapid | pace | was | absolutely | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 力量 | 这 | 野兽 | 到 | 一个 | 更多的 | 迅速的 | 步伐 | 曾是 | 绝对地 | 不可能的 | . |

强迫这些野兽加快速度是绝对不可能的。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən]

| **Already** | **the** | **sheep** | **as** | **well** | **as** | **the** | **oxen** | **were** | **showing** | **signs** | **of** | **exhaustion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 羊 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 牛 | 是 | 显示 | 标志 | 的 | 疲惫 |

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

| **and** | **panting** | **for** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 喘息 | 为了 | 水 | . |

羊和牛都已经显露出疲惫的迹象，气喘吁吁地想要喝水。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

| **Their** | **tongues** | **were** | **hanging** | **out** | **,** | **and** | **they** | **moved** | **slowly** | **as** | **if** | **unable** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 舌头 | 是 | 绞刑 | 出去 | , | 和 | 他们 | 已搬 | 缓慢地 | 作为 | 如果 | 无法 | 到 | 去 |

['fɑːðə(r)] ,

| **farther** | **,** |
|---|---|
| 更远 | , |

它们的舌头耷拉着，行动缓慢，仿佛再也走不动了。

[waɪl] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ɪf] ['daɪɪŋ] .

| **while** | **five** | **of** | **the** | **cows** | **had** | **dropped** | **down** | **on** | **the** | **trail** | **as** | **if** | **dying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 五 | 的 | 这 | 牛 | 有 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 踪迹 | 作为 | 如果 | 垂死 | . |

其中五头牛倒在了小路上，好像快要死了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] ,

| **We** | **were** | **forced** | **to** | **leave** | **them** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 强制 | 到 | 离开 | 他们 | 在后面 | , |

我们被迫把他们留在了身后。

['fɪrɪŋ] [lest] [ɪf] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [biːsts] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [əˈgen] ,

| **fearing** | **lest** | **if** | **time** | **was** | **spent** | **in** | **trying** | **to** | **get** | **the** | **beasts** | **on** | **their** | **feet** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 免得 | 如果 | 时间 | 曾是 | 花费 | 在 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 野兽 | 在 | 他们的 | 脚 | 再次 | , |

恐怕会因为花费时间试图让这些野兽重新站起来而耽误时间，

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wʊd] [fɔːl] .

| **more** | **of** | **the** | **stock** | **would** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 这 | 库存 | 会 | 落下 | . |

更多股票价格将会下跌。

[aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [pɑːst] ,

| **I** | **hardly** | **knew** | **how** | **the** | **remainder** | **of** | **that** | **day** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 知道 | 如何 | 这 | 余 | 的 | 那 | 天 | 通过了 | , |

我几乎不知道那天剩下的时间是怎么过的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [maɪ] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] , [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ'self]

| **for** | **I** | **gave** | **no** | **heed** | **to** | **anything** | **save** | **my** | **own** | **suffering** | **,** | **thereby** | **showing** | **myself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 给予 | 不 | 注意 | 到 | 任何事物 | 节省 | 我的 | 自己的 | 痛苦 | , | 从而 | 显示 | 我 |

['wɪkɪdli] ['selfɪʃ] ,

| **wickedly** | **selfish** | **,** |
|---|---|---|
| 邪恶地 | 自私 | , |

因为我除了自己的痛苦之外，对任何事都漠不关心，从而显露出我极其自私的本性。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] , ['telɪŋ] [ðæt] [æt; ət]

| **until** | **a** | **great** | **shout** | **went** | **up** | **from** | **those** | **who** | **were** | **in** | **advance** | **,** | **telling** | **that** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 伟大的 | 喊 | 去 | 向上 | 从 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 进步 | , | 讲述 | 那 | 在 |

[lɑːst] ,

| **last** | **,** |
|---|---|
| 最后的 | , |

直到前面的人发出了一声响亮的欢呼，宣告着：

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['meni] , ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] ,

| **after** | **what** | **seemed** | **like** | **many** | **,** | **many** | **long** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 许多 | , | 许多 | 长的 | 小时 | , |

仿佛过了漫长的几个小时后，

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| we | had | come | within | sight | of | a | stream | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 之内 | 视线 | 的 | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | . |

我们已经能看到一条小溪了。

[ðen] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [waɪld] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| Then | the | oxen | , | wild | with | thirst | and | smelling | the | dampness | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 牛 | , | 荒野 | 和 | 口渴 | 和 | 闻起来 | 这 | 潮湿 | 在 | 这 | 空气 | , |

然后，牛群因极度口渴而躁动不安，嗅到了空气中的潮湿气息，

[plʌndʒd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld]

| plunged | forward | as | if | in | a | fury | , | for | the | drivers | were | unable | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 向前 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 愤怒 | , | 为了 | 这 | 司机 | 是 | 无法 | 到 | 抓住 |

[ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] . [ - ]

| them | in | check | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 查看 | . | [ | - | ] |

仿佛发狂一般向前冲去，司机们根本无法控制它们。[55]

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [reɪs] [went] ['evri] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| In | a | mad | race | went | every | yoke | of | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 疯狂的 | 种族 | 去 | 每一个 | 轭 | 的 | 这 | 牛 | , |

牛群中的每一根轭都疯狂地奔跑着，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wægənz] [ðæt] [ ləːtʃ ] [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]

| drawing | the | heavy | wagons | that | lurched | first | on | one | side | and | then | on | the | other | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 重的 | 马车 | 那 | 踉跄了一下 | 第一的 | 在 | 一 | 边 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 其他 | 作为 |

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

| we | went | over | the | uneven | surface | of | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 超过 | 这 | 不均匀 | 表面 | 的 | 这 | 踪迹 | , |

我们拉着沉重的马车，马车在崎岖不平的小路上行驶时，一会儿向一边倾斜，一会儿又向另一边倾斜。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [səʊ] ['keəfəli] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['vaɪələntli]

| until | all | the | contents | which | had | been | stowed | so | carefully | were | thrown | violently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 这 | 内容 | 哪个 | 有 | 到过 | 已存放 | 所以 | 小心 | 是 | 抛掷 | 暴力 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

直到所有精心存放的物品都被猛烈地抛来抛去，

[waɪl] [wiː; wi][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz]

| while | we | girls | and | mother | had | the | greatest | difficulty | to | save | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 女孩们 | 和 | 母亲 | 有 | 这 | 最 | 困难 | 到 | 节省 | 我们自己 |

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [aʊt] .

| from | being | flung | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 扔 | 出去 | . |

而我们这些女孩和母亲却很难避免被甩出去。

['kwentʃɪŋ] ['aʊə(r)] [θɜːst]

| QUENCHING | OUR | THIRST |
|---|---|---|
| 淬火 | 我们的 | 口渴 |

解渴

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['evri] [jəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd]

| The | oxen | continued | on | until | every | yoke | of | them | stood | in | the | creek | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 持续 | 在 | 直到 | 每一个 | 轭 | 的 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 溪 | , | 和 |

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

| there | they | halted | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 停止 | , |

牛群继续前行，直到每一对牛都停在了小溪里。

['drɪŋkɪŋ] ['i:gəli] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [saɪdz] [sweld] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [bɜ:stɪŋ] .

| drinking | eagerly | until | their | sides | swelled | out | as | if | bursting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 急切地 | 直到 | 他们的 | 侧面 | 肿胀 | 出去 | 作为 | 如果 | 爆发 | . |

他们贪婪地饮水，直到身体两侧鼓胀起来，仿佛要爆裂开来。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wægən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [twelv]

| Regardless | of | the | fact | that | our | wagon | was | standing | in | not | less | than | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我们的 | 车皮 | 曾是 | 常设 | 在 | 不是 | 较少的 | 比 | 十二 |

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

| inches | of | water | , |
|---|---|---|---|
| 英寸 | 的 | 水 | , |

尽管我们的马车当时浸泡在至少十二英寸深的水中，

['elən] [ænd; ənd] [ai] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:m] [laɪk] [dɒgz] , [tu:] ['θɜ:sti] [tu:; tə]

| Ellen | and | I | leaped | out | and | drank | from | the | stream | like | dogs | , | too | thirsty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | 跳跃 | 出去 | 和 | 喝 | 从 | 这 | 溪流 | 喜欢 | 狗 | , | 也 | 渴 | 到 |

[weɪt] [lɒŋgə(r)] .

| wait | longer | . |
|---|---|---|
| 等待 | 更长 | . |

我和艾伦像狗一样跳出水面，对着溪水大口喝水，渴得再也等不下去了。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

| I | have | been | in | need | of | water | many | times | since | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在 | 需要 | 的 | 水 | 许多 | 时代 | 自从 | 那 | 天 | , |

从那天起，我多次感到缺水。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] ['sʌfəd] [səʊ] ['ki:nli] ,

| but | never | have | I | suffered | so | keenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 我 | 遭受 | 所以 | 敏锐地 | , |

但我从未如此痛苦过。

[ænd; ənd] [ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [wel] - [naɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz]

| and | I | now | understand | that | the | distress | which | well | - | nigh | overcame | me | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 理解 | 那 | 这 | 痛苦 | 哪个 | 出色地 | - | 夜 | 克服 | 我 | 曾是 |

[kɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [baɪ] [maɪ] ['fu:lɪʃli] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

| caused | for | the | most | part | by | my | foolishly | dwelling | upon | the | lack | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 经过 | 我的 | 愚蠢地 | 住宅 | 之上 | 这 | 缺少 | 的 | 水 | , |

我现在明白，我之前几乎陷入的困境，主要是因为我愚蠢地纠结于缺水的问题造成的。

[ˌweər'æz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [fɔ:st] [maɪ'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [mʌtʃ] [peɪn] [maɪt]

| whereas | if | I | had | forced | myself | to | think | of | other | matters | , | much | pain | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 我 | 有 | 强制 | 我 | 到 | 思考 | 的 | 其他 | 事情 | , | 很多 | 疼痛 | 可能 |

[hæv; həv] [bi:n] [ə'vɔɪdɪd] .

| have | been | avoided | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 避免 | . |

而如果我强迫自己去想其他事情，或许就能避免很多痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] ,

| It | was | impossible | to | force | the | oxen | across | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 力量 | 这 | 牛 | 穿过 | 这 | 溪 | , |

强迫牛群过溪是不可能的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['i:stəli] [saɪd] ,

| and | we | were | obliged | to | make | camp | on | the | easterly | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 制作 | 营 | 在 | 这 | 东风 | 边 | , |

我们被迫在东侧扎营。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] . [ - ]

| for | it | seemed | as | if | they | would | never | have | done | with | drinking | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 完毕 | 和 | 喝 | . | [ | - | ] |

因为他们似乎永远也无法戒酒。[56]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] ,

| When | they | were | so | full | that | it | was | impossible | to | swallow | another | mouthful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 所以 | 满的 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 吞 | 其他 | 一口气 | , |

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [krɒs] ,

| they | refused | to | cross | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拒绝 | 到 | 叉 | , |

当他们吃得太饱，再也吃不下任何东西时，他们就拒绝过河了。

[bʌt; bət] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz] [ɒv; əv]

| but | struggled | to | get | among | the | rich | grass | which | covered | the | bottom | lands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 挣扎 | 到 | 得到 | 之中 | 这 | 富有的 | 草 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 底部 | 土地 | 的 |

[ðə; ði] [kriːk] .

| the | creek | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | . |

但却很难进入覆盖溪谷底部的茂盛青草中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [ðʌs]

| After | the | horses | , | as | well | as | the | men | and | the | cattle | , | had | been | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 马匹 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 牛 | , | 有 | 到过 | 因此 |

[rɪ'freʃt] ,

| refreshed | , |
|---|---|
| 焕然一新 | , |

马匹、人和牲畜都得到休息恢复之后，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz]['ebən] ['dʒɔːdn] , [rəʊd] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

| half | a | dozen | of | our | people | , | among | whom | was | Eben | Jordan | , | rode | back | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 的 | 我们的 | 人们 | , | 之中 | 谁 | 曾是 | 埃本 | 约旦 | , | 骑 | 后退 | 在 | 这 |

[treɪl] ,

| trail | , |
|---|---|
| 踪迹 | , |

我们一行六人，其中包括埃本·乔丹，沿着小路返回。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| hoping | to | drive | in | some | of | the | cows | that | had | fallen | by | the | wayside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 驾驶 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 牛 | 那 | 有 | 倒下 | 经过 | 这 | 路边 | . |

希望能把一些掉到路边的牛赶进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

| It | was | not | until | a | late | hour | in | the | evening | that | they | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一个 | 晚的 | 小时 | 在 | 这 | 晚上 | 那 | 他们 | 返回 | , |

直到深夜他们才回来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] . [ - ]

| bringing | with | them | only | two | of | the | animals | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他们 | 仅有的 | 二 | 的 | 这 | 动物 | . | [ | - | ] |

他们只带了两只动物。[57]

[ðʌs] [wiː; wi] ['sʌfəd] ['aʊə(r)][fɜːst] [lɒs] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| Thus | we | suffered | our | first | loss | on | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 遭受 | 我们的 | 第一的 | 损失 | 在 | 这 | 旅行 | , |

于是，我们在旅途中遭遇了第一次失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ;

| and | it | seemed | to | me | a | most | serious | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 最多 | 严肃的 | 事情 | ; |

在我看来，这是一件非常严重的事情；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| but | even | before | we | had | come | to | the | trail | which | led | to | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 前 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 踪迹 | 哪个 | 引领 | 到 | 加利福尼亚州 | , |

但甚至在我们到达通往加利福尼亚的小路之前，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:] ,

| the | loss | of | even | twice | as | many | cattle | could | not | have | disturbed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 甚至 | 两次 | 作为 | 许多 | 牛 | 可以 | 不是 | 有 | 不安 | 我 | , |

即使损失的牛的数量是原来的两倍，我也不会感到难过。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs]

| for | I | had | come | to | believe | that | we | should | arrive | at | that | Land | of | Promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 来 | 到 | 相信 | 那 | 我们 | 应该 | 到达 | 在 | 那 | 土地 | 的 | 承诺 |

,

,

,

因为我已开始相信我们终将到达那片应许之地。

[ɪf] [ɪn'di:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [sə'vaɪv] , ['ɔ:lməʊst] ['empti] - ['hændɪd] ,

| if | indeed | we | were | so | fortunate | as | to | survive | , | almost | empty | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 的确 | 我们 | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 存活 | , | 几乎 | 空的 | - | 递交 | , |

如果我们真的有幸活了下来，几乎两手空空，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:sts] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

| owing | to | the | difficulties | of | the | way | which | the | beasts | could | not | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 困难 | 的 | 这 | 方式 | 哪个 | 这 | 野兽 | 可以 | 不是 | 克服 | . |

由于道路崎岖，野兽们无法克服。

[ðə; ði][nekst] [deɪz] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [endid] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| The | next | day's | march | was | ended | early | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 行进 | 曾是 | 结束 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , |

第二天的行军在下午早些时候就结束了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] ,

| because | then | we | had | come | to | a | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 溪流 | , |

因为那时我们来到了一条小溪边，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][treɪl] [nju:] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət]

| and | those | who | were | familiar | with | the | trail | knew | we | could | not | arrive | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 踪迹 | 知道 | 我们 | 可以 | 不是 | 到达 | 在 |

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| another | place | where | water | would | be | found | until | late | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 地方 | 在哪里 | 水 | 会 | 是 | 成立 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

熟悉这条路线的人都知道，我们直到深夜才能到达另一个可以找到水的地方。

['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)]

| MAKING | BUTTER |
|---|---|
| 制作 | 黄油 |

制作黄油

[səʊ][wi:; wi] [ɪn'kæmpt] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] ['tʃɜ:nɪŋ] ,

| So | we | encamped | early | , | and | mother | decided | to | set | about | churning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 营地 | 早期的 | , | 和 | 母亲 | 决定 | 到 | 放 | 关于 | 搅拌 | , |

于是我们早早扎营，母亲决定开始搅动泥浆。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['aʊə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .

| for | long | ago | our | store | of | butter | had | been | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 前 | 我们的 | 店铺 | 的 | 黄油 | 有 | 到过 | 筋疲力尽的 | . |

因为我们储存的黄油早就用完了。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kri:m] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [seɪvd]

| We | had | but | a | small | quantity | of | cream | , | all | of | which | had | been | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 但 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 奶油 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 已保存 |

[sɪns] ['mɔ:nɪŋ] .

| since | morning | . |
|---|---|---|
| 自从 | 早晨 | . |

我们只有少量奶油，而且都是从早上就攒下来的。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| No | sooner | had | she | begun | her | work | than | fully | half | the | women | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 她 | 开始 | 她 | 工作 | 比 | 完全 | 一半 | 这 | 女性 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| company | followed | her | example | , |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 随后 | 她 | 例子 | , |

她刚开始这项工作，公司里就有一半的女性员工效仿她的做法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['wægən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːn] [set]

| and | at | the | side | or | in | the | rear | of | nearly | every | wagon | was | a | churn | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 边 | 或者 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 几乎 | 每一个 | 车皮 | 曾是 | 一个 | 搅动 | 放 |

[aʊt] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['dæʃə(r)] .

| out | with | either | the | girls | or | the | boys | working | the | dasher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 任何一个 | 这 | 女孩们 | 或者 | 这 | 男孩们 | 在职的 | 这 | 冲刺者 | . |

几乎每辆马车的侧面或后面都放着一台搅乳器，由女孩或男孩操作搅拌器。

[æz; əz]['ebən]['dʒɔːdn] [sed] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [spel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

| As | Eben | Jordan | said | when | he | offered | to | spell | me | at | the | churn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 埃本 | 约旦 | 说 | 什么时候 | 他 | 提供 | 到 | 拼写 | 我 | 在 | 这 | 搅动 | , |

正如埃本·乔丹主动提出帮我照看搅乳器时所说，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [ - ]

| it | looked | as | if | we | people | , | who | had | set | out | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 人们 | , | WHO | 有 | 放 | 出去 | [ | - | ] |

看起来好像我们这些出发的人[58]

[frɒm; frəm] ['æʃli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| from | Ashley | to | find | a | new | home | in | the | land | of | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 阿什利 | 到 | 寻找 | 一个 | 新的 | 家 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 | , |

从艾什莉到加利福尼亚寻找新家，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

| had | decided | to | abandon | the | idea | and | turn | all | our | attention | to | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 到 | 放弃 | 这 | 主意 | 和 | 转动 | 全部 | 我们的 | 注意力 | 到 | 制作 |

['bʌtə(r)] .

| butter | . |
|---|---|
| 黄油 | . |

我们决定放弃这个想法，把全部精力都投入到制作黄油上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] ,

| Next | morning | we | were | forced | to | continue | the | journey | before | having | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 继续 | 这 | 旅行 | 前 | 拥有 | 早餐 | , |

第二天早上，我们被迫在吃早餐前继续赶路。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['kænzəs]['rɪvə(r)] ,

| for | we | were | nearing | the | Kansas | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 临近 | 这 | 堪萨斯州 | 河 | , |

因为我们快到堪萨斯河了，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| and | would | arrive | there | about | noon | if | the | march | was | begun | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 到达 | 那里 | 关于 | 中午 | 如果 | 这 | 行进 | 曾是 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 |

['deɪlaɪt] .

| daylight | . |
|---|---|
| 日光 | . |

如果天一亮就出发，那么大约中午就能到达那里。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] [tu:; tə] [get] [ɔ:l]

| Even | then | there | would | be | hardly | more | than | time | before | the | sun | set | to | get | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 那里 | 会 | 是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 时间 | 前 | 这 | 太阳 | 放 | 到 | 得到 | 全部 |

['aʊə(r)] [treɪn] ['əʊvə(r)] ,

| our | train | over | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 火车 | 超过 | , |

即使那样，也只剩下日落前的时间，我们恐怕很难把所有火车乘客都送过去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:did] ,

| for | the | stream | was | so | deep | that | it | could | not | be | forded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 溪流 | 曾是 | 所以 | 深的 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 福特 | , |

因为溪水太深，无法涉水而过。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [send] [ðə; ði] ['wægənz] [ə'krɒs] [ɪn] [boʊts] .

| and | we | must | send | the | wagons | across | in | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 发送 | 这 | 马车 | 穿过 | 在 | 船 | . |

我们必须用船把货车运过去。

[ə; eɪ] ['kænzəs] ['feri]

| A | KANSAS | FERRY |
|---|---|---|
| 一个 | 堪萨斯州 | 渡船 |

堪萨斯渡轮

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz][wʌn] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

| Although | we | were | , | as | one | might | have | supposed | , | in | an | uninhabited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 是 | , | 作为 | 一 | 可能 | 有 | 据称 | , | 在 | 一个 | 无人 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

虽然我们当时确实身处一个无人居住的国家，正如人们可能预料的那样，

['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [əʊnd]

| father | told | me | that | at | this | crossing | of | the | Kansas | River | was | a | ferry | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 讲述 | 我 | 那 | 在 | 这 | 过境 | 的 | 这 | 堪萨斯州 | 河 | 曾是 | 一个 | 渡船 | 拥有 |

[baɪ] [tu:] [hɑ:f] - [bri:d] ['ɪndiənz] ,

| by | two | half | - | breed | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 二 | 一半 | - | 品种 | 印度人 | , |

父亲告诉我，在堪萨斯河的这个渡口，有两个印第安混血儿经营着一家渡船。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['freɪtɪŋ] ['hevi] ['wægənz] [ə'krɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:] [ɒv; əv][wʌn]

| who | made | a | business | of | freighting | heavy | wagons | across | for | a | fee | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 一个 | 商业 | 的 | 货运 | 重的 | 马车 | 穿过 | 为了 | 一个 | 费用 | 的 | 一 |

['dɒlə(r)] [i:tʃ] ;

| dollar | each | ; |
|---|---|---|
| 美元 | 每个 | ; |

他们以每辆一美元的价格，靠运送重型货车过境为生；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [swɪm] . [ - ]

| but | all | the | live | stock | would | be | forced | to | swim | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 居住 | 库存 | 会 | 是 | 强制 | 到 | 游泳 | . | [ | - | ] |

但所有的牲畜都将被迫游泳。[59]

[naʊ] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd] ['kæri] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['wægən][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| Now | since | none | of | the | boats | could | carry | more | than | one | wagon | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 自从 | 没有任何 | 的 | 这 | 船 | 可以 | 携带 | 更多的 | 比 | 一 | 车皮 | 在 | 一个 | 时间 | , |

由于每艘船一次只能运载一辆马车，

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ɔːl]

| you | may | readily | understand | how | many | hours | would | be | needed | in | order | to | get | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 容易 | 理解 | 如何 | 许多 | 小时 | 会 | 是 | 需要 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 全部 |

['aʊə(r)] [treɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

| our | train | from | one | side | of | the | river | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火车 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 河 | 到 | 这 | 其他 | , |

你很容易就能明白，要把我们所有的火车从河的一边运到河的另一边，需要多少个小时。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

| even | though | it | was | no | more | than | two | hundred | yards | from | bank | to | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 码 | 从 | 银行 | 到 | 银行 | . |

虽然两岸之间的距离不超过两百码。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

| Therefore | , | as | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

因此，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feri] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] ,

| it | was | necessary | we | arrive | at | the | ferry | at | the | earliest | possible | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 我们 | 到达 | 在 | 这 | 渡船 | 在 | 这 | 最早 | 可能的 | 片刻 | , |

我们必须尽早到达渡轮码头。

[lest] [naɪt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] [waɪl] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [ʃɔː(r)] .

| lest | night | overtake | us | while | half | the | company | yet | remained | on | the | eastern | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 夜晚 | 超过 | 我们 | 尽管 | 一半 | 这 | 公司 | 然而 | 剩余 | 在 | 这 | 东 | 支撑 | . |

以免夜幕降临，而我们还有一半的队员留在东岸。

[ðə; ðɪ] ['feribəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][skweə(r)] , ['ʃæləʊ] ['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz]

| The | ferryboats | were | nothing | more | than | square | , | shallow | boxes | , | which | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡船 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 正方形 | , | 浅的 | 盒子 | , | 哪个 | 这 | 印度人 |

[pʊʃt] [ə'krɒs] [baɪ] [pəʊlz] ,

| pushed | across | by | poles | , |
|---|---|---|---|---|
| 推动 | 穿过 | 经过 | 杆子 | , |

这些渡船只不过是些方方正正的浅箱子，印第安人用杆子把它们推过河。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['wægənz][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] .

| after | the | cargo | of | wagons | had | been | put | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 货物 | 的 | 马车 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 木板 | . |

在货车上的货物装上船之后。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['feriɪŋ] ,

| Of | course | the | women | and | the | girls | had | nothing | to | do | with | this | ferrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 女性 | 和 | 这 | 女孩们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 摆渡 | , |

当然，妇女和女孩们与摆渡没有任何关系。

[seɪv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wægən] ['kʌvərɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .

| save | to | remain | under | the | wagon | coverings | where | they | would | be | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 保持 | 在下面 | 这 | 车皮 | 覆盖物 | 在哪里 | 他们 | 会 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

只好躲在车篷下，以免碍事。

[ai] ['envid] ['ebən] ['dʒɔːdn] , [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| I | envied | Eben | Jordan | , | who | could | move | about | at | will | , | for | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 令人羡慕 | 埃本 | 约旦 | , | WHO | 可以 | 移动 | 关于 | 在 | 将要 | , | 为了 | [ | - | ] |

我羡慕埃本·乔丹，他可以自由行动，因为[60]

['verɪli] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| verily | my | heart | was | in | my | mouth | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 我的 | 心 | 曾是 | 在 | 我的 | 嘴 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

说实话，我当时真是吓得魂飞魄散。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊə(r)] [sləʊ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

| during | all | the | time | we | were | working | our | slow | way | across | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 在职的 | 我们的 | 慢的 | 方式 | 穿过 | 这 | 溪流 | , |

在我们缓慢地渡过小溪的这段时间里，

['fɪrɪŋ] [lest] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .

| fearing | lest | our | boat | should | sink | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 免得 | 我们的 | 船 | 应该 | 下沉 | 下面 | 我们 | . |

担心我们的船会在我们脚下沉没。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [æt; ət] ['səʊldʒə(r)] [kriːk]

| THE | SURPRISE | AT | SOLDIER | CREEK |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 在 | 士兵 | 溪 |

士兵溪的惊喜

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Not | until | nearly | six | o'clock | were | all | our | company | on | the | western | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 几乎 | 六 | 点钟 | 是 | 全部 | 我们的 | 公司 | 在 | 这 | 西 | 边 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

直到将近六点钟，我们一行人才全部到达河西岸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [kæmp] ;

| and | then | I | supposed | that | we | would | immediately | make | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 据称 | 那 | 我们 | 会 | 立即地 | 制作 | 营 | ; |

然后我想我们应该立即扎营；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,

| but | to | my | surprise | word | was | given | for | the | train | to | move | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 惊喜 | 单词 | 曾是 | 给定 | 为了 | 这 | 火车 | 到 | 移动 | 在 | , |

但令我惊讶的是，火车接到指令继续行驶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [θriː] [maɪlz] [mɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['səʊldʒə(r)] [kriːk]

| and | we | journeyed | three | miles | more | , | coming | to | the | bank | of | Soldier | Creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 旅程 | 三 | 英里 | 更多的 | , | 未来 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 士兵 | 溪 |

[bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] .

| before | darkness | . |
|---|---|---|
| 前 | 黑暗 | . |

我们又走了三英里，在天黑前到达了士兵溪岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

| It | was | at | this | place | that | a | most | pleasant | surprise | awaited | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 地方 | 那 | 一个 | 最多 | 令人愉快的 | 惊喜 | 等待中 | 我们 | . |

就在这里，一个令人惊喜的意外正等待着我们。

['kɜːn(ə)l] ['rʌsəlz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'hed] [waɪl] ['aʊə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ferid]

| Colonel | Russell's | wife | , | who | had | walked | ahead | while | our | train | was | being | ferried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 罗素的 | 妻子 | , | WHO | 有 | 步行 | 前方 | 尽管 | 我们的 | 火车 | 曾是 | 存在 | 渡船 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| across | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 河 | , |

拉塞尔上校的妻子，在我们乘坐渡船过河时走在了前面。

[faʊnd] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

| found | quantities | and | quantities | of | wild | strawberries | near | the | camping | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 数量 | 和 | 数量 | 的 | 荒野 | 草莓 | 靠近 | 这 | 野营 | 地方 | . |

在露营地附近发现了大量野生草莓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz]

| As | soon | as | we | women | and | girls | arrived | , | we | set | about | gathering | the | berries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 女性 | 和 | 女孩们 | 到达的 | , | 我们 | 放 | 关于 | 采集 | 这 | 浆果 |

,

,

,

我们这些妇女和女孩一到那里就开始采摘浆果。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

| until | each | family | had | a | good | supply | of | the | luscious | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每个 | 家庭 | 有 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 这 | 甜美 | 水果 | . |

直到每家每户都有充足的美味水果。

[mɪlk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [kriːm] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [biːn]

| Milk | was | not | a | poor | substitute | for | cream | to | us | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 曾是 | 不是 | 一个 | 贫穷的 | 代替 | 为了 | 奶油 | 到 | 我们 | WHO | 有 | 到过 |

['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

| living | upon | corn | bread | and | salt | meat | ever | since | we | left | the | settlement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 之上 | 玉米 | 面包 | 和 | 盐 | 肉 | 曾经 | 自从 | 我们 | 左边 | 这 | 沉降 | 的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] .

| Independence | . |
|---|---|
| 独立 | . |

自从离开独立定居点以来，我们一直靠玉米面包和咸肉为生，所以牛奶对于我们来说并不是奶油的劣质替代品。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] ['stedəli] ['ɒnwəd] , ['sləʊli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]

| During | the | next | two | days | we | traveled | steadily | onward | , | slowly | , | to | be | sure | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 二 | 天 | 我们 | 旅行 | 稳步 | 向前 | , | 缓慢地 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 但 |

[jet] [iːtʃ] [step] ,

| yet | each | step | , |
|---|---|---|---|
| 然而 | 每个 | 步 | , |

接下来的两天里，我们稳步前行，当然，速度很慢，但每一步都走得很稳。

[æz; əz] ['elən] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| as | Ellen | said | again | and | again | , | was | taking | us | nearer | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾伦 | 说 | 再次 | 和 | 再次 | , | 曾是 | 采取 | 我们 | 更近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['dʒɜːni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

正如艾伦反复强调的那样，这正带领我们走向旅程的终点。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

| In | time | I | came | to | be | impatient | whenever | a | halt | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 我 | 来了 | 到 | 是 | 不耐烦 | 每当 | 一个 | 停止 | 曾是 | 称为 | , |

久而久之，每当接到停车指令，我都会变得不耐烦。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['raɪdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ][gɜːl]

| so | eager | was | I | to | have | done | with | riding | , | for | however | comfortable | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 曾是 | 我 | 到 | 有 | 完毕 | 和 | 骑术 | , | 为了 | 然而 | 舒服的 | 一个 | 女孩 |

[mait] [meɪk] [ - ]

| might | make | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 制作 | [ | - | ] |

我当时非常渴望结束骑马，因为无论女孩子多么舒适[61]

[hɜː'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægənz] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kræmpt]

| herself | in | one | of | the | wagons | , | her | limbs | were | certain | to | become | cramped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 一 | 的 | 这 | 马车 | , | 她 | 四肢 | 是 | 肯定 | 到 | 变得 | 狭窄 |

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

| before | night | . |
|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | . |

她自己坐在其中一辆马车里，到了晚上，她的四肢肯定会抽筋。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kænzəs] ['rɪvə(r)] ,

| On | the | third | day | after | crossing | the | Kansas | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 后 | 过境 | 这 | 堪萨斯州 | 河 | , |

渡过堪萨斯河后的第三天，

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv]

| the | leaders | of | our | company | decided | that | a | halt | was | needed | in | order | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 我们的 | 公司 | 决定 | 那 | 一个 | 停止 | 曾是 | 需要 | 在 | 命令 | 到 | 给 |

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [rest] .

| the | animals | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 一个 | 休息 | . |

公司领导决定暂停生产，让动物们休息一下。

[ðeə(r)] [huːf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ] [ænd; ənd] [krækt] [frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætɪd]

| Their | hoofs | had | become | dry | and | cracked | from | traveling | over | the | matted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 蹄子 | 有 | 变得 | 干燥 | 和 | 裂纹 | 从 | 旅行 | 超过 | 这 | 哑光 |

[grɑːs] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

| grass | of | last | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 草 | 的 | 最后的 | 年 | , |

由于去年在结块的草地上行走，它们的蹄子已经干裂了。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['preəri] ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [njuː] [krɒp] ,

| which | covered | the | prairie | even | beneath | the | new | crop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涵盖 | 这 | 草原 | 甚至 | 下面 | 这 | 新的 | 庄稼 | , |

甚至在新作物下面，草原上也覆盖着一层植被。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| and | it | was | necessary | that | something | be | done | for | them | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 必要的 | 那 | 某物 | 是 | 完毕 | 为了 | 他们 | 没有 | 延迟 | . |

必须立即为他们做些什么。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [hɔːlt] ,

| I | had | been | looking | forward | to | a | full | day's | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 向前 | 到 | 一个 | 满的 | 天 | 停止 | , |

我一直盼望着能休息一整天。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| even | though | impatient | when | we | were | not | moving | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 不耐烦 | 什么时候 | 我们 | 是 | 不是 | 移动 | 向前 | , |

即使在我们进展缓慢时感到不耐烦，

[fɔː(r); fə(r)] ['elən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ - ]

| for | Ellen | and | I | had | planned | to | wander | as | far | from | the | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 艾伦 | 和 | 我 | 有 | 计划 | 到 | 漫步 | 作为 | 远的 | 从 | 这 | [ | - | ] |

我和艾伦计划尽可能远离[62]

[ɪn'kæmpmənt] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [waɪld] ['piːz] , [wɪtʃ] [gruː]

| encampment | as | we | could | , | searching | for | flowers | and | wild | peas | , | which | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 作为 | 我们 | 可以 | , | 搜索 | 为了 | 花朵 | 和 | 荒野 | 豌豆 | , | 哪个 | 生长 |

[ðeə(r)] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

| there | in | great | abundance | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 伟大的 | 丰富 | , |

我们尽可能地扎营，寻找鲜花和野豌豆，那里野豌豆长得非常茂盛。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

| so | we | had | been | told | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 到过 | 讲述 | . |

我们一直被告知是这样的。

[bred] ['meɪkɪŋ]

| BREAD | MAKING |
|---|---|
| 面包 | 制作 |

面包制作

['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [beɪk] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l]

| Mother | decided | that | now | had | come | a | time | when | she | must | bake | a | plentiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 决定 | 那 | 现在 | 有 | 来 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 她 | 必须 | 烤 | 一个 | 丰富 |

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] ,

| supply | of | bread | , |
|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 面包 | , |

母亲决定现在是时候烤制大量的面包了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]

| for | she | was | determined | not | to | be | put | to | such | straits | as | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 是 | 放 | 到 | 这样的 | 海峡 | 作为 | 我们 | 是 |

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [stɔ:m] ,

| during | the | rain | storm | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 雨 | 风暴 | , |

因为她决心不让自己像我们一样在暴雨中陷入困境。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] ,

| when | it | was | next | to | impossible | to | build | a | fire | in | the | stove | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 到 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 火炉 | , | 和 | , |

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当时几乎不可能在炉子里生火，当然，

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [mait] [tu:; tə] [eɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| I | was | glad | to | do | whatever | I | might | to | aid | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何 | 我 | 可能 | 到 | 援助 | 她 | . |

我很高兴能尽我所能帮助她。

[bɪ'fɔ:(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['feəli] [gɒt] [ðə; ði] [stəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [weə(r)]

| Before | father | had | fairly | got | the | stove | out | of | the | wagon | and | set | up | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 父亲 | 有 | 相当 | 得到 | 这 | 火炉 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | 和 | 放 | 向上 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [məʊst] [kən'vi:niəntli] [ju:st] ,

| it | could | be | most | conveniently | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 最多 | 方便 | 用过的 | , |

父亲还没来得及把炉子从马车里搬出来，摆放在最方便使用的地方，

['nɪəli] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['mʌðərz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]

| nearly | every | other | woman | in | the | company | had | decided | to | follow | mother's | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 其他 | 女士 | 在 | 这 | 公司 | 有 | 决定 | 到 | 跟随 | 母亲的 | 例子 |

, [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ - ]

| , | and | then | came | such | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 然后 | 来了 | 这样的 | [ | - | ] |

公司里几乎所有其他女性都决定效仿母亲的做法，然后就发生了这样的事[63]

[ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wen] [i:tʃ] ['fæməli] [dɪd] [ɪts] ['tʃɜ:nɪŋ] .

| a | scene | as | was | presented | when | each | family | did | its | churning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 作为 | 曾是 | 呈现 | 什么时候 | 每个 | 家庭 | 做过 | 它是 | 搅拌 | . |

就像每个家庭进行搅拌时呈现的那样。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['wægən] [ə; eɪ] [stəʊv] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] ,

| In | the | rear | or | at | the | side | of | nearly | every | wagon | a | stove | was | set | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 或者 | 在 | 这 | 边 | 的 | 几乎 | 每一个 | 车皮 | 一个 | 火炉 | 曾是 | 放 | 向上 | , |

几乎每辆马车的后部或侧面都设有炉灶。

[ænd; ənd] [wʌn] [mait] [si:] ['evriweə(r)] ['wɪmɪn] ['rəʊlɪŋ] [ɔ:(r)] [ni:dɪŋ] [dəʊ] , [g'ɜ:lz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

| and | one | might | see | everywhere | women | rolling | or | kneading | dough | , | girls | running | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 看 | 到处 | 女性 | 滚动 | 或者 | 揉捏 | 面团 | , | 女孩们 | 跑步 | 关于 |

[ɒn] ['erəndz] ,

| on | errands | , |
|---|---|---|
| 在 | 跑腿 | , |

人们随处可见妇女在擀面或揉面，女孩们在四处奔波办事。

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ] .

| and | boys | doing | their | share | by | keeping | the | fires | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | 正在做 | 他们的 | 分享 | 经过 | 保持 | 这 | 火灾 | 去 | . |

男孩们也尽自己的一份力，照看着火堆烧下去。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə]['ebən]['dʒɔːrdənz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

| I | must | say | to | Eben | Jordan's | credit | that | he | was | of | great | assistance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 到 | 埃本 | 乔丹的 | 信用 | 那 | 他 | 曾是 | 的 | 伟大的 | 协助 | 到 |

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

| mother | and | me | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 我 | 那 | 天 | . |

我必须说，埃本·乔丹那天给了我和母亲很大的帮助，这一点值得称赞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

| If | he | had | been | a | saint | upon | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 圣 | 之上 | 地球 | , |

如果他生前是位圣人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [wɜːkt] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

| he | could | not | have | done | more | or | worked | with | greater | patience | than | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | 更多的 | 或者 | 工作 | 和 | 更大的 | 耐心 | 比 | 他 | 做过 | , |

他已经尽了全力，也展现出了极大的耐心。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊv] [tuː; tə] [stəʊv] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .

| running | from | stove | to | stove | when | the | other | boys | had | neglected | their | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 从 | 火炉 | 到 | 火炉 | 什么时候 | 这 | 其他 | 男孩们 | 有 | 被忽视的 | 他们的 | 职责 | . |

当其他男孩疏忽职守时，他们就挨个跑去跑去，从一个炉灶跑到另一个炉灶。

['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [waɪl] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['æʃli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Mother | told | him | laughingly | that | many | times | while | we | lived | in | Ashley | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 讲述 | 他 | 笑着 | 那 | 许多 | 时代 | 尽管 | 我们 | 居住地 | 在 | 阿什利 | 她 | 有 |

[biːn] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [præŋks][hiː; hi] [pleɪd] ;

| been | vexed | because | of | the | boyish | pranks | he | played | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 烦恼 | 因为 | 的 | 这 | 男孩气 | 恶作剧 | 他 | 玩 | ; |

母亲笑着告诉他，在我们住在阿什利的那段时间里，她曾多次因为他玩弄男孩子气的恶作剧而感到恼火；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwəd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

| but | from | this | time | onward | she | should | remember | what | he | had | done | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 时间 | 向前 | 她 | 应该 | 记住 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 在 | 这 |

[weɪ] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] ,

| way | of | aiding | the | cooks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 协助 | 这 | 厨师 | , |

但从今以后，她应该记住他为帮助厨师们所做的一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [prɒmpt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

| and | would | overlook | almost | anything | which | mischief | might | prompt | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 俯瞰 | 几乎 | 任何事物 | 哪个 | 恶作剧 | 可能 | 迅速的 | 他 | 到 | 做 | . |

他会忽略任何恶作剧可能驱使他去做的事情。

['preəri] ['piːz]

| PRAIRIE | PEAS |
|---|---|
| 草原 | 豌豆 |

草原豌豆

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , ['ʃɔːtli]

| The | baking | came | to | an | end | , | so | far | as | our | family | was | concerned | , | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烘烤 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我们的 | 家庭 | 曾是 | 担心的 | , | 不久 |

['ɑːftə(r)] [nuːn] ;

| after | noon | ; |
|---|---|---|
| 后 | 中午 | ; |

就我们家而言，烘焙工作在中午过后不久就结束了；

[ðen] ['elən] [ænd; ənd][ai] , ['teɪkɪŋ] ['ebən] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

| then | Ellen | and | I | , | taking | Eben | with | us | as | guide | and | protector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 艾伦 | 和 | 我 | , | 采取 | 埃本 | 和 | 我们 | 作为 | 指导 | 和 | 保护者 | , |

然后我和艾伦带着埃本，让他做我们的向导和保护者。

[went] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] ,

| went | out | in | search | of | peas | and | brought | home | enough | to | supply | several | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 豌豆 | 和 | 带来 | 家 | 足够的 | 到 | 供应 | 一些 | 家庭 | , |

出去寻找豌豆，带回来的量足够好几户人家食用。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['neɪbəz] [ɒv; əv]['aʊəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mes] . [ - ]

| who | had | been | neighbors | of | ours | , | with | a | generous | mess | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 邻居 | 的 | 我们的 | , | 和 | 一个 | 慷慨的 | 混乱 | . | [ | - | ] |

他们曾是我们的邻居，给我们带来了丰盛的款待。[64]

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['preəri] ['piːz] [lʊk] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]

| Save | for | the | fact | that | these | prairie | peas | look | somewhat | like | those | we | have | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 这些 | 草原 | 豌豆 | 看 | 有些 | 喜欢 | 那些 | 我们 | 有 | 在 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

除了这些草原豌豆看起来有点像我们家里种的豌豆之外，

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [və'raɪətiz] .

| I | could | find | no | likeness | between | the | two | varieties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 寻找 | 不 | 相似 | 之间 | 这 | 二 | 品种 | . |

我看不出这两种品种之间有任何相似之处。

[ðə; ðɪ][waɪld] ['piːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [raɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [siːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]

| The | wild | peas | have | a | tough | rind | , | and | there | are | several | seeds | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 豌豆 | 有 | 一个 | 艰难的 | 果皮 | , | 和 | 那里 | 是 | 一些 | 种子 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv] [iːtʃ] ;

| of | each | ; |
|---|---|---|
| 的 | 每个 | ; |

野生豌豆外皮坚硬，每颗豌豆中间都有几粒种子；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| but | after | they | have | been | boiled | and | allowed | to | remain | in | vinegar | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 煮沸 | 和 | 允许 | 到 | 保持 | 在 | 醋 | 一个 | 很少 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

但煮沸后，再用醋浸泡几个小时，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] ['pliːzɪŋ] [dɪʃ] .

| they | make | a | fairly | pleasing | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 一个 | 相当 | 令人愉悦 | 盘子 | . |

它们做成的菜肴相当美味。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| When | we | began | the | march | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 开始 | 这 | 行进 | 一次 | 更多的 | , |

当我们再次开始行军时，

[ai] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['spɪrɪtɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][hɔːlt] ;

| I | hoped | to | see | the | cattle | moving | more | spiritedly | than | before | the | halt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 牛 | 移动 | 更多的 | 精神抖擞地 | 比 | 前 | 这 | 停止 | ; |

我希望看到牛群比停工前更加精神抖擞地走动；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| but | in | this | I | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

但我错了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ limp ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

| It | seemed | to | me | that | they | limped | painfully | , | and | worse | than | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他们 | 跛行 | 痛苦地 | , | 和 | 更糟 | 比 | 曾经 | ; |

我觉得他们走路一瘸一拐的，而且情况比以往任何时候都糟糕；

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [wɒz; wəz] [pruːvd] , [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,

| that | I | was | not | mistaken | was | proved | , | to | my | satisfaction | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 错误 | 曾是 | 已证实 | , | 到 | 我的 | 满意 | 在 | 至少 | , |

至少令我满意的是，事实证明我的判断没有错。

[wen] [aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ - ]

| when | I | heard | father | and | another | man | saying | to | each | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 听到 | 父亲 | 和 | 其他 | 男人 | 说 | 到 | 每个 | [ | - | ] |

当我听到父亲和另一个人互相说[65]

['ʌðə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huːz] [fiːt]

| other | that | before | many | days | we | should | be | forced | to | kill | two | or | three | whose | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 那 | 前 | 许多 | 天 | 我们 | 应该 | 是 | 强制 | 到 | 杀 | 二 | 或者 | 三 | 谁 | 脚 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [kən'dɪʃn] .

| were | in | the | worst | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 最差 | 状况 | . |

除此之外，不出几天，我们将被迫杀死两三个脚部状况最差的人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn][ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] ['feəli] [wel] ,

| However | , | the | days | went | on | and | our | cattle | continued | to | work | fairly | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 天 | 去 | 在 | 和 | 我们的 | 牛 | 持续 | 到 | 工作 | 相当 | 出色地 | , |

然而，日子一天天过去，我们的牛群依然运转良好。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɒsɪŋ]

| although | I | noticed | that | when | we | came | to | rough | places | , | such | as | the | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 注意到 | 那 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 粗糙的 | 地方 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 过境 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

| of | a | stream | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 溪流 | , |

虽然我注意到，当我们遇到崎岖不平的地方，例如过河时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

| where | it | was | necessary | to | climb | a | high | bank | on | the | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 爬 | 一个 | 高的 | 银行 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | , |

当时需要爬上对岸的高堤。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [tiːmz] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

| the | drivers | were | forced | to | double | up | the | teams | more | often | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 是 | 强制 | 到 | 双倍的 | 向上 | 这 | 团队 | 更多的 | 经常 | 比 | 前 | , |

车手们被迫比以往更频繁地启用双人车队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɔːl] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [ləʊd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi]

| because | the | poor | creatures | could | not | haul | so | heavy | a | load | as | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 可以 | 不是 | 运输 | 所以 | 重的 | 一个 | 加载 | 作为 | 什么时候 | 我们 |

[fɜːst] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

| first | started | out | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 开始 | 出去 | . |

因为这些可怜的动物已经无法像我们刚开始的时候那样拉动那么重的货物了。

['ebən] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntə(r)]

| EBEN | AS | A | HUNTER |
|---|---|---|---|
| 埃本 | 作为 | 一个 | 猎人 |

埃本作为猎人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [kriːk] ,

| Within | a | week | from | the | time | of | leaving | Soldier | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 星期 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 离开 | 士兵 | 溪 | , |

离开士兵溪后一周内，

['ebən] ['dʒɔ:dn] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] .

| Eben | Jordan | was | indeed | puffed | up | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 曾是 | 的确 | 膨胀的 | 向上 | 和 | 自豪 | . |

埃本·乔丹确实骄傲自满。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][kæmp] [leɪt] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æn; ən] ['æntɪləʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| He | came | into | camp | late | one | afternoon | dragging | behind | him | an | antelope | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 进入 | 营 | 晚的 | 一 | 下午 | 拖拽 | 在后面 | 他 | 一个 | 羚羊 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [ʃɒt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv] [weə(r)] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] ['pri:viəs] .

| had | shot | within | two | miles | of | where | we | halted | an | hour | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 射击 | 之内 | 二 | 英里 | 的 | 在哪里 | 我们 | 停止 | 一个 | 小时 | 以前的 | . |

一天下午晚些时候，他拖着一头羚羊来到营地，这头羚羊是他在一个小时前我们停下的地方两英里范围内射杀的。

[ðɪs] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['hʌntə(r)] ,

| This | proof | that | he | had | shown | himself | a | skillful | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 那 | 他 | 有 | 所示 | 他自己 | 一个 | 熟练 | 猎人 | , |

这证明他是一位技艺高超的猎人。

[kɔ:zd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [swel] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

| caused | the | boy | literally | to | swell | with | joy | as | he | strutted | around | the | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 男生 | 字面上地 | 到 | 膨胀 | 和 | 喜悦 | 作为 | 他 | 昂首阔步 | 大约 | 这 | 身体 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [waɪl] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| the | beautiful | animal | while | our | people | were | looking | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 动物 | 尽管 | 我们的 | 人们 | 是 | 寻找 | 在 | 它 | . |

男孩高兴得手舞足蹈地绕着这只美丽的动物走来走去，而我们的人们则在一旁观看。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [bæd][tu:; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] ['æntɪləʊp] ,

| It | seemed | too | bad | to | kill | such | an | innocent | creature | as | that | antelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 也 | 坏的 | 到 | 杀 | 这样的 | 一个 | 清白的 | 生物 | 作为 | 那 | 羚羊 | , |

杀死像羚羊这样无辜的生灵似乎太残忍了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['ebən] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊə(r)]['wægən]

| and | yet | I | forgot | all | the | cruelty | of | it | when | Eben | brought | to | our | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 忘了 | 全部 | 这 | 残酷 | 的 | 它 | 什么时候 | 埃本 | 带来 | 到 | 我们的 | 车皮 |

[ɪ'nʌf] [steɪks] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [freʃ] [mi:t] .

| enough | steaks | to | provide | all | of | us | with | a | slice | of | fresh | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 牛排 | 到 | 提供 | 全部 | 的 | 我们 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 新鲜的 | 肉 | . |

然而，当埃本给我们的马车带来了足够多的牛排，让我们每个人都能吃到一块新鲜的肉时，我却忘记了这一切的残酷。

['ɑ:ftəwəd] [ - ]

| Afterward | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| 之后 | [ | - | ] |

之后[66]

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['kænɪblz] [wen] [wi:; wi][səʊ] ['i:gəli]

| it | seemed | to | me | much | as | if | we | had | been | cannibals | when | we | so | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 很多 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 食人族 | 什么时候 | 我们 | 所以 | 急切地 |

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] .

| devoured | the | handsome | animal | . |
|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 这 | 英俊的 | 动物 | . |

我觉得我们当时就像食人族一样，如此贪婪地吞食着这只漂亮的动物。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] , [wen'evə(r)] [wi:; wi] [meɪd] [kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] , ['ebən] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| From | that | day | on | , | whenever | we | made | camp | before | dark | , | Eben | went | out | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 在 | , | 每当 | 我们 | 制成 | 营 | 前 | 黑暗的 | , | 埃本 | 去 | 出去 | 和 | 他的 |

['raɪf(ə)l] ,

| rifle | , |
|---|---|
| 步枪 | , |

从那天起，每当我们在天黑前扎营时，埃本都会带着他的步枪出去。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

| and | more | than | once | he | brought | in | a | deer | of | some | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 带来 | 在 | 一个 | 鹿 | 的 | 一些 | 种类 | , |

而且他不止一次地带回某种鹿。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['feəli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| dividing | the | meat | generously | and | fairly | among | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 这 | 肉 | 慷慨地 | 和 | 相当 | 之中 | 我们 | 全部 | . |

将肉慷慨、公平地分给我们所有人。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz]

| A | HERD | OF | BUFFALOES |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一群 | 的 | 水牛 |

一群水牛

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] ,

| Then | came | the | time | when | we | had | our | first | glimpse | of | buffaloes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 有 | 我们的 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 水牛 | , |

后来，我们第一次见到了水牛。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] .

| and | never | shall | I | forget | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 这 | 场景 | . |

我永远不会忘记那一幕。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv]

| We | had | been | traveling | in | the | bottom | lands | where | we | found | multitudes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 旅行 | 在 | 这 | 底部 | 土地 | 在哪里 | 我们 | 成立 | 众多 | 的 |

[pɑːðz] ['diːpli] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

| paths | deeply | cut | into | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路径 | 深 | 切 | 进入 | 这 | 地面 | , |

我们一直在低洼地带旅行，在那里我们发现了许多深深凿入地面的路径。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [sed] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['bʌfələuz] ;

| which | some | of | our | people | said | had | been | made | by | buffaloes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一些 | 的 | 我们的 | 人们 | 说 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 水牛 | ; |

我们一些人说，那是水牛做的；

[bʌt; bət][wiː; wi][gˈɜːlz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [biːsts] ,

| but | we | girls | never | so | much | as | dreamed | we | might | be | near | the | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 女孩们 | 绝不 | 所以 | 很多 | 作为 | 梦见 | 我们 | 可能 | 是 | 靠近 | 这 | 野兽 | , |

但我们这些女孩做梦也没想到会与野兽如此接近。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

| until | one | morning | father | called | me | hurriedly | to | look | out | of | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 早晨 | 父亲 | 称为 | 我 | 匆匆 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | . |

直到一天早晨，父亲匆匆叫我往马车外看。

[ðen] [ai] [skriːmd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn]

| Then | I | screamed | , | for | we | were | literally | surrounded | by | thousands | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 尖叫 | , | 为了 | 我们 | 是 | 字面上地 | 包围 | 经过 | 数千 | 之上 |

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ,

| thousands | of | those | fierce | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 那些 | 凶猛的 | - | 寻找 | , |

然后我尖叫起来，因为我们真的被成千上万只看起来很凶猛的怪物包围了。

[jet] ['stjuːpɪd] , [biːsts] ,

| yet | stupid | , | beasts | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 愚蠢的 | , | 野兽 | , |

然而，愚蠢的畜生，

[huː] [geɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| who | gave | no | more | heed | to | our | encampment | than | if | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 不 | 更多的 | 注意 | 到 | 我们的 | 营地 | 比 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| accustomed | to | such | things | all | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 这样的 | 事物 | 全部 | 他们的 | 生活 | . |

他们对我们的营地漠不关心，就好像他们一辈子都习惯了这种事情一样。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [weə(r)] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

| They | circled | around | within | a | quarter | of | a | mile | of | where | our | cattle | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圈起来 | 大约 | 之内 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 的 | 在哪里 | 我们的 | 牛 | 是 |

['fiːdɪŋ] ,

| feeding | , |
|---|---|
| 喂养 | , |

它们在我们牛群吃草的地方方圆四分之一英里内盘旋，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ən'les] ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɒtʃfl]

| and | father | said | afterward | that | unless | our | men | had | been | exceedingly | watchful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 说 | 之后 | 那 | 除非 | 我们的 | 男人 | 有 | 到过 | 非常 | 警惕 |

[ænd; ənd] ['æktɪv] ,

| and | active | , |
|---|---|---|
| 和 | 积极的 | , |

父亲后来表示，除非我们的人格外警惕和积极主动，

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [kaʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ stæm'piːd ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] . [ - ]

| the | oxen | and | cows | would | have | been | stampeded | beyond | a | doubt | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 和 | 牛 | 会 | 有 | 到过 | 踩踏 | 超过 | 一个 | 怀疑 | . | [ | - | ] |

毫无疑问，牛群会被踩踏致死。[67]

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]

| EXCITEMENT | IN | THE | CAMP |
|---|---|---|---|
| 激动 | 在 | 这 | 营 |

营地里一片欢腾

['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Our | animals | were | in | a | high | state | of | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 动物 | 是 | 在 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 | 激动 | , |

我们的动物们都非常兴奋，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [men] [huː] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ,

| striving | to | get | through | the | lines | of | men | who | guarded | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 线条 | 的 | 男人 | WHO | 守卫 | 他们 | , |

他们努力突破守卫他们的防线，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| and | of | course | there | was | no | possibility | of | our | breaking | camp | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能性 | 的 | 我们的 | 打破 | 营 | 直到 | 这 |

['bʌfələuz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| buffaloes | had | departed | , |
|---|---|---|---|
| 水牛 | 有 | 已离开 | , |

当然，在野牛离开之前，我们不可能拔营起航。

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ]['fɑːðə(r)] [sed] ,

| for | , | so | father | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 所以 | 父亲 | 说 | , |

父亲说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jəʊk]

| there | was | not | a | driver | in | the | company | who | could | handle | half | a | dozen | yoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 司机 | 在 | 这 | 公司 | WHO | 可以 | 处理 | 一半 | 一个 | 打 | 轭 |

[ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜːr); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] .

| of | oxen | while | the | buffaloes | were | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 牛 | 尽管 | 这 | 水牛 | 是 | 所以 | 靠近 | . |

公司里没有一个司机能在水牛就在附近的情况下驾驭六对牛。

[nɒt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [dɪd] ['elən]

| Not | all | our | people | stood | gazing | stupidly | at | this | sea | of | animals | as | did | Ellen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 我们的 | 人们 | 站立 | 凝视 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 海 | 的 | 动物 | 作为 | 做过 | 艾伦 |

[ænd; ənd] [ai] . [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ['ebən] ['dʒɔːdn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]

| and | I | . | You | may | be | certain | Eben | Jordan | was | among | the | first | to | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | . | 你 | 可能 | 是 | 肯定 | 埃本 | 约旦 | 曾是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 去 | 出去 |

['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːsts] ,

| dangerously | near | the | huge | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险地 | 靠近 | 这 | 巨大的 | 野兽 | , |

并非所有人都像我和艾伦那样傻傻地站在那里，茫然地望着这片动物海洋。可以肯定的是，埃本·乔丹是第一批冒险靠近这些巨兽的人之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| and | he | was | followed | by | all | the | men | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 公司 | , |

他身后跟着公司里的所有男人。

[seɪv] [ðəʊz] [huː] [wɜːr); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [lɪv; laɪv] [stɒk] .

| save | those | who | were | guiding | our | live | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那些 | WHO | 是 | 指导 | 我们的 | 居住 | 库存 | . |

救救那些放牧牲畜的人。

[ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] [wen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l]

| I | had | supposed | that | the | buffaloes | would | take | to | their | heels | when | a | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 据称 | 那 | 这 | 水牛 | 会 | 拿 | 到 | 他们的 | 高跟鞋 | 什么时候 | 一个 | 步枪 |

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ;

| was | discharged | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 出院 | ; |

我原以为步枪一响，水牛就会四散奔逃；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ - ]

| but | much | to | my | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 到 | 我的 | [ | - | ] |

但对我而言[68]

[sə'praɪz] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪrɑːrmz]

| surprise | they | paid | little | or | no | attention | at | first | to | the | reports | of | the | firearms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 他们 | 有薪酬的 | 小的 | 或者 | 不 | 注意力 | 在 | 第一的 | 到 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 枪支 |

.

:

.

令人惊讶的是，他们起初对枪支报告几乎没有或根本没有在意。

[ai] [deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr); wə(r)] [kɪld] ;

| I | dare | not | venture | to | say | how | many | of | the | animals | were | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 风险投资 | 到 | 说 | 如何 | 许多 | 的 | 这 | 动物 | 是 | 被杀 | ; |

我不敢妄言究竟有多少动物被杀害；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [hɜːd] [rʌʃt] [ɒf] ,

| but | certainly | it | seemed | to | me | , | when | about | noon | the | entire | herd | rushed | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 什么时候 | 关于 | 中午 | 这 | 全部的 | 一群 | 匆忙 | 离开 | , |

但在我看来，大约中午时分，整个牛群确实冲走了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

| the | rumbling | of | their | hoofs | on | the | hard | earth | sounding | like | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 的 | 他们的 | 蹄子 | 在 | 这 | 难的 | 地球 | 听起来 | 喜欢 | 雷 | , |

马蹄踏在坚硬的土地上，发出隆隆的声响，如同雷鸣。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kɑːkəsɪz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| that | there | were | no | less | than | fifty | carcasses | spread | out | on | the | plain | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 五十 | 尸体 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 清楚的 | 之内 | 一个 |

[maɪl] [ɒv; əv] [weə(r)] ['aʊə(r)]['wægənz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rɑːl] .

| mile | of | where | our | wagons | had | been | drawn | up | to | form | a | corral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 的 | 在哪里 | 我们的 | 马车 | 有 | 到过 | 绘制 | 向上 | 到 | 形式 | 一个 | 围栏 | . |

在我们马车停放成畜栏的方圆一英里内，平原上散落着不少于五十具动物尸体。

[ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt]

| A | FEAST | OF | BUFFALO | MEAT |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛宴 | 的 | 水牛 | 肉 |

一场野牛肉盛宴

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,

| There | was | so | much | game | for | us | to | bring | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 游戏 | 为了 | 我们 | 到 | 带来 | 在 | , |

我们有很多游戏需要引进，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd]

| that | during | the | remainder | of | the | day | every | man | and | boy | that | could | be | spared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | 每一个 | 男人 | 和 | 男生 | 那 | 可以 | 是 | 幸存 |

[wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bʌfələuz] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fleʃ] .

| was | kept | busy | at | work | skinning | the | dead | buffaloes | or | cutting | up | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 在 | 工作 | 剥皮 | 这 | 死的 | 水牛 | 或者 | 切割 | 向上 | 这 | 肉 | . |

在当天剩余的时间里，所有能抽出时间的男人和男孩都忙着剥死水牛的皮或分割水牛肉。

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

| What | a | feast | we | had | that | evening | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 盛宴 | 我们 | 有 | 那 | 晚上 | ! |

那天晚上我们吃了一顿丰盛的晚餐！

[wiː; wi][hæd; həd] ['bʌfələʊ] [tʌŋz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌvnz] ,

| We | had | buffalo | tongues | baked | in | the | ovens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 水牛 | 舌头 | 烘焙 | 在 | 这 | 烤箱 | , |

我们烤了水牛舌，

[ɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['faɪərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

| or | in | front | of | small | fires | which | had | been | built | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 正面 | 的 | 小的 | 火灾 | 哪个 | 有 | 到过 | 建造 | 这里 | 和 | 那里 | . |

或者在各处燃起的小火堆前。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hʌmp] [rɪbz] , [steɪks] ,

| Then | there | were | what | father | called | hump | ribs | , | steaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 什么 | 父亲 | 称为 | 驼峰 | 肋骨 | , | 牛排 | , |

然后还有父亲所说的带骨肋排、牛排，

[ænd; ənd] [miːt] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

| and | meat | of | every | kind | that | could | be | taken | from | a | buffalo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肉 | 的 | 每一个 | 种类 | 那 | 可以 | 是 | 已采取 | 从 | 一个 | 水牛 | . |

以及从野牛身上能取到的各种肉类。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['evri] ['iːtəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Each | member | of | the | company | was | eager | to | learn | how | every | eatable | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 学习 | 如何 | 每一个 | 可食用 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['teɪstɪd] ,

| the | animal | tasted | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 尝过 | , |

公司里的每位成员都迫切想知道这只动物的每个可食用部分的味道如何。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kʊkt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət]

| and | , | therefore | , | cooked | two | or | three | times | as | much | as | could | be | used | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 煮熟 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 可以 | 是 | 用过的 | 在 |

[wʌn] [mi:l] .

| one | meal | . |
|---|---|---|
| 一 | 一顿饭 | . |

因此，烹制的量是每餐所需量的两到三倍。

['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [tu:; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz]

| Our | people | had | no | more | than | time | to | skin | and | cut | up | the | carcasses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 时间 | 到 | 皮肤 | 和 | 切 | 向上 | 这 | 尸体 |

[bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] ;

| before | dark | ; |
|---|---|---|
| 前 | 黑暗的 | ; |

我们的人在天黑之前只有时间剥皮和分割尸体；

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðæt] [i:tʃ] ['fæməli][mʌst; məst][draɪ] , [ɔ:(r)]

| on | the | following | morning | word | was | passed | around | that | each | family | must | dry | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 单词 | 曾是 | 通过了 | 大约 | 那 | 每个 | 家庭 | 必须 | 干燥 | , | 或者 |

[ - ]

| [ | 69 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

第二天早上，消息传开，每个家庭都必须晾干衣服，或者[69]

[sməʊk] - [kjʊə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][fɔ:(r)][ænd; ənd]

| smoke | - | cure | , | as | much | of | the | flesh | as | possible | within | the | next | four | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | - | 治愈 | , | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 肉 | 作为 | 可能的 | 之内 | 这 | 下一个 | 四 | 和 |

['twenti] ['aʊəz] .

| twenty | hours | . |
|---|---|---|
| 二十 | 小时 | . |

在接下来的二十四个小时内，尽可能多地对肉进行烟熏腌制。

['streɪtˌweɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

| Straightway | every | man | , | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 每一个 | 男人 | , | 女士 | , |

立刻，每个人，男人，女人，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [set] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [wɪð]

| and | child | set | about | either | slicing | the | meat | as | thin | as | it | could | be | cut | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子 | 放 | 关于 | 任何一个 | 切片 | 这 | 肉 | 作为 | 薄的 | 作为 | 它 | 可以 | 是 | 切 | 和 |

[ʃɑ:p] [naɪvz] ,

| sharp | knives | , |
|---|---|---|
| 锋利的 | 刀具 | , |

孩子开始用锋利的刀把肉切成尽可能薄的片，

[ɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ræks] [meɪd] [ɒv; əv] [stɪks] ,

| or | putting | together | racks | made | of | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 推杆 | 一起 | 货架 | 制成 | 的 | 棍子 | , |

或者用木棍搭建架子，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪz]

| on | which | the | strips | of | flesh | were | to | be | hung | and | exposed | to | the | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 条状物 | 的 | 肉 | 是 | 到 | 是 | 悬挂 | 和 | 裸露 | 到 | 这 | 射线 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| of | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | , |

将肉条悬挂在上面，暴露在阳光下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [də'rektli]

| as | well | as | to | the | smoke | of | the | fires | that | were | to | be | built | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 火灾 | 那 | 是 | 到 | 是 | 建造 | 直接地 |

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| beneath | them | . |
|---|---|---|
| 下面 | 他们 | . |

以及正下方即将燃起的篝火产生的烟雾。

['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːt]

| CURING | THE | MEAT |
|---|---|---|
| 养护 | 这 | 肉 |

腌制肉类

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]

| It | was | disagreeable | work | , | and | yet | we | were | all | , | even | to | the | smallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人不快的 | 工作 | , | 和 | 然而 | 我们 | 是 | 全部 | , | 甚至 | 到 | 这 | 最小 |

[gɜːl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

这是一项令人不快的工作，然而我们所有人，甚至包括最小的女孩，都不得不做这项工作。

['kɒntent ][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['leɪɪŋ] [ʌp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

| content | to | do | our | part | , | knowing | that | we | were | thus | laying | up | food | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 到 | 做 | 我们的 | 部分 | , | 会心 | 那 | 我们 | 是 | 因此 | 躺下 | 向上 | 食物 | 为了 |

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wen] [ - ]

| the | future | when | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 什么时候 | [ | - | ] |

我们乐于尽自己的一份力，因为我们知道这样做是在为未来储备粮食[70]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [geɪm] ,

| it | might | not | be | possible | to | procure | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 可能的 | 到 | 采购 | 游戏 | , |

可能无法获得游戏，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][paɪk] ['kaʊnti]

| and | when | all | the | stores | we | had | brought | with | us | from | Pike | County |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 这 | 商店 | 我们 | 有 | 带来 | 和 | 我们 | 从 | 梭鱼 | 县 |

[hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] .

| had | been | eaten | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 吃 | . |

而我们从派克县带来的所有物资都吃光了。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['kɑːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | arms | of | the | men | who | acted | as | carvers | were | stained | with | blood | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 行动 | 作为 | 雕刻家 | 是 | 染色 | 和 | 血 | 到 | 这 |

['elbəʊz] ,

| elbows | , |
|---|---|
| 肘部 | , |

那些负责雕刻的人，手臂上沾满了血迹，一直到肘部。

[waɪl] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] ['kærid]

| while | the | hands | and | even | the | faces | of | the | women | and | children | who | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 双手 | 和 | 甚至 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | WHO | 携带 |

[ðə; ði] [slaɪst] [miːt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [stɪks] ,

| the | sliced | meat | to | hang | it | on | the | framework | of | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切片 | 肉 | 到 | 悬挂 | 它 | 在 | 这 | 框架 | 的 | 棍子 | , |

而那些扛着切好的肉去挂在木棍架子上的妇女和儿童，她们的手甚至脸都布满了伤痕。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| were | colored | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有色 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

它们的颜色相同。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| In | addition | to | curing | the | meat | in | the | sun | and | smoking | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 养护 | 这 | 肉 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 吸烟 | 它 | , |

除了将肉放在阳光下晒干和熏制之外，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [meɪd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['pemɪkən] ,

| some | of | the | men | made | what | is | called | pemmican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 制成 | 什么 | 是 | 称为 | 肉干 | , |

有些男人制作了一种叫做肉干的食物。

[ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwəd] [keɪm]

| a | most | disagreeable | looking | mixture | of | flesh | and | fat | which | I | afterward | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 令人不快的 | 寻找 | 混合物 | 的 | 肉 | 和 | 胖的 | 哪个 | 我 | 之后 | 来了 |

[tuː; tə] [iːt] ['griːdɪli] ,

| to | eat | greedily | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 贪婪地 | , |

那是一种看起来非常难吃的肉和脂肪的混合物，但我后来却贪婪地吃掉了它。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] .

| when | we | had | nothing | else | with | which | to | satisfy | our | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 没有什么 | 别的 | 和 | 哪个 | 到 | 满足 | 我们的 | 饥饿 | . |

当我们没有其他东西可以填饱肚子的时候。

['pemɪkən] [ɪz] [meɪd] [baɪ][fɜːst] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ði]

| Pemmican | is | made | by | first | drying | the | very | thinnest | of | thin | slices | of | meat | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉干 | 是 | 制成 | 经过 | 第一的 | 烘干 | 这 | 非常 | 最薄 | 的 | 薄的 | 切片 | 的 | 肉 | 在 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

肉干的制作方法是先将极薄的肉片在阳光下晒干。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌb] [ɔː(r)] [paʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

| until | they | are | so | hard | that | it | is | possible | to | rub | or | pound | them | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 所以 | 难的 | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 擦 | 或者 | 磅 | 他们 | 到 | 一个 |

['paʊdə(r)] .

| powder | . |
|---|---|
| 粉末 | . |

直到它们变得非常坚硬，可以将其摩擦或捣碎成粉末。

[ə; eɪ][bæg][ɪz] [ðen] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [skɪn] ,

| A | bag | is | then | formed | of | the | buffalo | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包 | 是 | 然后 | 形成 | 的 | 这 | 水牛 | 皮肤 | , |

然后用水牛皮制成一个袋子，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] ['paʊdəd] [miːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)]

| and | into | it | is | packed | powdered | meat | sufficient | to | fill | it | considerably | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 它 | 是 | 包装 | 粉末状 | 肉 | 充足的 | 到 | 充满 | 它 | 相当 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hɑːf] [fʊl] ,

| than | half | full | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 一半 | 满的 | , |

里面装满了肉粉，足以将其装满一半以上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['tæləʊ] [ɪz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld][nəʊ]

| after | which | tallow | is | melted | and | poured | into | the | bag | until | it | can | hold | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 脂 | 是 | 融化 | 和 | 倾倒 | 进入 | 这 | 包 | 直到 | 它 | 能 | 抓住 | 不 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

之后将牛油融化并倒入袋中，直到袋中再也装不下为止。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd]['hɑ:d(ə)n] .

| Then | the | entire | mass | is | allowed | to | cool | and | harden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 全部的 | 大量的 | 是 | 允许 | 到 | 凉爽的 | 和 | 硬化 | . |

然后让整个混合物冷却凝固。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] , [səʊ]['fɑ:ðə(r)] [sed] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ,

| It | is | then | fit | for | eating | , | so | father | said | ; | but | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 合身 | 为了 | 吃 | , | 所以 | 父亲 | 说 | ; | 但 | 母亲 | , |

父亲说，那它就可以吃了；但是母亲却说，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf]

| when | the | time | came | that | we | were | glad | to | have | our | portion | of | the | stuff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 那 | 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 东西 |

,

,

,

当我们很高兴能分到属于我们的那份东西时，

['ɔ:lweɪz] [bɔɪld] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sɜ:vd] [hɒt] .

| always | boiled | it | so | it | might | be | served | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 煮沸 | 它 | 所以 | 它 | 可能 | 是 | 服务 | 热的 | . |

总是先煮沸，这样就可以趁热食用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['æpɪtaɪzɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| It | is | not | appetizing | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 令人垂涎的 | 到 | 我 | , |

我一点也不觉得有食欲。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [prɪ'peəd] [aɪ][kæn; kən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [wen] [aɪ]

| and | because | I | have | seen | the | mixture | prepared | I | can | eat | it | only | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 混合物 | 准备 | 我 | 能 | 吃 | 它 | 仅有的 | 什么时候 | 我 |

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] . [ - ]

| am | very | hungry | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 饥饿的 | . | [ | - | ] |

因为我亲眼见过这种混合物的制作过程，所以我只有在非常饥饿的时候才能吃它。[71]

[ə; eɪ] [wɒʃ] [deɪ]

| A | WASH | DAY |
|---|---|---|
| 一个 | 洗 | 天 |

洗衣日

[tu:] [fʊl] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pemɪkən] ,

| Two | full | days | were | spent | in | curing | the | meat | and | making | pemmican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 满的 | 天 | 是 | 花费 | 在 | 养护 | 这 | 肉 | 和 | 制作 | 肉干 | , |

腌制肉类和制作肉干花了整整两天时间。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪ'mi:diətli] ,

| and | even | then | we | did | not | continue | the | journey | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 我们 | 做过 | 不是 | 继续 | 这 | 旅行 | 立即地 | , |

即使那样，我们也没有立即继续旅程。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [brɔ:t] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ]

| for | the | work | had | brought | our | clothing | to | such | a | condition | that | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工作 | 有 | 带来 | 我们的 | 衣服 | 到 | 这样的 | 一个 | 状况 | 那 | 一个 | 天 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

| for | washing | was | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 洗涤 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | . |

因为工作让我们的衣服变得非常脏，所以必须花一天时间洗衣服。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

| Therefore | we | remained | for | another | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 剩余 | 为了 | 其他 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

因此，我们又待了二十四小时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [weə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]

| We | were | encamped | near | a | small | stream | where | could | be | had | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 营地 | 靠近 | 一个 | 小的 | 溪流 | 在哪里 | 可以 | 是 | 有 | 很多 | 的 |

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| water | for | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 为了 | 这 | 动物 | , |

我们扎营在一条小溪附近，那里有充足的水供牲畜饮用。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [ - ]

| and | on | either | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何一个 | [ | - | ] |

并且是[72]

[saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [kriːk] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meni] ['faɪərz] , ['ket(ə)lz] ,

| side | of | this | tiny | creek | , | shortly | after | sunrise | , | could | be | seen | many | fires | , | kettles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 微小的 | 溪 | , | 不久 | 后 | 日出 | , | 可以 | 是 | 已见 | 许多 | 火灾 | , | 水壶 | , |

[ænd; ənd] ['wɒʃtʌb] .

| and | washtubs | . |
|---|---|---|
| 和 | 洗衣盆 | . |

日出后不久，在这条小溪的岸边，可以看到许多篝火、水壶和洗衣盆。

[wɒt] [ə; eɪ]['taɪəd][gɜːl][aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒn] ['mʌðərz] ['feðə(r)] [bed] [ɪn][ðə; ði]

| What | a | tired | girl | I | was | when | I | stretched | myself | out | on | mother's | feather | bed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 疲劳的 | 女孩 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 拉伸 | 我 | 出去 | 在 | 母亲的 | 羽毛 | 床 | 在 | 这 |

['wægən] [ðæt] [naɪt] !

| wagon | that | night | ! |
|---|---|---|---|
| 车皮 | 那 | 夜晚 | ! |

那天晚上，我筋疲力尽地躺在马车里母亲的羽绒床上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the )
# 第3/4页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]

| It | seemed | to | me | that | I | had | no | more | than | closed | my | eyes | before | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 前 | 我 | 曾是 |

[əˈsliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

我感觉自己好像只是闭上眼睛就睡着了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['wægən][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtraɪɪŋ]

| and | not | until | father | was | bustling | around | inside | the | wagon | next | morning | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 父亲 | 曾是 | 繁华 | 大约 | 里面 | 这 | 车皮 | 下一个 | 早晨 | 尝试 |

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkˌstəʊv] ,

| to | build | a | fire | in | the | cookstove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 炉灶 | , |

直到第二天早上，父亲在马车里忙前忙后地试图在炉子里生火时，才发现

[dɪd][ai] [əˈweɪk] .

| did | I | awake | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 醒 | . |

我醒了吗?

[ðen] [ðə; ði]['pætə(r)] ,

| Then | the | patter | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 语调 | , |

然后是语调，

['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði]['wægən] ['kʌvərɪŋ] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə]

| patter | of | rain | on | the | wagon | covering | told | that | we | were | to | be | treated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语调 | 的 | 雨 | 在 | 这 | 车皮 | 覆盖 | 讲述 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 治疗 | 到 |

[əˈnʌðə(r)] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| another | downpour | of | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 倾盆大雨 | 的 | 水 | , |

雨水敲打在车厢篷布上的声音预示着我们将迎来另一场暴雨。

[ænd; ənd]['iːgə(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

| and | eager | though | I | was | to | reach | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 尽管 | 我 | 曾是 | 到 | 抵达 | 加利福尼亚州 | , |

尽管我渴望到达加利福尼亚，

[ai] [həʊpt] [məʊst] ['fɜːvəntli] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][kæmp] [jet] [lɒŋgə(r)] .

| I | hoped | most | fervently | we | would | remain | in | camp | yet | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 最多 | 热切地 | 我们 | 会 | 保持 | 在 | 营 | 然而 | 更长 | . |

我衷心希望我们能在营地里待得更久一些。

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ]

| UNCOMFORTABLE | TRAVELING |
|---|---|
| 不舒服 | 旅行 |

不舒适的旅行

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] , [səʊ] ['hevɪli] [dɪd]['slʌmbə(r)]

| It | was | really | difficult | for | me | to | open | my | eyes | , | so | heavily | did | slumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 打开 | 我的 | 眼睛 | , | 所以 | 重度 | 做过 | 睡眠 |

[weɪ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

| weigh | upon | them | , |
|---|---|---|---|
| 称重 | 之上 | 他们 | , |

我睁开眼睛真的很难，睡意太沉重了。

[wen] [ai] [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,

| when | I | asked | father | if | he | had | any | idea | of | setting | off | in | such | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 问 | 父亲 | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 环境 | 离开 | 在 | 这样的 | 一个 | 风暴 | , |

当我问父亲他是否想过在这种暴风雨中出发时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['aʊə(r)] [bi:sts] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [mʌd]

| at | the | same | time | reminding | him | how | our | beasts | had | struggled | through | the | mud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 提醒 | 他 | 如何 | 我们的 | 野兽 | 有 | 挣扎 | 通过 | 这 | 泥 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [reɪn] .

| during | the | last | rain | . |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 雨 | . |

同时提醒他，我们的牲畜在上一次下雨时是如何艰难地在泥泞中跋涉的。

[hi:; hi] ['lɑ:fɪŋli] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | laughingly | told | me | that | we | would | continue | on | the | trail | , | regardless | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑着 | 讲述 | 我 | 那 | 我们 | 会 | 继续 | 在 | 这 | 踪迹 | , | 不管 | 的 | 这 |

['weðə(r)] ;

| weather | ; |
|---|---|
| 天气 | ; |

他笑着告诉我，无论天气如何，我们都会继续沿着这条路走下去；

[ðæt] [ə; eɪ][reɪn] [stɔ:m] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [wɪð]

| that | a | rain | storm | was | not | to | be | compared | in | the | way | of | discomfort | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 雨 | 风暴 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 比较的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 不适 | 和 |

[snəʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

暴雨带来的不适感不能与下雪相提并论。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [frɒst]

| He | said | that | unless | we | came | to | our | journey's | end | before | the | season | of | frost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 除非 | 我们 | 来了 | 到 | 我们的 | 旅程 | 结尾 | 前 | 这 | 季节 | 的 | 霜 |

[set] [ɪn] ,

| set | in | , |
|---|---|---|
| 放 | 在 | , |

他说，除非我们在霜冻季节到来之前完成旅程，

[wi:; wi] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z]

| we | might | never | arrive | , | but | would | be | in | danger | of | perishing | , | as | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 绝不 | 到达 | , | 但 | 会 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 消亡 | , | 作为 | 其他的 |

[hæd; həd] [hu:] ,

| had | who | , |
|---|---|---|
| 有 | WHO | , |

我们或许永远无法到达目的地，但却会面临灭顶之灾，就像其他人一样。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌkælə'fɔ:niə] , [hæd; həd] [bi:n] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]['wɪntə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| striving | to | reach | California | , | had | been | overtaken | by | winter | among | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 抵达 | 加利福尼亚州 | , | 有 | 到过 | 被超越 | 经过 | 冬天 | 之中 | 这 | 山脉 | . |

[ - ]

| [ | 73 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

前往加利福尼亚的途中，他们被山区的寒冬所困。[73]

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn] ,

| " | So | long | as | the | cattle | are | in | condition | to | push | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 牛 | 是 | 在 | 状况 | 到 | 推 | 在 | , |

只要牛群还有足够的体力继续前进，

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ,

| just | so | long | shall | we | continue | to | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 长的 | 将 | 我们 | 继续 | 到 | 行进 | , |

我们还要继续游行多久？

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːls] [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri]

| regardless | of | whether | the | rain | falls | or | the | sun | shines | , | " | he | said | , | speaking | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 无论 | 这 | 雨 | 瀑布 | 或者 | 这 | 太阳 | 闪耀 | , | " | 他 | 说 | , | 请讲 | 非常 |

['sɒləmli] ,

| solemnly | , |
|---|---|
| 庄严地 | , |

“无论下雨还是阳光灿烂，”他语气非常严肃地说。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

| and | mother's | face | grew | grave | as | if | she | was | already | beginning | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲的 | 脸 | 生长 | 严重 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 已经 | 开始 | 到 | 理解 |

[ðə; ði]['betə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| the | better | what | might | be | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 什么 | 可能 | 是 | 前 | 我们 | . |

母亲的脸色变得严肃起来，仿佛她已经开始更好地理解我们即将面临的事情。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [tuː] ['meni] [deɪz] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

| " | There | will | be | all | too | many | days | when | we | must | remain | in | camp | ; | but | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 全部 | 也 | 许多 | 天 | 什么时候 | 我们 | 必须 | 保持 | 在 | 营 | ; | 但 | 现在 | , |

“我们将有很多天不得不待在营地里；但现在，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] ,

| after | such | a | long | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 长的 | 休息 | , |

经过这么长时间的休息之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l][hɪə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

| it | would | be | little | less | than | wicked | to | remain | idle | here | simply | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 小的 | 较少的 | 比 | 邪恶 | 到 | 保持 | 闲置的 | 这里 | 简单地 | 因为 | 它 |

[mait] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

| might | be | more | to | our | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 更多的 | 到 | 我们的 | 舒适 | . |

如果仅仅因为这样可能更舒适就袖手旁观，那简直就是罪恶。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn]

| " | There | is | little | need | for | me | to | explain | how | disagreeable | it | is | to | get | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 小的 | 需要 | 为了 | 我 | 到 | 解释 | 如何 | 令人不快的 | 它 | 是 | 到 | 得到 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [wet] ['fjuːəl] .

| the | morning | and | attempt | to | keep | a | fire | going | with | wet | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 和 | 试图 | 到 | 保持 | 一个 | 火 | 去 | 和 | 湿的 | 燃料 | . |

“无需我多解释，早上起床后试图用潮湿的燃料维持火势是多么令人不快。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| Everything | was | damp | and | uncomfortable | to | the | touch | , | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 不舒服 | 到 | 这 | 触碰 | , | 和 | 全部 | 这 |

[sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz] ['elən]

| surroundings | looked | much | as | Ellen |
|---|---|---|---|---|
| 周围环境 | 看起来 | 很多 | 作为 | 艾伦 |

一切都潮湿阴冷，摸起来很不舒服，周围的一切看起来都像艾伦一样。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [wen] [wiː; wi] [helpt] ['mʌðə(r)] [prɪ'peə(r)] ['brekfəst] .

| and | I | felt | when | we | helped | mother | prepare | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 我们 | 帮助 | 母亲 | 准备 | 早餐 | . |

当我帮妈妈准备早餐时，我感受到了这种感觉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [miːl] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] ,

| After | that | very | unsatisfactory | meal | had | been | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 非常 | 不令人满意 | 一顿饭 | 有 | 到过 | 吃 | , |

吃完那顿令人非常不满意的饭菜后，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [sʌm; səm][hɑːf] - [fraɪd] ['beɪkən] [wɪð] [kəʊld] [kɔːn] [bred] ,

| for | we | had | nothing | save | some | half | - | fried | bacon | with | cold | corn | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 没有什么 | 节省 | 一些 | 一半 | - | 油煎 | 熏肉 | 和 | 寒冷的 | 玉米 | 面包 | , |

因为我们除了几块半煎的培根和冷玉米面包之外，什么也没有。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]

| not | being | able | to | make | coffee | because | the | fire | would | persist | in | going | out | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 制作 | 咖啡 | 因为 | 这 | 火 | 会 | 坚持 | 在 | 去 | 出去 | , | 这 |

[treɪn] [wɒz; wəz] [ - ]

| train | was | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 曾是 | [ | - | ] |

由于火势持续不熄灭，无法煮咖啡，火车[74]

['stɑːtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

开始了。

['elən] [ænd; ənd][aɪ] ,

| Ellen | and | I | , |
|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | , |

艾伦和我，

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ɪn][ə'pɒn]

| crouching | in | the | rear | end | of | the | wagon | where | the | rain | could | not | drive | in | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 在 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 这 | 车皮 | 在哪里 | 这 | 雨 | 可以 | 不是 | 驾驶 | 在 | 之上 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们蜷缩在马车后部，那里雨水淋不到我们。

[sæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

| sat | close | to | the | stove | , | which | now | seemed | warmer | than | when | we | were | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 关闭 | 到 | 这 | 火炉 | , | 哪个 | 现在 | 似乎 | 更温暖 | 比 | 什么时候 | 我们 | 是 | 尝试 |

[tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] ,

| to | cook | breakfast | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 厨师 | 早餐 | , |

我坐在炉子旁边，炉子现在似乎比我们做早餐时要暖和些。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| and | talked | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 的 | 这 | 未来 | . |

他们谈论了未来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] [set] [daʊn] [ɔːl][wiː; wi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ;

| Of | course | I | cannot | set | down | all | we | said | , | for | much | of | it | was | foolish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 不能 | 放 | 向下 | 全部 | 我们 | 说 | , | 为了 | 很多 | 的 | 它 | 曾是 | 愚蠢 | ; |

当然，我无法把我们说的话全部记录下来，因为其中很多都是愚蠢的；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['klɪəli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| but | some | of | the | conversation | I | have | remembered | clearly | even | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 对话 | 我 | 有 | 记得 | 清楚地 | 甚至 | 到 | 这 | 天 | . |

但直到今天，我仍然清楚地记得其中一些对话内容。

['ɛlənz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]

| ELLEN'S | ADVICE | REGARDING | THE | STORY |
|---|---|---|---|---|
| 艾伦的 | 建议 | 关于 | 这 | 故事 |

艾伦对这个故事的建议

['elən] ,

| Ellen | , |
|---|---|
| 艾伦 | , |

艾伦，

[wen] [ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

| when | I | had | told | her | it | was | my | intent | to | write | the | story | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 讲述 | 她 | 它 | 曾是 | 我的 | 意图 | 到 | 写 | 这 | 故事 | 的 | 我们的 |

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [paɪk] [ˈkaʊnti] ,

| coming | from | Pike | County | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 梭鱼 | 县 | , |

当我告诉她我打算写下我们从派克县来到这里的故事时，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈprɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [wiː; wi]

| said | that | it | would | not | be | proper | for | me | to | write | anything | about | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 恰当的 | 为了 | 我 | 到 | 写 | 任何事物 | 关于 | 什么 | 我们 |

[sɔː] [ɔː(r)] [dɪd] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒregən] [treɪl] .

| saw | or | did | while | on | the | Oregon | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 或者 | 做过 | 尽管 | 在 | 这 | 俄勒冈州 | 踪迹 | . |

他说，我不应该写下我们在俄勒冈小径上所见所闻或所作所为。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə ˈfɔːniə] ,

| We | were | bound | for | California | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 为了 | 加利福尼亚州 | , |

我们当时的目的地是加利福尼亚。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [rəʊd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

| and | would | not | be | upon | the | direct | road | to | that | country | until | we | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 是 | 之上 | 这 | 直接的 | 路 | 到 | 那 | 国家 | 直到 | 我们 | 有 | 左边 |

[fɔːt] [ˈbrɪdʒər] .

| Fort | Bridger | . |
|---|---|---|
| 堡 | 布里杰 | . |

直到我们离开布里杰堡，我们才能直接进入通往那个国家的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi]

| It | was | her | idea | that | I | should | begin | the | story | with | the | time | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 主意 | 那 | 我 | 应该 | 开始 | 这 | 故事 | 和 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我们 |

[tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒregən] ,

| turned | from | the | trail | leading | to | Oregon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 从 | 这 | 踪迹 | 领导 | 到 | 俄勒冈州 | , |

这是她的主意，我应该从我们离开通往俄勒冈州的小路开始讲故事。

[ænd; ənd] [set] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ˌkælə ˈfɔːniə] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [siːn] , [ai]

| and | set | our | faces | directly | toward | California | ; | but | , | as | has | been | seen | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我们的 | 面孔 | 直接地 | 朝向 | 加利福尼亚州 | ; | 但 | , | 作为 | 有 | 到过 | 已见 | , | 我 |

[ˈnɪəli] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] ,

| nearly | forgot | her | advice | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 忘了 | 她 | 建议 | , |

我们径直朝着加利福尼亚的方向走去；但是，正如大家所看到的，我几乎忘记了她的忠告。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] .

| and | even | now | it | seems | impossible | to | do | exactly | as | she | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 做 | 确切地 | 作为 | 她 | 建议的 | . |

即使现在看来，要完全按照她提出的方案去做似乎也不可能了。

[ai] [ɪnˈtend] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

| I | intend | , | however | , | in | order | to | please | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | , | 然而 | , | 在 | 命令 | 到 | 请 | 她 | , |

然而，为了取悦她，我打算……

[tuː; tə] [set] [daʊn] [ˈəʊnli] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

| to | set | down | only | such | matters | as | seem | to | me | of | the | greatest | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 向下 | 仅有的 | 这样的 | 事情 | 作为 | 似乎 | 到 | 我 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | , |

只记录我认为最重要的事，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

| and | thereby | hurry | over | a | certain | portion | of | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 匆忙 | 超过 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 这 | 行进 | , |

从而加快行军的某个阶段，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːt] ['brɪdʒər] . [ - ]

| beginning | in | earnest | with | the | time | when | we | finally | came | to | Fort | Bridger | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 认真 | 和 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 最后 | 来了 | 到 | 堡 | 布里杰 | . | [ | - | ] |

真正开始于我们最终抵达布里杰堡的那一刻。[75]

['ɪndiənz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz]

| INDIANS | AND | MOSQUITOES |
|---|---|---|
| 印度人 | 和 | 蚊子 |

印第安人和蚊子

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| Now | you | must | bear | in | mind | , | although | I | may | not | speak | of | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 必须 | 熊 | 在 | 头脑 | , | 虽然 | 我 | 可能 | 不是 | 说话 | 的 | 他们 | 再次 | , |

现在你必须记住，虽然我可能不会再提起它们，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɪndiənz] .

| that | we | were | constantly | meeting | with | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 不断地 | 会议 | 和 | 印度人 | . |

我们经常与印度人会面。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [miːt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

| Hardly | a | day | passed | that | we | did | not | come | upon | a | village | , | meet | a | party | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 天 | 通过了 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 来 | 之上 | 一个 | 村庄 | , | 见面 | 一个 | 派对 | 的 |

['hʌntəz] ,

| hunters | , |
|---|---|
| 猎人 | , |

几乎每天都会遇到村庄，遇到狩猎队伍，

[ɔː(r)] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][beg] .

| or | receive | visits | from | groups | of | two | , | three | , | or | four | who | came | to | beg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 收到 | 访问 | 从 | 团体 | 的 | 二 | , | 三 | , | 或者 | 四 | WHO | 来了 | 到 | 求 | . |

或者接待两到四人组成的乞讨团。

[streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

| Strange | though | it | may | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 尽管 | 它 | 可能 | 似乎 | , |

虽然这听起来可能很奇怪，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ]

| we | became | accustomed | to | the | savages | as | one | does | to | seeing | a | dog | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 习惯 | 到 | 这 | 野蛮人 | 作为 | 一 | 做 | 到 | 看到 | 一个 | 狗 | 或者 | 一个 |

[kæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| cat | around | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 猫 | 大约 | 这 | 房子 | , |

我们渐渐习惯了这些野蛮人，就像习惯了在家里看到猫狗一样。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz]

| and | gave | little | or | no | attention | to | them | save | when | they | made | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 小的 | 或者 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | 节省 | 什么时候 | 他们 | 制成 | 他们自己 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| disagreeable | . |
|---|---|
| 令人不快的 | . |

除了当他们惹人厌烦时，我几乎不理会他们。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə'baʊt] [naʊ] .

| One | other | thing | I | will | speak | about | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 事物 | 我 | 将要 | 说话 | 关于 | 现在 | . |

还有一件事我要说。

[məs'ki:təʊz] [ænd; ənd]['taɪni] [flaɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][t'aɪgəz] ,

| **Mosquitoes** | **and** | **tiny** | **flies** | **,** | **which** | **seemed** | **as** | **fierce** | **as** | **tigers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚊子 | 和 | 微小的 | 苍蝇 | , | 哪个 | 似乎 | 作为 | 凶猛的 | 作为 | 老虎 | , |

蚊子和小苍蝇，看起来就像老虎一样凶猛。

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [naɪt] . [ - ]

| **were** | **with** | **us** | **all** | **the** | **time** | **by** | **day** | **as** | **well** | **as** | **by** | **night** | **.** | **[** | **76** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 我们 | 全部 | 这 | 时间 | 经过 | 天 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 夜晚 | . | [ | - | ] |

白天和晚上，它们一直陪伴着我们。[76]

[wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [left] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| **When** | **we** | **first** | **left** | **Independence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 第一的 | 左边 | 独立 | , |

当我们第一次离开独立城时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts] ,

| **it** | **was** | **difficult** | **for** | **me** | **to** | **sleep** | **at** | **night** | **because** | **of** | **these** | **insects** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 睡觉 | 在 | 夜晚 | 因为 | 的 | 这些 | 昆虫 | , |

这些虫子让我晚上难以入睡。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

| **and** | **during** | **the** | **day** | **I** | **spent** | **the** | **greater** | **portion** | **of** | **my** | **time** | **striving** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 天 | 我 | 花费 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 我的 | 时间 | 努力 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm] [ɒf] [maɪ][hændz][ɔ:(r)] [feɪs] .

| **them** | **off** | **my** | **hands** | **or** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 我的 | 双手 | 或者 | 脸 | . |

白天，我大部分时间都在努力避免它们碰到我的手或脸。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['pɔɪzənəs]

| **As** | **the** | **journey** | **progressed** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **they** | **became** | **less** | **poisonous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 旅行 | 进展 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 成为 | 较少的 | 有毒 |

;

**;**

;

随着旅程的进行，它们的毒性似乎有所降低；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:ndz] ,

| **but** | **I** | **suppose** | **my** | **body** | **had** | **become** | **accustomed** | **to** | **the** | **wounds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 我的 | 身体 | 有 | 变得 | 习惯 | 到 | 这 | 伤口 | , |

但我想我的身体已经习惯了这些伤口。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

| **and** | **I** | **gave** | **little** | **heed** | **to** | **them** | **except** | **when** | **the** | **weather** | **was** | **exceedingly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 小的 | 注意 | 到 | 他们 | 除了 | 什么时候 | 这 | 天气 | 曾是 | 非常 |

[wɔ:m] .

| **warm** | **.** |
|---|---|
| 温暖的 | . |

除了天气特别热的时候，我很少理会它们。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [left] [fɔ:t] ['brɪdʒər] ,

| **Until** | **we** | **came** | **among** | **the** | **foothills** | **,** | **which** | **is** | **to** | **say** | **,** | **after** | **we** | **left** | **Fort** | **Bridger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 来了 | 之中 | 这 | 山麓 | , | 哪个 | 是 | 到 | 说 | , | 后 | 我们 | 左边 | 堡 | 布里杰 | , |

直到我们来到山麓地带，也就是说，在我们离开布里杰堡之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [geɪm] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

| **we** | **found** | **game** | **in** | **abundance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 游戏 | 在 | 丰富 | . |

我们发现猎物很多。

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [spɔ:t] [tu:; tə]['ebən] [bɪ'keɪm] [ - ]

| **What** | **had** | **been** | **sport** | **to** | **Eben** | **became** | **[** | **77** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 运动 | 到 | 埃本 | 成为 | [ | - | ] |

埃本曾经的爱好变成了[77]

[naʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪbə(r)] ,

| now | a | real | labor | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 真实的 | 劳动 | , |

现在是一项真正的劳动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [miːt] ['əʊnli] [wen] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

| and | he | sought | for | fresh | meat | only | when | urged | to | do | so | by | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 寻求 | 为了 | 新鲜的 | 肉 | 仅有的 | 什么时候 | 敦促 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 他的 | 父亲 |

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [gɜːlz] .

| or | some | of | us | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 的 | 我们 | 女孩们 | . |

他只有在父亲或我们这些女孩的催促下才会去寻找新鲜的肉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] [men] [brɔːt] [ɪn] [nəʊ] [geɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| There | were | days | when | our | men | brought | in | no | game | because | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 天 | 什么时候 | 我们的 | 男人 | 带来 | 在 | 不 | 游戏 | 因为 | 他们 | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] ;

| unable | to | come | across | any | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 来 | 穿过 | 任何 | ; |

有时，我们的士兵一天也带不回任何猎物，因为他们根本找不到猎物；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [dɪə(r)] , [elks] , ['bʌfələʊz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

| but | we | were | in | a | country | abounding | with | deer | , | elks | , | buffaloes | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 国家 | 丰富 | 和 | 鹿 | , | 麋鹿 | , | 水牛 | , | 和 | 甚至 |

[beəz] ,

| bears | , |
|---|---|
| 熊 | , |

但我们当时身处一个鹿、麋鹿、野牛甚至熊都很多的国家。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| and | so | did | not | suffer | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 不是 | 遭受 | 为了 | 食物 | . |

因此他们没有遭受食物短缺之苦。

['preəri] [dɒgz]

| PRAIRIE | DOGS |
|---|---|
| 草原 | 狗 |

草原犬鼠

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

| Even | though | I | say | nothing | more | regarding | the | remainder | of | our | journey | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 关于 | 这 | 余 | 的 | 我们的 | 旅行 | 超过 | 这 |

['ɒrəgən] [treɪl] ,

| Oregon | trail | , |
|---|---|---|
| 俄勒冈州 | 踪迹 | , |

尽管我对我们接下来的俄勒冈小径之旅不再赘述，

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['preəri] [dɒgz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

| I | must | speak | of | the | little | prairie | dogs | which | we | came | upon | from | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说话 | 的 | 这 | 小的 | 草原 | 狗 | 哪个 | 我们 | 来了 | 之上 | 从 | 时间 | 到 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

我必须说说我们不时遇到的那些小土拨鼠。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [sed] , ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

| They | live | in | villages | , | sometimes | , | as | father | has | said | , | several | acres | in | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 在 | 村庄 | , | 有时 | , | 作为 | 父亲 | 有 | 说 | , | 一些 | 英亩 | 在 | 程度 | , |

他们住在村庄里，有时，正如父亲所说，村庄占地好几英亩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ][tɒp][ɔː(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

| and | their | houses | are | holes | in | the | ground | , | with | a | top | or | extension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 房屋 | 是 | 孔 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 一个 | 顶部 | 或者 | 扩大 | , |

他们的房子是地上的洞，上面有个顶棚或延伸部分。

[meɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .

| made | of | earth | which | they | have | pushed | up | from | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 地球 | 哪个 | 他们 | 有 | 推动 | 向上 | 从 | 下面 | . |

由他们从地下推上来的泥土构成。

['ebən] ['dʒɔːdn] [ di'klɛə ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]

| Eben | Jordan | declares | , | and | several | men | in | the | company | who | have | talked | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 声明 | , | 和 | 一些 | 男人 | 在 | 这 | 公司 | WHO | 有 | 谈话 | 和 | 这 |

[tˈræpəz] [ɔː(r)] ['hʌntəz] [ - ]

| trappers | or | hunters | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕兽人 | 或者 | 猎人 | [ | - | ] |

埃本·乔丹宣称，公司里有好几个人都和捕兽人或猎人交谈过[78]

[seɪ] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['preəri] [dɔːgz] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aʊl] ,

| say | , | that | in | every | prairie | dog's | house | may | be | found | a | little | gray | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 那 | 在 | 每一个 | 草原 | 狗的 | 房子 | 可能 | 是 | 成立 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 猫头鹰 | , |

比如说，每只草原犬鼠的窝里都可能住着一只小灰猫头鹰。

[huː] [hæz; həz] ['lɒdʒɪŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɪð] [ðɪs] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

| who | has | lodgings | there | , | and | oftentimes | with | this | owl | is | a | rattlesnake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 住宿 | 那里 | , | 和 | 经常 | 和 | 这 | 猫头鹰 | 是 | 一个 | 响尾蛇 | . |

那里住着一只猫头鹰，而且经常有一条响尾蛇和这只猫头鹰在一起。

[naʊ] [dʒʌst] ['fænsi] [ðə; ði] ['preəri] [dɒg] , [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] !

| Now | just | fancy | the | prairie | dog | , | the | owl | , | and | the | rattlesnake | living | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 想要 | 这 | 草原 | 狗 | , | 这 | 猫头鹰 | , | 和 | 这 | 响尾蛇 | 活的 | 一起 | ! |

想象一下土拨鼠、猫头鹰和响尾蛇生活在一起的情景！

[ɔːl] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] ,

| All | I | ever | saw | of | the | family | was | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 曾经 | 锯 | 的 | 这 | 家庭 | 曾是 | 这 | 狗 | , |

我只见过这家人那条狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt] ,

| and | he | is | about | the | size | of | a | large | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 大的 | 鼠 | , |

他体型跟一只大老鼠差不多。

[wɪð] [heə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [lait] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn]['kʌlə(r)] .

| with | hair | which | is | a | mixture | of | light | brown | and | black | in | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头发 | 哪个 | 是 | 一个 | 混合物 | 的 | 光 | 棕色的 | 和 | 黑色的 | 在 | 颜色 | . |

头发颜色为浅棕色和黑色混合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]

| It | is | impossible | for | me | to | tell | you | how | entertaining | these | little | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 娱乐 | 这些 | 小的 | 生物 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

我简直无法用语言来形容这些小家伙有多么有趣。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ 'skæmpə ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

| When | we | passed | by | the | villages | you | could | see | them | scampering | around | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 通过了 | 经过 | 这 | 村庄 | 你 | 可以 | 看 | 他们 | 四处奔跑 | 大约 | 和 |

['bɑːkɪŋ] .

| barking | . |
|---|---|
| 叫声 | . |

当我们经过村庄时，可以看到它们四处奔跑、吠叫。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv]

| Again | and | again | I | have | seen | them | playing | about | or | sitting | on | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 我 | 有 | 已见 | 他们 | 玩耍 | 关于 | 或者 | 坐着 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

| their | houses | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | , |

我一次又一次地看到它们在屋顶上玩耍或坐着。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] [treɪn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

| giving | no | heed | to | us | until | the | wagon | train | was | close | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 不 | 注意 | 到 | 我们 | 直到 | 这 | 车皮 | 火车 | 曾是 | 关闭 | 之上 | 他们 | , |

直到篷车队逼近，他们才注意到我们。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒləni] [wʊd] [pɒp] ['ɪntu:][ðeə(r)] [həʊlz] [wɪð] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

| when | the | entire | colony | would | pop | into | their | holes | with | every | evidence | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 全部的 | 殖民地 | 会 | 流行音乐 | 进入 | 他们的 | 孔 | 和 | 每一个 | 证据 | 的 | 害怕 | . |

整个蚁群都惊恐地躲进了洞穴里。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [blæk] , ['bi:dˌlaɪk] [aɪz]

| A | moment | later | each | little | fellow | would | stick | his | head | out | , | his | black | , | beadlike | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 每个 | 小的 | 同伴 | 会 | 戳 | 他的 | 头 | 出去 | , | 他的 | 黑色的 | , | 珠状 | 眼睛 |

['glɪsnɪŋ] ,

| glistening | , |
|---|---|
| 闪闪发光 | , |

过了一会儿，每个小家伙都会探出头来，它们黑色的、像珠子一样的眼睛闪闪发光。

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi]

| while | he | looked | around | as | if | asking | whether | or | not | you | saw | how | quickly | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 看起来 | 大约 | 作为 | 如果 | 问 | 无论 | 或者 | 不是 | 你 | 锯 | 如何 | 迅速地 | 他 |

[kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| could | get | under | cover | when | it | pleased | him | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 在下面 | 覆盖 | 什么时候 | 它 | 高兴 | 他 | 到 | 做 | 所以 | . |

他环顾四周，仿佛在问你是否看到他想躲藏时能有多快。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['kɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

| I | know | of | nothing | more | comical | than | these | little | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 没有什么 | 更多的 | 滑稽 | 比 | 这些 | 小的 | 动物 | , |

我从未见过比这些小动物更滑稽的东西了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ræts] [ðæt] [ai] [wʊd] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

| and | yet | they | look | so | much | like | rats | that | I | would | greatly | prefer | to | see | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 看 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 老鼠 | 那 | 我 | 会 | 非常 | 更喜欢 | 到 | 看 | 他们 |

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| at | a | distance | rather | than | make | any | attempt | at | taming | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 相当 | 比 | 制作 | 任何 | 试图 | 在 | 驯服 | 他们 | , |

然而它们看起来太像老鼠了，所以我宁愿远远地看着它们，也不愿尝试驯服它们。

[æz; əz]['ebən] ['dʒɔ:dn] [ di'klɛə ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]

| as | Eben | Jordan | declares | is | his | intention | to | do | as | soon | as | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 埃本 | 约旦 | 声明 | 是 | 他的 | 意图 | 到 | 做 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 能 |

[kætʃ] [wʌn] [ə'laɪv] . [ - ]

| catch | one | alive | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一 | 活 | . | [ | - | ] |

正如埃本·乔丹所宣称的那样，他打算一旦能抓到一只活的，就立刻去做这件事。[79]

[ai][hæv; həv][maɪ] [ daut ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

| I | have | my | doubts | , | however | , | about | his | being | able | to | catch | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 疑虑 | , | 然而 | , | 关于 | 他的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 一 | , |

但我怀疑他能否抓到一只。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] .

| unless | he | is | cruel | enough | to | wound | it | first | with | a | rifle | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 是 | 残忍的 | 足够的 | 到 | 伤口 | 它 | 第一的 | 和 | 一个 | 步枪 | 球 | . |

除非他残忍到先用步枪子弹射伤它。

['kɜːn(ə)l] ['rʌsəlz] ['mɪshæp]

| COLONEL | RUSSELL'S | MISHAP |
|---|---|---|
| 上校 | 罗素的 | 意外 |

拉塞尔上校的失误

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ][smɔːl] [kriːk] ,

| Just | before | we | arrived | at | the | Platte | River | , | we | crossed | a | small | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 普拉特 | 河 | , | 我们 | 交叉 | 一个 | 小的 | 溪 | , |

就在我们到达普拉特河之前，我们穿过了一条小溪。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sɒft] ;

| the | bottom | of | which | was | exceedingly | soft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 非常 | 柔软的 | ; |

底部非常柔软；

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [tiːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['hevi]

| the | men | were | forced | to | double | up | the | teams | in | order | to | draw | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 强制 | 到 | 双倍的 | 向上 | 这 | 团队 | 在 | 命令 | 到 | 画 | 这 | 重的 |

[ləʊdz] [ə'lɒŋ] ,

| loads | along | , |
|---|---|---|
| 负载 | 沿着 | , |

为了拉动这些重物，男人们不得不两人一组合作。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəlz] ['wægən] [ˌʌp'set][ɪn] [ˌmɪd'striːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)]

| and | Colonel | Russell's | wagon | upset | in | midstream | , | where | the | water | was | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 罗素的 | 车皮 | 沮丧的 | 在 | 中游 | , | 在哪里 | 这 | 水 | 曾是 | 二 | 或者 |

[θriː] [fiːt] [diːp] .

| three | feet | deep | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 脚 | 深的 | . |

拉塞尔上校的马车在河中央翻了，当时水深两三英尺。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp] , [ænd; ənd] [jet] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] ,

| Now | there | was | nothing | comical | in | such | a | mishap | , | and | yet | Ellen | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 滑稽 | 在 | 这样的 | 一个 | 意外 | , | 和 | 然而 | 艾伦 | 和 | 我 | , |

这样的意外一点也不滑稽，然而我和艾伦，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt]

| who | were | standing | on | the | bank | of | the | creek | where | we | could | see | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 常设 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 全部 | 那 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| was | going | on | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | , |

我们站在小溪岸边，可以看到那里发生的一切。

[lɑːft] [ʌn'tɪl][aɪ][felt] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

| laughed | until | I | felt | actually | ashamed | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 直到 | 我 | 毛毡 | 实际上 | 羞愧 | 的 | 我 | . |

笑到我都觉得羞愧难当了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kept] [ - ]

| It | was | all | so | ridiculous | that | I | could | not | have | kept | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 荒谬的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 保留 | [ | - | ] |

这一切都太荒谬了，我简直无法接受[80]

[maɪ] [feɪs] [streɪt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| my | face | straight | whatever | might | have | been | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脸 | 直的 | 任何 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 结果 | . |

无论结果如何，我都面无表情。

[ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ['kwɪkli] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [səʊ]

| If | the | accident | had | happened | quickly | , | there | would | not | have | been | anything | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事故 | 有 | 发生 | 迅速地 | , | 那里 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 任何事物 | 所以 |

['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| very | funny | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有趣的 | 关于 | 它 | ; |

如果事故发生得很快，那就一点也不好笑了；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ðə; ði]['wægən] [ 'tɔpl ] ['sləʊli] , [ðə; ði][men] ['straɪvɪŋ] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent]

| but | , | instead | , | the | wagon | toppled | slowly | , | the | men | striving | meanwhile | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 反而 | , | 这 | 车皮 | 倾覆 | 缓慢地 | , | 这 | 男人 | 努力 | 同时 | 到 | 防止 |

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)] .

| it | from | going | entirely | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 去 | 完全 | 超过 | . |

但是，马车却慢慢地翻倒了，男人们同时努力阻止它完全翻倒。

[ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

| In | the | heavy | wagon | were | Mrs | . | Russell | and | four | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 重的 | 车皮 | 是 | 太太 | . | 罗素 | 和 | 四 | 孩子们 | . |

沉重的马车里坐着拉塞尔太太和她的四个孩子。

[wiː; wi] [sɔː] [fɜːst][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɒst] [hɪm] [aʊt] ,

| We | saw | first | the | youngest | child | , | as | if | some | one | had | tossed | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 第一的 | 这 | 最小的 | 孩子 | , | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 有 | 抛掷 | 他 | 出去 | , |

我们首先看到的是最小的孩子，好像是被人扔出来的一样。

[kʌm] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| come | shooting | from | the | wagon | and | strike | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 射击 | 从 | 这 | 车皮 | 和 | 罢工 | 这 | 水 | . |

从马车上下来射击，击中水面。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

| Then | another | child | , | and | so | on | , | one | after | another | , | exactly | like | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 孩子 | , | 和 | 所以 | 在 | , | 一 | 后 | 其他 | , | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 |

['græsˌhɔpəz] ,

| grasshoppers | , |
|---|---|
| 蚱蜢 | , |

然后又生了一个孩子，就这样一个接一个，就像一群蚱蜢一样。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [hɜː'self] [ə'pɪəd] .

| until | Mrs | . | Russell | herself | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 太太 | . | 罗素 | 她自己 | 出现 | . |

直到拉塞尔夫人本人出现。

[aʊt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , ['wɔːtə(r)] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ]

| Out | they | marched | in | the | same | order | , | water | streaming | from | their | clothing | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他们 | 行军 | 在 | 这 | 相同的 | 命令 | , | 水 | 流媒体 | 从 | 他们的 | 衣服 | , | 哪个 |

[wɒz; wəz] [ bi'dɔːb ] [wɪð] [mʌd] .

| was | bedaubed | with | mud | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 贝多贝德 | 和 | 泥 | . |

他们按原计划列队出去，水从沾满泥浆的衣服上流下来。

['mʌðə(r)] [ ri'pruːv ] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] ['neɪbəz]

| Mother | reproved | Ellen | and | me | severely | for | laughing | when | our | neighbors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 责备 | 艾伦 | 和 | 我 | 严重 | 为了 | 笑 | 什么时候 | 我们的 | 邻居 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ;

| were | suffering | ; |
|---|---|---|
| 是 | 痛苦 | ; |

母亲严厉斥责我和艾伦，因为我们在邻居受苦时竟然笑了；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['rʌsəl] [prə'seʃ(ə)n] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ - ]

| but | even | as | she | spoke | the | Russell | procession | passed | along | the | edge | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | 这 | 罗素 | 游行 | 通过了 | 沿着 | 这 | 边缘 | [ | - | ] |

但就在她说话的时候，罗素的队伍沿着边缘经过[81]

[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

| of | the | bank | , | marking | the | way | with | mud | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 银行 | , | 标记 | 这 | 方式 | 和 | 泥 | 和 | 水 | , |

河岸，泥水交错，指引着方向。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [streɪt]

| and | I | noticed | that | it | was | all | she | could | do | to | keep | her | face | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 注意到 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 她 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 她 | 脸 | 直的 |

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [skəuldid] [ˌju: 'es] .

| while | she | scolded | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 责骂 | 我们 | . |

我注意到，她在训斥我们的时候，竭尽全力才保持面无表情。

['tʃɪmni] [rɒk]

| CHIMNEY | ROCK |
|---|---|
| 烟囱 | 岩石 |

烟囱岩

[wen] ['faɪnəli] [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ ri'dʒɔis ] ,

| When | finally | we | crossed | the | Platte | River | , | the | men | of | the | company | rejoiced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最后 | 我们 | 交叉 | 这 | 普拉特 | 河 | , | 这 | 男人 | 的 | 这 | 公司 | 欣喜若狂 | , |

当我们终于渡过普拉特河时，连队里的男人们都欢欣鼓舞。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:kt] , [æz; əz] ['mʌðə(r)]

| although | I | was | unable | to | learn | why | , | except | that | it | marked | , | as | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 学习 | 为什么 | , | 除了 | 那 | 它 | 标记 | , | 作为 | 母亲 |

[sə'dʒestid] ,

| suggested | , |
|---|---|
| 建议 | , |

虽然我无法得知原因，但正如母亲所说，它标志着……

[ðə; ði] [fɜ:st] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

| the | first | stage | of | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 这 | 旅行 | , |

旅程的第一阶段，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət] [fɔ:t] ['brɪdʒər] ,

| the | second | of | which | would | come | to | an | end | at | Fort | Bridger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 的 | 哪个 | 会 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 在 | 堡 | 布里杰 | , |

第二场战役将在布里杰堡结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn] [ðæt] [lænd] [weə(r)] [wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə]['set(ə)l] .

| and | the | third | in | that | land | where | we | hoped | to | settle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 在 | 那 | 土地 | 在哪里 | 我们 | 希望 | 到 | 定居 | . |

第三块地是我们希望定居的那片土地。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] ['rɪvə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs]

| Not | long | after | crossing | this | river | we | had | a | first | glimpse | of | that | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 过境 | 这 | 河 | 我们 | 有 | 一个 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 那 | 巨大的 |

[mæs] [wɪtʃ] ['trævələz] [spi:k] [ɒv; əv][æz; əz] [kɔ:t] [haʊs] [rɒk] ,

| mass | which | travelers | speak | of | as | Court | House | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 哪个 | 旅行者 | 说话 | 的 | 作为 | 法庭 | 房子 | 岩石 | , |

过河后不久，我们就第一次看到了旅行者们口中的“法院岩”——那巨大的岩石。

[wɪtʃ] , [səʊ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [bəuθ] [seɪ] ,

| which | , | so | those | who | have | seen | both | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 所以 | 那些 | WHO | 有 | 已见 | 两个都 | 说 | , |

因此，那些既看过这两部作品的人都这么说：

[lʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

| looks | from | the | distance | not | unlike | the | Capitol | at | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 从 | 这 | 距离 | 不是 | 与此不同 | 这 | 国会大厦 | 在 | 华盛顿 | . |

从远处看，它很像华盛顿的国会大厦。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] [paɪl] [kɔːld] ['tʃɪmni] [rɒk] .

| A | few | miles | farther | on | we | saw | another | huge | pile | called | Chimney | Rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 更远 | 在 | 我们 | 锯 | 其他 | 巨大的 | 桩 | 称为 | 烟囱 | 岩石 | . |

再往前走几英里，我们看到了另一堆巨大的岩石，叫做烟囱岩。

[aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ,

| I | doubt | not | but | that | both | would | have | been | well | worth | the | seeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 不是 | 但 | 那 | 两个都 | 会 | 有 | 到过 | 出色地 | 值得 | 这 | 看到 | , |

我对此表示怀疑，但两者都非常值得一看。

[jet] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɒz; wəz][nɒt] ['grætɪfaɪd] .

| yet | our | desire | to | look | at | them | more | closely | was | not | gratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们的 | 欲望 | 到 | 看 | 在 | 他们 | 更多的 | 密切 | 曾是 | 不是 | 满意 | . |

然而，我们想要更仔细地观察它们的愿望却未能实现。

[ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,

| The | trail | leads | some | distance | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 线索 | 一些 | 距离 | 离开 | , |

小路延伸出去一段距离，

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)]

| and | when | mother | proposed | to | father | that | we | might | halt | for | a | day | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 母亲 | 建议的 | 到 | 父亲 | 那 | 我们 | 可能 | 停止 | 为了 | 一个 | 天 | 在 | 命令 |

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

| to | get | a | nearer | view | of | the | curiosities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 更近 | 看法 | 的 | 这 | 奇闻异事 | , |

当母亲向父亲提议我们或许可以停留一天，以便更近距离地观赏这些奇珍异宝时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , ['seɪɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['grʌfli] ,

| he | shook | his | head | decidedly | , | saying | , | almost | gruffly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 绝对地 | , | 说 | , | 几乎 | 粗声粗气地 | , |

他果断地摇了摇头，几乎是粗声粗气地说：

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [njuː] [hoʊmz] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['frɪtə(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

| that | we | who | were | bent | on | finding | new | homes | had | no | time | to | fritter | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | WHO | 是 | 弯曲 | 在 | 寻找 | 新的 | 房屋 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 油炸饼 | 离开 | 在 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɒd] [θɪŋ] [ɔː(r)][æt; ət] [ðæt] .

| looking | at | this | odd | thing | or | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 或者 | 在 | 那 | . |

我们这些一心想找新家的人，根本没有时间浪费在看这个奇怪的东西或那个奇怪的东西上。

['ebən] ['dʒɔːdn] , [haʊ'evə(r)] , ['bɒrəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [ - ]

| Eben | Jordan | , | however | , | borrowing | one | of | his | father's | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | , | 然而 | , | 借贷 | 一 | 的 | 他的 | 父亲的 | [ | - | ] |

然而，埃本·乔丹借用了他父亲的[82]

['hɔːsɪz] , [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] ['tʃɪmni] [rɒk] [baɪ] [hɪm'self] ,

| horses | , | rode | off | to | Chimney | Rock | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | , | 骑 | 离开 | 到 | 烟囱 | 岩石 | 经过 | 他自己 | , |

他骑着马独自前往烟囱岩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][təʊld] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ʃed] ['meni]

| and | when | he | came | back | he | told | Ellen | and | me | that | we | need | not | shed | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 他 | 讲述 | 艾伦 | 和 | 我 | 那 | 我们 | 需要 | 不是 | 棚 | 许多 |

[tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

| tears | because | of | failing | to | see | it | close | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 因为 | 的 | 失败 | 到 | 看 | 它 | 关闭 | 在 | 手 | , |

他回来后告诉我和艾伦，我们不必因为没能及时发现近在眼前的美好而流下太多眼泪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɪg] [stəʊnz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

| because | it | was | nothing | more | than | a | lot | of | big | stones | that | looked | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 很多 | 的 | 大的 | 石头 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['keələsli] ['plɑ:stəd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌd] .

| they | might | have | been | carelessly | plastered | together | with | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 粗心大意 | 粉刷过的 | 一起 | 和 | 泥 | . |

因为它只不过是一堆大石头，看起来像是用泥巴随意地抹在一起的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət]['ebən][hæz; həz][nəʊ] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:nəri]

| Of | course | this | couldn't | be | the | fact | ; | but | Eben | has | no | eye | for | scenery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 不能 | 是 | 这 | 事实 | ; | 但 | 埃本 | 有 | 不 | 眼睛 | 为了 | 风景 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

当然，这不可能是事实；但埃本对风景毫无鉴赏力，而且，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

| I | dare | say | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | , |

我敢说，

[maɪt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʌp][æt; ət] [wɒt] ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [bɪ'li:v] ['wʌndəf(ə)l] [ɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

| might | turn | his | nose | up | at | what | every | one | else | would | believe | wonderful | or | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 转动 | 他的 | 鼻子 | 向上 | 在 | 什么 | 每一个 | 一 | 别的 | 会 | 相信 | 精彩的 | 或者 | 满的 | 的 |

['bju:ti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

他可能会对其他人眼中美好或充满美感的事物嗤之以鼻。

[æt; ət] [fɔ:t] ['lærəmi]

| AT | FORT | LARAMIE |
|---|---|---|
| 在 | 堡 | 拉勒米 |

在拉勒米堡

['fɔ:ti] - [eɪt] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:t] ['lærəmi] ,

| Forty | - | eight | days | after | leaving | Independence | we | came | to | Fort | Laramie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 八 | 天 | 后 | 离开 | 独立 | 我们 | 来了 | 到 | 堡 | 拉勒米 | , |

离开独立城四十八天后，我们来到了拉勒米堡。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .

| which | is | more | like | a | trading | post | than | like | a | fortification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 贸易 | 邮政 | 比 | 喜欢 | 一个 | 筑城 | . |

它更像是一个贸易站，而不是一个防御工事。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [plæt] , [ɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜ:(r)]

| It | stands | on | the | banks | of | the | river | Platte | , | is | owned | by | the | American | Fur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 普拉特 | , | 是 | 拥有 | 经过 | 这 | 美国人 | 毛皮 |

['kʌmpəni] ,

| Company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

它坐落在普拉特河畔，归美国皮毛公司所有。

[ænd; ənd][ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði][treɪl]

| and | is | six | hundred | and | seventy | - | two | miles | from | Independence | by | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 六 | 百 | 和 | 七十 | - | 二 | 英里 | 从 | 独立 | 经过 | 这 | 踪迹 |

[wi:; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] . [ - ]

| we | came | over | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 超过 | . | [ | - | ] |

从我们走过的这条小路到独立城有 672 英里。[83]

[dʒʌst] ['fænsi] !
**Just** **fancy** **!**
只是 想要 !

真是太精致了!

[wiː; wi] [hæd; həd] ['trævə(ə)ld] ['nɪəli] ['sevə(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɔːkɪŋ]
**We** **had** **traveled** **nearly** **seven** **hundred** **miles** **,** **the** **men** **of** **the** **company** **walking**
我们 有 旅行 几乎 七 百 英里 , 这 男人 的 这 公司 步行
[ɔːl] [ðə; ði] [wei] ;
**all** **the** **way** **;**
全部 这 方式 ;

我们走了将近七百英里，公司里的男人们全程步行;

[jet] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
**yet** **during** **that** **time** **,**
然而 期间 那 时间 ,

然而，在那段时间里，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪshæp] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəlz] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
**with** **the** **exception** **of** **the** **mishap** **to** **Colonel** **Russell's** **wagon** **and** **the** **loss** **of**
和 这 例外 的 这 意外 到 上校 罗素的 车皮 和 这 损失 的
[ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
**a** **few** **head** **of** **cattle** **,**
一个 很少 头 的 牛 ,

除了拉塞尔上校的马车发生意外以及损失了几头牛之外，

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɑːm] .
**we** **had** **come** **to** **no** **harm** **.**
我们 有 来 到 不 伤害 .

我们毫发无损。

[æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]
**At** **Fort** **Laramie** **we** **slept** **in** **a** **real** **house** **for** **the** **first** **time** **since** **starting** **on**
在 堡 拉勒米 我们 睡着了 在 一个 真实的 房子 为了 这 第一的 时间 自从 开始 在
[ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
**the** **long** **journey** **.**
这 长的 旅行 .

在拉勒米堡，我们自踏上漫长旅程以来第一次睡在真正的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æt; ət] ['æʃli] ,
**It** **was** **not** **such** **a** **building** **as** **we** **lived** **in** **at** **Ashley** **,**
它 曾是 不是 这样的 一个 建筑 作为 我们 居住地 在 在 阿什利 ,

它和我们在阿什利居住的那栋房子不一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ]
**and** **yet** **it** **was** **to** **me** **almost** **beautiful** **,** **after** **I** **had** **remained** **so** **long**
和 然而 它 曾是 到 我 几乎 美丽的 , 后 我 有 剩余 所以 长的
[ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .
**in** **the** **wagon** **.**
在 这 车皮 .

然而，在马车里待了那么久之后，对我来说，这几乎是一种美。

[ai] ['fænsid] [ai] [wʊd] [sliːp] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] ,
**I** **fancied** **I** **would** **sleep** **on** **that** **night** **as** **never** **before** **since** **the** **march** **began** **,**
我 幻想 我 会 睡觉 在 那 夜晚 作为 绝不 前 自从 这 行进 开始 ,

我幻想着那天晚上能睡个好觉，这是自游行开始以来我从未睡得如此安稳的一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ - ]
**and** **that** **we** **would** **[** **84** **]**
和 那 我们 会 [ - ]

并且我们会[84]

[hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [sɜːvd] .

| have | supper | and | breakfast | properly | and | conveniently | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 晚餐 | 和 | 早餐 | 适当地 | 和 | 方便 | 服务 | . |

晚餐和早餐供应得当且方便。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪk] [ɪn]

| I | had | supposed | the | mosquitoes | and | the | midges | were | as | thick | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 据称 | 这 | 蚊子 | 和 | 这 | 小飞虫 | 是 | 作为 | 厚的 | 在 |

['aʊə(r)]['wægənz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] ;

| our | wagons | as | it | would | be | possible | to | find | them | anywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马车 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 寻找 | 他们 | 任何地方 | ; |

我原以为我们车厢里的蚊子和蠓虫数量会像在任何地方一样多；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| but | when | we | came | into | that | house | the | place | was | swarming | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 进入 | 那 | 房子 | 这 | 地方 | 曾是 | 蜂拥而至 | 和 | 他们 | , |

但当我们走进那栋房子时，里面到处都是它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] .

| and | they | prevented | us | from | closing | our | eyes | in | rest | during | the | entire | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 阻止 | 我们 | 从 | 结束 | 我们的 | 眼睛 | 在 | 休息 | 期间 | 这 | 全部的 | 夜晚 | . |

他们让我们整夜无法闭目休息。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][ai] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [keɪm] [ɪn]

| Never | was | a | girl | better | pleased | than | I | when | the | first | light | of | day | came | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 更好的 | 高兴 | 比 | 我 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 光 | 的 | 天 | 来了 | 在 |

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| through | the | windows | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 视窗 | . |

当第一缕阳光透过窗户照进来时，我比任何女孩都更加高兴。

['kʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs]

| COOKING | IN | FRONT | OF | A | FIREPLACE |
|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 壁炉 |

在壁炉前烹饪

['ɑːftə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['faiəpleisiz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

| After | striving | to | cook | food | in | front | of | one | of | the | two | fireplaces | in | that | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 努力 | 到 | 厨师 | 食物 | 在 | 正面 | 的 | 一 | 的 | 这 | 二 | 壁炉 | 在 | 那 | 房子 | , |

在努力尝试在那所房子里的两个壁炉之一前做饭之后，

[ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['wægən]

| I | was | actually | ashamed | of | having | complained | because | our | stove | in | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 实际上 | 羞愧 | 的 | 拥有 | 抱怨 | 因为 | 我们的 | 火炉 | 在 | 这 | 车皮 |

[ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [sʌm; səm] ['kɒntrəri] ['ænɪm(ə)l] .

| on | a | stormy | morning | had | seemed | to | me | like | some | contrary | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 暴风雨 | 早晨 | 有 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 一些 | 相反 | 动物 | . |

我其实很羞于抱怨，因为在一个暴风雨的早晨，我们马车里的炉子在我看来就像一个不听话的动物。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [wet] ['fjuːəl][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][drɑːft]

| However | much | trouble | we | might | have | had | with | wet | fuel | and | lack | of | draft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 麻烦 | 我们 | 可能 | 有 | 有 | 和 | 湿的 | 燃料 | 和 | 缺少 | 的 | 草稿 |

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊvˌpaɪp] , [ - ]

| owing | to | the | shortness | of | the | stovepipe | , | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 短促 | 的 | 这 | 烟囱管 | , | [ | - | ] |

然而，由于烟囱管太短，我们可能会遇到很多与潮湿燃料和通风不良相关的麻烦[85]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ruːd] ['faiəpleisiz] ,

| it | was | as | nothing | compared | with | those | rude | fireplaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 没有什么 | 比较的 | 和 | 那些 | 粗鲁的 | 壁炉 | , |

与那些简陋的壁炉相比，它简直微不足道。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,

| where | our | faces | were | burned | almost | to | a | crisp | , | our | eyes | filled | with | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 面孔 | 是 | 烧伤 | 几乎 | 到 | 一个 | 脆 | , | 我们的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 抽烟 | , |

我们的脸几乎被烧成了焦炭，眼睛里充满了烟雾。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] ['θɪkli] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['æʃɪz] .

| and | whatever | was | cooking | came | from | the | heat | thickly | incrusted | with | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 曾是 | 烹饪 | 来了 | 从 | 这 | 热 | 浓密 | 结壳的 | 和 | 灰烬 | . |

而从热源中烤出来的东西，表面都厚厚地裹着一层灰烬。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

| I | resolved | not | to | grumble | at | anything | we | might | find | in | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 不是 | 到 | 叽 | 在 | 任何事物 | 我们 | 可能 | 寻找 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

我决心不抱怨我们在加州可能遇到的任何事情。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][hæd; həd] [kən'viːnjənsɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

| provided | we | had | conveniences | where | we | could | cook | with | some | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 我们 | 有 | 便利设施 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 厨师 | 和 | 一些 | 程度 | 的 |

['kʌmfət] ,

| comfort | , |
|---|---|
| 舒适 | , |

前提是我们有足够的便利条件，可以比较舒适地做饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]

| and | a | place | in | which | to | lie | down | where | we | would | be | protected | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 说谎 | 向下 | 在哪里 | 我们 | 会 | 是 | 受保护 | 从 |

['ɪnsekts] .

| insects | . |
|---|---|
| 昆虫 | . |

以及一个可以躺下并免受昆虫侵扰的地方。

[t'ræpəz] , ['hʌntəz] , [ænd; ənd] ['ɪndiənz]

| TRAPPERS | , | HUNTERS | , | AND | INDIANS |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕兽人 | , | 猎人 | , | 和 | 印度人 |

捕兽者、猎人和印第安人

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ebən] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [fɔːt] ['lærəmi] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| I | suppose | Eben | might | describe | Fort | Laramie | so | that | it | would | to | a | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 埃本 | 可能 | 描述 | 堡 | 拉勒米 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 到 | 一个 | 陌生人 |

['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] ;

| present | the | appearance | of | a | stronghold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 据点 | ; |

我想埃本可能会这样描述拉勒米堡，让陌生人觉得它像一座坚固的堡垒；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['əʊnli] [skɔːz] [ə'pɒn] [skɔːz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

| but | for | my | part | I | saw | there | only | scores | upon | scores | of | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 锯 | 那里 | 仅有的 | 得分 | 之上 | 得分 | 的 | 野蛮人 | , |

但我看到的只有成群结队的野蛮人。

['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][wɔːlz] , ['gæmblɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ['hɔːsɪz] , ['bɑːtərɪŋ] [fɜːrz] , [ɔː(r)] [ gɔːdʒ ]

| loitering | around | outside | the | walls | , | gambling | , | racing | horses | , | bartering | furs | , | or | gorging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游荡 | 大约 | 外部 | 这 | 墙壁 | , | 赌博 | , | 赛车 | 马匹 | , | 以物易物 | 毛皮 | , | 或者 | 暴饮暴食 |

[ðəm'selvz] [wɪð] [hɑːf] - [kʊkt] [miːt] ,

| themselves | with | half | - | cooked | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 一半 | - | 煮熟 | 肉 | , |

他们游荡在城墙外，赌博、赛马、买卖毛皮，或者狼吞虎咽地吃半生不熟的肉。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪ] [t'ræpəz] ,

| while | here | and | there | could | be | seen | the | noisy | trappers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 和 | 那里 | 可以 | 是 | 已见 | 这 | 嘈杂 | 捕兽人 | , |

偶尔还能看到喧闹的捕兽人，

[sʌm; səm] [drest] ['fænsɪfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dekt]

| some | dressed | fancifully | after | the | fashion | of | the | Indians | , | and | others | decked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 穿着 | 异想天开 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 印度人 | , | 和 | 其他的 | 甲板 |

[aʊt] [ɪn] ['bʌkskɪn] ['kləʊðɪŋ] .

| out | in | buckskin | clothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 鹿皮 | 衣服 | . |

有些人穿着印第安人的奇装异服，有些人则穿着鹿皮衣服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊstɪŋ] ['hʌntəz] [huː] [ 'swægə ] [ə'raʊnd] ,

| There | were | boasting | hunters | who | swaggered | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 吹嘘 | 猎人 | WHO | 趾高气扬 | 大约 | , |

有些猎人趾高气扬地四处招摇，自吹自擂。

['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['wægən] ['kʌvəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðeə(r)] ;

| peering | curiously | under | our | wagon | covers | when | we | had | taken | refuge | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 奇怪的是 | 在下面 | 我们的 | 车皮 | 封面 | 什么时候 | 我们 | 有 | 已采取 | 避难所 | 那里 | ; |

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

| and | all | around | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 大约 | , |

当我们躲到马车篷下避难时，他们好奇地往里窥视；四周都是，

[kə'rɑːld] [ɔː(r)] ['fiːdɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [wɜː(r); wə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['pəuniz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

| corralled | or | feeding | near | at | hand | , | were | cattle | and | ponies | almost | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围捕 | 或者 | 喂养 | 靠近 | 在 | 手 | , | 是 | 牛 | 和 | 小马 | 几乎 | 没有 |

['nʌmbə(r)] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

牛和小马的数量几乎数不胜数，它们被圈养在围栏里或在附近觅食。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['pɑːti] [ɒv; əv]['paɪkərz][æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] .

| Our | company | was | not | the | only | party | of | Pikers | at | Fort | Laramie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 派对 | 的 | 皮克 | 在 | 堡 | 拉勒米 | . |

我们公司并不是唯一一群在拉勒米堡参加活动的游客。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [huː] [hæd; həd]

| It | seemed | to | me | there | must | have | been | three | or | four | hundred | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 三 | 或者 | 四 | 百 | WHO | 有 |

[biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ - ]

| been | traveling | as | we | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 旅行 | 作为 | 我们 | [ | - | ] |

我觉得当时应该有三四百人跟我们一起旅行[86]

[hæd; həd] ['træv(ə)ld] ,

| had | traveled | , |
|---|---|---|
| 有 | 旅行 | , |

曾旅行过，

[sʌm; səm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['ɒrəgən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

| some | hoping | to | go | into | that | land | of | Oregon | which | was | represented | as | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 希望 | 到 | 去 | 进入 | 那 | 土地 | 的 | 俄勒冈州 | 哪个 | 曾是 | 代表 | 作为 | 存在 |

['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| wondrously | beautiful | , |
|---|---|---|
| 奇妙地 | 美丽的 | , |

有些人希望前往被描述为风景绝美的俄勒冈州。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .

| and | others | bound | for | California | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 边界 | 为了 | 加利福尼亚州 | . |

还有一些人前往加利福尼亚州。

['elən] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paɪkərz][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n]

| **Ellen** | **and** | **I** | **would** | **have** | **visited** | **among** | **the** | **strange** | **Pikers** | **had** | **it** | **not** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | 会 | 有 | 到访 | 之中 | 这 | 奇怪的 | 皮克 | 有 | 它 | 不是 | 到过 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ][pv; əv] [t'ræpəz] ,

| **for** | **the** | **throngs** | **of** | **trappers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人群 | 的 | 捕兽人 | , |

如果不是因为成群的猎人，我和艾伦本想去拜访一下那些奇特的皮克人。

['hʌntəz] , [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .

| **hunters** | **,** | **and** | **Indians** | **,** | **such** | **as** | **I** | **have** | **already** | **written** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | , | 和 | 印度人 | , | 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 已经 | 书面 | 关于 | . |

猎人，还有印第安人，就像我之前写过的那些人一样。

['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][g'ɜ:lz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['wægən] ,

| **Mother** | **declared** | **it** | **would** | **be** | **well** | **for** | **us** | **girls** | **to** | **stay** | **in** | **our** | **wagon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 声明 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 女孩们 | 到 | 停留 | 在 | 我们的 | 车皮 | , |

母亲说我们女孩子最好待在马车里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['fɜ:mli] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [pv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

| **and** | **this** | **she** | **came** | **to** | **believe** | **firmly** | **after** | **two** | **of** | **the** | **trappers** | **engaged** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 她 | 来了 | 到 | 相信 | 牢牢 | 后 | 二 | 的 | 这 | 捕兽人 | 已订婚的 | 在 | 一个 |

['daʊnraɪt] ['bæt(ə)l] [weər'ɪn] [bəuθ] [ju:st] [naɪvz] ,

| **downright** | **battle** | **wherein** | **both** | **used** | **knives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻头彻尾 | 战斗 | 其中 | 两个都 | 用过的 | 刀具 | , |

在两名猎人展开一场激烈的搏斗，双方都使用了刀具之后，她更加坚信这一点。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:li] ['wu:ndɪd] . [ - ]

| **and** | **both** | **were** | **sorely** | **wounded** | **.** | **[** | **87** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 非常 | 受伤 | . | [ | - | ] |

两人都受了重伤。[87]

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ['wɪkɪd] [ɔ:(r)] [streɪndʒ] ,

| **The** | **people** | **round** | **about** | **did** | **not** | **appear** | **to** | **think** | **this** | **fighting** | **wicked** | **or** | **strange** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 圆形的 | 关于 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 思考 | 这 | 斗争 | 邪恶 | 或者 | 奇怪的 | , |

周围的人似乎并不认为这种打斗是邪恶或奇怪的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [pv; əv] [ in'devə ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:]

| **and** | **instead** | **of** | **endeavoring** | **to** | **make** | **peace** | **among** | **them** | **,** | **all** | **,** | **even** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 努力 | 到 | 制作 | 和平 | 之中 | 他们 | , | 全部 | , | 甚至 | 一个 | 很少 |

['wɪmɪn] ,

| **women** | **,** |
|---|---|
| 女性 | , |

然而，他们非但没有努力促成彼此间的和平，反而所有人，甚至包括一些妇女，

[stʊd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pv; əv][æn; ən]

| **stood** | **around** | **watching** | **the** | **fray** | **as** | **if** | **it** | **was** | **some** | **exhibition** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 大约 | 观看 | 这 | 磨损 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 一些 | 展览 | 的 | 一个 |

['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] .

| **innocent** | **nature** | **.** |
|---|---|---|
| 清白的 | 自然 | . |

他们围观这场争斗，仿佛这是一场无伤大雅的表演。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] [pv; əv] [fɔ:t] ['lærəmi] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['mʌðə(r)] [sent] ['elən] [ænd; ənd]

| **I** | **was** | **sick** | **with** | **the** | **sights** | **of** | **Fort** | **Laramie** | **even** | **before** | **mother** | **sent** | **Ellen** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 生病的 | 和 | 这 | 景点 | 的 | 堡 | 拉勒米 | 甚至 | 前 | 母亲 | 发送 | 艾伦 | 和 |

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['wægən] ,

| **me** | **to** | **the** | **wagon** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 这 | 车皮 | , |

甚至在母亲把我和艾伦送上马车之前，我就已经对拉勒米堡的景象感到恶心了。

[ænd; ənd] [felt] [wel] ['kɒntent ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| and | felt | well | content | to | remain | there | until | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 出色地 | 内容 | 到 | 保持 | 那里 | 直到 | 下一个 | 早晨 | , |

他很乐意一直待在那里直到第二天早上。

['nevə(r)] ['grʌmblɪŋ] [wen] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]

| never | grumbling | when | I | struggled | to | keep | a | fire | going | in | the | stove | in | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 抱怨 | 什么时候 | 我 | 挣扎 | 到 | 保持 | 一个 | 火 | 去 | 在 | 这 | 火炉 | 在 | 命令 | 那 |

[wiː; wi] [mait] [kʊk] ['sʌpə(r)] .

| we | might | cook | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 厨师 | 晚餐 | . |

当我费尽心思在炉子里生火做饭时，她从不抱怨。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔː(r)]

| ON | THE | TRAIL | ONCE | MORE |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 踪迹 | 一次 | 更多的 |

再次踏上征程

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l]

| It | seemed | to | me | that | every | member | of | our | company | , | with | the | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 每一个 | 成员 | 的 | 我们的 | 公司 | , | 和 | 这 | 可能的 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ebən] ['dʒɔːdn] ,

| exception | of | Eben | Jordan | , |
|---|---|---|---|---|
| 例外 | 的 | 埃本 | 约旦 | , |

在我看来，我们公司的每个成员，可能除了埃本·乔丹之外，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt]

| was | delighted | when | the | word | had | been | passed | around | during | the | evening | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴极了 | 什么时候 | 这 | 单词 | 有 | 到过 | 通过了 | 大约 | 期间 | 这 | 晚上 | 那 |

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [aʊt] [æt; ət] ['ɜːli] ['deɪbreɪk] .

| we | should | pull | out | at | early | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 拉 | 出去 | 在 | 早期的 | 拂晓 | . |

当晚有人传话说我们应该在黎明时分撤离时，我欣喜若狂。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['fɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [beə(r)]

| We | were | getting | near | to | that | forking | of | the | trail | where | we | would | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 获得 | 靠近 | 到 | 那 | 分叉 | 的 | 这 | 踪迹 | 在哪里 | 我们 | 会 | 熊 |

['saʊθwəd] [ænd; ənd] [ðen] ['westwəd] ,

| southward | and | then | westward | , |
|---|---|---|---|---|
| 向南 | 和 | 然后 | 向西 | , |

我们快到岔路口了，要先往南走，再往西走。

['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːlt] [siː] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] .

| passing | around | a | great | salt | sea | on | our | way | to | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 大约 | 一个 | 伟大的 | 盐 | 海 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

前往加利福尼亚的途中，我们绕过了一片广阔的咸海。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,

| We | soon | came | among | the | foothills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 来了 | 之中 | 这 | 山麓 | , |

我们很快来到了山麓地带，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

| and | it | was | really | a | relief | to | be | climbing | up | one | hill | and | sliding | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 宽慰 | 到 | 是 | 攀登 | 向上 | 一 | 爬坡道 | 和 | 滑动 | 向下 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

爬上一座山，再滑下另一座山，真是让人松了一口气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði]

| **instead** | **of** | **driving** | **over** | **a** | **level** | **plain** | **where** | **was** | **nothing** | **to** | **vary** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 驾驶 | 超过 | 一个 | 等级 | 清楚的 | 在哪里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 各不相同 | 这 |

[mə'nɒtəni] .

| **monotony** | **.** |
|---|---|
| 单调 | . |

而不是在平坦的平原上行驶，那里没有任何东西可以改变单调乏味的景象。

[ɔːl'ðəʊ] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Although** | **Ellen** | **and** | **I** | **were** | **pleased** | **with** | **this** | **change** | **in** | **the** | **appearance** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 艾伦 | 和 | 我 | 是 | 高兴 | 和 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| **country** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

虽然艾伦和我对这个国家面貌的这种变化感到高兴，

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ - ]

| **our** | **fathers** | **found** | **little** | **in** | **it** | **to** | **give** | **[** | **88** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲们 | 成立 | 小的 | 在 | 它 | 到 | 给 | [ | - | ] |

我们的父辈从中发现没有什么可以给予的[88]

[ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] ,

| **them** | **pleasure** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 乐趣 | , |

让他们感到快乐，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['skænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['dɪfɪkəlt]

| **for** | **we** | **had** | **come** | **to** | **where** | **grass** | **was** | **scanty** | **and** | **the** | **way** | **difficult** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 在哪里 | 草 | 曾是 | 稀少 | 和 | 这 | 方式 | 难的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| **for** | **the** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 动物 | . |

因为我们来到了草木稀少、牲畜行走困难的地方。

[æz; əz]['fɑːðə(r)] [sed] ,

| **As** | **father** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 父亲 | 说 | , |

正如父亲所说，

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][wiː; wi] [mait] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ prai'veiʃən ] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

| **from** | **then** | **on** | **we** | **might** | **suffer** | **such** | **privations** | **and** | **hardships** | **as** | **we** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 在 | 我们 | 可能 | 遭受 | 这样的 | 匮乏 | 和 | 艰辛 | 作为 | 我们 | 有 |

[nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

| **not** | **experienced** | **since** | **leaving** | **Independence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经验丰富的 | 自从 | 离开 | 独立 | ; |

从那时起，我们可能会遭受自独立以来从未经历过的种种匮乏和艰辛；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt] ,

| **but** | **that** | **I** | **could** | **hardly** | **credit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 信用 | , |

但我很难相信这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən]

| **for** | **it** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **me** | **possible** | **we** | **would** | **have** | **more** | **discomfort** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 我 | 可能的 | 我们 | 会 | 有 | 更多的 | 不适 | 比 |

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

| **when** | **we** | **were** | **marching** | **in** | **the** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 行军 | 在 | 这 | 雨 | , |

因为我觉得我们不可能比在雨中行军时更难受了。

[wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [sɒft] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dræg][ðə; ði]['wægən]

| with | the | ground | so | soft | that | the | cattle | could | only | with | difficulty | drag | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 所以 | 柔软的 | 那 | 这 | 牛 | 可以 | 仅有的 | 和 | 困难 | 拖 | 这 | 车皮 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

地面非常松软，牛群只能费力地拉着货车前进。

[ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

| I | suppose | our | people | did | have | some | trouble | in | finding | grass | for | the | animals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我们的 | 人们 | 做过 | 有 | 一些 | 麻烦 | 在 | 寻找 | 草 | 为了 | 这 | 动物 | ; |

我想我们的人民在寻找牲畜所需的草料方面确实遇到了一些困难；

[bʌt; bət][wi:; wi][g'ɜ:lz] [nju:] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] .

| but | we | girls | knew | little | regarding | such | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 女孩们 | 知道 | 小的 | 关于 | 这样的 | 事情 | . |

但我们女孩子对这些事情知之甚少。

['aʊə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə][eɪd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['elən] [sed] ,

| Our | work | was | to | aid | in | preparing | the | meals | , | and | , | as | Ellen | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工作 | 曾是 | 到 | 援助 | 在 | 准备 | 这 | 餐 | , | 和 | , | 作为 | 艾伦 | 说 | , |

我们的工作是协助准备饭菜，正如艾伦所说，

[ɪn] ['ki:pɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

| in | keeping | our | minds | as | cheerful | as | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 我们的 | 思想 | 作为 | 快乐 | 作为 | 可能的 | ; |

尽量保持心情愉快；

[ði:z] [tɑ:sks][wi:; wi] [pə'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bɪləti] ,

| these | tasks | we | performed | to | the | best | of | our | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 任务 | 我们 | 执行 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我们的 | 能力 | , |

我们尽最大努力完成了这些任务。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

| without | hearing | very | much | of | the | perplexities | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 听力 | 非常 | 很多 | 的 | 这 | 困惑 | 的 | 这 | 男人 | , |

没有过多了解男人们的困惑之处，

[seɪv] [wen] ['ebən] ['dʒɔ:dn] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| save | when | Eben | Jordan | came | to | us | with | tales | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 埃本 | 约旦 | 来了 | 到 | 我们 | 和 | 故事 | 的 | 麻烦 | . |

唯独埃本·乔丹向我们讲述了他的困境。

[ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk]

| INDEPENDENCE | ROCK |
|---|---|
| 独立 | 岩石 |

独立摇滚

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:t] ['lærəmi] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| After | leaving | Fort | Laramie | the | first | thing | which | particularly | attracted | my | attention | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 堡 | 拉勒米 | 这 | 第一的 | 事物 | 哪个 | 特别 | 吸引 | 我的 | 注意力 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| a | perfect | mountain | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 山 | 的 | 岩石 | , |

离开拉勒米堡后，最先吸引我注意的是一座完美的岩石山。

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , ['fɑ:ðə(r)]

| fully | a | hundred | feet | in | height | and | more | than | a | mile | in | circumference | , | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 一个 | 百 | 脚 | 在 | 高度 | 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 圆周 | , | 父亲 |

[təʊld][ˌem 'i:] ,

| told | me | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 我 | , |

父亲告诉我，这座山足有100英尺高，周长超过1英里。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['swi:tˌwɔ:tə(r)] ['rɪvə(r)] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ]

**which** **stood** **near** **the** **Sweetwater** **River** **,** **between** **the** **ranges** **of** **mountains** **which**

哪个 站立 靠近 这 甜水 河 , 之间 这 范围 的 山脉 哪个

['bɔ:də(r)][ðə; ði] ['swi:tˌwɔ:tə(r)] ['væli] .

**border** **the** **Sweetwater** **Valley** **.**

边界 这 甜水 谷 .

它位于甜水河附近，夹在环绕甜水谷的山脉之间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] " [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " [səʊ] ['kɜ:n(ə)l] [ - ]

**It** **was** **an** **"** **imposing** **work** **of** **nature** **,** **"** **so** **Colonel** **[** **89** **]**

它 曾是 一个 " 气势磅礴 工作 的 自然 , " 所以 上校 [ - ]

这是大自然的一项壮丽杰作，所以上校[89]

['rʌsəl] [sed] ;

**Russell** **said** **;**

罗素 说 ;

罗素说：

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌselɪ'breɪʃn]

**but** **to** **me** **the** **most** **interesting** **thing** **about** **it** **was** **that** **the** **first** **celebration**

但 到 我 这 最多 有趣的 事物 关于 它 曾是 那 这 第一的 庆典

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɒrəgən] [wɒz; wəz]

**of** **the** **Fourth** **of** **July** **by** **a** **company** **of** **people** **bound** **to** **Oregon** **was**

的 这 第四 的 七月 经过 一个 公司 的 人们 边界 到 俄勒冈州 曾是

[held] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

**held** **at** **the** **place** **.**

握住 在 这 地方 .

但对我来说，最有趣的是，俄勒冈州的一群人第一次在这里庆祝七月四日。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [si:] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [nems] ,

**On** **the** **rocks** **,** **as** **high** **up** **as** **one** **can** **see** **,** **are** **a** **multitude** **of** **names** **,**

在 这 岩石 , 作为 高的 向上 作为 一 能 看 , 是 一个 民众 的 姓名 ,

在岩石上，一直到视线所及的高处，刻着无数个名字。

['meni] , ['meni] ['hʌndrədz] , [sʌm; səm] ['peɪntɪd] ,

**many** **,** **many** **hundreds** **,** **some** **painted** **,**

许多 , 许多 数百 , 一些 绘 ,

成百上千个，有些还上了色。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒft] [stəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

**and** **others** **cut** **into** **the** **soft** **stone** **by** **those** **who** **had** **visited** **the** **place** **.**

和 其他的 切 进入 这 柔软的 石头 经过 那些 WHO 有 到访 这 地方 .

还有一些是由到访过此地的人们在柔软的石头上雕刻出来的。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɒk] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

**Another** **thing** **about** **Independence** **Rock** **which** **causes** **me** **to** **remember** **it** **even** **more**

其他 事物 关于 独立 岩石 哪个 原因 我 到 记住 它 甚至 更多的

[ðæn; ðən][æz; əz] " [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

**than** **as** **"** **an** **imposing** **work** **of** **nature** **,**

比 作为 " 一个 气势磅礴 工作 的 自然 ,

关于独立岩，还有一件事让我对它的印象不仅仅是“大自然的壮丽杰作”，

" [wɒz; wəz] [ðæt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wʌn][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˌsælə'reɪtəs][hi:; hi] ['ni:dɪd] ,

**"** **was** **that** **near** **it** **one** **could** **pick** **up** **all** **the** **saleratus** **he** **needed** **,**

" 曾是 那 靠近 它 一 可以 挑选 向上全部 这 萨勒拉图斯 他 需要 ,

“就在那附近，人们可以采摘到他需要的所有萨拉拉图斯。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['verɪtəb(ə)l] [pɒndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [weə(r)] , [səʊ]['fɑ:ðə(r)] [sed] ,

**for** **there** **are** **veritable** **ponds** **of** **it** **,** **where** **,** **so** **father** **said** **,**

为了 那里 是 真正的 池塘 的 它 , 在哪里 , 所以 父亲 说 ,

因为那里有数不清的池塘，正如父亲所说：

['wɔːtə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlts; sɒlts][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

| water | filled | with | the | salts | had | evaporated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 已填 | 和 | 这 | 盐 | 有 | 蒸发 | , |

含有盐分的水已经蒸发了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌsælə'reɪtəs][ɪt'self][ɪn] [puːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [mɪlk] .

| leaving | the | saleratus | itself | in | pools | which | looked | as | if | made | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 萨勒拉图斯 | 本身 | 在 | 游泳池 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 制成 | 的 | 牛奶 | . |

留下的萨莱拉图斯鱼则漂浮在看起来像牛奶一样的水洼里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

| Next | morning | we | came | upon | a | great | gap | in | the | mountain | wall | which | is | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 伟大的 | 差距 | 在 | 这 | 山 | 墙 | 哪个 | 是 | 称为 | 这 |

['dɛvəlz] [geɪt] ;

| Devil's | Gate | ; |
|---|---|---|
| 魔鬼的 | 门 | ; |

第二天早上，我们发现山壁上有一个巨大的缺口，被称为魔鬼之门；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ,

| through | it | flows | a | beautiful | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 流量 | 一个 | 美丽的 | 溪流 | , |

一条美丽的溪流从中流过，

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [waɪld] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['gʊsˌberi] [ɪn] ['greɪtɪst]

| on | the | banks | of | which | we | found | wild | currants | and | gooseberries | in | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 哪个 | 我们 | 成立 | 荒野 | 醋栗 | 和 | 醋栗 | 在 | 最 |

[ə'bʌndəns] . [ - ]

| abundance | . | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 丰富 | . | [ | - | ] |

我们在河岸边发现了数量最多的野生醋栗和鹅莓。[90]

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fɔːt] ['brɪdʒər]

| ARRIVAL | AT | FORT | BRIDGER |
|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 堡 | 布里杰 |

抵达布里杰堡

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] ['brɪdʒər] ,

| About | the | middle | of | July | we | arrived | at | Fort | Bridger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 七月 | 我们 | 到达的 | 在 | 堡 | 布里杰 | , |

七月中旬左右，我们抵达了布里杰堡。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [treɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

| where | we | were | to | turn | off | upon | the | California | trail | , | and | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 到 | 转动 | 离开 | 之上 | 这 | 加利福尼亚州 | 踪迹 | , | 和 | 在哪里 | , |

我们原本应该在哪里拐入加利福尼亚小径，以及在哪里，

[ɪf] ['ɛlənz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

| if | Ellen's | advice | had | been | followed | , | this | story | of | mine | would | have | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 艾伦的 | 建议 | 有 | 到过 | 随后 | , | 这 | 故事 | 的 | 矿 | 会 | 有 | 开始 | . |

如果当初听从了艾伦的建议，我的故事就会开始了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːt] ['brɪdʒər] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| Why | it | should | be | called | Fort | Bridger | I | fail | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 应该 | 是 | 称为 | 堡 | 布里杰 | 我 | 失败 | 到 | 理解 | , |

我不明白为什么它要被命名为布里杰堡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːt] [ə'baʊt] ,

| for | there | are | no | signs | of | a | fort | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 一个 | 堡 | 关于 | , |

因为附近没有任何堡垒的痕迹。

[bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪzrəbl] [lɒg] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɜː(r)] ['treɪdəz] [wɪð] [ðeə(r)]

| but | only | three | or | four | miserable | log | huts | in | which | live | two | fur | traders | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 三 | 或者 | 四 | 悲惨的 | 日志 | 小屋 | 在 | 哪个 | 居住 | 二 | 毛皮 | 交易员 | 和 | 他们的 |

[t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] .

| trappers | and | hunters | . |
|---|---|---|---|
| 捕兽人 | 和 | 猎人 | . |

但只有三四间简陋的小木屋，里面住着两名皮毛商人和他们的捕兽人和猎人。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| One | might | have | believed | it | quite | an | important | place | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 相信 | 它 | 相当 | 一个 | 重要的 | 地方 | , | 然而 | , |

人们或许会认为那是一个相当重要的地方，然而

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]

| because | when | we | arrived | there | were | no | less | than | five | hundred | Indians | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 我们 | 到达的 | 那里 | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 五 | 百 | 印度人 | 的 |

[ðə; ði] [sneɪk] [traɪb] [ɪn'kæmpt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒg] [hʌt] .

| the | Snake | tribe | encamped | round | about | the | log | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 部落 | 营地 | 圆形的 | 关于 | 这 | 日志 | 小屋 | . |

因为我们到达时，至少有五百名蛇族印第安人驻扎在木屋周围。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [hænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['wægən] [treɪn] ['ɑːftə(r)] ['wægən] [treɪn] [ɒv; əv]

| Beyond | them | on | every | hand | could | be | seen | wagon | train | after | wagon | train | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 在 | 每一个 | 手 | 可以 | 是 | 已见 | 车皮 | 火车 | 后 | 车皮 | 火车 | 的 |

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] ,

| people | who | had | come | not | only | from | Pike | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 来 | 不是 | 仅有的 | 从 | 梭鱼 | 县 | , |

在他们身后，四面八方都能看到一队又一队载着人的篷车队，这些人不仅来自派克县，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndi'ænə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd]

| but | from | Ohio | and | Indiana | , | as | well | as | from | Illinois | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 俄亥俄州 | 和 | 印第安纳州 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 伊利诺伊州 | 和 |

[mɪ'zʊəri] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] [ - ]

| Missouri | , | the | greater | number | intent | on | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密苏里州 | , | 这 | 更大的 | 数字 | 意图 | 在 | [ | - | ] |

但来自俄亥俄州和印第安纳州，以及伊利诺伊州和密苏里州的人数更多，他们打算[91]

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəgən] ['kʌntri] , [wɪð] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

| gaining | the | Oregon | country | , | with | perhaps | two | hundred | who | were | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 俄勒冈州 | 国家 | , | 和 | 也许 | 二 | 百 | WHO | 是 | 去 | 到 |

[ˌkælə'fɔːniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

占领了俄勒冈州，其中可能有两百人要去加利福尼亚州。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

| Of | course | there | were | also | at | this | place | hunters | and | trappers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 还 | 在 | 这 | 地方 | 猎人 | 和 | 捕兽人 | , |

当然，这里也有猎人和捕兽人。

['treɪdəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ɒrəgən] [ɔː(r)] [ˌkælə'fɔːniə] , ['spænjədz] , ['niːgrəuz] ,

| traders | coming | from | or | going | into | Oregon | or | California | , | Spaniards | , | Negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易员 | 未来 | 从 | 或者 | 去 | 进入 | 俄勒冈州 | 或者 | 加利福尼亚州 | , | 西班牙人 | , | 黑人 | , |

[ænd; ənd] [red] [men] ,

| and | red | men | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 男人 | , |

来自或前往俄勒冈州或加利福尼亚州的商人、西班牙人、黑人和印第安人

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [θrɒŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kænvəs] [tents] , [ɪn] ['wægənz] [ɔː(r)] [lɒg] [hʌt] ,

| the | greater | number | of | all | this | throng | living | in | canvas | tents | , | in | wagons | or | log | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 数字 | 的 | 全部 | 这 | 人群 | 活的 | 在 | 帆布 | 帐篷 | , | 在 | 马车 | 或者 | 日志 | 小屋 | , |

这些人中绝大多数都住在帆布帐篷、马车或木屋里。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [meɪd] [ʃɪft] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [mait] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

| while | the | rest | made | shift | as | best | they | might | in | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 制成 | 转移 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可能 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . |

其余的人则只能在露天里勉强维持生计。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [fɔːt] ['lærəmi] , [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['elən] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [best] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] ,

| It | was | , | like | Fort | Laramie | , | a | place | where | Ellen | and | I | had | best | remain | in | the | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 喜欢 | 堡 | 拉勒米 | , | 一个 | 地方 | 在哪里 | 艾伦 | 和 | 我 | 有 | 最好的 | 保持 | 在 | 这 | 马车 | , |

就像拉勒米堡一样，那里也是我和艾伦最好待在马车里的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [mait] [duː; də] [ɪf] [tuː] [g'ɜːlz] [ 'wɔndə ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,

| for | no | one | could | tell | what | the | savages | might | do | if | two | girls | wandered | among | their | lodges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 什么 | 这 | 野蛮人 | 可能 | 做 | 如果 | 二 | 女孩们 | 漫步 | 之中 | 他们的 | 旅馆 | , |

谁也说不准如果两个女孩误入野蛮人的营地，他们会做出什么事来。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] . [ - ]

| and | certainly | we | had | no | desire | to | make | their | acquaintance | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 我们 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 制作 | 他们的 | 熟人 | . | [ | - | ] |

我们当然不想与他们相识。[92]

[hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [spɒŋ] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn] ['θredbeə(r)] , —

| Here | , | as | everywhere | since | leaving | Independence | , | we | heard | that | song | which | by | this | time | had | grown | threadbare | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 作为 | 到处 | 自从 | 离开 | 独立 | , | 我们 | 听到 | 那 | 歌曲 | 哪个 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 生长 | 破旧的 | , | — |

在这里，就像我们离开独立共和国以来在各地听到的那样，我们听到了那首歌，而这首歌到现在已经变得陈旧不堪了——

" [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒəʊ] ['baʊəz] .

| " | My | name | it | is | Joe | Bowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 它 | 是 | 乔 | 鲍尔斯 | . |

我的名字是乔·鲍尔斯。

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | The | Negroes | and | the | Spaniards | , | the | trappers | and | the | hunters | , | were | all | singing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 和 | 这 | 西班牙人 | , | 这 | 捕兽人 | 和 | 这 | 猎人 | , | 是 | 全部 | 歌唱 | 它 | , |

“黑人和西班牙人，捕兽人和猎人，都在唱这首歌。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | wonder | to | Ellen | and | me | was | where | so | many | people | could | have | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想知道 | 到 | 艾伦 | 和 | 我 | 曾是 | 在哪里 | 所以 | 许多 | 人们 | 可以 | 有 | 听到 | 它 | . |

令我和艾伦感到惊奇的是，竟然有那么多人听到了这首歌。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ˌkælə'fɔːniə]

| WITH | OUR | FACES | TOWARD | CALIFORNIA |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 面孔 | 朝向 | 加利福尼亚州 |

面向加利福尼亚

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [fɔːt] ['brɪdʒər] [wiː; wi] [set] [ɒf] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]

| **After** | **spending** | **one** | **day** | **at** | **Fort** | **Bridger** | **we** | **set** | **off** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **with** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开支 | 一 | 天 | 在 | 堡 | 布里杰 | 我们 | 放 | 离开 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 我们的 |

['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| **faces** | **turned** | **toward** | **California** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 转向 | 朝向 | 加利福尼亚州 | , |

在布里杰堡待了一天后，我们清晨出发，朝着加利福尼亚的方向前进。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

| **and** | **our** | **hearts** | **beating** | **furiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 心 | 殴打 | 愤怒地 | . |

我们的心跳得剧烈起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒn]

| **For** | **the** | **first** | **time** | **since** | **leaving** | **home** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **we** | **were** | **really** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 离开 | 家 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 真的 | 在 |

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| **the** | **journey** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . |

自从离开家乡以来，我们第一次感觉自己真的踏上了旅程。

[ðə; ði] [treɪl] [ræn] [ʌp] [hɪl] [ɔː(r)] [daʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

| **The** | **trail** | **ran** | **up** | **hill** | **or** | **down** | **,** | **all** | **the** | **way** | **,** | **but** | **there** | **was** | **very** | **little** | **difference** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 跑 | 向上爬坡道 | | 或者 | 向下 | , | 全部 | 这 | 方式 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 不同之处 | , |

这条小路全程要么上坡要么下坡，但坡度差别不大。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hɑːdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

| **so** | **far** | **as** | **hardships** | **were** | **concerned** | **,** | **from** | **that** | **which** | **we** | **had** | **already** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 艰辛 | 是 | 担心的 | , | 从 | 那 | 哪个 | 我们 | 有 | 已经 |

[ɪk'spɪəriənst] .

| **experienced** | **.** |
|---|---|
| 经验丰富的 | . |

就我们所经历的苦难而言，就苦难本身而言，已经足够了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [grɑːs]

| **During** | **the** | **first** | **three** | **or** | **four** | **days** | **our** | **fathers** | **had** | **no** | **difficulty** | **in** | **finding** | **grass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 我们的 | 父亲们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 寻找 | 草 |

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| **and** | **water** | **in** | **plenty** | **for** | **[** | **93** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 在 | 很多 | 为了 | [ | - | ] |

在最初的三四天里，我们的父亲们很容易就找到了充足的草和水[93]。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **the** | **cattle** | **,** | **although** | **there** | **were** | **times** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | , | 虽然 | 那里 | 是 | 时代 | , | 的 | 课程 | , |

当然，也有过这样的时期。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][seɪdʒ] [grɑːs] ,

| **when** | **for** | **mile** | **after** | **mile** | **we** | **passed** | **through** | **nothing** | **but** | **sage** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 为了 | 英里 | 后 | 英里 | 我们 | 通过了 | 通过 | 没有什么 | 但 | 圣人 | 草 | , |

当我们一路走过数英里，看到的只有鼠尾草时，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [wʊd] [nɒt] [iːt] .

| **which** | **even** | **the** | **oxen** | **would** | **not** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 这 | 牛 | 会 | 不是 | 吃 | . |

连牛都不吃。

['evri] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæmp] ,

| **Every** | **night** | **during** | **this** | **time** | **,** | **we** | **came** | **upon** | **a** | **pleasant** | **place** | **in** | **which** | **to** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 期间 | 这 | 时间 | , | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 营 | , |

那段时间，我们每晚都能找到一个合适的露营地。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [səʊ] ['ebən] ['dʒɔːdn] [θɔːt] , [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] ['evriweə(r)]

| and | , | best | of | all | , | so | Eben | Jordan | thought | , | the | game | was | abundant | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , | 所以 | 埃本 | 约旦 | 想法 | , | 这 | 游戏 | 曾是 | 丰富 | 到处 |

.

:

.

而且，最棒的是，埃本·乔丹认为，到处都能玩到这种游戏。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [beə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kæmp] ,

| When | he | had | shot | a | small | bear | and | brought | it | into | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 射击 | 一个 | 小的 | 熊 | 和 | 带来 | 它 | 进入 | 营 | , |

当他射杀了一头小熊并把它带回营地时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [fʊl] .

| it | seemed | as | if | his | cup | of | happiness | was | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他的 | 杯子 | 的 | 幸福 | 曾是 | 满的 | . |

他似乎已经感到无比幸福。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] ['wʌndrəs] [diːd] ,

| One | might | have | thought | the | lad | had | performed | some | wondrous | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 想法 | 这 | 小伙子 | 有 | 执行 | 一些 | 奇妙的 | 契据 | , |

人们或许会认为这孩子做了什么了不起的事，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['strʌtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [rɪ'piːtɪŋ] ['mɑːvələs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

| from | the | way | he | strutted | to | and | fro | , | repeating | marvelous | accounts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 他 | 昂首阔步 | 到 | 和 | 弗 | , | 重复 | 奇妙 | 账户 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] .

| his | battle | with | the | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 战斗 | 和 | 这 | 兽 | . |

从他昂首阔步来回走动，反复讲述他与野兽搏斗的精彩故事来看，就知道他很厉害。

[æt; ət] [beə(r)] ['rɪvə(r)]

| AT | BEAR | RIVER |
|---|---|---|
| 在 | 熊 | 河 |

在熊河

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [beə(r)] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]

| It | was | when | we | came | to | Bear | River | that | I | began | to | understand | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 熊 | 河 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 理解 | 如何 |

['dɪfrənt] [ðɪs] [treɪl] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] .

| different | this | trail | was | from | the | one | which | we | had | been | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 从 | 这 | 一 | 哪个 | 我们 | 有 | 到过 | 旅行 | . |

直到我们来到熊河，我才开始明白这条路和我们之前走的那条路有多么不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [fɔːd] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

| Instead | of | finding | a | safe | ford | , | we | came | upon | a | swiftly | running | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 寻找 | 一个 | 安全的 | 福特 | , | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 迅速地 | 跑步 | 河 | , |

我们没有找到安全的浅滩，而是遇到了一条湍急的河流。

[wɪð] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [rɒks] .

| with | a | bed | of | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 床 | 的 | 岩石 | . |

床面铺满岩石。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [wen] ['fɑːðə(r)] [ 'weid ] [ɪn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

| So | strong | was | the | current | that | when | father | waded | in | to | drive | the | oxen | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 曾是 | 这 | 当前的 | 那 | 什么时候 | 父亲 | 涉水 | 在 | 到 | 驾驶 | 这 | 牛 | 它 |

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][həʊld] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst]

| was | necessary | for | him | to | hold | firmly | to | the | bow | of | the | foremost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 抓住 | 牢牢 | 到 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 首先 |

[jəʊk] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ;

| yoke | lest | he | be | thrown | from | his | footing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轭 | 免得 | 他 | 是 | 抛掷 | 从 | 他的 | 立足点 | ; |

水流非常湍急，以至于父亲涉水去赶牛时，必须紧紧抓住最前面那只牛轭的弓形部分，以免被水流冲走；

[ðə; ði] ['hevi] [kɑːt] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['iːv(ə)n]

| the | heavy | cart | pitched | about | until | I | was | certain | it | would | be | overturned | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 大车 | 投球 | 关于 | 直到 | 我 | 曾是 | 肯定 | 它 | 会 | 是 | 翻覆 | 甚至 |

[æz; əz][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['rʌsəlz] .

| as | had | Mrs | . | Russell's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 太太 | . | 罗素的 | . |

沉重的推车颠簸不已，我确信它会像拉塞尔太太的推车一样翻倒。

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ,

| Mother | said | that | if | such | an | accident | should | befall | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | 那 | 如果 | 这样的 | 一个 | 事故 | 应该 | 降临 | 我们 | , |

母亲说，如果这样的意外发生在我们身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| it | would | be | no | more | than | a | just | punishment | to | Ellen | and | me | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 只是 | 惩罚 | 到 | 艾伦 | 和 | 我 | 因为 |

[wiː; wi][hæd; həd] [lɑːft] [səʊ] ['ruːdli] [wen] [ðə; ði] ['rʌsəl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . [ - ]

| we | had | laughed | so | rudely | when | the | Russell | family | were | in | trouble | . | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 笑了 | 所以 | 粗鲁地 | 什么时候 | 这 | 罗素 | 家庭 | 是 | 在 | 麻烦 | . | [ | - | ] |

对于艾伦和我来说，这只是对罗素一家遇到麻烦时我们粗鲁地嘲笑他们的惩罚。[94]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)]

| THE | COMING | OF | WINTER |
|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 冬天 |

冬天来了

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔːt] ['brɪdʒər] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz]

| Two | days | after | leaving | Fort | Bridger | we | had | the | first | indication | that | winter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 后 | 离开 | 堡 | 布里杰 | 我们 | 有 | 这 | 第一的 | 指示 | 那 | 冬天 | 曾是 |

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| near | at | hand | , |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 在 | 手 | , |

离开布里杰堡两天后，我们便有了冬天即将来临的第一个迹象。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʊ'laɪ] .

| even | though | it | was | then | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 然后 | 七月 | . |

虽然当时已经是七月了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krʌstɪd] [wɪð] [aɪs][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| That | night | the | buckets | of | water | were | crusted | with | ice | a | full | half | inch | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 水桶 | 的 | 水 | 是 | 结壳 | 和 | 冰 | 一个 | 满的 | 一半 | 英寸 | 厚的 | , |

当晚，水桶表面结了一层厚达半英寸的冰。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ['taʊəd] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [snəʊ]

| and | upon | the | tops | of | the | mountains | which | towered | so | high | above | us | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 山脉 | 哪个 | 高耸 | 所以 | 高的 | 多于 | 我们 | 雪 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

| had | fallen | . |
|---|---|---|
| 有 | 倒下 | . |

在我们头顶巍峨耸立的山峰之巅，已经落满了白雪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [haʊ] [wiː; wi] [ 'ʃivə ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] .

| You | can | well | fancy | how | we | shivered | while | making | ready | to | cook | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 出色地 | 想要 | 如何 | 我们 | 瑟瑟发抖 | 尽管 | 制作 | 准备好 | 到 | 厨师 | 早餐 | . |

你可以想象我们准备做早餐时有多冷。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ - ]

| When | the | train | had | started | , | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 有 | 开始 | , | [ | - | ] |

当火车启动时，[95]

['elən] [ænd; ənd][ai] [ krɔːl ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed] ['kləʊðɪŋ] ,

| Ellen | and | I | crawled | under | the | bed | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | 爬行 | 在下面 | 这 | 床 | 衣服 | , |

我和艾伦钻到床单底下，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [friːz] ,

| for | it | seemed | as | if | we | were | like | to | freeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 喜欢 | 到 | 冻结 | , |

因为我们似乎要被冻僵了，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [nɒt] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd]

| and | no | one | knows | how | long | we | might | have | remained | had | not | mother | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 长的 | 我们 | 可能 | 有 | 剩余 | 有 | 不是 | 母亲 | 坚持 |

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] ,

| that | we | should | sit | once | more | on | the | front | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 坐 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | , |

如果不是母亲坚持让我们再次坐在前排座位上，谁也不知道我们会在那儿待多久。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [bj'uːtɪz] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| where | we | could | see | the | wondrous | beauties | everywhere | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 奇妙的 | 美女 | 到处 | 大约 | 我们 | . |

在那里，我们可以看到周围处处令人惊叹的美景。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| Just | at | that | time | we | were | traveling | through | what | seemed | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 时间 | 我们 | 是 | 旅行 | 通过 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 |

['maʊntən] [gɔːdʒ] ;

| mountain | gorge | ; |
|---|---|---|
| 山 | 峡谷 | ; |

当时我们正穿过一个看起来像是山谷的地方；

['taʊərɪŋ] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [krægz] [wɪtʃ]

| towering | many | hundred | feet | above | our | heads | on | either | side | were | crags | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 许多 | 百 | 脚 | 多于 | 我们的 | 头部 | 在 | 任何一个 | 边 | 是 | 峭壁 | 哪个 |

[hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] ['fɪgəz] .

| had | been | formed | in | the | most | comical | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 形成 | 在 | 这 | 最多 | 滑稽 | 数据 | . |

在我们头顶两侧，耸立着数百英尺高的峭壁，形状滑稽可笑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] ['ænɪmlz] ,

| Some | of | them | really | looked | like | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 真的 | 看起来 | 喜欢 | 动物 | , |

它们中有些看起来真的很像动物。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən]

| and | I | could | see | now | and | then | the | head | of | an | elephant | or | of | a | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 大象 | 或者 | 的 | 一个 | 狮子 |

.

:

.

我时不时能看到大象或狮子的头。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

| Later | in | the | day | father | told | us | that | we | had | passed | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | 父亲 | 讲述 | 我们 | 那 | 我们 | 有 | 通过了 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

当天晚些时候，父亲告诉我们，我们已经在清晨去世了。

[waɪl] ['elən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

| while | Ellen | and | I | were | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 艾伦 | 和 | 我 | 是 | 睡着了 | , |

当我和艾伦睡着的时候，

[ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| a | rock | which | looked | so | much | like | a | beast | that | the | trappers | had | given | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | 哪个 | 看起来 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 兽 | 那 | 这 | 捕兽人 | 有 | 给定 | 它 | 这 |

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['stætʃuː] .

| name | of | the | Elephant's | Statue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 这 | 大象的 | 雕像 | . |

一块形状酷似野兽的岩石，因此猎人给它取名为“象雕像”。

['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['rɒki] [rəʊdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz]

| During | nearly | two | days | we | continued | along | these | rocky | roads | , | with | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 几乎 | 二 | 天 | 我们 | 持续 | 沿着 | 这些 | 岩石 | 道路 | , | 和 | 这 | 山脉 |

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| overshadowing | us | , |
|---|---|---|
| 遮蔽 | 我们 | , |

将近两天的时间里，我们沿着这些崎岖的道路继续前行，群山在我们身后若隐若现。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [klɪfs] ['hæŋɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv]

| and | in | places | the | cliffs | hanging | so | low | that | it | seemed | as | if | the | rumbling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地方 | 这 | 悬崖 | 绞刑 | 所以 | 低的 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 隆隆声 | 的 |

['aʊə(r)]['wægənz][mʌst; məst] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

| our | wagons | must | cause | them | to | fall | upon | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马车 | 必须 | 原因 | 他们 | 到 | 落下 | 之上 | 我们的 | 头部 | . |

有些地方悬崖峭壁低垂，我们马车的隆隆声仿佛随时都会让它们掉下来砸到我们头上。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʊkˌstəʊv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [frɒst] [ɪn]

| The | next | night | we | kept | a | fire | in | the | cookstove | because | of | the | heavy | frost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 我们 | 保留 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 炉灶 | 因为 | 的 | 这 | 重的 | 霜 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] ;

| the | air | ; |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | ; |

第二天晚上，由于空气中霜冻严重，我们在炉子里生了火；

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːdʒ]

| then | we | came | to | a | narrow | pass | between | the | mountains | , | where | was | a | gorge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 狭窄的 | 经过 | 之间 | 这 | 山脉 | , | 在哪里 | 曾是 | 一个 | 峡谷 |

[ɔː(r)]['kæzəm] ,

| or | chasm | , |
|---|---|---|
| 或者 | 深渊 | , |

然后我们来到两山之间的一处狭窄隘口，那里有一条峡谷或深渊。

[səʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ - ]

| so | deep | that | we | could | readily | believe | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深的 | 那 | 我们 | 可以 | 容易 | 相信 | [ | - | ] |

如此深刻，以至于我们很容易相信[96]

['ebən] ['dʒɔːdn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɔːt] ['brɪdʒər] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)]

| Eben | Jordan | when | he | said | the | people | at | Fort | Bridger | told | him | the | sun | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 什么时候 | 他 | 说 | 这 | 人们 | 在 | 堡 | 布里杰 | 讲述 | 他 | 这 | 太阳 | 绝不 |

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| penetrated | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 到 | 这 | 底部 | . |

埃本·乔丹说，布里杰堡的人们告诉他，太阳永远无法照射到堡底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɑːgdənz] [həʊl] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɪts] [neɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn]

| It | was | what | is | known | as | Ogden's | Hole | , | and | got | its | name | , | according | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 奥格登的 | 洞 | , | 和 | 得到 | 它是 | 姓名 | , | 根据 | 到 | 一 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

它就是所谓的奥格登洞，据一个故事说，它的名字就是由此而来。

[θruː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔːgdən] ,

| through | being | the | death | place | of | a | trapper | by | the | name | of | Ogden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 存在 | 这 | 死亡 | 地方 | 的 | 一个 | 捕兽人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 奥格登 | , |

因为这里是名叫奥格登的猎人的死亡之地，

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [kɪld] [baɪ]

| who | had | hidden | himself | there | from | the | Indians | and | was | either | killed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 隐 | 他自己 | 那里 | 从 | 这 | 印度人 | 和 | 曾是 | 任何一个 | 被杀 | 经过 |

[ðem; ðəm] [ɔː(r)] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,

| them | or | starved | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 或者 | 饥饿 | 到 | 死亡 | , |

他曾躲藏在那里，避开印第安人的追捕，最终要么被他们杀死，要么饿死。

['ebən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] . [ - ]

| Eben | was | not | certain | which | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 曾是 | 不是 | 肯定 | 哪个 | . | [ | - | ] |

埃本不确定是哪一个。[97]

['juːtɑː] ['ɪndiənz]

| UTAH | INDIANS |
|---|---|
| 犹他州 | 印度人 |

犹他印第安人队

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['juːtɑː] ['ɪndiənz] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [bəʊz]

| There | among | the | mountains | we | met | a | party | of | Utah | Indians | armed | only | with | bows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 之中 | 这 | 山脉 | 我们 | 遇见 | 一个 | 派对 | 的 | 犹他州 | 印度人 | 武装 | 仅有的 | 和 | 弓 |

[ænd; ənd] ['ærəʊs] ,

| and | arrows | , |
|---|---|---|
| 和 | 箭头 | , |

我们在群山之中遇到了一群犹他州印第安人，他们只配备了弓箭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

| and | they | journeyed | with | us | until | we | camped | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 旅程 | 和 | 我们 | 直到 | 我们 | 露营 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

他们和我们一起同行，直到我们扎营过夜。

['kaʊntɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| counting | as | a | matter | of | course | upon | our | feeding | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 之上 | 我们的 | 喂养 | 他们 | . |

当然，这都取决于我们是否喂养它们。

[ðə; ði] ['juːtɑː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['mænli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [met]

| The | Utahs | looked | to | me | more | manly | than | any | other | Indians | we | had | yet | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹他州 | 看起来 | 到 | 我 | 更多的 | 男子气概 | 比 | 任何 | 其他 | 印度人 | 我们 | 有 | 然而 | 遇见 |

.

:

.

在我看来，犹他州人比我们之前遇到的任何其他印第安人都更具男子气概。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmli] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['sʌpə(r)] [hæd; həd]

| Surely | they | behaved | themselves | in | a | seemly | manner | , | for | when | supper | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 表现 | 他们自己 | 在 | 一个 | 似乎 | 方式 | , | 为了 | 什么时候 | 晚餐 | 有 |

[biːn] [meɪd] ['redi] ,

| been | made | ready | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 制成 | 准备好 | , |

他们举止得体，这一点毋庸置疑，因为晚餐准备好后，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['diːsntli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

| they | seated | themselves | in | a | circle | and | waited | decently | to | be | invited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 一个 | 圆圈 | 和 | 等待 | 体面地 | 到 | 是 | 受邀 | 到 |

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [fuːd] .

| partake | of | food | . |
|---|---|---|---|
| 参加 | 的 | 食物 | . |

他们围坐成一圈，举止得体地等待被邀请享用食物。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

| On | the | following | morning | , | after | we | had | traveled | about | two | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 后 | 我们 | 有 | 旅行 | 关于 | 二 | 英里 | , |

第二天早上，我们走了大约两英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][bɑː(r)]

| we | came | upon | mountains | which | looked | as | if | they | were | standing | there | to | bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之上 | 山脉 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 常设 | 那里 | 到 | 酒吧 |

['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ,

| our | advance | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 进步 | , |

我们来到了一些山前，这些山仿佛是为了阻挡我们的前进而存在的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][juː 'es]['naɪðə(r)] ['elən] [nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | for | the | life | of | us | neither | Ellen | nor | I | could | understand | how | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 我们 | 两者都不 | 艾伦 | 也不 | 我 | 可以 | 理解 | 如何 | 它 |

[wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| would | be | possible | to | continue | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 可能的 | 到 | 继续 | 这 | 旅行 | . |

我和艾伦都百思不得其解，怎么可能继续这段旅程。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] ,

| Even | the | men | of | the | company | were | perplexed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 公司 | 是 | 困惑 | , |

就连公司里的男人们也感到困惑不解。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [waɪl] ['aʊə(r)]

| and | during | half | an | hour | or | more | the | entire | train | was | halted | while | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 这 | 全部的 | 火车 | 曾是 | 停止 | 尽管 | 我们的 |

['piːp(ə)l] [went] [fɜːst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,

| people | went | first | this | way | and | then | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 去 | 第一的 | 这 | 方式 | 和 | 然后 | 那 | , |

在长达半小时或更长时间里，整列火车都停了下来，我们的人一会儿往这边走，一会儿往那边走。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [treɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɑːs] .

| seeking | some | trail | over | which | we | could | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一些 | 踪迹 | 超过 | 哪个 | 我们 | 可以 | 经过 | . |

寻找可以通行的路径。

[ðen] ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [sed]

| Then | Colonel | Russell | came | back | to | where | we | were | waiting | anxiously | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上校 | 罗素 | 来了 | 后退 | 到 | 在哪里 | 我们 | 是 | 等待 | 焦虑地 | 和 | 说 |

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [də'rektli] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs] [klɪfs] .

| he | saw | a | narrow | trail | winding | directly | up | over | those | enormous | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 狭窄的 | 踪迹 | 绕线 | 直接地 | 向上 | 超过 | 那些 | 巨大的 | 悬崖 | . |

然后，拉塞尔上校回到我们焦急等待的地方，说他看到一条狭窄的小路蜿蜒而上，直通那些巨大的悬崖。

[wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] , [wiː; wi] [g'ɜːlz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

| When | he | pointed | it | out | to | the | other | men | , | we | girls | overheard | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尖 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 其他 | 男人 | , | 我们 | 女孩们 | 无意中听到 | 什么 | 他 | 说 | , |

当他把这件事告诉其他男人时，我们几个女孩无意中听到了他说的话。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ - ]

| and | I | could | not | repress | a | cry | of | fear | , | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 哭 | 的 | 害怕 | , | [ | - | ] |

我忍不住发出了一声恐惧的叫喊[98]

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [klaɪm]

| for | surely | it | did | not | seem | as | if | any | member | of | our | company | could | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 任何 | 成员 | 的 | 我们的 | 公司 | 可以 | 爬 |

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

| to | such | a | height | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 一个 | 高度 | , |

因为我们公司里似乎没有人能爬到那么高的地方。

['əʊvə(r)] [səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [let] [ə'ləʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːts] .

| over | so | narrow | a | path | , | let | alone | trying | to | drive | the | oxen | with | the | heavy | carts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 所以 | 狭窄的 | 一个 | 小路 | , | 让 | 独自的 | 尝试 | 到 | 驾驶 | 这 | 牛 | 和 | 这 | 重的 | 购物车 | . |

在如此狭窄的道路上，更何况还要驾驭牛拉着沉重的车。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [treɪl]

| A | DANGEROUS | TRAIL |
|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 踪迹 |

一条危险的小路

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [seɪv] [ə'tempt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] ,

| However | , | there | was | nothing | to | be | done | save | attempt | the | dangerous | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 节省 | 试图 | 这 | 危险的 | 通道 | , |

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

| unless | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 除非 | , | 的确 | , |

然而，除了尝试危险的航行之外，别无他法，除非，真的，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [fɔːt] ['brɪdʒər] , [əd'mɪtɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd]

| we | were | willing | to | turn | our | faces | toward | Fort | Bridger | , | admitting | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 转动 | 我们的 | 面孔 | 朝向 | 堡 | 布里杰 | , | 承认 | 我们 | 有 |

[biːn] ['biːt(ə)n] .

| been | beaten | . |
|---|---|---|
| 到过 | 被打败 | . |

我们愿意将目光转向布里杰堡，承认我们已经战败。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [klaɪm] [ə'mʌŋ] [luːs]

| My | heart | was | literally | in | my | mouth | when | we | began | that | terrible | climb | among | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 曾是 | 字面上地 | 在 | 我的 | 嘴 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 那 | 糟糕的 | 爬 | 之中 | 松动的 |

[rɒks] ,

| rocks | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

当我们开始在松散的岩石间进行那段可怕的攀爬时，我的心都快提到嗓子眼了。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| over | a | path | so | narrow | that | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 小路 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 它 | 似乎 | , |

沿着一条如此狭窄的小路，似乎.....

[ɪf] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [slɪpt] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

| if | the | wheels | of | the | wagon | slipped | ever | so | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 车皮 | 滑倒了 | 曾经 | 所以 | 小的 | , |

如果马车轮子稍微打滑，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ həːl ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

| we | would | be | hurled | to | the | bottom | of | the | cañon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 是 | 投掷 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

我们会被抛到峡谷底部，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] . [ - ]

| which | is | another | word | for | a | deep | valley | or | a | rift | in | the | rocks | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 其他 | 单词 | 为了 | 一个 | 深的 | 谷 | 或者 | 一个 | 裂痕 | 在 | 这 | 岩石 | . | [ | - | ] |

这也是指岩石中的深谷或裂缝的另一种说法。[99]

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [jəʊk] [ɒv; əv]

| The | ascent | was | so | steep | that | when | we | started | no | less | than | twelve | yoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 曾是 | 所以 | 陡 | 那 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 不 | 较少的 | 比 | 十二 | 轭 | 的 |

['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wægən] ,

| oxen | were | needed | to | each | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 是 | 需要 | 到 | 每个 | 车皮 | , |

这段路坡度非常陡峭，以至于我们出发时，每辆马车至少需要十二对牛才能拉动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['ʌpwəd] ['skræmblɪŋ] [klaɪm] [ɒv; əv] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] ;

| and | there | was | a | steady | , | upward | scrambling | climb | of | fully | two | miles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | , | 向上 | 争抢 | 爬 | 的 | 完全 | 二 | 英里 | ; |

然后是一段长达两英里的稳步向上攀爬；

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʃɔːt]

| therefore | you | can | well | understand | how | many | hours | we | spent | in | making | that | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 出色地 | 理解 | 如何 | 许多 | 小时 | 我们 | 花费 | 在 | 制作 | 那 | 短的 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| portion | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 旅行 | . |

因此，你完全可以理解我们花了多少时间才完成这段短短的旅程。

['əʊnli][wʌn]['wægən][wɒz; wəz][sent] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| Only | one | wagon | was | sent | up | the | trail | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 车皮 | 曾是 | 发送 | 向上 | 这 | 踪迹 | 在 | 一个 | 时间 | , |

每次只派一辆马车沿小路行驶。

[lest] [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['bækwəd] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi]

| lest | through | some | accident | it | should | run | backward | and | crush | whatever | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 通过 | 一些 | 事故 | 它 | 应该 | 跑步 | 落后 | 和 | 压碎 | 任何 | 可能 | 是 |

[ɪn][ɪts] [pɑːθ] .

| in | its | path | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 小路 | . |

以免因某种意外而倒退，碾碎沿途的一切。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði][treɪl] [pɪtʃt]

| Until | we | were | upon | the | side | of | the | mountain | where | the | trail | pitched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 是 | 之上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | 在哪里 | 这 | 踪迹 | 投球 |

['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

| downward | into | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 谷 | , |

直到我们来到山腰，小路向下延伸到山谷里，

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] ,

| I | kept | my | eyes | tightly | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 紧紧 | 关闭 | , |

我紧紧闭着眼睛，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [depθ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['mɪshæp] [maɪt]

| not | daring | to | look | at | that | dreadful | depth | into | which | the | slightest | mishap | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 看 | 在 | 那 | 可怕 | 深度 | 进入 | 哪个 | 这 | 丝毫 | 意外 | 可能 |

[plʌndʒ] [ˌju: 'es] .

| plunge | us | . |
|---|---|---|
| 暴跌 | 我们 | . |

不敢直视那可怕的深渊，哪怕最轻微的意外都可能将我们推入其中。

[wen] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['ɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['leɪbə(r)] ['hævɪŋ]

| When | the | panting | oxen | were | brought | to | a | standstill | , | the | fearful | labor | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 喘息 | 牛 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 停顿 | , | 这 | 可怕 | 劳动 | 拥有 |

[bi:n] [pə'fɔ:md] , ['elən] [ - ]

| been | performed | , | Ellen | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 执行 | , | 艾伦 | [ | - | ] |

当喘息的牛群停止挣扎，可怕的劳作结束后，艾伦[100]

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]

| said | that | she | had | been | so | frightened | she | was | actually | exhausted | , | and | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 害怕 | 她 | 曾是 | 实际上 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 的确 |

[ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,

| the | perspiration | , |
|---|---|---|
| 这 | 汗 | , |

她说她当时吓坏了，精疲力竭，而且浑身是汗。

[kɔ:zd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][fɪə(r)] ,

| caused | no | doubt | by | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 不 | 怀疑 | 经过 | 害怕 | , |

毫无疑问，这并非出于恐惧。

[wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

| was | streaming | down | her | face | when | I | ventured | to | open | my | eyes | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 流媒体 | 向下 | 她 | 脸 | 什么时候 | 我 | 冒险 | 到 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 在 | 命令 | 到 |

[lʊk] [ə'raʊnd] .

| look | around | . |
|---|---|---|
| 看 | 大约 | . |

当我睁开眼睛环顾四周时，她的脸上正流着泪。

[ai][kæn; kən] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒɜ:ni] ,

| I | can | conceive | of | nothing | more | horrifying | than | that | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 构想 | 的 | 没有什么 | 更多的 | 恐怖的 | 比 | 那 | 旅行 | , |

我无法想象还有什么比那段旅程更可怕的了。

[ʃɔ:t] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,

| short | though | it | was | in | point | of | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 尽管 | 它 | 曾是 | 在 | 观点 | 的 | 距离 | , |

虽然距离很短，

[jet] [səʊ] [lɒŋ] [waɪl] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz][tu:; tə] [si:m] ['ɔ:lməʊst] ['endləs] .

| yet | so | long | while | one | was | in | a | state | of | terror | as | to | seem | almost | endless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 长的 | 尽管 | 一 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 恐怖 | 作为 | 到 | 似乎 | 几乎 | 无尽的 | . |

然而，在恐惧中度过的时间却如此之长，以至于感觉仿佛永无止境。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [jəʊk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tu:; tə] [i:tʃ]

| In | going | down | on | the | other | side | , | but | one | yoke | of | cattle | was | hitched | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 但 | 一 | 轭 | 的 | 牛 | 曾是 | 搭便车 | 到 | 每个 |

['wægən] ,

| wagon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

下到对岸时，每辆马车上都套着一轭牛。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tʌŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [ðʌs] [stɪə(r)][ðə; ði]

| and | kept | there | only | in | order | to | hold | the | tongue | steady | and | thus | steer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 那里 | 仅有的 | 在 | 命令 | 到 | 抓住 | 这 | 舌头 | 稳定的 | 和 | 因此 | 转向 | 这 |

[hjuːdʒ] [kɑːt] ,

| huge | cart | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 大车 | , |

之所以把它放在那里，只是为了固定住舌头，从而控制这辆巨大的车。

[waɪl] [ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] , [səʊ] [ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] ,

| while | the | hind | wheels | were | chained | , | so | that | , | not | being | able | to | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后 | 车轮 | 是 | 连锁 | , | 所以 | 那 | , | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 转动 | , |

后轮被链条锁住，因此无法转动，

[ðeɪ] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][dræg][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

| they | might | act | as | a | drag | to | prevent | us | from | sliding | swiftly | to | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 行为 | 作为 | 一个 | 拖 | 到 | 防止 | 我们 | 从 | 滑动 | 迅速地 | 到 | 破坏 |

.

| : |
|---|
| . |

它们或许能起到阻碍作用，防止我们迅速滑向毁灭。

['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [maɪlz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

| Father | said | we | had | traveled | no | more | than | seven | miles | when | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说 | 我们 | 有 | 旅行 | 不 | 更多的 | 比 | 七 | 英里 | 什么时候 | 我们 | 有 |

[krɒst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['maʊntən] .

| crossed | that | terrible | mountain | . |
|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 那 | 糟糕的 | 山 | . |

父亲说，我们翻过那座可怕的山时，最多只走了七英里。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [griːn] [wɪð] [grɑːs] ,

| There | we | found | ourselves | in | a | valley | green | with | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 谷 | 绿色的 | 和 | 草 | , |

我们发现自己置身于一个绿草茵茵的山谷中。

[weə(r)] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

| where | ran | a | small | brook | which | was | most | pleasing | to | look | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 跑 | 一个 | 小的 | 溪 | 哪个 | 曾是 | 最多 | 令人愉悦 | 到 | 看 | 之上 | , |

那里有一条小溪，景色非常宜人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['wɔːtə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] .

| since | it | told | us | that | we | would | have | water | in | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 讲述 | 我们 | 那 | 我们 | 会 | 有 | 水 | 在 | 丰富 | . |

因为它告诉我们，我们将拥有充足的水源。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)] , [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

| Coming | upon | such | a | spot | after | so | much | horror | , | caused | it | to | appear | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 之上 | 这样的 | 一个 | 点 | 后 | 所以 | 很多 | 恐怖 | , | 导致 | 它 | 到 | 出现 | 全部 | 这 |

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| more | beautiful | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 美丽的 | . |

经历了如此多的恐怖之后，来到这样一个地方，反而让它显得更加美丽。

['sʌnflaʊə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] ['æntɪləʊp] [stjuː]

| SUNFLOWER | SEEDS | AND | ANTELOPE | STEW |
|---|---|---|---|---|
| 向日葵 | 种子 | 和 | 羚羊 | 炖 |

葵花籽和羚羊炖菜

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [wiː; wi] [meɪd] [kæmp][nɪə(r)] [tuː]

| **Without** | **knowing** | **it** | **at** | **the** | **moment** | **of** | **halting** | **,** | **we** | **made** | **camp** | **near** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 它 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 停止 | , | 我们 | 制成 | 营 | 靠近 | 二 |

['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] ,

| **Indian** | **lodges** | **,** |
|---|---|---|
| 印度 | 旅馆 | , |

当时我们并不知道，我们扎营的地方离两间印第安人小屋很近。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːtɑː] [traɪb] ;

| **where** | **lived** | **ten** | **or** | **twelve** | **of** | **the** | **Utah** | **tribe** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 居住地 | 十 | 或者 | 十二 | 的 | 这 | 犹他州 | 部落 | ; |

犹他部落的十到十二个人居住在那里；

['hævɪŋ] [geɪnd] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| **having** | **gained** | **so** | **favorable** | **an** | **impression** | **of** | **those** | **savages** | **when** | **some** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获得 | 所以 | 有利 | 一个 | 印象 | 的 | 那些 | 野蛮人 | 什么时候 | 一些 | 的 | 这 |

['membəz] [ - ]

| **members** | **[** | **101** | **]** |
|---|---|---|---|
| 成员 | [ | - | ] |

由于对那些野蛮人产生了如此好感，一些成员[101]

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)][kæmp] , ['elən] [ænd; ənd][ai] , [wɪð] ['ebən] ['dʒɔːdn] , [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| **had** | **visited** | **our** | **camp** | **,** | **Ellen** | **and** | **I** | **,** | **with** | **Eben** | **Jordan** | **,** | **went** | **among** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到访 | 我们的 | 营 | , | 艾伦 | 和 | 我 | , | 和 | 埃本 | 约旦 | , | 去 | 之中 | 他们 | , |

他们来过我们的营地，我和艾伦还有埃本·乔丹，都到他们中间去了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdəz] ,

| **finding** | **that** | **they** | **had** | **set** | **themselves** | **up** | **for** | **traders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他们 | 有 | 放 | 他们自己 | 向上 | 为了 | 交易员 | , |

他们发现自己已经为交易者做好了准备。

['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['setləz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [æz; əz] ['kʌstəməz] .

| **counting** | **upon** | **the** | **settlers** | **bound** | **for** | **the** | **land** | **of** | **California** | **,** | **as** | **customers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 之上 | 这 | 定居者 | 边界 | 为了 | 这 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 | , | 作为 | 顾客 | . |

指望前往加利福尼亚的定居者成为顾客。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][stɔː(r)] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['sʌnflaʊə(r)] [siːdz] ,

| **The** | **women** | **showed** | **us** | **a** | **store** | **of** | **powder** | **made** | **from** | **sunflower** | **seeds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 显示 | 我们 | 一个 | 店铺 | 的 | 粉末 | 制成 | 从 | 向日葵 | 种子 | , |

妇女们带我们参观了一家存放用葵花籽制成的粉末的商店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌlvəraɪzd] ; [ðɪs] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

| **which** | **had** | **been** | **parched** | **and** | **then** | **pulverized** | **;** | **this** | **they** | **offered** | **in** | **exchange** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 干渴 | 和 | 然后 | 粉碎的 | ; | 这 | 他们 | 提供 | 在 | 交换 | 为了 |

[fuːd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| **food** | **,** | **or** | **for** | **ammunition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | , | 或者 | 为了 | 弹药 | . |

这些食物经过烘干和粉碎；他们用这些食物来换取食物或弹药。

['elən] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

| **Ellen** | **gave** | **a** | **loaf** | **of** | **corn** | **bread** | **for** | **perhaps** | **a** | **quart** | **of** | **the** | **stuff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 给予 | 一个 | 面包 | 的 | 玉米 | 面包 | 为了 | 也许 | 一个 | 夸脱 | 的 | 这 | 东西 | , |

艾伦用一条玉米面包换了大概一夸脱那东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

| **and** | **found** | **it** | **most** | **agreeable** | **to** | **the** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 最多 | 同意 | 到 | 这 | 品尝 | . |

味道非常宜人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ][fæt] ['æntɪləʊp] ,

| **That** | **evening** | **one** | **of** | **the** | **men** | **brought** | **in** | **a** | **fat** | **antelope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 带来 | 在 | 一个 | 胖的 | 羚羊 | , |

当晚，其中一个人带回来一只肥羚羊。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [meɪd] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['ɪntuː][æz; əz] ['seɪvəri] [ə; eɪ] [stjuː] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [sɪns]

| and | mother | made | our | portion | into | as | savory | a | stew | as | I | had | eaten | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 制成 | 我们的 | 部分 | 进入 | 作为 | 美味的 | 一个 | 炖 | 作为 | 我 | 有 | 吃 | 自从 |

[wiː; wi] [left] [paɪk] ['kaʊnti] .

| we | left | Pike | County | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 梭鱼 | 县 | . |

母亲把我们那份炖菜做成了我离开派克县以来吃过的最美味的炖菜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

| After | that | delicious | meal | and | with | the | pleasing | knowledge | that | we | had | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 可口的 | 一顿饭 | 和 | 和 | 这 | 令人愉悦 | 知识 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 在 |

['seɪfti] ['əʊvə(r)][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][rəʊd] ,

| safety | over | so | terrible | a | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 超过 | 所以 | 糟糕的 | 一个 | 路 | , |

享用完那顿美味的晚餐，并且欣慰地知道我们安全地走过了如此糟糕的路程，

[ai] [slept] [ - ]

| I | slept | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 睡着了 | [ | - | ] |

我睡着了[102]

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bed][æt; ət] [həʊm] .

| that | night | as | soundly | as | I | should | have | slept | in | my | own | bed | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 作为 | 稳固地 | 作为 | 我 | 应该 | 有 | 睡着了 | 在 | 我的 | 自己的 | 床 | 在 | 家 | . |

那天晚上我睡得像在家里一样香甜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

| It | was | decided | that | we | would | remain | in | that | place | , | which | mother | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 我们 | 会 | 保持 | 在 | 那 | 地方 | , | 哪个 | 母亲 | 称为 | 这 |

['hæpi] ['væli] ,

| Happy | Valley | , |
|---|---|---|
| 快乐的 | 谷 | , |

我们决定留在那个地方，母亲称之为快乐谷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

| for | a | day | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 天 | , |

一天，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][mɔː(r)] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] ,

| in | order | to | give | the | cattle | a | long | rest | before | they | did | more | mountain | climbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 给 | 这 | 牛 | 一个 | 长的 | 休息 | 前 | 他们 | 做过 | 更多的 | 山 | 攀登 | , |

为了让牛群在继续登山之前得到充分的休息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɒʃ] ['kləʊðɪŋ] , [beɪk]

| and | the | housewives | took | advantage | of | the | opportunity | to | wash | clothing | , | bake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭主妇 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 洗 | 衣服 | , | 烤 |

[bred] ,

| bread | , |
|---|---|
| 面包 | , |

家庭主妇们则利用这个机会洗衣服、烤面包。

[ænd; ənd][duː; də] [ʌp] [sʌtʃ] [smɔːl] [tʃɔː(r)z] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

| and | do | up | such | small | chores | as | were | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 向上 | 这样的 | 小的 | 家务 | 作为 | 是 | 必要的 | . |

并完成必要的零碎家务。

['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ] ,

| **Consequently** | **all** | **the** | **young** | **people** | **were** | **busily** | **engaged** | **keeping** | **the** | **fires** | **going** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 全部 | 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 保持 | 这 | 火灾 | 去 | , |

['tʃɜːnɪŋ] ,

| **churning** | **,** |
|---|---|
| 搅拌 | , |

因此，所有年轻人都忙着照看炉火、搅拌水，

[ɔː(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][tɑːsks][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

| **or** | **performing** | **such** | **other** | **tasks** | **as** | **were** | **required** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 表演 | 这样的 | 其他 | 任务 | 作为 | 是 | 必需的 | , |

或执行其他所需任务，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ,

| **so** | **that** | **we** | **gave** | **little** | **heed** | **to** | **what** | **was** | **going** | **on** | **around** | **us** | **until** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 给予 | 小的 | 注意 | 到 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 大约 | 我们 | 直到 | , |

所以，我们对周围发生的事情几乎毫不在意，直到.....

[wen] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [spent] ,

| **when** | **the** | **forenoon** | **was** | **about** | **half** | **spent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 午前 | 曾是 | 关于 | 一半 | 花费 | , |

上午时间过半时，

['ebən] ['dʒɔːdn] [ɪk'saɪtɪdli] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [smәʊk] [wɪtʃ]

| **Eben** | **Jordan** | **excitedly** | **called** | **our** | **attention** | **to** | **a** | **huge** | **column** | **of** | **smoke** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 兴奋地 | 称为 | 我们的 | 注意力 | 到 | 一个 | 巨大的 | 柱子 | 的 | 抽烟 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

| **was** | **rising** | **from** | **the** | **mountains** | **to** | **the** | **westward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上升 | 从 | 这 | 山脉 | 到 | 这 | 向西 | . |

埃本·乔丹兴奋地让我们注意到，西边的山脉上正升起一股巨大的烟柱。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)]

| **A** | **FOREST** | **FIRE** |
|---|---|---|
| 一个 | 森林 | 火 |

森林火灾

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| **At** | **first** | **I** | **gave** | **little** | **heed** | **to** | **the** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 给予 | 小的 | 注意 | 到 | 这 | 事情 | , |

起初我并未太在意此事，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'təʊkən][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn]

| **thinking** | **it** | **might** | **betoken** | **the** | **location** | **of** | **some** | **Indian** | **village** | **;** | **but** | **within** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 预示 | 这 | 地点 | 的 | 一些 | 印度 | 村庄 | ; | 但 | 之内 |

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

| **another** | **hour** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 小时 | , |

心想这可能是某个印度村庄的标志；但不到一个小时，

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ,

| **so** | **strong** | **was** | **the** | **wind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 曾是 | 这 | 风 | , |

风力非常大，

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði]

| **the** | **fire** | **had** | **been** | **driven** | **up** | **over** | **the** | **summit** | **of** | **the** | **huge** | **mountain** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 到过 | 驱动 | 向上 | 超过 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 巨大的 | 山 | 在 | 这 |

[fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ,

| **foot** | **of** | **which** | **we** | **were** | **encamped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 营地 | , |

大火已经蔓延到我们扎营的那座巨大山峰的山顶上。

[wen] ['streɪtˌweɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| when | straightway | we | had | over | our | heads | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 立刻 | 我们 | 有 | 超过 | 我们的 | 头部 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

当我们立刻就被悬在头顶上时，就好像.....

[ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| a | canopy | of | flame | and | smoke | which | shut | out | the | light | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树冠 | 的 | 火焰 | 和 | 抽烟 | 哪个 | 关闭 | 出去 | 这 | 光 | 的 | 天 | , |

熊熊烈火和滚滚浓烟遮蔽了白昼的光线。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

| causing | it | to | appear | as | if | night | had | come | and | the | clouds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 它 | 到 | 出现 | 作为 | 如果 | 夜晚 | 有 | 来 | 和 | 这 | 云 | 是 |

[ə'bleɪz] .

| ablaze | . |
|---|---|
| 燃烧 | . |

使人看起来仿佛夜幕降临，云层燃起了火焰。

[hɑːf] - [bɜːnd] [liːvz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ - ]

| Half | - | burned | leaves | and | ashes | were | scattered | upon | us | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 烧伤 | 树叶 | 和 | 灰烬 | 是 | 疏散 | 之上 | 我们 | [ | - | ] |

半烧焦的树叶和灰烬散落在我们身上[103]

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['paʊdəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [dʌst] ,

| until | we | were | literally | powdered | as | if | with | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 是 | 字面上地 | 粉末状 | 作为 | 如果 | 和 | 灰尘 | , |

直到我们全身都像沾满了灰尘一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv]

| and | the | men | found | it | necessary | to | keep | sharp | watch | over | the | coverings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 保持 | 锋利的 | 手表 | 超过 | 这 | 覆盖物 | 的 |

[ðə; ði] ['wægənz] ,

| the | wagons | , |
|---|---|---|
| 这 | 马车 | , |

因此，男人们觉得有必要密切看管货车的篷布。

[lest] [æn; ən]['embə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| lest | an | ember | should | drop | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一个 | 余烬 | 应该 | 降低 | 之上 | 他们 | . |

以免火星落到他们身上。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪə(r)][reɪdʒd]

| During | all | the | remainder | of | the | day | and | until | nearly | morning | , | the | fire | raged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | 和 | 直到 | 几乎 | 早晨 | , | 这 | 火 | 愤怒 |

[wɪð] ['greɪtɪst] ['fjʊəri] ;

| with | greatest | fury | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 最 | 愤怒 | ; |

在当天剩余的时间里，直到接近黎明时分，大火仍然熊熊燃烧；

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

| but | , | fortunately | , | the | flames | did | not | come | down | into | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 幸运的是 | , | 这 | 火焰 | 做过 | 不是 | 来 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | . |

但幸运的是，火焰没有蔓延到山谷里。

[wen] [wiː; wi] [set] [ɒf] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ;

| When | we | set | off | next | day | , | the | cattle | , | much | refreshed | , | went | on | at | a | swift | pace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 放 | 离开 | 下一个 | 天 | , | 这 | 牛 | , | 很多 | 焕然一新 | , | 去 | 在 | 在 | 一个 | 迅速 | 步伐 | ; |

第二天我们出发时，牛群精神抖擞，快步向前走去；

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ - ]

| but | the | air | was | yet | so | full | of | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 空气 | 曾是 | 然而 | 所以 | 满的 | 的 | [ | - | ] |

但空气中仍然充满了[104]

[sməʊk] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [eɪkt] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ɪn]['taɪni] [striːmz] .

| smoke | that | my | eyes | ached | , | while | the | tears | ran | down | my | cheeks | in | tiny | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 那 | 我的 | 眼睛 | 疼痛 | , | 尽管 | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 我的 | 脸颊 | 在 | 微小的 | 溪流 | . |

烟雾熏得我眼睛生疼，泪水顺着脸颊缓缓流淌。

['aʊə(r)] [weɪ] [naʊ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [sləʊpt] [daʊn]

| Our | way | now | lay | along | the | foot | of | the | range | of | mountains | which | sloped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 现在 | 躺 | 沿着 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 范围 | 的 | 山脉 | 哪个 | 倾斜的 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃi] [pleɪnz] ['bɔːdərɪŋ] [ðæt] [vɑːst]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,

| to | the | marshy | plains | bordering | that | vast | inland | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 沼泽地 | 平原 | 毗邻 | 那 | 广阔的 | 内陆 | 海 | , |

我们现在的路线沿着山脉的山脚延伸，山脉向下倾斜到与那片广阔内陆海接壤的沼泽平原。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɔːlt] .

| which | has | always | seemed | so | mysterious | to | me | because | of | being | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 总是 | 似乎 | 所以 | 神秘 | 到 | 我 | 因为 | 的 | 存在 | 盐 | . |

因为盐的成分，它对我来说一直都很神秘。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk]

| THE | GREAT | SALT | LAKE |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 盐 | 湖 |

大盐湖

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ,

| It | was | about | noon | when | we | had | our | first | view | of | the | Great | Salt | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 中午 | 什么时候 | 我们 | 有 | 我们的 | 第一的 | 看法 | 的 | 这 | 伟大的 | 盐 | 湖 | , |

大约中午时分，我们第一次看到了大盐湖。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ðen] [siːn] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,

| and | although | I | had | never | then | seen | an | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 有 | 绝不 | 然后 | 已见 | 一个 | 海洋 | , |

虽然那时我从未见过大海，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hjuːdʒ] ['bɒdi]

| I | could | not | believe | the | existence | of | anything | more | wondrous | than | that | huge | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 相信 | 这 | 存在 | 的 | 任何事物 | 更多的 | 奇妙的 | 比 | 那 | 巨大的 | 身体 |

[ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| of | salt | water | among | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 盐 | 水 | 之中 | 这 | 山脉 | . |

我简直无法相信，群山之间竟有比那片巨大的咸水更奇妙的地方。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,

| Father | says | the | lake | is | probably | a | full | hundred | miles | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说道 | 这 | 湖 | 是 | 大概 | 一个 | 满的 | 百 | 英里 | 长的 | , |

父亲说这个湖可能有一百英里长。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑːt][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti][maɪlz] ; [ - ]

| and | at | its | widest | part | no | less | than | sixty | miles | ; | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 最宽 | 部分 | 不 | 较少的 | 比 | 六十 | 英里 | ; | [ | - | ] |

最宽处不少于六十英里；[105]

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [nəʊz] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɔː(r)]

| but | this | he | knows | only | from | that | which | he | heard | from | the | hunters | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 他 | 知道 | 仅有的 | 从 | 那 | 哪个 | 他 | 听到 | 从 | 这 | 猎人 | 或者 |

[t'ræpəz] ,

| trappers | , |
|---|---|
| 捕兽人 | , |

但他所知道的这些，只是从猎人或捕兽人那里听说的。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| therefore | I | am | not | setting | it | down | as | positive | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 不是 | 环境 | 它 | 向下 | 作为 | 积极的 | 信息 | . |

因此，我并不认为这是正面信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['skuːlbʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| It | seems | to | me | I | remember | having | read | in | one | of | my | schoolbooks | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 记住 | 拥有 | 读 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 教科书 | 那 | 它 | 是 |

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] [waɪd] .

| no | more | than | seventy | - | five | miles | long | and | thirty | miles | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 七十 | - | 五 | 英里 | 长的 | 和 | 三十 | 英里 | 宽的 | . |

我好像记得在我的课本里读到过，它的长度不超过75英里，宽度不超过30英里。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ɪz] [truː] : [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz][nəʊ] ['aʊtlet] ,

| However | , | this | much | which | father | says | is | true | : | that | the | lake | has | no | outlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 很多 | 哪个 | 父亲 | 说道 | 是 | 真的 | : | 那 | 这 | 湖 | 有 | 不 | 出路 | , |

然而，父亲说的有一点是真的：这个湖没有出口。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [wɪl] [prə'djuːs] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]

| and | four | barrels | of | its | water | being | evaporated | , | will | produce | nearly | a | barrel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 桶 | 的 | 它是 | 水 | 存在 | 蒸发 | , | 将要 | 生产 | 几乎 | 一个 | 桶 | 的 |

[sɔːlt] ;

| salt | ; |
|---|---|
| 盐 | ; |

将其中的四桶水蒸发，将能得到近一桶盐；

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɔːlti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]['əʊʃ(ə)n] .

| therefore | you | can | understand | how | much | more | salty | it | is | than | a | real | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 理解 | 如何 | 很多 | 更多的 | 咸 | 它 | 是 | 比 | 一个 | 真实的 | 海洋 | . |

因此，你就能明白它比真正的海洋咸多少了。

[nəʊ] [fɪʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| No | fish | can | live | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鱼 | 能 | 居住 | 在 | 它 | , |

没有鱼能在里面生存。

[ænd; ənd]['ebən]['dʒɔːdn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət] [fɔːt] ['brɪdʒər] [təʊld][hɪm][ə; eɪ]

| and | Eben | Jordan | declared | that | one | of | the | trappers | at | Fort | Bridger | told | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃本 | 约旦 | 声明 | 那 | 一 | 的 | 这 | 捕兽人 | 在 | 堡 | 布里杰 | 讲述 | 他 | 一个 |

[mæn][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| man | could | not | sink | beneath | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可以 | 不是 | 下沉 | 下面 | 这 | 表面 | , |

埃本·乔丹宣称，布里杰堡的一名猎人告诉他，人不可能沉到水面以下。

[səʊ] ['bɔɪənt] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| so | buoyant | is | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 浮力 | 是 | 这 | 水 | . |

水的浮力真大。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv]['səʊdə][ɔː(r)]

| The | shore | of | this | great | inland | sea | was | white | with | a | crust | of | soda | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 的 | 这 | 伟大的 | 内陆 | 海 | 曾是 | 白色的 | 和 | 一个 | 地壳 | 的 | 苏打 | 或者 |

[sɔːlt] ,

| salt | , |
|---|---|
| 盐 | , |

这片广阔内陆海的岸边覆盖着一层白色的苏打或盐壳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stægnənt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [wɒz; wəz][səʊ]

| and | the | odor | which | came | from | the | stagnant | water | in | the | marshes | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气味 | 哪个 | 来了 | 从 | 这 | 停滞不前 | 水 | 在 | 这 | 沼泽 | 曾是 | 所以 |

[ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [ɪl] .

| unpleasant | as | to | cause | me | to | feel | really | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 作为 | 到 | 原因 | 我 | 到 | 感觉 | 真的 | 患病的 | . |

沼泽地里死水散发出的气味令人作呕，让我感到非常不舒服。

['ebən] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən]

| EBEN | AS | A | FISHERMAN |
|---|---|---|---|
| 埃本 | 作为 | 一个 | 渔夫 |

埃本当渔夫

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ,

| It | was | on | this | night | , | when | we | had | our | first | view | of | the | Great | Salt | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 我们的 | 第一的 | 看法 | 的 | 这 | 伟大的 | 盐 | 湖 | , |

就在那晚，我们第一次看到了大盐湖。

[ðæt] ['ebən] ['dʒɔːdn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] [sə'praɪz] .

| that | Eben | Jordan | gave | us | a | most | pleasing | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 埃本 | 约旦 | 给予 | 我们 | 一个 | 最多 | 令人愉悦 | 惊喜 | . |

埃本·乔丹给了我们一个非常令人惊喜的结果。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [kæmp][wɒz; wəz]

| We | had | halted | quite | early | in | the | afternoon | , | and | even | before | camp | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 停止 | 相当 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , | 和 | 甚至 | 前 | 营 | 曾是 |

[meɪd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ;

| made | he | disappeared | ; |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 消失 | ; |

我们下午很早就停了下来，甚至还没来得及扎营，他就消失了；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm]

| but | I | gave | no | heed | to | the | matter | when | I | heard | his | mother | inquiring | after | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 给予 | 不 | 注意 | 到 | 这 | 事情 | 什么时候 | 我 | 听到 | 他的 | 母亲 | 查询 | 后 | 他 |

,

,

,

但我听到他母亲打听他的情况时，并没有在意这件事。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ - ]

| for | I | thought | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | [ | - | ] |

因为我以为[106]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [ə'gen] .

| the | boy | had | gone | off | to | try | his | skill | as | a | hunter | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 尝试 | 他的 | 技能 | 作为 | 一个 | 猎人 | 再次 | . |

男孩又出去试试他的狩猎技巧了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [dɪə(r)][ɔː(r)]

| Two | or | three | hours | later | , | however | , | it | appeared | that | , | instead | of | chasing | deer | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 小时 | 之后 | , | 然而 | , | 它 | 出现 | 那 | , | 反而 | 的 | 追逐 | 鹿 | 或者 |

[beəz] ,

| bears | , |
|---|---|
| 熊 | , |

然而，两三个小时后，他们似乎并没有追逐鹿或熊，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['fɪʃəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

| he | had | turned | fisherman | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转向 | 渔夫 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

他暂时当了渔夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] ,

| and | when | he | came | into | camp | just | before | we | began | to | get | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 进入 | 营 | 只是 | 前 | 我们 | 开始 | 到 | 得到 | 晚餐 | , |

就在我们开始吃晚饭前，他走进了营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [traʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

| he | had | with | him | seventeen | of | the | most | beautiful | trout | you | could | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 和 | 他 | 十七 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 鳟鱼 | 你 | 可以 | 想象 | , |

他带着十七条你能想象到的最漂亮的鳟鱼，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] .

| which | he | had | caught | in | one | of | the | mountain | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 捕捉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 山 | 溪流 | . |

那是他在一条山涧溪流中捕获的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪtərəli] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] ,

| They | were | so | large | that | he | literally | staggered | under | the | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 大的 | 那 | 他 | 字面上地 | 交错 | 在下面 | 这 | 重量 | , |

它们体积如此之大，以至于他几乎被压得踉跄了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['mʌðə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['æmpl] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]

| and | the | single | fish | which | he | gave | mother | made | an | ample | meal | for | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单身的 | 鱼 | 哪个 | 他 | 给予 | 母亲 | 制成 | 一个 | 充足 | 一顿饭 | 为了 | 全部 | 我们的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他给母亲的那条鱼，足够我们全家吃上一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,

| It | surely | was | delicious | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 一定 | 曾是 | 可口的 | , |

味道确实很棒。

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ɪm'peɪʃntli]

| and | while | eating | it | I | made | a | mental | resolve | never | again | to | speak | impatiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 吃 | 它 | 我 | 制成 | 一个 | 精神的 | 解决 | 绝不 | 再次 | 到 | 说话 | 不耐烦地 |

[ɔː(r)]['æŋgrəli][tuː; tə]['ebən] ,

| or | angrily | to | Eben | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 愤怒地 | 到 | 埃本 | , |

吃的时候，我暗下决心，以后再也不对埃本不耐烦或生气地说话了。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] ,

| whatever | he | might | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 可能 | 做 | , |

无论他做什么，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [bɪ'gæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

| for | many | times | since | our | journey | began | he | had | been | very | kind | to | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 时代 | 自从 | 我们的 | 旅行 | 开始 | 他 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我们 | 全部 | . |

自从我们踏上这段旅程以来，他多次对我们都非常友善。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [ - ]

| It | really | began | to | seem | as | if | , | after | we | had | turned | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 开始 | 到 | 似乎 | 作为 | 如果 | , | 后 | 我们 | 有 | 转向 | [ | - | ] |

在我们转身之后，似乎真的开始变得如此[107]

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkæliə'fɔːniə] [treɪl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| into | the | California | trail | , | we | were | to | come | across | everything | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 加利福尼亚州 | 踪迹 | , | 我们 | 是 | 到 | 来 | 穿过 | 一切 | 哪个 | 曾是 |

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

| strange | and | wonderful | , |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 精彩的 | , |

进入加州小径后，我们将遇到各种各样奇特而美好的事物。

[fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [treɪn] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| for | next | day | , | after | our | train | had | rounded | the | base | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 下一个 | 天 | , | 后 | 我们的 | 火车 | 有 | 圆润 | 这 | 根据 | 的 | 一 | 的 | 这 |

['maʊntənz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

第二天，当我们的火车绕过其中一座山的山脚后，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [sɪks] [ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| we | came | upon | six | or | seven | springs | of | water | which | was | actually | hot | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之上 | 六 | 或者 | 七 | 弹簧 | 的 | 水 | 哪个 | 曾是 | 实际上 | 热的 | 到 | 这 |

[tʌtʃ] ,

| touch | , |
|---|---|
| 触碰 | , |

我们发现了六七处泉眼，泉水摸起来竟然是烫的。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] ,

| as | if | on | the | point | of | boiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 沸腾 | , |

仿佛即将沸腾一般，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [smeld] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [ˈsʌlfə(r)] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)]

| and | which | smelled | so | strongly | of | sulphur | that | one | would | have | been | in | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 闻起来 | 所以 | 强烈 | 的 | 硫 | 那 | 一 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 危险 |

[ɒv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [hæd; həd] [ðə; ði] [fjuːmz] [biːn] [ɪnˈheɪld] .

| of | suffocation | had | the | fumes | been | inhaled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 窒息 | 有 | 这 | 烟雾 | 到过 | 吸入 | . |

而且硫磺味非常浓烈，吸入这些烟雾会有窒息的危险。

[ðəʊz] [ɒd] [sprɪŋz] [ˈsiːmɪŋli] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

| Those | odd | springs | seemingly | came | up | out | of | the | solid | rock | , | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 奇怪的 | 弹簧 | 似乎 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | , | 和 | 母亲 | , |

那些奇特的泉水似乎是从坚硬的岩石中涌出的，而母亲，

[huːz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈraʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| whose | curiosity | was | so | far | aroused | as | to | induce | her | to | taste | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 好奇心 | 曾是 | 所以 | 远的 | 被唤醒 | 作为 | 到 | 诱导 | 她 | 到 | 品尝 | 的 | 这 |

[ˈwɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

她的好奇心被激起，以至于尝了一口水。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbɪtə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ;

| said | it | was | bitter | and | most | disagreeable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 苦的 | 和 | 最多 | 令人不快的 | ; |

他说味道苦涩难咽，令人非常不愉快；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeəli] [strɒŋ]

| but | she | had | no | doubt | it | might | be | well | for | us | all | to | take | fairly | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不 | 怀疑 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 全部 | 到 | 拿 | 相当 | 强的 |

[ˈdəʊsɪz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

| doses | by | way | of | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 剂量 | 经过 | 方式 | 的 | 药品 | . |

但她毫不怀疑，我们所有人服用相当大剂量的药物可能是有益的。

[ˈgrɑːshɒpə(r)] [dʒæm]

| GRASSHOPPER | JAM |
|---|---|
| 蚱蜢 | 果酱 |

蚱蜢果酱

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [wen] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

| We | were | yet | within | sight | of | the | Great | Salt | Lake | when | , | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然而 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 伟大的 | 盐 | 湖 | 什么时候 | , | 一 | 晚上 | , |

一天傍晚，我们还能看到大盐湖的时候，

[θriː] [ˈɪndiən] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ skwɔː ] , [ˈmɪzrəbli] [klæd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌgli] ,

| three | Indian | men | and | two | squaws | , | miserably | clad | and | very | ugly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 印度 | 男人 | 和 | 二 | 印第安女人 | , | 惨痛地 | 覆膜 | 和 | 非常 | 丑陋的 | , |

三个印第安男人和两个印第安女人，衣衫褴褛，相貌丑陋。

[keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ['brɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)]['bɑːtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk]

| came | into | camp | bringing | for | sale | or | barter | something | that | looked | much | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 营 | 带来 | 为了 | 销售 | 或者 | 物物交换 | 某物 | 那 | 看起来 | 很多 | 喜欢 |

[prɪ'zɜːvz] .

| preserves | . |
|---|---|
| 果酱 | . |

有人带着一些看起来很像罐头食品的东西来到营地，准备出售或交换。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['retʃɪdli] ['dɜːti] ,

| Even | though | these | people | were | so | wretchedly | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这些 | 人们 | 是 | 所以 | 可悲地 | 肮脏的 | , |

尽管这些人浑身肮脏不堪，

[ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] ['mʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] ,

| I | was | hoping | mother | might | be | induced | to | buy | some | of | their | wares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 希望 | 母亲 | 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 买 | 一些 | 的 | 他们的 | 商品 | , |

我原本希望母亲能被说服购买他们的一些商品。

[səʊ] ['kiːnli] [dɪd][aɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ;

| so | keenly | did | I | hunger | for | something | sweet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 敏锐地 | 做过 | 我 | 饥饿 | 为了 | 某物 | 甜的 | ; |

我当时非常渴望甜食；

[bʌt; bət][aɪ] ['spiːdəli] [lɒst] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

| but | I | speedily | lost | all | desire | for | anything | of | the | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 迅速地 | 丢失的 | 全部 | 欲望 | 为了 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , |

但我很快就对这类事情失去了所有兴趣。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiənz]

| when | one | of | the | men | in | the | company | explained | what | it | was | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 公司 | 解释 | 什么 | 它 | 曾是 | 这 | 印度人 |

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . [ - ]

| had | for | sale | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 销售 | . | [ | - | ] |

公司里的一名男子向他解释了印第安人要出售的是什么。[108]

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| It | seems | impossible | human | beings | could | eat | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 人类 | 生物 | 可以 | 吃 | 这样的 | 事物 | , |

人类似乎不可能吃这种东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fruːt]

| and | yet | this | man | told | me | it | was | true | that | the | Indians | gathered | a | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 男人 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 这 | 印度人 | 聚集 | 一个 | 水果 |

[kɔːld] ['sɜːvɪs] ['beriz] ,

| called | service | berries | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 服务 | 浆果 | , |

然而，这个人却告诉我，印第安人确实会采集一种叫做美洲山楂的果实。

[krʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒæm][ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð] ['græsˌhɔpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| crushed | them | into | jam | and | mixed | the | pulp | with | grasshoppers | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 他们 | 进入 | 果酱 | 和 | 混合 | 这 | 纸浆 | 和 | 蚱蜢 | 那 | 有 | 到过 |

[draɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)] .

| dried | over | the | fire | and | then | pounded | to | a | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 超过 | 这 | 火 | 和 | 然后 | 猛击 | 到 | 一个 | 粉末 | . |

将它们捣碎成果酱，然后将果肉与在火上晒干并捣成粉末的蚱蜢混合在一起。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [stʌf] " ['ɪndiən] [fruːt] [keɪk] , " [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] ,

| He | called | the | stuff | " | Indian | fruit | cake | , | " | and | , | much | to | my | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 东西 | " | 印度 | 水果 | 蛋糕 | , | " | 和 | , | 很多 | 到 | 我的 | 厌恶 | , |

他把那东西叫做“印度水果蛋糕”，令我非常反感的是，

[nɒt]['əʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] , ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['niːd(ə)lz] , ['paʊdə(r)] ,

| not | only | bought | a | generous | portion | , | paying | for | it | with | needles | , | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 买 | 一个 | 慷慨的 | 部分 | , | 付费 | 为了 | 它 | 和 | 针 | , | 粉末 | , |

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] ,

| and | bullets | , |
|---|---|---|
| 和 | 子弹 | , |

不仅购买了相当数量的商品，而且还用针头、火药和子弹来支付。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [et; eɪt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

| but | actually | ate | the | mixture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 实际上 | 吃 | 这 | 混合物 | . |

但实际上他把混合物都吃了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

| I | could | not | bring | myself | even | to | look | upon | it | , | after | knowing | what | it | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 带来 | 我 | 甚至 | 到 | 看 | 之上 | 它 | , | 后 | 会心 | 什么 | 它 | 真的 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

知道它到底是什么之后，我甚至都无法看它一眼。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [sɔːlt]

| Once | more | we | came | upon | the | mountains | after | leaving | the | shores | of | Great | Salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我们 | 来了 | 之上 | 这 | 山脉 | 后 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 伟大的 | 盐 |

[leɪk] ,

| Lake | , |
|---|---|
| 湖 | , |

离开大盐湖岸边后，我们再次来到了群山面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sents] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ tɔil ] [æt; ət][ə; eɪ] [

| and | again | we | climbed | up | the | steep | ascents | , | with | all | the | oxen | toiling | at | a | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我们 | 攀登 | 向上 | 这 | 陡 | 上升 | , | 和 | 全部 | 这 | 牛 | 辛勤劳作 | 在 | 一个 | [ |

-

| 109 | ] |
|---|---|
| - | ] |

我们又一次爬上了陡峭的山坡，所有的牛都在辛勤劳作[109]

['sɪŋg(ə)l]['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

| single | wagon | , | and | then | slipped | down | on | the | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 车皮 | , | 和 | 然后 | 滑倒了 | 向下 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | , |

单节车厢，然后滑到对面。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] .

| until | it | seemed | certain | some | terrible | accident | must | befall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 肯定 | 一些 | 糟糕的 | 事故 | 必须 | 降临 | . |

直到人们确信一定会发生一场可怕的意外。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ]

| A | DESERTED | VILLAGE |
|---|---|---|
| 一个 | 荒凉的 | 村庄 |

一个荒凉的村庄

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]

| One | night | we | came | to | another | place | much | like | the | one | we | had | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 我们 | 来了 | 到 | 其他 | 地方 | 很多 | 喜欢 | 这 | 一 | 我们 | 有 | 称为 | 这 |

['hæpi] ['væli] ,

| Happy | Valley | , |
|---|---|---|
| 快乐的 | 谷 | , |

一天晚上，我们来到了另一个地方，很像我们之前称之为"快乐谷"的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['lɒdʒɪz] , ['evri] [wʌn]

| and | there | we | found | an | Indian | village | of | fifteen | or | twenty | lodges | , | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 成立 | 一个 | 印度 | 村庄 | 的 | 十五 | 或者 | 二十 | 旅馆 | , | 每一个 | 一 |

[dɪ'zɜ:tɪd] ,

| deserted | , |
|---|---|
| 荒凉的 | , |

我们在那里发现了一个印第安人村庄，有十五到二十间茅屋，全都空无一人。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

| although | we | knew | the | people | could | not | be | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 知道 | 这 | 人们 | 可以 | 不是 | 是 | 远的 | 离开 | , |

虽然我们知道那些人不可能离得太远，

[fɔ:(r); fə(r)] ['faɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwelɪŋz] , [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)]

| for | fires | were | burning | brightly | in | front | of | the | dwellings | , | dogs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 火灾 | 是 | 燃烧 | 明亮地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 住宅 | , | 狗 | 是 |

['bɑ:kɪŋ] ,

| barking | , |
|---|---|
| 叫声 | , |

因为房屋前燃着熊熊大火，狗吠声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪləʊ] [b'ɑ:skɪts] [fɪld] [wɪð] ['sɜ:vɪs] ['beriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

| and | many | willow | baskets | filled | with | service | berries | were | standing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 柳 | 篮子 | 已填 | 和 | 服务 | 浆果 | 是 | 常设 | 关于 | . |

周围摆放着许多装满山楂果的柳条篮。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] ,

| It | was | a | beautiful | spot | for | a | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 点 | 为了 | 一个 | 家 | , |

这里是建造房屋的绝佳地点。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [hæv; həv] [wɪʃt] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['set(ə)l] [ðeə(r)] ,

| and | I | could | almost | have | wished | father | would | settle | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 几乎 | 有 | 希望 | 父亲 | 会 | 定居 | 那里 | , |

我几乎都希望父亲能定居在那里了。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn]

| rather | than | continue | on | over | a | trail | which | was | as | dangerous | as | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 继续 | 在 | 超过 | 一个 | 踪迹 | 哪个 | 曾是 | 作为 | 危险的 | 作为 | 这 | 一 |

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

| spread | out | before | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 前 | 我们 | . |

与其继续沿着一条和我们面前这条路一样危险的小路前进，不如就此作罢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [paɪn] [tri:z] [ - ]

| There | were | in | the | valley | poplar | and | pine | trees | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 谷 | 白杨 | 和 | 松树 | 树木 | [ | - | ] |

山谷里有白杨树和松树[110]

[wɪð] ['meni] ['wiləuz] ,

| with | many | willows | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 柳树 | , |

周围有很多柳树，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | here | and | there | a | patch | of | sunflowers | shining | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 修补 | 的 | 向日葵 | 灼灼 | 出去 | 从 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] [gri:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['glɔ:ri] .

| surrounding | green | with | a | golden | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 绿色的 | 和 | 一个 | 金的 | 荣耀 | . |

不时有几丛向日葵从周围的绿色植物中闪耀着金色的光芒。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [kæmp][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['duːɪŋ][səʊ]

| I | had | supposed | our | people | would | camp | there | ; | but | instead | of | doing | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 据称 | 我们的 | 人们 | 会 | 营 | 那里 | ; | 但 | 反而 | 的 | 正在做 | 所以 |

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ,

| they | continued | on | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 持续 | 在 | , |

我原以为我们的人会在那里扎营；但他们并没有这样做，而是继续前进了。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [lænd] .

| planning | to | spend | the | night | on | the | higher | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 更高 | 土地 | . |

计划在地势较高的地方过夜。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]

| When | we | were | halfway | up | the | ridge | which | led | out | from | the | valley | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 半 | 向上 | 这 | 岭 | 哪个 | 引领 | 出去 | 从 | 这 | 谷 | , | 这 |

['ɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

当我们爬到从山谷延伸出来的山脊半山腰时，印第安人

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

| whom | we | had | evidently | frightened | , | came | out | from | their | hiding | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 有 | 显然 | 害怕 | , | 来了 | 出去 | 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | , |

那些显然被我们吓到的人从藏身之处走了出来，

['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][skeə(r)][ˌjuː 'es] ,

| whooping | and | shouting | as | if | to | scare | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 和 | 喊叫 | 作为 | 如果 | 到 | 吓 | 我们 | , |

他们大声叫喊，好像要吓唬我们似的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sɔː] [nəʊ]['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɪstʃɪf] .

| although | I | saw | no | token | that | they | were | bent | on | doing | us | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 锯 | 不 | 令牌 | 那 | 他们 | 是 | 弯曲 | 在 | 正在做 | 我们 | 恶作剧 | . |

虽然我没有看到任何迹象表明他们一心想害我们。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [daʊn] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] ,

| We | camped | on | a | slope | of | the | ridge | , | down | which | ran | a | small | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 露营 | 在 | 一个 | 坡 | 的 | 这 | 岭 | , | 向下 | 哪个 | 跑 | 一个 | 小的 | 溪 | , |

我们在山脊的一个斜坡上扎营，一条小溪从斜坡上流过。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tents] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [triːz] [weə(r)] [ðeɪ]

| and | those | who | had | tents | set | them | up | in | a | grove | of | cedar | trees | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 帐篷 | 放 | 他们 | 向上 | 在 | 一个 | 树林 | 的 | 雪松 | 树木 | 在哪里 | 他们 |

[lʊkt] [məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| looked | most | inviting | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 最多 | 邀请 | . |

那些拥有帐篷的人把帐篷搭在了雪松树林里，那里的帐篷看起来最诱人。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,

| When | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 然而 | , |

然而，当

['elən] [ænd; ənd][ai] [ strəul ] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'kiːtəʊz] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [səʊ] [θɪk]

| Ellen | and | I | strolled | that | way | we | found | the | mosquitoes | and | midges | so | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | 漫步 | 那 | 方式 | 我们 | 成立 | 这 | 蚊子 | 和 | 小飞虫 | 所以 | 厚的 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

| that | it | seemed | as | if | we | had | a | veil | in | front | of | our | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 面纱 | 在 | 正面 | 的 | 我们的 | 面孔 | . |

我和艾伦沿着那条路散步，发现蚊子和小飞虫密密麻麻，仿佛在我们面前蒙上了一层面纱。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| That | night | the | men | of | our | company | gathered | apart | from | the | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 男人 | 的 | 我们的 | 公司 | 聚集 | 除 | 从 | 这 | 女性 | 和 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

当晚，我们连队的男人们与妇女儿童分开，聚集在一起。

['siːmɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ;

| seemingly | to | discuss | some | important | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 讨论 | 一些 | 重要的 | 事情 | ; |

似乎是在讨论一些重要的事情;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the )


[maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [əˈraʊzd] [ðæt] [wen] [ai] [sɔː] ['ebən] ['dʒɔːdn] [ai] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪm]
**my** **curiosity** **was** **so** **far** **aroused** **that** **when** **I** **saw** **Eben** **Jordan** **I** **called** **upon** **him**
我的 好奇心 曾是 所以 远的 被唤醒 那 什么时候 我 锯 埃本 约旦 我 称为 之上 他
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
**for** **an** **explanation** **,**
为了 一个 解释 ,

我的好奇心被彻底激发了，以至于当我见到埃本·乔丹时，我便向他请教。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv]
**and** **he** **told** **me** **that** **we** **had** **come** **to** **the** **most** **dangerous** **part** **of**
和 他 讲述 我 那 我们 有 来 到 这 最多 危险的 部分 的
['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
**our** **journey** **,**
我们的 旅行 ,

他告诉我，我们已经来到了旅途中最危险的路段。

[weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)] ['perɪlz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
**where** **we** **must** **encounter** **perils** **so** **great** **that** **those** **which** **had** **already** **been**
在哪里 我们 必须 遇到 危险 所以 伟大的 那 那些 哪个 有 已经 到过
[ˌəʊvə'kʌm] [wʊd] [siːm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] . [ - ]
**overcome** **would** **seem** **as** **nothing** **.** **[** **111** **]**
克服 会 似乎 作为 没有什么 . [ - ]

在那里，我们将遭遇巨大的危险，以至于已经克服的危险都显得微不足道了。[111]

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] ['dezət]
**THE** **GREAT** **SALT** **DESERT**
这 伟大的 盐 沙漠

大盐漠

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] ['dezət] ; [ɪn][fækt] ,
**We** **were** **near** **what** **is** **known** **as** **the** **Great** **Salt** **Desert** **;** **in** **fact** **,**
我们 是 靠近 什么 是 已知 作为 这 伟大的 盐 沙漠 ; 在 事实 ,

我们当时就在被称为大盐漠的地方附近；事实上，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
**were** **to** **cross** **it** **on** **the** **morrow** **,**
是 到 叉 它 在 这 明天 ,

如果明天要过河，

[ænd; ənd] [wen] ['ebən] ['dʒɔːdn] [led] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
**and** **when** **Eben** **Jordan** **led** **me** **some** **distance** **farther** **up** **the** **ridge** **,**
和 什么时候 埃本 约旦 引领 我 一些 距离 更远 向上 这 岭 ,

当埃本·乔丹带领我沿着山脊再往上走了一段路时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
**I** **could** **see** **it** **at** **my** **feet** **.**
我 可以 看 它 在 我的 脚 .

我能看到它就在我脚下。

[ðə; ði] ['dezət] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːlt] [laɪk] [sænd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [waɪld][seɪdʒ]
**The** **desert** **is** **covered** **with** **salt** **like** **sand** **,** **and** **on** **it** **grows** **nothing** **except** **wild** **sage**
这 沙漠 是 涵盖 和 盐 喜欢 沙 , 和 在 它 生长 没有什么 除了 荒野 圣人
,
**,**
,

沙漠表面覆盖着像沙子一样的盐，上面除了野生鼠尾草外，什么也长不出来。

[waɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kæmpt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ə'gen]

| **while** | **from** | **where** | **we** | **were** | **then** | **camped** | **,** | **until** | **it** | **would** | **be** | **possible** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 在哪里 | 我们 | 是 | 然后 | 露营 | , | 直到 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 再次 |

[tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] ,

| **to** | **find** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 水 | , |

从我们当时露营的地方出发，直到再次找到水源为止。

[ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] , [æz; əz]['ebən] [sed] .

| **is** | **no** | **less** | **than** | **sixty** | **miles** | **,** | **as** | **Eben** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 较少的 | 比 | 六十 | 英里 | , | 作为 | 埃本 | 说 | . |

正如埃本所说，至少有六十英里。

['sɪksti] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɒft] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [sɪŋk] ['fetlɒk]

| **Sixty** | **miles** | **over** | **a** | **soft** | **surface** | **where** | **the** | **animals** | **would** | **oftentimes** | **sink** | **fetlock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 英里 | 超过 | 一个 | 柔软的 | 表面 | 在哪里 | 这 | 动物 | 会 | 经常 | 下沉 | 系节 |

- [diːp] ,

| **-** | **deep** | **,** |
|---|---|---|
| - | 深的 | , |

在松软的地面上行驶六十英里，牲畜经常会陷到脚踝那么深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt][sænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prəʊgres]

| **and** | **the** | **wheels** | **of** | **the** | **wagons** | **plow** | **into** | **the** | **salt** | **sand** | **until** | **the** | **progress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 马车 | 犁 | 进入 | 这 | 盐 | 沙 | 直到 | 这 | 进步 |

[mʌst; məst][biː; bi] ['wəʊfəli] [sləʊ] .

| **must** | **be** | **woefully** | **slow** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 可悲地 | 慢的 | . |

马车轮子深深地陷进盐沙里，行进速度变得极其缓慢。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wʊd] [plɒd] [ə'lɒŋ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

| **In** | **addition** | **,** | **all** | **the** | **while** | **we** | **would** | **plod** | **along** | **knowing** | **that** | **no** | **water** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 全部 | 这 | 尽管 | 我们 | 会 | 缓慢行进 | 沿着 | 会心 | 那 | 不 | 水 | 曾是 | 到 |

[biː; bi][hæd; həd] ,

| **be** | **had** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 有 | , |

此外，我们一路艰难跋涉，却始终知道没有水可取。

[seɪv] [wɒt] [wiː; wi] ['kærid] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

| **save** | **what** | **we** | **carried** | **with** | **us** | **,** | **until** | **the** | **train** | **gained** | **the** | **opposite** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么 | 我们 | 携带 | 和 | 我们 | , | 直到 | 这 | 火车 | 获得 | 这 | 对面的 | 边 | . |

我们把随身携带的东西都保存了下来，直到火车驶入对岸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp]

| **We** | **were** | **camped** | **on** | **the** | **side** | **of** | **a** | **mountain** | **which** | **seemed** | **to** | **be** | **made** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 露营 | 在 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 山 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 | 向上 |

['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] [rɒk] ;

| **almost** | **wholly** | **of** | **rock** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 完全 | 的 | 岩石 | ; |

我们扎营在一座山的山坡上，这座山似乎几乎完全由岩石构成；

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ - ]

| **this** | **place** | **had** | **been** | **decided** | **upon** | **because** | **there** | **could** | **be** | **[** | **112** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 有 | 到过 | 决定 | 之上 | 因为 | 那里 | 可以 | 是 | [ | - | ] |

之所以选择这个地方，是因为这里可能会有[112]

[faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] , ['jiːldɪŋ] ['beəli] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]

| **found** | **a** | **small** | **spring** | **,** | **yielding** | **barely** | **enough** | **water** | **to** | **satisfy** | **the** | **desires** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 小的 | 春天 | , | 屈服 | 仅仅 | 足够的 | 水 | 到 | 满足 | 这 | 欲望 | 的 |

[ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| **ourselves** | **and** | **the** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 和 | 这 | 动物 | . |

我们找到了一处小泉眼，涌出的水量勉强够我们和动物们使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [striːm] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn] [ʌn'tɪl]

| It | was | the | last | spring | or | stream | of | fresh | water | we | should | come | upon | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 春天 | 或者 | 溪流 | 的 | 新鲜的 | 水 | 我们 | 应该 | 来 | 之上 | 直到 |

[wiː; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [ə'krɒs] [ðæt] ['dezət] ,

| we | had | traveled | across | that | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 旅行 | 穿过 | 那 | 沙漠 | , |

这是我们穿越沙漠之前遇到的最后一处淡水泉眼或溪流。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ɒv; əv][mɪlk] .

| which | , | from | the | distance | , | looked | like | a | great | sea | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 从 | 这 | 距离 | , | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 海 | 的 | 牛奶 | . |

从远处看，就像一片巨大的牛奶海洋。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

| Once | we | had | started | upon | the | journey | , | it | would | be | necessary | to | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 有 | 开始 | 之上 | 这 | 旅行 | , | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 继续 |

[ɒn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

一旦踏上旅程，就必须继续前行。

['hiːdɪŋ] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [fɔːl][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [səʊ][aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəl]

| heeding | not | those | who | might | fall | by | the | way | , | so | I | heard | father | and | Colonel | Russell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听从 | 不是 | 那些 | WHO | 可能 | 落下 | 经过 | 这 | 方式 | , | 所以 | 我 | 听到 | 父亲 | 和 | 上校 | 罗素 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

我听父亲和拉塞尔上校说过，不要理会那些可能中途倒下的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːwəd] .

| for | the | lives | of | our | people | depended | upon | our | going | steadily | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 生活 | 的 | 我们的 | 人们 | 取决于 | 之上 | 我们的 | 去 | 稳步 | 向前 | . |

因为我们人民的生命取决于我们稳步前进。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni]

| PREPARING | FOR | A | DANGEROUS | JOURNEY |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 一个 | 危险的 | 旅行 |

准备踏上危险的旅程

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [kʊk] [nəʊ]

| Orders | were | given | by | the | leaders | of | the | party | that | our | mothers | cook | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 给定 | 经过 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 派对 | 那 | 我们的 | 母亲们 | 厨师 | 不 |

['pemɪkən] [nɔː(r)] ['eni] ['sɔːltɪd] [fuːd] ,

| pemmican | nor | any | salted | food | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肉干 | 也不 | 任何 | 咸的 | 食物 | , |

党的领导人下令，我们的母亲们不准做肉干，也不准做任何咸味食物。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [θɜːst] ,

| lest | it | increase | our | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 增加 | 我们的 | 口渴 | , |

以免加剧我们的口渴，

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt] [bred] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | we | ate | bread | with | as | much | milk | as | could | be | had | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 吃 | 面包 | 和 | 作为 | 很多 | 牛奶 | 作为 | 可以 | 是 | 有 | 从 | 这 |

[kaʊz] ;

| cows | ; |
|---|---|
| 牛 | ; |

我们吃面包，喝的牛奶也尽可能多，都是从奶牛身上挤下来的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [set] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| within | a | few | hours | , | for | we | were | to | set | off | again | at | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 为了 | 我们 | 是 | 到 | 放 | 离开 | 再次 | 在 | 午夜 | , |

几个小时后，因为我们午夜时分又要出发了。

[ə'nʌðə(r)] [mi:l] , [kən'sɪstɪŋ] ['həʊlli] [ɒv; əv] [bred] [meɪd] [frɒm; frəm] [kɔ:n] [mi:l] , [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:vd] .

| another | meal | , | consisting | wholly | of | bread | made | from | corn | meal | , | would | be | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一顿饭 | , | 由 | 完全 | 的 | 面包 | 制成 | 从 | 玉米 | 一顿饭 | , | 会 | 是 | 服务 | . |

还会供应另一顿饭，全部由玉米粉制成的面包组成。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['sɔ:lti][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [ʌn'drɪŋkəbl] .

| The | water | of | the | spring | was | so | salty | as | to | be | almost | undrinkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 春天 | 曾是 | 所以 | 咸 | 作为 | 到 | 是 | 几乎 | 不能喝 | . |

泉水咸得几乎不能喝。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] ,

| During | the | evening | the | women | and | girls | were | busily | engaged | making | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚上 | 这 | 女性 | 和 | 女孩们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 制作 | 咖啡 | , |

傍晚时分，妇女和女孩们忙着煮咖啡。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔ:(r)]['pælətəb(ə)l] ,

| for | in | such | form | the | water | was | a | trifle | more | palatable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这样的 | 形式 | 这 | 水 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 更多的 | 可口的 | , |

因为这样一来，水就稍微好喝一些了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [həʊld]

| and | we | were | advised | to | fill | with | the | coffee | every | vessel | that | would | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 建议 | 到 | 充满 | 和 | 这 | 咖啡 | 每一个 | 血管 | 那 | 会 | 抓住 |

['lɪkwɪd] .

| liquid | . |
|---|---|
| 液体 | . |

我们被建议将所有能盛液体的容器都装满咖啡。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| As | for | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 牛 | , |

至于牛群，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk]

| they | would | be | forced | to | make | the | march | of | sixty | miles | with | nothing | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 强制 | 到 | 制作 | 这 | 行进 | 的 | 六十 | 英里 | 和 | 没有什么 | 到 | 喝 |

[seɪv] [wɒt] [ - ]

| save | what | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么 | [ | - | ] |

他们被迫行军六十英里，除了[113]什么水都没有。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [tu:] [kɑ:sk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] [æt; ət] [fɔ:t] ['brɪdʒər] [fɔ:(r); fə(r)]

| could | be | carried | in | two | casks | which | had | been | bought | at | Fort | Bridger | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 携带 | 在 | 二 | 酒桶 | 哪个 | 有 | 到过 | 买 | 在 | 堡 | 布里杰 | 为了 |

[ðæt] [ɪ'speʃl] ['pɜ:pəs] .

| that | especial | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 特别的 | 目的 | . |

可以装在两个专门为此目的在布里杰堡购买的木桶里运送。

[wen] [aɪ] [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

| When | I | asked | father | how | it | would | be | possible | for | us | to | give | the | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 问 | 父亲 | 如何 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 | 我们 | 到 | 给 | 这 | 动物 |

[drɪŋk] ['i:v(ə)n] [wʌns] ,

| drink | even | once | , |
|---|---|---|---|
| 喝 | 甚至 | 一次 | , |

当我问父亲我们怎么可能给动物们喂一次水时，

[frɒm; frəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti]['gælənz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| from | no | more | than | sixty | gallons | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不 | 更多的 | 比 | 六十 | 加仑 | 的 | 水 | , |

仅需不超过六十加仑的水，

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][hæv; həv]

| he | said | they | were | not | intending | to | allow | the | poor | creatures | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他们 | 是 | 不是 | 意图 | 到 | 允许 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 到 | 有 |

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

| what | they | wanted | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 通缉 | . |

他说他们不打算让这些可怜的动物如愿以偿。

[ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| The | supply | of | water | would | be | used | simply | to | moisten | the | mouths | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 的 | 水 | 会 | 是 | 用过的 | 简单地 | 到 | 濡 | 这 | 嘴 | 的 | 那些 |

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [məʊst] [sɪ'vɪəli] .

| that | were | suffering | most | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 痛苦 | 最多 | 严重 | . |

提供的水将仅用于润湿那些遭受最严重痛苦的人的嘴巴。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] [stɒk] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

| There | could | be | no | question | whatsoever | but | that | the | live | stock | would | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 问题 | 任何 | 但 | 那 | 这 | 居住 | 库存 | 会 | 是 | 在 |

[greɪt] ['mɪzəri] ,

| great | misery | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 苦难 | , |

毫无疑问，牲畜将会遭受极大的痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] ,

| and | if | it | so | chanced | that | we | people | escaped | dire | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 所以 | 偶然 | 那 | 我们 | 人们 | 逃脱 | 可怕的 | 痛苦 | , |

如果人类有幸逃脱了可怕的灾难，

[ðen] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ɑː'selvz] ['fɔːtʃənət] . [ - ]

| then | indeed | we | should | hold | ourselves | fortunate | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 我们 | 应该 | 抓住 | 我们自己 | 幸运 | . | [ | - | ] |

那么，我们确实应该感到幸运。[114]

[bred] [ænd; ənd] ['kɒfi]

| BREAD | AND | COFFEE |
|---|---|---|
| 面包 | 和 | 咖啡 |

面包和咖啡

['meɪkɪŋ]

| MAKING |
|---|
| 制作 |

制作

['fɔːtʃənətli] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ]

| Fortunately | Ellen | and | I | had | little | time | in | which | to | borrow | trouble | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 艾伦 | 和 | 我 | 有 | 小的 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 借 | 麻烦 | 有关 |

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

| the | future | , |
|---|---|---|
| 这 | 未来 | , |

幸运的是，我和艾伦几乎没有时间去为未来担忧。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːl] [faʊnd] ['plenti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['bkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| for | every | woman | and | girl | found | plenty | with | which | to | occupy | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 女士 | 和 | 女孩 | 成立 | 很多 | 和 | 哪个 | 到 | 占据 | 她 | 双手 | , |

每个妇女和女孩都找到了许多事情来打发时间。

[æz; əz][wiː; wi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

| as | we | prepared | for | the | most | dangerous | and | disagreeable | portion | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 准备 | 为了 | 这 | 最多 | 危险的 | 和 | 令人不快的 | 部分 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

| the | journey | . |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . |

当我们准备迎接整个旅程中最危险、最令人不快的一段路程时。

[wiː; wi] [meɪd] [kɔːn] [bred] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,

| We | made | corn | bread | in | abundance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 玉米 | 面包 | 在 | 丰富 | , |

我们做了很多玉米面包，

[ˈkʊkɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ,

| cooking | no | less | than | three | times | as | much | as | we | could | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | 不 | 较少的 | 比 | 三 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 可以 | 吃 | , |

做的饭量至少是我们能吃的三倍，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈrʌsəl] [səˈdʒestid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][wiː; wi] [mait] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [θɜːst]

| for | Colonel | Russell | suggested | that | it | was | possible | we | might | abate | the | thirst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上校 | 罗素 | 建议 | 那 | 它 | 曾是 | 可能的 | 我们 | 可能 | 减弱 | 这 | 口渴 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bred] [ɪn] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

| of | the | animals | by | giving | them | bread | in | small | quantities | during | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 动物 | 经过 | 给予 | 他们 | 面包 | 在 | 小的 | 数量 | 期间 | 这 | 行进 | , |

拉塞尔上校建议，我们可以在行军途中少量喂食面包，以此来缓解牲畜的口渴。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [fɪld] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðɪs] [fuːd] .

| and | so | we | filled | every | available | place | in | the | wagon | with | this | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 已填 | 每一个 | 可用的 | 地方 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 这 | 食物 | . |

于是，我们把马车里所有能放的地方都装满了这些食物。

[ˈmʌðə(r)] [meɪd] [ˈkɒfi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

| Mother | made | coffee | enough | to | provide | us | with | a | supply | on | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 制成 | 咖啡 | 足够的 | 到 | 提供 | 我们 | 和 | 一个 | 供应 | 在 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，妈妈煮了足够我们喝的咖啡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

| as | well | as | for | breakfast | , | and | , | in | addition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 早餐 | , | 和 | , | 在 | 添加 | , |

以及早餐，此外，

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] - [taɪt] ,

| we | had | filled | to | the | brim | every | vessel | which | was | water | - | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已填 | 到 | 这 | 帽檐 | 每一个 | 血管 | 哪个 | 曾是 | 水 | - | 紧的 | , |

我们把所有密封的容器都装满了水。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['gæləNz] ,

| until | I | should | think | we | must | have | had | no | less | than | three | gallons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 应该 | 思考 | 我们 | 必须 | 有 | 有 | 不 | 较少的 | 比 | 三 | 加仑 | , |

直到我想我们至少有三加仑水了，

[waɪl] ['evri] [ˈʌðə(r)]['wægən][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [səˈplaɪd] .

| while | every | other | wagon | was | equally | well | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 其他 | 车皮 | 曾是 | 同样地 | 出色地 | 供应 | . |

其他所有车厢的物资也同样充足。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [beɪkt] [ðə; ði][kɔːn] [bred] [ænd; ənd]

| The | men | and | boys | were | not | idle | while | we | baked | the | corn | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 男孩们 | 是 | 不是 | 闲置的 | 尽管 | 我们 | 烘焙 | 这 | 玉米 | 面包 | 和 |

[meɪd] [ˈkɒfi] .

| made | coffee | . |
|---|---|---|
| 制成 | 咖啡 | . |

在我们烤玉米面包和煮咖啡的时候，男人们和男孩们并没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

| They | had | enough | and | plenty | with | which | to | occupy | their | time | , | for | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 足够的 | 和 | 很多 | 和 | 哪个 | 到 | 占据 | 他们的 | 时间 | , | 为了 | 每一个 |

[piːs] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ,

| piece | of | harness | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 马具 | , |

他们有很多事情可以做，足以打发时间，每件马具都是如此。

['evri] [jəʊk] [baʊ; bəʊ] , [wiːl] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [weɪ] ,

| every | yoke | bow | , | wheel | , | or | other | portion | of | the | outfit | which | might | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 轭 | 弓 | , | 车轮 | , | 或者 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 全套服装 | 哪个 | 可能 | 给 | 方式 | , |

服装上所有可能松动的轭架、轮子或其他部件，

[wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] , [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɒn] [ðə; ði]

| was | looked | after | carefully | , | lest | there | be | a | delay | , | because | a | halt | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 看起来 | 后 | 小心 | , | 免得 | 那里 | 是 | 一个 | 延迟 | , | 因为 | 一个 | 停止 | 在 | 这 |

['dezət] ,

| desert | , |
|---|---|
| 沙漠 | , |

被仔细照料，以免耽误行程，因为在沙漠中停留，

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [æt; ət] [fɔːt] ['brɪdʒər] , [maɪt] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . [ - ]

| so | we | had | been | told | at | Fort | Bridger | , | might | mean | death | to | us | all | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 到过 | 讲述 | 在 | 堡 | 布里杰 | , | 可能 | 意思是 | 死亡 | 到 | 我们 | 全部 | . | [ | - | ] |

布里杰堡的人告诉我们，这可能意味着我们所有人的死亡。[115]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rɑːld] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['wægənz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]

| That | night | the | animals | were | corralled | inside | our | circle | of | wagons | in | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 动物 | 是 | 围捕 | 里面 | 我们的 | 圆圈 | 的 | 马车 | 在 | 命令 | 那 |

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [set] [ɒf] ,

| they | might | be | ready | when | the | hour | came | for | us | to | set | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 准备好 | 什么时候 | 这 | 小时 | 来了 | 为了 | 我们 | 到 | 放 | 离开 | , |

当晚，我们把牲畜赶到马车圈里，以便在出发时做好准备。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['ebən] ['dʒɔːdn] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| and | for | the | first | time | since | I | had | known | Eben | Jordan | I | saw | an | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 我 | 有 | 已知 | 埃本 | 约旦 | 我 | 锯 | 一个 | 表达 |

[ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

| of | anxiety | upon | the | lad's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 焦虑 | 之上 | 这 | 小伙子的 | 脸 | . |

自从我认识埃本·乔丹以来，我第一次看到这个男孩脸上露出焦虑的表情。

[weər'evə(r)] [wʌn] [lʊkt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['gluːmi] ['feɪsɪz] ,

| Wherever | one | looked | among | our | people | he | could | see | gloomy | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一 | 看起来 | 之中 | 我们的 | 人们 | 他 | 可以 | 看 | 阴沉 | 面孔 | , |

无论看向哪里，都能看到人们愁眉苦脸的样子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] " [dʒəʊ] ['baʊəz] , " [nəʊ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ]

| and | there | was | no | more | singing | of | " | Joe | Bowers | , | " | no | whistling | and | joking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 歌唱 | 的 | " | 乔 | 鲍尔斯 | , | " | 不 | 吹口哨 | 和 | 开玩笑 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] ,

| among | the | lads | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 小伙子们 | , |

再也没有人唱《乔·鲍尔斯》这首歌了，小伙子们之间也没有了吹口哨和开玩笑的场景。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [kæmp] .

| as | was | usually | the | case | during | an | evening | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 通常 | 这 | 案件 | 期间 | 一个 | 晚上 | 在 | 营 | . |

就像营地里晚上经常发生的那样。

| ['breɪkɪŋ] | [kæmp] | [æt; ət] | ['mɪdnaɪt] |
|---|---|---|---|
| **BREAKING** | **CAMP** | **AT** | **MIDNIGHT** |
| 打破 | 营 | 在 | 午夜 |

午夜拔营

| [wen] | ['mɪdnaɪt] | [keɪm] | , |
|---|---|---|---|
| **When** | **midnight** | **came** | **,** |
| 什么时候 | 午夜 | 来了 | , |

午夜时分，

| [ai] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['veri] | [gʊd] | [aɪ'dɪə] | [ðæt] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [mɔː(r)] | ['deɪndʒə(r)] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [met] | [ɪn] | ['krɒsɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **had** | **a** | **very** | **good** | **idea** | **that** | **there** | **was** | **more** | **danger** | **to** | **be** | **met** | **in** | **crossing** |
| 我 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 危险 | 到 | 是 | 遇见 | 在 | 过境 |

| [ðə; ði] | ['dezət] | [ðæn; ðən] | [ai] | [hæd; həd] | [biːn] | ['wɪlɪŋ] | [tuː; tə] | [bɪ'liːv] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **desert** | **than** | **I** | **had** | **been** | **willing** | **to** | **believe** | **,** |
| 这 | 沙漠 | 比 | 我 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 相信 | , |

我当时就隐约觉得，穿越沙漠所面临的危险比我之前愿意相信的要大得多。

| [fɔː(r); fə(r)] | [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | [ə'weɪkənd] | [ænd; ənd] | [təʊld] | [ðæt] | [ðə; ði] | [mɑːtʃ] | [wʊd] | [biː; bi] | [bɪ'gʌn] | [ɪn] | [hɑːf] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **we** | **were** | **awakened** | **and** | **told** | **that** | **the** | **march** | **would** | **be** | **begun** | **in** | **half** |
| 为了 | 我们 | 是 | 觉醒 | 和 | 讲述 | 那 | 这 | 行进 | 会 | 是 | 开始 | 在 | 一半 |

| [æn; ən] | ['aʊə(r)] | . |
|---|---|---|
| **an** | **hour** | **.** |
| 一个 | 小时 | . |

因为我们被叫醒，并被告知半小时后就要开始游行。

| ['fɑːðə(r)] | [ɜːrdʒd] | ['mʌðə(r)] | [ænd; ənd] | [juː 'es] | [g'ɜːlz] | [tuː; tə] | [iːt] | [ænd; ənd] | [drɪŋk] | ['hɑːtɪli] | [waɪl] | [wiː; wi] | [maɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Father** | **urged** | **mother** | **and** | **us** | **girls** | **to** | **eat** | **and** | **drink** | **heartily** | **while** | **we** | **might** | **.** |
| 父亲 | 敦促 | 母亲 | 和 | 我们 | 女孩们 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | 衷心地 | 尽管 | 我们 | 可能 | . |

父亲催促母亲和我们姐妹俩趁还能吃喝的时候好好吃喝。

| [wen] | [ai] | [ɑːskt] | [hɪm] | [waɪ] | [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː; tə] | [set] | [ɒf] | [æt; ət] | [sʌtʃ] | [æn; ən] | [ʌn'juːʒuəl] | ['aʊə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **I** | **asked** | **him** | **why** | **we** | **were** | **to** | **set** | **off** | **at** | **such** | **an** | **unusual** | **hour** | **,** |
| 什么时候 | 我 | 问 | 他 | 为什么 | 我们 | 是 | 到 | 放 | 离开 | 在 | 这样的 | 一个 | 异常 | 小时 | , |

当我问他为什么我们要在这么不寻常的时间出发时，

| [hiː; hi] | [rɪ'pleɪd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['sɪəriəs] | ['mænə(r)] | [ðæt] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['məʊmənt] | [wiː; wi] | ['stɑːtɪd] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **replied** | **in** | **a** | **serious** | **manner** | **that** | **from** | **the** | **moment** | **we** | **started** | **until** | **the** |
| 他 | 回复 | 在 | 一个 | 严肃的 | 方式 | 那 | 从 | 这 | 片刻 | 我们 | 开始 | 直到 | 这 |

| ['dezət] | [hæd; həd] | [biːn] | [krɒst] | , |
|---|---|---|---|---|
| **desert** | **had** | **been** | **crossed** | **,** |
| 沙漠 | 有 | 到过 | 交叉 | , |

他严肃地回答说，从我们出发到穿越沙漠的这段时间，

| [ðeə(r)] | [wʊd] | [biː; bi] | [nəʊ] | [hɔːlt] | [meɪd] | [ən'les] | [sʌm; səm] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['ɒks(ə)n] | [fel] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['weɪsaɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **would** | **be** | **no** | **halt** | **made** | **unless** | **some** | **of** | **the** | **oxen** | **fell** | **by** | **the** | **wayside** |
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 停止 | 制成 | 除非 | 一些 | 的 | 这 | 牛 | 跌倒 | 经过 | 这 | 路边 |

| [ænd; ənd] | [wiː; wi] | [wɜː(r); wə(r)] | [fɔːst] | [tuː; tə] | [dɪ'leɪ] | [ɪn] | ['ɔːdə(r)] | [tuː; tə] | [ʌn'jəʊk] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **were** | **forced** | **to** | **delay** | **in** | **order** | **to** | **unyoke** | **them** | **.** |
| 和 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 延迟 | 在 | 命令 | 到 | 尤克 | 他们 | . |

除非有牛倒在路边，我们不得不停下来解开它们的缰绳，否则不会停下来。

| [wen] | ['elən] | [ɑːskt] | [hɪm] | [haʊ] | [lɒŋ] | [ə; eɪ] | [taɪm] | [ðə; ði] | ['krɒsɪŋ] | [wʊd] | [teɪk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Ellen** | **asked** | **him** | **how** | **long** | **a** | **time** | **the** | **crossing** | **would** | **take** | **,** |
| 什么时候 | 艾伦 | 问 | 他 | 如何 | 长的 | 一个 | 时间 | 这 | 过境 | 会 | 拿 | , |

当艾伦问他过河需要多长时间时，

| [hiː; hi] | [sed] | [hiː; hi] | [həʊpt] | [nəʊ] | [mɔː(r)] | [ðæn; ðən] | ['twenti] | [ɔː(r)] | ['twenti] | - | [fɔː(r)] | ['aʊəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **said** | **he** | **hoped** | **no** | **more** | **than** | **twenty** | **or** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **.** |
| 他 | 说 | 他 | 希望 | 不 | 更多的 | 比 | 二十 | 或者 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

他说他希望不会超过二十或二十四小时。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][juː 'es][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ - ]
**He** **also** **told** **us** **it** **had** **been** **agreed** **[** **116** **]**
他 还 讲述 我们 它 有 到过 同意 [ - ]

他还告诉我们，此事已达成一致[116]

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] , [ɔː(r)] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpən] ,
**that** **if** **one** **of** **the** **wagons** **should** **break** **down** **,** **or** **any** **accident** **happen** **,**
那 如果 一 的 这 马车 应该 休息 向下 , 或者 任何 事故 发生 ,

如果其中一辆马车发生故障，或者发生任何事故，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
**the** **unfortunate** **ones** **were** **to** **be** **left** **behind** **,**
这 不幸 一个 是 到 是 左边 在后面 ,

那些不幸的人将被留下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət] [tuː; tə][eɪd]
**the** **remainder** **of** **the** **company** **continuing** **on** **without** **making** **any** **effort** **to** **aid**
这 余 的 这 公司 继续 在 没有 制作 任何 努力 到 援助
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

公司其余部分继续运转，没有采取任何措施帮助他们。

[ðen] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [leɪ]
**Then** **,** **perhaps** **for** **the** **first** **time** **,** **I** **began** **to** **realize** **how** **much** **danger** **lay**
然后 , 也许 为了 这 第一的 时间 , 我 开始 到 意识到 如何 很多 危险 躺
[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .
**before** **us** **.**
前 我们 .

然后，或许是第一次，我开始意识到我们面前有多少危险。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
**Surely** **if** **our** **fathers** **had** **agreed** **that** **during** **the** **coming** **march** **they** **would** **make**
一定 如果 我们的 父亲们 有 同意 那 期间 这 未来 行进 他们 会 制作
[nəʊ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
**no** **halt** **for** **any** **reason** **,**
不 停止 为了 任何 原因 ,

如果我们的父辈们曾约定，在接下来的行军中，无论任何原因都不得停下脚步，那么，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
**there** **must** **be** **grave** **cause** **for** **fear** **.**
那里 必须 是 严重 原因 为了 害怕 .

一定有非常严重的理由感到恐惧。

[ðə; ði] [men] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**The** **men** **made** **ready** **for** **the** **march** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **,**
这 男人 制成 准备好 为了 这 行进 经过 这 光 的 这 月亮 ,

男人们在月光下做好了行军的准备。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][set] [ɒf] ;
**and** **there** **were** **yet** **no** **signs** **of** **the** **coming** **day** **when** **we** **set** **off** **;**
和 那里 是 然而 不 标志 的 这 未来 天 什么时候 我们 放 离开 ;

我们出发时，天还未亮；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['pɑːti] [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['draɪvəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [biːsts]
**and** **then** **we** **were** **a** **mournful** **party** **indeed** **,** **the** **drivers** **urging** **their** **beasts**
和 然后 我们 是 一个 悲哀 派对 的确 , 这 司机 敦促 他们的 野兽
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
**to** **the** **utmost** **,**
到 这 极致 ,

于是，我们一行人顿时陷入了深深的悲痛之中，车夫们拼命地催促着他们的牲畜。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['preʃəs] . [ - ]

| as | if | they | realized | that | every | moment | was | precious | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 已实现 | 那 | 每一个 | 片刻 | 曾是 | 宝贵的 | . | [ | - | ] |

仿佛他们意识到每一刻都很珍贵。[117]

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːlt] ['dezət]

| THE | APPROACH | TO | THE | SALT | DESERT |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 到 | 这 | 盐 | 沙漠 |

通往盐漠之路

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| There | was | nothing | very | dreadful | to | be | seen | on | the | first | six | miles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 非常 | 可怕 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 第一的 | 六 | 英里 | 的 | 这 |

[mɑːtʃ] ,

| march | , |
|---|---|
| 行进 | , |

行军的前六英里路程中，并没有看到什么特别可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| for | then | we | were | winding | our | way | up | the | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 我们 | 是 | 绕线 | 我们的 | 方式 | 向上 | 这 | 岭 | , |

因为那时我们正沿着山脊蜿蜒而上，

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kæmpt] ,

| on | the | side | of | which | we | had | been | encamped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 到过 | 营地 | , |

我们扎营的那一侧，

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['elən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]

| and | save | for | the | fact | that | Ellen | and | I | were | suffering | from | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 艾伦 | 和 | 我 | 是 | 痛苦 | 从 | 这 | 寒冷的 |

,

| , |
|---|
| , |

除了我和艾伦都感到寒冷之外，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nəʊn] .

| the | journey | was | much | the | same | as | we | had | already | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 已知 | . |

这段旅程和我们之前了解的差不多。

[ðen] [wiː; wi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| Then | we | rode | down | the | other | side | of | the | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 骑 | 向下 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 岭 | , |

然后我们骑车沿着山脊的另一侧下山，

[ə'mʌŋ] ['stʌntɪd] ['siːdə(r)] [triːz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]

| among | stunted | cedar | trees | which | looked | as | if | they | were | dying | from | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 发育不良 | 雪松 | 树木 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 垂死 | 从 | 缺少 | 的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

在那些矮小的雪松树之间，它们看起来像是缺水而死。

[ænd; ənd]['ebən] ['dʒɔːdn] [keɪm] [pɑːst]['aʊə(r)]['wægən][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['kæptɪn]

| and | Eben | Jordan | came | past | our | wagon | to | say | we | had | come | upon | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃本 | 约旦 | 来了 | 过去的 | 我们的 | 车皮 | 到 | 说 | 我们 | 有 | 来 | 之上 | 队长 |

- [treɪl] .

| Frémont's | trail | . |
|---|---|---|
| - | 踪迹 | . |

埃本·乔丹从我们的马车旁走过，告诉我们发现了弗雷蒙特上尉的踪迹。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [geɪv]

| The | fact | that | we | were | to | follow | in | the | footsteps | of | other | human | beings | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 其他 | 人类 | 生物 | 给予 |

[ˌem 'iː][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['elən] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] .

| me | more | courage | and | caused | Ellen | to | appear | almost | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更多的 | 勇气 | 和 | 导致 | 艾伦 | 到 | 出现 | 几乎 | 快乐 | . |

想到我们要追随其他人的脚步，这让我更有勇气，也让艾伦看起来几乎很高兴。

[wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] ['væli] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [seɪv] [waɪld][seɪdʒ] ,

| We | crossed | a | valley | where | nothing | was | growing | save | wild | sage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 一个 | 谷 | 在哪里 | 没有什么 | 曾是 | 生长 | 节省 | 荒野 | 圣人 | , |

我们穿过一个山谷，那里除了野生鼠尾草外，什么也没长出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] ['rɒki] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [glɑːs] ,

| and | then | over | rocky | ridges | which | looked | much | like | masses | of | dark | green | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 超过 | 岩石 | 山脊 | 哪个 | 看起来 | 很多 | 喜欢 | 群众 | 的 | 黑暗的 | 绿色的 | 玻璃 | , |

然后越过嶙峋的山脊，那些山脊看起来很像一大块深绿色的玻璃。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]

| through | a | narrow | gap | which | might | have | been | cut | by | the | hand | of | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 狭窄的 | 差距 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 切 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 男人 | 在 | 这 |

['sɒlɪd] [ledʒ] ,

| solid | ledge | , |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 壁架 | , |

透过坚硬岩架上可能是人手凿出的一条狭窄缝隙，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [vɑːst] ['dezət] [pleɪn] ,

| after | which | we | saw | spread | out | before | us | that | vast | desert | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我们 | 锯 | 传播 | 出去 | 前 | 我们 | 那 | 广阔的 | 沙漠 | 清楚的 | , |

随后，我们看到眼前展开的是一片广袤的沙漠平原。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][məʊst] ['desələt] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

| white | as | a | sea | of | milk | and | most | desolate | and | forbidding | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 作为 | 一个 | 海 | 的 | 牛奶 | 和 | 最多 | 荒凉 | 和 | 禁止 | 在 | 外貌 | . |

洁白如乳海，外观荒凉凄凉。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [sɔːlt]

| A | PLAIN | OF | SALT |
|---|---|---|---|
| 一个 | 清楚的 | 的 | 盐 |

一片盐田

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [griːn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

| Not | a | vestige | of | any | green | thing | could | be | seen | within | our | range | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 任何 | 绿色的 | 事物 | 可以 | 是 | 已见 | 之内 | 我们的 | 范围 | 的 | 想象 | . |

在我们视线范围内，看不到任何绿色的痕迹。

[nəʊ][bɜːd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ - ]

| No | bird | was | flying | , | and | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鸟 | 曾是 | 飞行 | , | 和 | [ | - | ] |

没有鸟在飞，[118]

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk]

| the | silence | was | so | like | the | silence | of | the | tomb | that | I | did | not | dare | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 墓 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 说话 |

[ə'laʊd] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] ['mʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] ,

| aloud | while | calling | mother's | attention | to | this | thing | or | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 尽管 | 呼叫 | 母亲的 | 注意力 | 到 | 这 | 事物 | 或者 | 那 | , |

那寂静如同坟墓一般，以至于我不敢大声说话，即使想提醒母亲注意这注意那。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| when | we | halted | for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 停止 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

我们短暂停留了一会儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [stɒp] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] , [seɪv] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] .

| This | was | the | last | stop | we | would | make | , | save | in | case | of | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 停止 | 我们 | 会 | 制作 | , | 节省 | 在 | 案件 | 的 | 事故 | . |

除非发生意外，否则这将是我们的最后一站。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [et; eɪt][ðə; ði] [bred] , ['ʌðə(r)z] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Some | of | the | animals | ate | the | bread | , | others | refused | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 动物 | 吃 | 这 | 面包 | , | 其他的 | 拒绝 | 它 | , |

有些动物吃了面包，有些动物则拒绝吃。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] ,

| and | then | I | saw | what | would | have | been | , | under | other | circumstances | , | a | comical | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 锯 | 什么 | 会 | 有 | 到过 | , | 在下面 | 其他 | 情况 | , | 一个 | 滑稽 | 视线 | , |

然后我看到了在其他情况下会显得滑稽可笑的一幕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [wet] [klɒθs] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

| for | the | men | were | going | about | with | wet | cloths | moistening | the | mouths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 是 | 去 | 关于 | 和 | 湿的 | 布料 | 润湿 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

| the | oxen | . |
|---|---|---|
| 这 | 牛 | . |

因为男人们拿着湿布四处走动，给牛的嘴巴抹湿布。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

| After | spending | nearly | an | hour | in | making | the | final | preparations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开支 | 几乎 | 一个 | 小时 | 在 | 制作 | 这 | 最终的 | 准备工作 | , |

在花费近一个小时进行最后准备后，

[wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [set] [ɒf] .

| word | was | given | for | the | train | to | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 曾是 | 给定 | 为了 | 这 | 火车 | 到 | 放 | 离开 | . |

火车接到出发指令。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] [mɪlk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [kleɪ] ,

| Instead | of | being | like | milk | , | we | found | that | the | desert | was | made | up | of | a | bluish | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 喜欢 | 牛奶 | , | 我们 | 成立 | 那 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 一个 | 蓝蓝色 | 黏土 | , |

我们发现，沙漠并非像牛奶一样，而是由一种蓝色的黏土构成。

['kʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn] ['blɒtʃɪz] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [sɔːlt] ,

| covered | here | and | there | in | blotches | with | what | was | much | like | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 斑点 | 和 | 什么 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 盐 | , |

表面不时出现一些斑点，看起来像是盐渍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [waɪt] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪlki] [waɪt] [wen] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| and | these | white | spots | were | so | large | and | numerous | as | to | give | to | the | whole | the | appearance | of | milky | white | when | seen | from | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 白色的 | 地点 | 是 | 所以 | 大的 | 和 | 很多的 | 作为 | 到 | 给 | 到 | 这 | 所有的 | 这 | 外貌 | 的 | 乳白色 | 白色的 | 什么时候 | 已见 | 从 | 这 | 距离 | . |

这些白点又大又多，从远处看，整个区域呈现出乳白色。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][sæŋk] ['fetlɒk] - [diːp] ,

| The | oxen | sank | fetlock | - | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 沉没 | 系节 | - | 深的 | , |

牛的蹄部都陷进了水里，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz]

| and | as | we | advanced | there | were | times | when | they | broke | through | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 先进的 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 他们 | 打破 | 通过 | 什么 | 曾是 |

[laɪk] [ - ]

| like | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | [ | - | ] |

随着我们的前进，有时他们会突破类似[119]的障碍。

[ə; eɪ] [krʌst] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈveri] [niːz] ;

| a | crust | , | even | to | their | very | knees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地壳 | , | 甚至 | 到 | 他们的 | 非常 | 膝盖 | ; |

甚至连膝盖都结了一层硬壳；

[ˈðeəfɔː(r)] [wʌn][kæn; kən] [wel] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [plaʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsɜːfɪs] [ʌnˈtɪl]

| therefore | one | can | well | fancy | that | the | wheels | plowed | into | this | yielding | surface | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 能 | 出色地 | 想要 | 那 | 这 | 车轮 | 犁过的 | 进入 | 这 | 屈服 | 表面 | 直到 |

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægənz] [əˈlɒŋ]

| it | was | quite | as | much | as | the | cattle | could | do | to | pull | the | wagons | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 牛 | 可以 | 做 | 到 | 拉 | 这 | 马车 | 沿着 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，人们完全可以想象，车轮深深地碾过这柔软的地面，直到牛群再也拉不动货车为止。

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [mɪlk]

| LIKE | A | SEA | OF | FROZEN | MILK |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 海 | 的 | 冷冻 | 牛奶 |

宛如一片冰冻牛奶的海洋

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːt] ,

| If | all | the | way | had | been | as | difficult | as | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 方式 | 有 | 到过 | 作为 | 难的 | 作为 | 这 | 开始 | , |

如果一路走来都像开始时一样艰难，

[wiː; wi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

| we | might | never | have | gained | the | other | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 绝不 | 有 | 获得 | 这 | 其他 | 边 | ; |

我们或许永远无法取得另一方的胜利；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [gruː] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,

| but | as | we | advanced | the | surface | grew | harder | and | harder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 先进的 | 这 | 表面 | 生长 | 更难 | 和 | 更难 | , |

但随着我们不断前进，地面变得越来越坚硬。

[ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

| until | finally | even | the | shoes | of | the | horses | failed | to | make | any | impression | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 甚至 | 这 | 鞋 | 的 | 这 | 马匹 | 失败的 | 到 | 制作 | 任何 | 印象 | 之上 | 它 | . |

最后，就连马蹄铁也没能对它留下任何痕迹。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

| Then | I | heard | father | say | , | as | he | came | back | from | time | to | time | to | speak | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 父亲 | 说 | , | 作为 | 他 | 来了 | 后退 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 说话 | 和 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

然后我听到父亲时不时回来和母亲说话时说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['splɪd] [krʌst] [ɒv; əv]

| that | it | appeared | to | him | as | if | we | were | traveling | over | a | solid | crust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 出现 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 旅行 | 超过 | 一个 | 坚硬的 | 地壳 | 的 |

[sɔːlt] .

| salt | . |
|---|---|
| 盐 | . |

在他看来，我们仿佛是在一层坚硬的盐壳上行走。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [wɒt] ['elən] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] "

| At | the | end | of | an | hour | , | perhaps | , | we | came | upon | what | Ellen | called | another | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 小时 | , | 也许 | , | 我们 | 来了 | 之上 | 什么 | 艾伦 | 称为 | 其他 | " |

[sɒft] [spɒt] ,

| soft | spot | , |
|---|---|---|
| 柔软的 | 点 | , |

大约一个小时后，我们或许遇到了艾伦所说的另一个“软肋”。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [streɪnd] [ænd; ənd]

| " | and | for | a | distance | of | two | or | three | miles | the | oxen | strained | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 这 | 牛 | 紧张 | 和 |

[ tʌg ] [æt; ət] [ðə; ði] [jəʊks] [æz; əz] [ðeɪ] ['beəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [æt; ət] [ə; eɪ]

| tugged | at | the | yokes | as | they | barely | succeeded | in | drawing | the | wagons | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉扯 | 在 | 这 | 轭 | 作为 | 他们 | 仅仅 | 成功了 | 在 | 绘画 | 这 | 马车 | 在 | 一个 |

[sneɪlz] [peɪs] .

| snail's | pace | . |
|---|---|---|
| 蜗牛 | 步伐 | . |

“在两三英里的路程中，牛儿使劲拉着轭，勉强以蜗牛般的速度拉着货车前进。”

[ðen] [wiː; wi] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ fɔː'bəudiŋ ] ,

| Then | we | girls | had | most | terrible | forebodings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 女孩们 | 有 | 最多 | 糟糕的 | 不祥的预感 | , |

那时我们女孩子都感到无比不祥的预感，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [krɒs] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

| for | it | seemed | certain | we | could | never | hope | to | cross | that | place | before | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 肯定 | 我们 | 可以 | 绝不 | 希望 | 到 | 叉 | 那 | 地方 | 前 | 全部 | 这 |

['kʌmpəni] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [θɜːst] .

| company | had | died | from | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 有 | 死亡 | 从 | 口渴 | . |

因为我们似乎肯定无法在全队人马都渴死之前穿过那个地方。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

| To | our | great | relief | as | well | as | the | relief | of | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 伟大的 | 宽慰 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 牛 | , |

令我们和牛群都松了一口气的是，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sɜːfɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| we | came | upon | a | hard | surface | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 难的 | 表面 | 一次 | 更多的 | , |

我们再次遇到了坚硬的地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [spiːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

| and | the | oxen | were | urged | to | their | utmost | speed | in | order | to | make | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛 | 是 | 敦促 | 到 | 他们的 | 极致 | 速度 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 向上 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [waɪl] [ tɔil ] [θruː] [ðə; ði] ['sɔːlti] [dʌst] . [ - ]

| for | the | time | we | had | lost | while | toiling | through | the | salty | dust | . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 丢失的 | 尽管 | 辛勤劳作 | 通过 | 这 | 咸 | 灰尘 | . | [ | - | ] |

为了弥补我们在咸涩的尘土中劳作所耽误的时间，牛被催促着跑得飞快。[120]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| There | was | no | halting | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 停止 | 为了 | 晚餐 | . |

晚饭时间没有耽搁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] [kɔːn] [bred] ,

| Now | and | then | we | ate | the | corn | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 我们 | 吃 | 这 | 玉米 | 面包 | , |

我们偶尔会吃玉米面包。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs]

| for | with | such | terrible | anxiety | in | our | hearts | none | of | us | were | conscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 这样的 | 糟糕的 | 焦虑 | 在 | 我们的 | 心 | 没有任何 | 的 | 我们 | 是 | 有意识的 |

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ;

| of | hunger | ; |
|---|---|---|
| 的 | 饥饿 | ; |

因为我们心中充满了可怕的焦虑，所以我们谁也没有感觉到饥饿；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][wiː; wi][sɪp][ðə; ði][kəʊld] ['kɒfi] , ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

| but | again | and | again | and | again | did | we | sip | the | cold | coffee | , | using | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 再次 | 做过 | 我们 | 啜饮 | 这 | 寒冷的 | 咖啡 | , | 使用 | 它 |

['speərɪŋli] , [haʊ'evə(r)] .

| sparingly | , | however | . |
|---|---|---|---|
| 少量地 | , | 然而 | . |

但我们还是一次又一次地啜饮着冷咖啡，不过每次都喝得很少。

[sɔːlt] [dʌst]

| SALT | DUST |
|---|---|
| 盐 | 灰尘 |

盐尘

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wen] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn]

| It | was | nearly | ten | o'clock | in | the | forenoon | when | a | dark | cloud | began | to | gather | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 午前 | 什么时候 | 一个 | 黑暗的 | 云 | 开始 | 到 | 收集 | 在 |

[ðə; ði] [saʊθ] ,

| the | south | , |
|---|---|---|
| 这 | 南 | , |

临近上午十点，南方开始聚集起一片乌云。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

| and | I | said | to | mother | , | with | great | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 母亲 | , | 和 | 伟大的 | 喜悦 | , |

我欣喜若狂地对母亲说：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wet] ,

| that | we | would | at | least | know | the | pleasure | of | being | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 会 | 在 | 至少 | 知道 | 这 | 乐趣 | 的 | 存在 | 湿的 | , |

至少我们能体会到被淋湿的乐趣，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| even | though | we | could | not | get | all | we | wanted | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 可以 | 不是 | 得到 | 全部 | 我们 | 通缉 | 到 | 喝 | , |

即使我们没能喝到所有想喝的酒，

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][juː 'es] .

| for | surely | there | was | a | shower | close | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 那里 | 曾是 | 一个 | 淋浴 | 关闭 | 之上 | 我们 | . |

因为肯定有阵雨就在我们附近。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][wɪnd] , [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]

| Indeed | , | we | did | have | wind | , | with | thunder | and | lightning | , | but | not | a | drop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我们 | 做过 | 有 | 风 | , | 和 | 雷 | 和 | 闪电 | , | 但 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 |

['wɔːtə(r)] [fel] .

| water | fell | . |
|---|---|---|
| 水 | 跌倒 | . |

确实刮了风，打了雷，电也很快，但是一滴雨也没下。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[ðə; ði] [briːz] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | breeze | stirred | up | the | dust | from | the | plain | and | filled | the | air | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 搅拌 | 向上 | 这 | 灰尘 | 从 | 这 | 清楚的 | 和 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 它 | , |

微风扬起平原上的尘土，弥漫在空气中。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [gruː] [jet] [mɔː(r)] [ - ]

| and | our | parched | throats | grew | yet | more | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 干渴 | 喉咙 | 生长 | 然而 | 更多的 | [ | - | ] |

我们干渴的喉咙更加干裂了[121]

[draɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] ,

| dry | because | of | the | salt | which | we | were | forced | to | inhale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 因为 | 的 | 这 | 盐 | 哪个 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 吸入 | , |

因为被迫吸入盐分，所以身体干燥。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kʌvəd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [klɒθs] .

| even | though | we | covered | our | faces | with | cloths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 涵盖 | 我们的 | 面孔 | 和 | 布料 | . |

即使我们用布遮住了脸。

[haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] ['sʌfəd] !

| How | the | poor | beasts | suffered | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 贫穷的 | 野兽 | 遭受 | ! |

这些可怜的牲畜遭受了多少苦难啊!

[ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːlt] ,

| Their | tongues | were | actually | covered | with | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 舌头 | 是 | 实际上 | 涵盖 | 和 | 盐 | , |

他们的舌头上其实沾满了盐。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

| and | not | a | mouthful | of | water | could | they | have | as | a | relief | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 一口气 | 的 | 水 | 可以 | 他们 | 有 | 作为 | 一个 | 宽慰 | 从 | 他们的 |

[dɪ'stres] .

| distress | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

他们连一口水都喝不到，更别说缓解他们的痛苦了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]

| Save | for | the | absence | of | rain | , | it | was | a | veritable | tempest | of | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 缺席 | 的 | 雨 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 真正的 | 暴风雨 | 的 | 雷 |

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

| and | lightning | , |
|---|---|---|
| 和 | 闪电 | , |

除了没有下雨，外面简直就是一场雷电交加的暴风雨。

['lɑːstɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [mɔː(r)] [hiːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| lasting | about | twenty | minutes | ; | then | the | sun | came | out | with | more | heat | , | as | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 关于 | 二十 | 分钟 | ; | 然后 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | 和 | 更多的 | 热 | , | 作为 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

持续了大约二十分钟；然后太阳出来了，感觉更热了。

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| than | before | , | which | but | served | to | increase | our | desire | for | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 前 | , | 哪个 | 但 | 服务 | 到 | 增加 | 我们的 | 欲望 | 为了 | 水 | . |

比以前更甚，但这反而增加了我们对水的渴望。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] , [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz]

| When | the | sun | was | no | more | than | three | hours | from | setting | , | I | strained | my | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 三 | 小时 | 从 | 环境 | , | 我 | 紧张 | 我的 | 眼睛 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

距离日落还有不到三个小时的时候，我眯着眼睛向前望去。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['dʒɜːni] ,

| hoping | to | see | the | end | of | this | horrible | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 可怕 | 旅行 | , |

希望能看到这段可怕旅程的结束。

[ɔːl'ðəʊ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| although | mother | had | told | me | there | was | no | possibility | of | our | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 母亲 | 有 | 讲述 | 我 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能性 | 的 | 我们的 | 未来 | 到 |

['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

| water | until | late | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

虽然母亲告诉我，直到深夜我们才有可能找到水源，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] ,

| and | I | saw | the | foremost | of | the | wagons | leaving | the | white | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 马车 | 离开 | 这 | 白色的 | 清楚的 | , |

我看到最前面的几辆篷车驶离了白色的平原，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['rɒki] [reɪndʒ] .

| and | passing | over | what | promised | to | be | a | good | road | , | toward | a | rocky | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 超过 | 什么 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 路 | , | 朝向 | 一个 | 岩石 | 范围 | . |

越过看似平坦的道路，走向一片岩石嶙峋的山脉。

[ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] ,

| Then | I | shouted | aloud | in | my | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 喊叫 | 大声 | 在 | 我的 | 喜悦 | , |

然后我高兴地大声喊了出来，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst]

| that | we | would | soon | come | to | where | it | would | be | possible | to | quench | our | thirst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 会 | 很快 | 来 | 到 | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 淬火 | 我们的 | 口渴 |

. [ - ]

| . | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

我们很快就会到达可以解渴的地方。[122]

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| A | BITTER | DISAPPOINTMENT |
|---|---|---|
| 一个 | 苦的 | 失望 |

极度失望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

| For | the | moment | mother | believed | I | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 母亲 | 相信 | 我 | 曾是 | 正确的 | , |

那一刻，母亲相信我是对的。

[bʌt; bət] [ðen] ['ebən] ['dʒɔːdn] ['dæmpənd] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪd]

| but | then | Eben | Jordan | dampened | our | joy | by | telling | us | that | we | must | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 埃本 | 约旦 | 潮湿 | 我们的 | 喜悦 | 经过 | 讲述 | 我们 | 那 | 我们 | 必须 | 骑 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] ,

| over | the | ridge | five | or | six | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 岭 | 五 | 或者 | 六 | 英里 | , |

但随后埃本·乔丹告诉我们，我们必须骑马翻过五六英里的山脊，这让我们高兴不起来。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn]

| where | were | no | signs | of | water | , | and | then | we | would | come | upon | another | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 水 | , | 和 | 然后 | 我们 | 会 | 来 | 之上 | 其他 | 清楚的 |

[ɒv; əv][sɔːlt] ,

| of | salt | , |
|---|---|---|
| 的 | 盐 | , |

那里没有一丝水的痕迹，然后我们又会来到另一片盐碱地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

| which | was | not | less | than | twelve | miles | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 较少的 | 比 | 十二 | 英里 | 在 | 宽度 | . |

宽度不少于十二英里。

['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [krɒst] [maɪt] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['seɪfti] .

| Only | after | that | had | been | crossed | might | we | find | ourselves | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 后 | 那 | 有 | 到过 | 交叉 | 可能 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 安全 | . |

只有越过那道障碍，我们才能获得安全。

['elən] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] ,

| Ellen | threw | herself | face | downward | upon | the | bed | in | the | bottom | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 扔 | 她自己 | 脸 | 向下 | 之上 | 这 | 床 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 车皮 | , |

艾伦脸朝下扑倒在马车底部的床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ sʌlk ] , [waɪl] [aɪ] [kraʊtʃt] [baɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ,

| and | lay | there | as | if | in | a | fit | of | the | sulks | , | while | I | crouched | by | mother's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 那里 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 这 | 生闷气 | , | 尽管 | 我 | 蹲着 | 经过 | 母亲的 | 边 | , |

她像生闷气似的躺在那里，而我则蹲在母亲身边。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [keɪm] ,

| wondering | how | long | it | would | be | before | death | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 是 | 前 | 死亡 | 来了 | , |

不知道离死亡还有多久，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [greɪn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [laɪf]

| for | I | had | grown | so | foolish | in | my | sufferings | that | it | was | as | if | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 生长 | 所以 | 愚蠢 | 在 | 我的 | 苦难 | 那 | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 生活 |

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] .

| was | nearly | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

因为我在苦难中变得如此愚蠢，仿佛生命即将走到尽头。

['kɒfi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| COFFEE | INSTEAD | OF | WATER |
|---|---|---|---|
| 咖啡 | 反而 | 的 | 水 |

用咖啡代替水

['mʌðə(r)] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑː'selvz] ['djʊərɪŋ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

| Mother | left | us | to | ourselves | during | half | an | hour | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 左边 | 我们 | 到 | 我们自己 | 期间 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | , |

母亲离开我们半小时或更久，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ - ]

| and | then | told | us | plainly | that | we | were | showing | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 讲述 | 我们 | 显然 | 那 | 我们 | 是 | 显示 | [ | - | ] |

然后坦白地告诉我们，我们正在展示[123]

[ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [gɜːlz] .

| ourselves | to | be | very | foolish | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 到 | 是 | 非常 | 愚蠢 | 女孩们 | . |

我们自己真是些愚蠢的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [bred] ;

| She | insisted | that | we | eat | the | harder | portions | of | the | corn | bread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 那 | 我们 | 吃 | 这 | 更难 | 部分 | 的 | 这 | 玉米 | 面包 | ; |

她坚持要我们吃掉玉米面包里比较硬的部分；

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['friːkwənt] [drɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] ['rezəluːtli] [kɑːm]['aʊə(r)][maɪndz] .

| that | we | take | frequent | drinks | of | the | coffee | , | and | , | above | all | , | that | we | resolutely | calm | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 拿 | 频繁 | 饮料 | 的 | 这 | 咖啡 | , | 和 | , | 多于 | 全部 | , | 那 | 我们 | 坚决地 | 冷静的 | 我们的 | 思想 | . |

我们要经常喝咖啡，最重要的是，我们要坚定地让自己的思绪平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ə'mɪd][ɔːl][maɪ] [dɪ'stres] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] ,

| It | must | have | been | that | amid | all | my | distress | I | fell | asleep | , | for | suddenly | I | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 那 | 之中 | 全部 | 我的 | 痛苦 | 我 | 跌倒 | 睡着了 | , | 为了 | 突然 | 我 | 听到 | , |

一定是心烦意乱中我睡着了，因为突然间我听到：

[æz; əz] [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

| as | though | coming | from | afar | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 未来 | 从 | 远方 | 离开 | , |

仿佛来自远方，

[ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| shouts | of | joy | and | the | voices | of | men | calling | one | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 喜悦 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 男人 | 呼叫 | 一 | 到 | 其他 | . |

欢呼声和男人们互相呼喊的声音。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['waɪldli] ,

| Starting | up | , | I | asked | mother | what | was | happening | , | and | gazed | around | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | , | 我 | 问 | 母亲 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 和 | 凝视 | 大约 | 疯狂地 | , |

我猛然惊醒，问母亲发生了什么事，并惊慌地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] .

| for | night | had | come | and | the | moon | was | not | yet | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 夜晚 | 有 | 来 | 和 | 这 | 月亮 | 曾是 | 不是 | 然而 | 升起 | . |

夜幕降临，月亮尚未升起。

" [θæŋk] [gɒd] !

| " | Thank | God | ! |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | ! |

“感谢上帝！

[ðə; ði] ['dezət] [hæz; həz] [biːn] [krɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] !

| the | desert | has | been | crossed | , | and | we | have | come | at | last | to | where | water | may | be | obtained | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 有 | 到过 | 交叉 | , | 和 | 我们 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | 到 | 在哪里 | 水 | 可能 | 是 | 获得 | ! |

沙漠已经穿越，我们终于来到了可以取水的地方！

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [kraɪd] ['fɜːvəntli] .

| " | my | mother | cried | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 哭 | 热切地 | . |

我母亲痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [wiː; wi] [tuː] [g'ɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['hʌrɪdli] ,

| She | leaped | out | of | the | wagon | , | we | two | girls | following | , | and | , | running | hurriedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | , | 我们 | 二 | 女孩们 | 下列的 | , | 和 | , | 跑步 | 匆匆 | , |

她跳下马车，我们两个女孩紧随其后，匆匆跑过。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [men] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

| we | went | to | where | the | men | , | boys | , | and | animals | had | gathered | in | a | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 在哪里 | 这 | 男人 | , | 男孩们 | , | 和 | 动物 | 有 | 聚集 | 在 | 一个 | 团体 | . |

我们去了男人、男孩和动物们聚集的地方。

[ai] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)] ,

| I | believed | we | had | come | to | a | stream | of | sweet | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 溪流 | 的 | 甜的 | 水 | , |

我当时觉得我们来到了一条清澈的溪流边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [brʊk] ,

| but | it | was | only | a | narrow | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 狭窄的 | 溪 | , |

但它只是一条狭窄的小溪。

[weə(r)] [ræn] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

| where | ran | hardly | more | than | a | thread | of | water | which | had | already | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 跑 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 线 | 的 | 水 | 哪个 | 有 | 已经 | 到过 |

['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪkwɪd] [mʌd] .

| trampled | upon | by | the | animals | until | it | was | like | liquid | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 之上 | 经过 | 这 | 动物 | 直到 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 液体 | 泥 | . |

那里几乎没有一丝水流，水流已经被动物们踩踏得像液态泥浆一样。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)]

| A | SPRING | OF | SWEET | WATER |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 春天 | 的 | 甜的 | 水 |

一股清澈的泉水

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['ebən] ['dʒɔːdn] , ['teɪkɪŋ] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hændz] , [sed] ,

| At | this | moment | Eben | Jordan | , | taking | Ellen | and | me | by | the | hands | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 埃本 | 约旦 | , | 采取 | 艾伦 | 和 | 我 | 经过 | 这 | 双手 | , | 说 | , |

这时，埃本·乔丹拉着艾伦和我的手说道：

['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [hɪm] : —

| forcing | us | to | run | with | him | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 我们 | 到 | 跑步 | 和 | 他 | : | — |

强迫我们跟他一起跑：——

" [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ɪts] [hed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] . " [

| " | By | following | the | stream | to | its | head | we | shall | surely | come | upon | a | spring | . | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 下列的 | 这 | 溪流 | 到 | 它是 | 头 | 我们 | 将 | 一定 | 来 | 之上 | 一个 | 春天 | . | " | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 124 | ] |
| - | ] |

“顺着溪流向源头走，我们必能找到泉眼。”[124]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ,

| And | this | we | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我们 | 做过 | , |

我们做到了。

['faɪndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wɔːtə(r)][aɪ][hæv; həv]['evə(r)]

| finding | within | two | hundred | yards | a | spring | of | the | sweetest | water | I | have | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 之内 | 二 | 百 | 码 | 一个 | 春天 | 的 | 这 | 最甜美的 | 水 | 我 | 有 | 曾经 |

['teɪkən]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

| taken | into | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 进入 | 我的 | 嘴 | . |

在两百码之内发现了一处泉眼，泉水是我喝过最甘甜的。

['elən] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['siːmɪŋli] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

| Ellen | and | I | drank | again | and | again | , | seemingly | never | to | be | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | 喝 | 再次 | 和 | 再次 | , | 似乎 | 绝不 | 到 | 是 | 使满意 | , |

我和艾伦一次又一次地喝酒，似乎永远都无法满足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [maɪ'self] ['veri] ['selfɪʃ] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd]

| and | it | was | only | after | I | had | shown | myself | very | selfish | that | I | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 后 | 我 | 有 | 所示 | 我 | 非常 | 自私 | 那 | 我 | 记得 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| poor | mother | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 母亲 | , |

直到我表现得非常自私之后，我才想起可怜的母亲。

[huː] , [məʊst] ['laɪkli] ,

| who | , | most | likely | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 最多 | 可能 | , |

最有可能的是

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['mʌdi] [striːm] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [klɪə(r)][səʊ]

| was | standing | by | that | muddy | stream | waiting | until | the | water | had | grown | clear | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | 经过 | 那 | 浑 | 溪流 | 等待 | 直到 | 这 | 水 | 有 | 生长 | 清除 | 所以 |

[ʃiː; ʃi] [mait] [drɪŋk] .

| she | might | drink | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 喝 | . |

她站在那条浑浊的小溪边，等着溪水变清澈后再喝。

[ðen] ['ebən] ['dʒɔːdn] [went] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

| Then | Eben | Jordan | went | back | , | and | a | few | moments | later | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 埃本 | 约旦 | 去 | 后退 | , | 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 返回 | , |

然后埃本·乔丹回去了，过了一会儿又回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| bringing | with | him | all | the | women | and | children | , | and | many | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他 | 全部 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 和 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | . |

他带着所有的妇女儿童和许多男人一起去了。

['hævɪŋ] [drʌŋk] ['aʊə(r)] [fɪl] , ['elən] [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

| Having | drunk | our | fill | , | Ellen | and | I | went | back | to | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 醉 | 我们的 | 充满 | , | 艾伦 | 和 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 车皮 | , |

我们喝饱了酒，艾伦和我回到了马车上。

[weə(r)] [wiː; wi][et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ɑː'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

| where | we | ate | heartily | of | corn | bread | , | and | then | laid | ourselves | down | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 吃 | 衷心地 | 的 | 玉米 | 面包 | , | 和 | 然后 | 铺设 | 我们自己 | 向下 | 到 | 睡觉 | , |

我们在那里饱餐了玉米面包，然后就躺下睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tiːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

| while | the | men | and | boys | were | bringing | the | teams | into | a | circle | to | form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 | 是 | 带来 | 这 | 团队 | 进入 | 一个 | 圆圈 | 到 | 形式 | 一个 |

[kə'rɑːl] . [ - ]

| corral | . | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 围栏 | . | [ | - | ] |

男人们和男孩们把队伍围成一个圈，形成一个围栏。[125]

[ðə; ði][əʊ'eɪsɪs]

| THE | OASIS |
|---|---|
| 这 | 绿洲 |

绿洲

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] , ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz]

| After | this | we | remained | idle | thirty | - | six | hours | , | being | forced | to | do | so | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 我们 | 剩余 | 闲置的 | 三十 | - | 六 | 小时 | , | 存在 | 强制 | 到 | 做 | 所以 | , | 作为 |

['fɑːðə(r)] [sed] ,

| father | said | , |
|---|---|---|
| 父亲 | 说 | , |

此后，我们被迫闲置了三十六个小时，正如父亲所说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [rest]

| because | the | animals | were | so | nearly | exhausted | that | a | long | time | of | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 动物 | 是 | 所以 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 那 | 一个 | 长的 | 时间 | 的 | 休息 |

[wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

| was | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝对地 | 必要的 | . |

因为这些动物几乎筋疲力尽，必须长时间休息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ebən]['dʒɔ:dn] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

| It | was | during | this | time | that | Eben | Jordan | again | displayed | his | skill | as | a | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 时间 | 那 | 埃本 | 约旦 | 再次 | 显示 | 他的 | 技能 | 作为 | 一个 | 猎人 | , |

正是在这段时间里，埃本·乔丹再次展现了他的狩猎技巧。

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'wɔ:d] ['naɪtfɔ:l] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [tu:] [smɔ:l] [ 'æntiləup ] ;

| for | toward | nightfall | he | brought | in | two | small | antelopes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 朝向 | 黄昏 | 他 | 带来 | 在 | 二 | 小的 | 羚羊 | ; |

临近傍晚时分，他牵来了两只小羚羊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] [ðæt] [i:tʃ] ['fæməli][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f]

| but | the | animals | were | so | tiny | that | each | family | had | no | more | than | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 动物 | 是 | 所以 | 微小的 | 那 | 每个 | 家庭 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 一半 |

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [mi:t] ,

| enough | to | satisfy | their | craving | for | fresh | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 满足 | 他们的 | 渴望 | 为了 | 新鲜的 | 肉 | , |

但是这些动物个头太小，每个家庭能分到的鲜肉不超过他们所需数量的一半。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [mi:l] [wɪð] ['beɪkən] .

| and | we | were | forced | to | complete | the | meal | with | bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 完全的 | 这 | 一顿饭 | 和 | 熏肉 | . |

于是我们被迫用培根完成了这顿饭。

['aʊə(r)]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən][əʊ'eɪsɪs] ,

| Our | halting | place | was | on | what | can | be | described | only | as | an | oasis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 停止 | 地方 | 曾是 | 在 | 什么 | 能 | 是 | 描述 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 绿洲 | , |

我们落脚的地方，只能用“绿洲”来形容。

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [si:] [ɒv; əv] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] [bɪ'jɒnd] ,

| stretching | from | that | sea | of | white | to | the | rocky | cliffs | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 从 | 那 | 海 | 的 | 白色的 | 到 | 这 | 岩石 | 悬崖 | 超过 | , |

从那片白色的海洋一直延伸到远处嶙峋的悬崖，

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

| and | father | told | us | that | while | we | would | not | be | forced | to | march | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 讲述 | 我们 | 那 | 尽管 | 我们 | 会 | 不是 | 是 | 强制 | 到 | 行进 | 超过 | 一个 |

[pleɪn] [ɒv; əv][sɔ:lt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| plain | of | salt | during | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 的 | 盐 | 期间 | 这 | 下一个 | 天 | , |

父亲告诉我们，虽然第二天我们不会被迫行军穿过一片盐滩，

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['wɪərisəm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| the | journey | would | be | exceedingly | wearisome | and | our | suffering | considerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 会 | 是 | 非常 | 令人厌倦的 | 和 | 我们的 | 痛苦 | 大量 | , |

这段旅程将会极其艰辛，我们将承受巨大的痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] .

| for | another | entire | day | must | be | spent | without | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 全部的 | 天 | 必须 | 是 | 花费 | 没有 | 水 | . |

又要整整一天没有水喝了。

[ə'gen] [wi:; wi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

| Again | we | made | preparations | for | a | time | of | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 制成 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 时间 | 的 | 痛苦 | , |

我们再次为危难时刻做好了准备。

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɑːsk] [wɪð] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]

| by | boiling | more | coffee | and | filling | up | the | water | casks | with | sweet | water | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沸腾 | 更多的 | 咖啡 | 和 | 填充 | 向上 | 这 | 水 | 酒桶 | 和 | 甜的 | 水 | 从 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] . [ - ]

| the | spring | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | . | [ | - | ] |

通过煮更多的咖啡，并用泉水将水桶装满。[126]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ri'æləti] .

| This | time | the | anticipation | was | worse | than | the | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 预期 | 曾是 | 更糟 | 比 | 这 | 现实 | . |

这一次，预期比实际情况更糟糕。

[ɒn] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [wiː; wi] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [rɪdʒ] [mɔː(r)]

| On | resuming | the | march | , | we | traveled | over | the | side | of | the | barren | ridge | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恢复 | 这 | 行进 | , | 我们 | 旅行 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 荒芜 | 岭 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] ,

| than | twelve | miles | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 十二 | 英里 | , |

重新开始行军后，我们沿着荒芜的山脊行进了十二英里多。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['wægən] [treɪl] [wɪtʃ] , [səʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]

| until | we | came | to | a | well | - | defined | wagon | trail | which | , | so | some | of | our | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 出色地 | - | 定义 | 车皮 | 踪迹 | 哪个 | , | 所以 | 一些 | 的 | 我们的 | 人们 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

直到我们来到一条清晰的马车道上，正如我们一些人所说，

[hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

| had | first | been | made | by | emigrants | from | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 第一的 | 到过 | 制成 | 经过 | 移民 | 从 | 密苏里州 | . |

最初是由来自密苏里州的移民制造的。

[ai] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [mait] [fɜːst] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] ,

| I | gave | little | heed | as | to | who | might | first | have | passed | over | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 小的 | 注意 | 作为 | 到 | WHO | 可能 | 第一的 | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 踪迹 | , |

我并未过多关注是谁最先走过这条小路。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] ['elən] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

| rejoicing | with | Ellen | that | at | last | we | had | come | to | some | evidence | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 和 | 艾伦 | 那 | 在 | 最后的 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一些 | 证据 | 的 | 人类 |

['biːɪŋs] ;

| beings | ; |
|---|---|
| 生物 | ; |

与艾伦一同欢欣鼓舞，因为我们终于发现了人类存在的证据；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

| it | seemed | as | if | our | troubles | were | well | - | nigh | at | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们的 | 麻烦 | 是 | 出色地 | - | 夜 | 在 | 一个 | 结尾 | , |

我们的麻烦似乎即将结束，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [treɪl] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [də'rekt] [kɔːs]

| for | we | were | told | that | this | trail | would | lead | us | by | the | most | direct | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 踪迹 | 会 | 带领 | 我们 | 经过 | 这 | 最多 | 直接的 | 课程 |

['ɪntuː] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [weə(r)] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| into | that | land | of | California | where | we | hoped | to | find | rest | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 | 在哪里 | 我们 | 希望 | 到 | 寻找 | 休息 | 和 | 舒适 | . |

因为我们被告知，这条小路将带领我们以最直接的方式进入加利福尼亚，在那里我们希望找到休息和舒适的地方。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

| SEARCHING | FOR | WATER |
|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 水 |

寻找水源

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , ['djʊərɪŋ][fɔː(r)] ['wɪərisəm] [deɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| From | this | on | , | during | four | wearisome | days | , | we | were | kept | upon | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 在 | , | 期间 | 四 | 令人厌倦的 | 天 | , | 我们 | 是 | 保留 | 之上 | 一个 | 短的 |

[ə'laʊəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| allowance | of | water | , |
|---|---|---|---|
| 津贴 | 的 | 水 | , |

从那时起，在接下来的四天里，我们被严格限制饮水量，日子十分难熬。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)] [iːt] [mʌtʃ] [fuːd] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [θɜːst] .

| and | did | not | dare | eat | much | food | lest | it | should | unduly | excite | our | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 敢 | 吃 | 很多 | 食物 | 免得 | 它 | 应该 | 过度 | 激发 | 我们的 | 口渴 | . |

我们不敢吃太多东西，以免引起过度口渴。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

| Now | and | then | we | came | upon | a | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 春天 | , |

我们偶尔会遇到一处泉眼，

[wen] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [kɑːsk] [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]

| when | our | water | casks | and | every | vessel | that | could | be | used | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 水 | 酒桶 | 和 | 每一个 | 血管 | 那 | 可以 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 目的 |

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] ,

| were | filled | to | the | brim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已填 | 到 | 这 | 帽檐 | , |

当我们的水桶和所有能用来装水的容器都装满水时，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [θɜːst] ,

| and | yet | again | and | again | we | suffered | from | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 再次 | 和 | 再次 | 我们 | 遭受 | 从 | 口渴 | , |

然而，我们却一次又一次地遭受口渴之苦。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['kiːnli] [æz; əz] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dezət] .

| but | not | so | keenly | as | while | crossing | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 敏锐地 | 作为 | 尽管 | 过境 | 这 | 沙漠 | . |

但远不及穿越沙漠时那样强烈。

[wen'evə(r)] [aɪ] [slept] ,

| Whenever | I | slept | , |
|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 睡着了 | , |

每当我睡觉的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)]

| it | was | to | dream | of | the | river | we | had | left | behind | us | on | the | border |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 梦 | 的 | 这 | 河 | 我们 | 有 | 左边 | 在后面 | 我们 | 在 | 这 | 边界 |

[ɒv; əv] [paɪk] ['kaʊnti] ,

| of | Pike | County | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 梭鱼 | 县 | , |

那是梦见我们离开时位于派克县边界的那条河流。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪts] [bæŋks] [ - ]

| wishing | that | it | might | be | possible | for | me | to | go | to | its | banks | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 到 | 它是 | 银行 | [ | - | ] |

希望我能有机会去它的银行[127]

[wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['mʌdi] , [drɪŋk] [maɪ] [fɪl] .

| once | more | , | and | , | even | though | the | water | was | muddy | , | drink | my | fill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 和 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 水 | 曾是 | 浑 | , | 喝 | 我的 | 充满 | . |

再一次，即使水很浑浊，我也喝个痛快。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]

| In | due | time | we | came | to | that | point | in | the | trail | where | we | were | forced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 我们 | 来了 | 到 | 那 | 观点 | 在 | 这 | 踪迹 | 在哪里 | 我们 | 是 | 强制 | 到 |

[mɑːtʃ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| march | directly | over | the | face | of | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 直接地 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 山脉 | . |

不久之后，我们来到了小路上的那个地方，我们不得不直接翻越山体。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)]

| Here | our | fathers | found | the | way | so | difficult | that | once | more | the | teams | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们的 | 父亲们 | 成立 | 这 | 方式 | 所以 | 难的 | 那 | 一次 | 更多的 | 这 | 团队 | 是 |

['dʌbld] [ʌp] ,

| doubled | up | , |
|---|---|---|
| 双倍 | 向上 | , |

我们的父辈们发现这条路如此艰难，以至于队伍再次不得不加倍协作。

[twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [jəʊk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] [wʌn] ['wægən] , [ænd; ənd] ,

| twelve | or | fifteen | yoke | of | cattle | being | put | on | one | wagon | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 或者 | 十五 | 轭 | 的 | 牛 | 存在 | 放 | 在 | 一 | 车皮 | , | 和 | , |

十二到十五对牛被放在一辆马车上，

['ɑːftə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][get]

| after | hauling | the | heavy | load | to | the | summit | of | the | range | , | driven | back | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 运输 | 这 | 重的 | 加载 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 范围 | , | 驱动 | 后退 | 到 | 得到 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

将沉重的货物运到山顶后，开车返回去取另一批货物。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,

| Of | course | our | progress | was | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们的 | 进步 | 曾是 | 慢的 | , |

当然，我们的进展很缓慢。

[ænd; ənd][wiː; wi][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] ['əʊnli] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

| and | we | traversed | mile | after | mile | only | with | severe | labor | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 穿越 | 英里 | 后 | 英里 | 仅有的 | 和 | 严重 | 劳动 | 在 | 这 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

| of | the | men | and | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 | , |

我们跋涉了一英里又一英里，全靠男人和男孩们的艰苦跋涉。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɔːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['les(ə)n]

| for | we | girls | and | the | women | did | no | more | than | walk | in | order | to | lessen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 女孩们 | 和 | 这 | 女性 | 做过 | 不 | 更多的 | 比 | 走 | 在 | 命令 | 到 | 减少 |

[ðə; ði][ləʊd] . [ - ]

| the | load | . | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加载 | . | [ | - | ] |

我们女孩和妇女们所做的，不过是步行，以减轻负担。[128]

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['fraɪtf(ə)l]

| Then | we | came | to | a | narrow | passage | amid | the | rocks | , | which | was | most | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 哪个 | 曾是 | 最多 | 可怕 |

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

| to | look | upon | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 之上 | , |

然后我们来到一条岩石间的狭窄通道，看起来非常可怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] .

| although | there | was | nothing | whatever | about | it | to | cause | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 任何 | 关于 | 它 | 到 | 原因 | 警报 | . |

虽然这件事本身没有任何值得担忧的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɔː(r)]['kænjən] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

| It | was | a | gorge | or | cañon | much | like | a | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 峡谷 | 或者 | 峡谷 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 隧道 | , |

它像一条隧道一样，是一个峡谷或沟壑。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendə(r)]['sɪlvə(r)] [θred] ,

| where | the | light | from | above | was | like | a | slender | silver | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 光 | 从 | 多于 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 苗条 | 银 | 线 | , |

从上方照射下来的光线就像一根细细的银线，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | we | went | down | into | a | narrow | defile | , | where | was | barely | room | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 向下 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 亵渎 | , | 在哪里 | 曾是 | 仅仅 | 房间 | 为了 | 这 |

['wægənz][tuː; tə] [pɑːs] ,

| wagons | to | pass | , |
|---|---|---|---|
| 马车 | 到 | 经过 | , |

我们沿着一条狭窄的隘口向下走去，那里几乎没有马车通过的余地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪəsəm] , [rəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]

| and | where | the | rocks | , | dark | and | fearsome | , | rose | hundreds | of | feet | above | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 岩石 | , | 黑暗的 | 和 | 可怕的 | , | 玫瑰 | 数百 | 的 | 脚 | 多于 | 我们的 |

[hedz] .

| heads | . |
|---|---|
| 头部 | . |

而那些黑暗险峻的岩石，高耸在我们头顶数百英尺之上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli]

| THE | BEAUTIFUL | VALLEY |
|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 谷 |

美丽的山谷

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [fə'bɪdɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ,

| When | we | had | passed | through | that | forbidding | place | we | received | our | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 通过了 | 通过 | 那 | 禁止 | 地方 | 我们 | 已收到 | 我们的 | 报酬 | , |

当我们穿过那片险恶之地后，我们得到了奖赏。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [grɑːs] [ɪn] [ə'bʌndəns]

| for | we | came | into | a | most | beautiful | valley | with | water | and | grass | in | abundance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 来了 | 进入 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 谷 | 和 | 水 | 和 | 草 | 在 | 丰富 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

因为我们来到了一个非常美丽的山谷，那里水草丰美，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

| although | it | was | yet | early | in | the | afternoon | , | there | was | no | thought | of | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 然而 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 的 | 任何事物 |

[seɪv] ['meɪkɪŋ] [kæmp] ,

| save | making | camp | , |
|---|---|---|---|
| 节省 | 制作 | 营 | , |

虽然当时才下午不久，但除了扎营之外，他们什么也没想。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . [ - ]

| that | we | might | enjoy | the | blessings | which | were | spread | out | before | us | . | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 享受 | 这 | 祝福 | 哪个 | 是 | 传播 | 出去 | 前 | 我们 | . | [ | - | ] |

以便我们能够享受摆在我们面前的福祉。[129]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ['ebən] ['dʒɔːdn] [hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] ['æntɪləʊp] ;

| Before | the | sun | had | set | Eben | Jordan | had | killed | another | antelope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 太阳 | 有 | 放 | 埃本 | 约旦 | 有 | 被杀 | 其他 | 羚羊 | ; |

太阳落山前，埃本·乔丹又猎杀了一只羚羊；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [geɪm] ,

| but | he | did | not | dare | go | far | from | the | encampment | in | search | of | other | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 去 | 远的 | 从 | 这 | 营地 | 在 | 搜索 | 的 | 其他 | 游戏 | , |

但他不敢离开营地太远去寻找其他猎物。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['twaɪlaɪt] [kʌm] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]

| for | no | sooner | had | twilight | come | than | we | could | hear | the | howling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 有 | 暮 | 来 | 比 | 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 嚎叫 | 的 |

[ðə; ði] [wʊlvz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| the | wolves | around | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 大约 | 我们 | , |

暮色刚降临，我们就听到了周围狼群的嚎叫声。

[ʌn'tɪl] [wʌnz] ['veri] [blʌd] [ræn][kəʊld] .

| until | one's | very | blood | ran | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个人的 | 非常 | 血 | 跑 | 寒冷的 | . |

直到血液都冷却下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli]

| It | seemed | certain | , | and | indeed | was | a | fact | , | that | we | were | literally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 肯定 | , | 和 | 的确 | 曾是 | 一个 | 事实 | , | 那 | 我们 | 是 | 字面上地 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['rævənəs] ['ænɪmlz] ,

| surrounded | by | those | ravenous | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 那些 | 贪婪的 | 动物 | , |

我们显然被那些饥饿的动物团团包围了，这似乎是毋庸置疑的，而且也的确如此。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]

| which | were | kept | at | a | respectful | distance | only | by | the | glare | of | our | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 保留 | 在 | 一个 | 尊重 | 距离 | 仅有的 | 经过 | 这 | 强光 | 的 | 我们的 | 营 |

['faɪərz] .

| fires | . |
|---|---|
| 火灾 | . |

我们与它们保持着一种恭敬的距离，只有篝火的光芒映照着它们。

[nekst] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ə'gen] ,

| Next | day | , | when | we | took | up | the | line | of | march | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , | 什么时候 | 我们 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 再次 | , |

第二天，当我们再次列队行进时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɒki] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]

| it | was | the | same | old | story | of | climbing | over | rocky | ridges | and | descending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 老的 | 故事 | 的 | 攀登 | 超过 | 岩石 | 山脊 | 和 | 下降 |

['ɪntuː] ['væliz] [weə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| into | valleys | where | could | be | found | no | signs | of | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 山谷 | 在哪里 | 可以 | 是 | 成立 | 不 | 标志 | 的 | 植被 | , |

老套的剧情依然是：翻越岩石山脊，下到寸草不生的山谷。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [striːmz] .

| until | we | had | come | to | a | very | network | of | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 非常 | 网络 | 的 | 溪流 | . |

直到我们来到一个由众多溪流组成的网络。

[æt; ət]['aʊə(r)][nekst][kæmp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sneɪk] ['ɪndiənz] , [huː] ,

| At | our | next | camp | we | were | visited | by | a | party | of | Snake | Indians | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 下一个 | 营 | 我们 | 是 | 到访 | 经过 | 一个 | 派对 | 的 | 蛇 | 印度人 | , | WHO | , |

在我们下一个营地，一群蛇印第安人来访，他们

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['sævɪdʒɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] , [prest] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪts]

| like | the | other | savages | we | had | seen | , | pressed | around | us | , | begging | for | bits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 其他 | 野蛮人 | 我们 | 有 | 已见 | , | 按下 | 大约 | 我们 | , | 乞讨 | 为了 | 比特 |

[ɒv; əv] [bred] . [ - ]

| of | bread | . | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 面包 | . | [ | - | ] |

就像我们看到的其他野蛮人一样，他们围在我们周围，乞求一些面包屑。[130]

[sneɪk] ['ɪndiənz]

| SNAKE | INDIANS |
|---|---|
| 蛇 | 印度人 |

蛇印第安人

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['eni] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

| Those | Indians | were | not | at | all | like | any | we | had | seen | before | ; | their | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 印度人 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 任何 | 我们 | 有 | 已见 | 前 | ; | 他们的 | 衣服 | , |

那些印第安人跟我们以前见过的完全不一样；他们的衣着，

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sistid] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [skɪnz] [səʊd] [tə'geðə(r)]

| what | little | there | was | of | it | , | consisted | mostly | of | rabbit | skins | sewed | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 小的 | 那里 | 曾是 | 的 | 它 | , | 由……组成 | 大多 | 的 | 兔子 | 皮肤 | 缝制的 | 一起 |

[tuː; tə] [fɔːm] [kləʊk] .

| to | form | cloaks | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 斗篷 | . |

仅有的少量此类物品，大多是用兔皮缝制而成的斗篷。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ; [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)]

| To | my | mind | they | resembled | more | the | Negroes | than | the | Indians | ; | but | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 头脑 | 他们 | 类似 | 更多的 | 这 | 黑人 | 比 | 这 | 印度人 | ; | 但 | 父亲 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

在我看来，他们更像黑人而不是印第安人；但父亲说，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] ,

| save | for | their | inclination | to | steal | anything | upon | which | they | could | lay | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 他们的 | 倾角 | 到 | 偷 | 任何事物 | 之上 | 哪个 | 他们 | 可以 | 躺 | 他们的 | 双手 | , |

除了他们喜欢偷窃任何他们能拿到手的东西之外，

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| that | we | need | have | no | fear | whatever | regarding | them | , | because | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 需要 | 有 | 不 | 害怕 | 任何 | 关于 | 他们 | , | 因为 | 他们 | 是 |

[nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːsəbl] .

| known | to | be | peaceable | . |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 是 | 和平的 | . |

我们完全不必害怕他们，因为他们以爱好和平而闻名。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æræus] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| The | men | were | armed | only | with | bows | and | arrows | and | seemed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 武装 | 仅有的 | 和 | 弓 | 和 | 箭头 | 和 | 似乎 | 到 | 有 |

[greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

| great | fear | of | a | gun | or | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 害怕 | 的 | 一个 | 枪 | 或者 | 一个 | 手枪 | . |

这些人只配备了弓箭，似乎非常害怕枪支或手枪。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | visitors | had | with | them | a | quantity | of | dried | meat | and | roots | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 有 | 和 | 他们 | 一个 | 数量 | 的 | 干燥 | 肉 | 和 | 根 | 哪个 | 他们 |

['wɒntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['blæŋkɪts] ;

| wanted | to | trade | with | us | for | bread | or | for | blankets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 贸易 | 和 | 我们 | 为了 | 面包 | 或者 | 为了 | 毯子 | ; |

来访者带来了一些干肉和根茎，他们想用这些干肉和我们交换面包或毯子；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ləʊ][ðæt][wi:; wi][wʊd]['wɪlɪŋli][i:t][wɒt]

| but | our | store | of | provisions | was | not | so | low | that | we | would | willingly | eat | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 店铺 | 的 | 条款 | 曾是 | 不是 | 所以 | 低的 | 那 | 我们 | 会 | 心甘情愿 | 吃 | 什么 |

[ðəʊz]['kri:tʃəz][hæd; həd][prɪ'peəd].

| those | creatures | had | prepared | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 生物 | 有 | 准备 | . |

但是我们的食物储备还不至于少到让我们甘愿吃那些生物准备的东西。

[ðeɪ]['lɪŋgəd][ə'raʊnd][ðə; ði][ɪn'kæmpmənt],[haʊ'evə(r)],['kʌmɪŋ][æz; əz]['kləʊsli][tu:; tə][ðə; ði]['wægənz]

| They | lingered | around | the | encampment | , | however | , | coming | as | closely | to | the | wagons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 徘徊不去 | 大约 | 这 | 营地 | , | 然而 | , | 未来 | 作为 | 密切 | 到 | 这 | 马车 |

[æz; əz]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][wʊd][pə'mɪt],

| as | our | people | would | permit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 人们 | 会 | 允许 | , |

然而，他们却在营地周围徘徊，尽可能地靠近篷车，只要我们的人允许。

[ænd; ənd][wi:; wi][g'ɜ:lz][ænd; ənd][bɔɪz][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][ki:p]['keəf(ə)l][wɒtʃ][lest][ðeɪ][sti:l][ɔ:l]

| and | we | girls | and | boys | were | told | to | keep | careful | watch | lest | they | steal | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 是 | 讲述 | 到 | 保持 | 小心 | 手表 | 免得 | 他们 | 偷 | 全部 |

['aʊə(r)][pə'zeʃənz].

| our | possessions | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 财产 | . |

我们这些男孩女孩都被告知要提高警惕，以免他们偷走我们所有的财物。

[dʒʌst][æt; ət]['sʌnset],

| Just | at | sunset | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 日落 | , |

就在日落时分，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hu:][wɒz; wəz]['stændɪŋ][gɑ:d]['əʊvə(r)][ðə; ði][kaʊz]['ʃaʊtɪd][ðæt][ə; eɪ][waɪld]

| one | of | the | men | who | was | standing | guard | over | the | cows | shouted | that | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 常设 | 警卫 | 超过 | 这 | 牛 | 喊叫 | 那 | 一个 | 荒野 |

[bi:st][wɒz; wəz]['kri:pɪŋ][ʌp][ɒn][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θɪkɪt][ə; eɪ][ʃɔ:t]['dɪstəns][ə'weɪ],

| beast | was | creeping | up | on | us | from | a | thicket | a | short | distance | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兽 | 曾是 | 爬行 | 向上 | 在 | 我们 | 从 | 一个 | 灌木丛 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | , |

其中一个看守牛群的男人喊道，不远处灌木丛里有一头野兽正朝我们走来。

[tu:; tə][ðə; ði][raɪt][ɒv; əv][weə(r)]['fɑ:.ðərz]['wægən][stʊd].

| to | the | right | of | where | father's | wagon | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 的 | 在哪里 | 父亲的 | 车皮 | 站立 | . |

在父亲马车停放位置的右侧。

['lʊkɪŋ][ʌp]['kwɪkli],[aɪ][sɔ:][ə; eɪ][hju:dʒ]['pænθə(r)]['krɔ:lɪŋ],[ - ]

| Looking | up | quickly | , | I | saw | a | huge | panther | crawling | , | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 迅速地 | , | 我 | 锯 | 一个 | 巨大的 | 豹 | 爬行 | , | [ | - | ] |

我猛地抬头，看到一只巨大的豹子在爬行[131]

[æz; əz][ju:; jʊ][maɪt][seɪ],[mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ə'prəʊtʃɪz][ə; eɪ][maʊs],

| as | you | might | say | , | much | as | a | cat | approaches | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 说 | , | 很多 | 作为 | 一个 | 猫 | 方法 | 一个 | 老鼠 | , |

就像猫接近老鼠一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][si:md][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]['meɪkɪŋ]['redi][tu:; tə][sprɪŋ][də'rektli][ə'pɒn]

| and | it | seemed | to | me | that | he | was | making | ready | to | spring | directly | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 制作 | 准备好 | 到 | 春天 | 直接地 | 之上 |

[ˌju: 'es][g'ɜ:lz].

| us | girls | . |
|---|---|---|
| 我们 | 女孩们 | . |

我觉得他好像准备直接扑向我们这些女孩子。

['elən] [ænd; ənd][ai] [ 'klæmbə ] ['ʃri:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,

| Ellen | and | I | clambered | shrieking | into | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 我 | 攀爬 | 尖叫 | 进入 | 这 | 车皮 | , |

我和艾伦尖叫着爬进了马车，

[weə(r)] [wi:; wi][hɪd]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,

| where | we | hid | our | heads | in | a | feather | bed | like | the | silly | children | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 隐藏 | 我们的 | 头部 | 在 | 一个 | 羽毛 | 床 | 喜欢 | 这 | 愚蠢的 | 孩子们 | 我们 | 是 | , |

我们像傻孩子一样，把头埋进羽绒被里。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)] [ ɪn'sju: ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tju:mʌlt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

| and | straightway | there | ensued | the | greatest | tumult | that | can | be | imagined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立刻 | 那里 | 随后 | 这 | 最 | 骚乱 | 那 | 能 | 是 | 想象 | , |

随即，那里爆发了难以想象的巨大骚乱。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['hʌntəz] [strəʊv] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

| as | our | hunters | strove | to | kill | the | ferocious | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 猎人 | 努力 | 到 | 杀 | 这 | 凶猛 | 动物 | . |

我们的猎人们竭尽全力想要杀死这只凶猛的动物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , ['ni:dləs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pænθə(r)] [ɪ'skeɪpt] ,

| It | is | , | perhaps | , | needless | for | me | to | say | that | the | panther | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 也许 | , | 不必要 | 为了 | 我 | 到 | 说 | 那 | 这 | 豹 | 逃脱 | , |

或许无需我赘述，那只豹子逃脱了。

[ɔ:l'ðəʊ] ['ebən] ['dʒɔ:dn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]

| although | Eben | Jordan | claimed | it | would | have | been | possible | for | him | to | kill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 埃本 | 约旦 | 声称 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 杀 | 这 |

[bi:st] ,

| beast | , |
|---|---|
| 兽 | , |

尽管埃本·乔丹声称他有可能杀死这头野兽，

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['hæmpə(r)d][baɪ] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][men] . [ - ]

| had | he | not | been | hampered | by | frightened | girls | and | men | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 到过 | 受阻 | 经过 | 害怕 | 女孩们 | 和 | 男人 | . | [ | - | ] |

如果不是受到惊恐的女孩和男人的阻挠。[132]

[ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fu:d]

| A | SCARCITY | OF | FOOD |
|---|---|---|---|
| 一个 | 缺乏 | 的 | 食物 |

食物短缺

[wen] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wʌns] [mɔ:(r)] , [wi:; wi] ['dʒɜ:rnid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [les] [fə'bɪdɪŋ] ,

| When | the | march | was | taken | up | once | more | , | we | journeyed | over | a | less | forbidding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 行进 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 一次 | 更多的 | , | 我们 | 旅程 | 超过 | 一个 | 较少的 | 禁止 | , |

行军再次开始时，我们走过了一条不那么险峻的路，

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['kʌntri] , ['si:ɪŋ] [ 'æntiləup ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| although | a | not | very | pleasant | , | country | , | seeing | antelopes | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | , | 国家 | , | 看到 | 羚羊 | 在 | 一个 | 距离 | , |

虽然那是一个不太宜人的国家，但远远地看到羚羊，

[bʌt; bət][səʊ][waɪld] [ðæt] ['i:v(ə)n]['ebən] ['dʒɔ:dn] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn] [daʊn] .

| but | so | wild | that | even | Eben | Jordan | strove | in | vain | to | bring | one | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 荒野 | 那 | 甚至 | 埃本 | 约旦 | 努力 | 在 | 徒劳 | 到 | 带来 | 一 | 向下 | . |

但它们如此狂野，就连埃本·乔丹也徒劳地试图将它们击落。

['djʊərɪŋ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [deɪz] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['westwəd] ,

| During | four | or | five | days | we | marched | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 四 | 或者 | 五 | 天 | 我们 | 行军 | 向西 | , |

我们花了四五天时间向西行军，

['siːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə]

| seeing | now | and | then | great | numbers | of | animals | which | would | have | served | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 现在 | 和 | 然后 | 伟大的 | 数字 | 的 | 动物 | 哪个 | 会 | 有 | 服务 | 到 |

[prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [freʃ] [miːt] ,

| provide | us | with | fresh | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 我们 | 和 | 新鲜的 | 肉 | , |

时不时会看到大量的动物，这些动物原本可以为我们提供新鲜的肉类。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ;

| but | our | men | were | unable | to | kill | any | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 男人 | 是 | 无法 | 到 | 杀 | 任何 | ; |

但是我们的人没能杀死任何一个；

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [iːtʃ]

| then | we | found | our | supply | of | food | growing | so | small | that | it | was | decided | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 成立 | 我们的 | 供应 | 的 | 食物 | 生长 | 所以 | 小的 | 那 | 它 | 曾是 | 决定 | 每个 |

['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [miːl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən]

| person | should | have | at | a | single | meal | no | more | than | one | slice | of | bacon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 应该 | 有 | 在 | 一个 | 单身的 | 一顿饭 | 不 | 更多的 | 比 | 一 | 片 | 的 | 熏肉 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] .

| and | a | piece | of | corn | bread | as | big | as | a | man's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 玉米 | 面包 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 男人的 | 手 | . |

后来我们发现食物供应越来越少，于是决定每个人每顿饭只能吃一片培根和一块像人手一样大的玉米面包。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [sʌtʃ] ['mɔːnf(ə)l] ['diːteɪlz] .

| There | is | no | good | reason | why | I | should | set | down | such | mournful | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 好的 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 放 | 向下 | 这样的 | 悲哀 | 细节 | . |

我没有理由记录下这些令人悲伤的细节。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət] ['peɪnfəli] ['westwəd] ,

| While | we | were | pressing | steadily | but | painfully | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 紧迫 | 稳步 | 但 | 痛苦地 | 向西 | , |

当我们稳步但艰难地向西推进时，

[səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [fuːd] ,

| so | hungry | that | it | seemed | to | me | I | could | have | eaten | anything | resembling | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 饥饿的 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 可以 | 有 | 吃 | 任何事物 | 类似 | 食物 | , |

我当时饿得厉害，感觉只要是像食物的东西我都能吃下去。

[ænd; ənd] ['θɜːsti] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] ,

| and | thirsty | until | my | tongue | was | parched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴 | 直到 | 我的 | 舌头 | 曾是 | 干渴 | , |

我渴得舌头都干裂了。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['pɪtɪləs] ['fjʊəri] ,

| the | rays | of | the | sun | beat | down | upon | us | with | pitiless | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 打 | 向下 | 之上 | 我们 | 和 | 无情 | 愤怒 | , |

烈日无情地炙烤着我们，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wɔːn] [ðæt] [laɪf] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .

| until | we | were | so | worn | that | life | seemed | at | times | like | some | frightful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 是 | 所以 | 磨损 | 那 | 生活 | 似乎 | 在 | 时代 | 喜欢 | 一些 | 可怕 | 梦 | . |

直到我们筋疲力尽，生活有时就像一场可怕的噩梦。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | can | remember | distinctly | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 明显地 | , | 然而 | , |

然而，我却清楚地记得：

[wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

| what | happened | on | that | day | when | we | heard | those | who | were | leading | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 在 | 那 | 天 | 什么时候 | 我们 | 听到 | 那些 | WHO | 是 | 领导 | 这 | 火车 | , |

那天我们听到那些领头的人说话时发生了什么事？

[ʃaʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn]['wɔːtə(r)][ɪn] [əˈbʌndəns] .

| shout | that | we | had | come | upon | water | in | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 之上 | 水 | 在 | 丰富 | . |

大声宣布我们发现了充足的水源。

[wen] ['elən] [ænd; ənd][ai] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ræn] ['fɔːwəd] ,

| When | Ellen | and | I | , | leaping | out | of | the | wagon | , | ran | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾伦 | 和 | 我 | , | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | , | 跑 | 向前 | , |

我和艾伦跳下马车，向前跑去，

[wiː; wi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ]

| we | saw | before | us | several | large | springs | from | which | the | water | was | bubbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 前 | 我们 | 一些 | 大的 | 弹簧 | 从 | 哪个 | 这 | 水 | 曾是 | 冒泡 |

['dʒenərəsli] . [ - ]

| generously | . | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 慷慨地 | . | [ | - | ] |

我们看到眼前有好几个大泉眼，泉水汩汩地涌出。[133]

['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] ,

| Our | delight | was | even | as | great | as | the | disappointment | was | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 喜 | 曾是 | 甚至 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 这 | 失望 | 曾是 | 苦的 | , |

我们既欣喜若狂，又痛彻心扉地感到失望。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] .

| when | the | water | was | found | to | be | almost | boiling | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 几乎 | 沸腾 | 热的 | . |

当发现水温几乎沸腾时。

[sprɪŋz] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)]

| SPRINGS | OF | HOT | WATER |
|---|---|---|---|
| 弹簧 | 的 | 热的 | 水 |

温泉

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['lɪkwɪd][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [wɔːm] ,

| It | seems | hardly | possible | that | any | liquid | could | come | out | of | the | earth | so | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 可能的 | 那 | 任何 | 液体 | 可以 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | 所以 | 温暖的 | , |

很难想象会有液体从如此温暖的地底涌出。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [paɪk] ['kaʊnti] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][set] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz]

| and | if | I | had | never | left | Pike | County | I | would | have | set | down | such | a | tale | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 绝不 | 左边 | 梭鱼 | 县 | 我 | 会 | 有 | 放 | 向下 | 这样的 | 一个 | 故事 | 作为 |

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;

| a | fable | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 寓言 | ; |

如果我从未离开过派克县，我就会把这样的故事写成寓言；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][faɪnd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

| but | we | did | find | boiling | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | 寻找 | 沸腾 | 水 | , |

但我们确实找到了沸水。

[səʊ][hɒt] [ðæt] [wen] ['ebən]['dʒɔːdn] [let] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]['beɪkən]

| so | hot | that | when | Eben | Jordan | let | down | into | one | of | those | springs | a | slice | of | bacon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 热的 | 那 | 什么时候 | 埃本 | 约旦 | 让 | 向下 | 进入 | 一 | 的 | 那些 | 弹簧 | 一个 | 片 | 的 | 熏肉 |

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

| tied | to | a | string | , |
|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 一个 | 细绳 | , |

天气太热了，以至于埃本·乔丹把一片用绳子绑着的培根放到其中一个弹簧里时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [bɔɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| it | was | well | boiled | in | less | than | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 煮沸 | 在 | 较少的 | 比 | 十五 | 分钟 | . |

不到十五分钟就煮熟了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| However | , | we | were | not | to | be | deprived | of | water | even | though | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 水 | 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 |

[hɒt] ,

| hot | , |
|---|---|
| 热的 | , |

然而，即使天气炎热，我们也不会缺水。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [fɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kʌps] ,

| for | father | proposed | that | we | fill | some | of | our | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 父亲 | 建议的 | 那 | 我们 | 充满 | 一些 | 的 | 我们的 | 杯子 | , |

父亲提议我们把杯子斟满一些，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] . [ - ]

| declaring | it | would | be | sweet | to | the | taste | once | it | was | cool | . | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 它 | 会 | 是 | 甜的 | 到 | 这 | 品尝 | 一次 | 它 | 曾是 | 凉爽的 | . | [ | - | ] |

宣称冷却后味道会很甜。[134]

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɒt]['əʊnli][wʌns] , [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| This | we | did | not | only | once | , | but | three | or | four | times | , | during | the | continuation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 做过 | 不是 | 仅有的 | 一次 | , | 但 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | , | 期间 | 这 | 续篇 | 的 |

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

| the | march | , |
|---|---|---|
| 这 | 行进 | , |

在行军过程中，我们不仅这样做了一次，而是三四次。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɒt] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði]

| for | we | came | upon | many | of | those | hot | springs | on | the | trail | after | we | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 来了 | 之上 | 许多 | 的 | 那些 | 热的 | 弹簧 | 在 | 这 | 踪迹 | 后 | 我们 | 左边 | 这 |

[bæŋks][ɒv; əv] ['mɛriz] ['rɪvə(r)] .

| banks | of | Mary's | River | . |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 玛丽的 | 河 | . |

因为我们离开玛丽河岸后，在小路上遇到了许多这样的温泉。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [wen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['wɪərisəm] [mɑːtʃ] ,

| Then | came | a | day | in | August | when | , | after | an | unusually | wearisome | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 天 | 在 | 八月 | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 异常地 | 令人厌倦的 | 行进 | , |

八月的某一天，在经历了一次异常疲惫的行军之后，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'tʊk] [tuː] ['emɪgrənt] ['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['piːp(ə)l] [huː]

| we | suddenly | overtook | two | emigrant | wagons | in | which | were | fourteen | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 突然 | 超越 | 二 | 移民 | 马车 | 在 | 哪个 | 是 | 十四 | 人们 | WHO |

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

| had | come | from | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 从 | 密苏里州 | . |

我们突然追上了两辆移民马车，车上有十四个人，他们来自密苏里州。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [treɪn] [keɪm]

| Verily | it | seemed | as | if | old | friends | were | meeting | , | for | as | our | train | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 老的 | 朋友们 | 是 | 会议 | , | 为了 | 作为 | 我们的 | 火车 | 来了 |

[ɪn] [saɪt] ,

| in | sight | , |
|---|---|---|
| 在 | 视线 | , |

的确，看起来就像老朋友重逢一样，因为当我们的火车出现在视线中时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒəʊ] ['baʊəz] ,

| some | of | the | strangers | began | to | sing | , | " | My | name | it | is | Joe | Bowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 陌生人 | 开始 | 到 | 唱歌 | , | " | 我的 | 姓名 | 它 | 是 | 乔 | 鲍尔斯 | , |

一些陌生人开始唱歌："我的名字叫乔·鲍尔斯，

" [ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] ['wɪəri] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [tjuːn] ,

| " | and | however | weary | I | had | once | been | of | hearing | that | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 厌倦 | 我 | 有 | 一次 | 到过 | 的 | 听力 | 那 | 调 | , |

“尽管我曾经对那首曲子感到厌倦，

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

| it | now | sounded | in | my | ears | like | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 听起来 | 在 | 我的 | 耳朵 | 喜欢 | 音乐 | . |

现在在我听来，这声音就像音乐一样。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] ['vɪzɪtɪŋ] ; [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ɑːˈselvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [təˈwɔːd]

| That | evening | we | spent | visiting | ; | those | people | , | like | ourselves | , | were | traveling | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 我们 | 花费 | 访问 | ; | 那些 | 人们 | , | 喜欢 | 我们自己 | , | 是 | 旅行 | 朝向 |

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

| the | land | of | California | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 加利福尼亚州 | , |

那天晚上我们四处走访；那些人和我们一样，都是前往加利福尼亚的。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| and | only | those | who | have | been | journeying | in | the | desert | and | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 旅程 | 在 | 这 | 沙漠 | 和 | 通过 | 这 |

['wɪldənəs] ,

| wilderness | , |
|---|---|
| 荒野 | , |

只有那些在沙漠和荒野中跋涉过的人，

[wɪˈðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪv] ['ɪndiənz] ,

| without | meeting | any | human | beings | save | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会议 | 任何 | 人类 | 生物 | 节省 | 印度人 | , |

除了印度人之外，我没有遇到任何其他人类。

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]

| can | understand | how | intent | was | the | pleasure | we | experienced | in | being | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 理解 | 如何 | 意图 | 曾是 | 这 | 乐趣 | 我们 | 经验丰富的 | 在 | 存在 | 和 | 我们的 |

[əʊn] [kaɪnd] [ə'gen] .

| own | kind | again | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 种类 | 再次 | . |

能够理解我们再次与同类相聚时所体验到的那种快乐。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [glæd] [tuː; tə]

| The | emigrants | decided | to | join | our | train | , | and | we | were | right | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移民 | 决定 | 到 | 加入 | 我们的 | 火车 | , | 和 | 我们 | 是 | 正确的 | 高兴的 | 到 |

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| have | them | with | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 和 | 我们 | , |

这些移民决定搭乘我们的火车，我们非常高兴能和他们同行。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ;

| although | their | store | of | provisions | was | no | greater | than | ours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 店铺 | 的 | 条款 | 曾是 | 不 | 更大的 | 比 | 我们的 | ; |

虽然他们的物资储备并不比我们多；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] " [ʃɔːt] [əˈlaʊəns] ,

| but | all | were | put | on | what | father | called | " | short | allowance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 放 | 在 | 什么 | 父亲 | 称为 | " | 短的 | 津贴 | , |

但所有人都被父亲称为“少给零用钱”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred]

| " | which | was | to | each | person | two | slices | of | bacon | and | two | pieces | of | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 到 | 每个 | 人 | 二 | 切片 | 的 | 熏肉 | 和 | 二 | 件 | 的 | 面包 |

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

| during | one | entire | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一 | 全部的 | 天 | . |

“也就是说，每人一天可以分到两片培根和两片面包。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ; [ - ]

| All | our | men | who | had | guns | were | continually | searching | for | game | ; | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 男人 | WHO | 有 | 枪支 | 是 | 持续 | 搜索 | 为了 | 游戏 | ; | [ | - | ] |

我们所有拥有枪支的人都在不断地寻找猎物；[135]

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][waɪld] [faʊl] ,

| but | while | we | could | see | antelope | and | even | wild | fowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我们 | 可以 | 看 | 羚羊 | 和 | 甚至 | 荒野 | 鸡 | , |

但是，虽然我们看到了羚羊，甚至还有野禽，

[bəuθ] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['hʌntəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd]

| both | beasts | and | birds | were | so | shy | that | the | best | hunters | among | us | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 野兽 | 和 | 鸟类 | 是 | 所以 | 害羞的 | 那 | 这 | 最好的 | 猎人 | 之中 | 我们 | 可以 |

[nɒt] [get] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] .

| not | get | within | gunshot | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 得到 | 之内 | 枪声 | . |

无论是野兽还是飞鸟，都非常胆小，以至于我们当中最好的猎人也无法接近到射程之内。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti]

| IN | THE | LAND | OF | PLENTY |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 的 | 很多 |

在富饶之地

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ɒn] , ['hʌŋgri] , ['θɜːsti] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

| And | so | we | traveled | on | , | hungry | , | thirsty | , | and | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 旅行 | 在 | , | 饥饿的 | , | 渴 | , | 和 | 厌倦 | , |

于是我们继续前行，饥渴交加，疲惫不堪。

[dɪ'speərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['plenti] ,

| despairing | now | and | then | of | ever | coming | again | into | a | land | of | plenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 现在 | 和 | 然后 | 的 | 曾经 | 未来 | 再次 | 进入 | 一个 | 土地 | 的 | 很多 | , |

有时甚至会绝望地认为再也无法回到富饶之地。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌkiː] ['rɪvə(r)] ,

| until | we | arrived | at | the | Truckee | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 特拉基 | 河 | , |

直到我们到达特拉基河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [brɔːd]

| which | was | more | beautiful | to | my | eyes | than | ever | had | been | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 到 | 我的 | 眼睛 | 比 | 曾经 | 有 | 到过 | 这 | 广阔 |

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| Mississippi | . |
|---|---|
| 密西西比州 | . |

在我看来，它比宽阔的密西西比河还要美丽。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [kuːl] ,

| The | waters | of | the | river | were | clear | as | crystal | and | very | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 河 | 是 | 清除 | 作为 | 水晶 | 和 | 非常 | 凉爽的 | , |

河水清澈如水晶，非常凉爽。

[waɪl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tʊk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [traʊt]

| while | from | it | our | people | took | within | an | hour | a | sufficient | number | of | trout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 它 | 我们的 | 人们 | 采取 | 之内 | 一个 | 小时 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 鳟鱼 |

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

| to | satisfy | the | hunger | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 这 | 饥饿 | 的 | 全部 | . |

同时，我们的人在一小时内就从那里捕获了足够多的鳟鱼，足以满足所有人的饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

| It | seemed | necessary | we | should | eat | until | it | was | absolutely | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 必要的 | 我们 | 应该 | 吃 | 直到 | 它 | 曾是 | 绝对地 | 不可能的 | 到 |

['swɒləʊ] [mɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ - ]

| swallow | more | , | in | order | to | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞 | 更多的 | , | 在 | 命令 | 到 | [ | - | ] |

我们似乎必须吃到完全无法再吞咽为止，以便[136]

[ə'təʊn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [səʊ] ['sɔːli] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

| atone | in | some | way | for | the | hunger | that | had | pressed | so | sorely | upon | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎罪 | 在 | 一些 | 方式 | 为了 | 这 | 饥饿 | 那 | 有 | 按下 | 所以 | 非常 | 之上 | 我们 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [deɪz] ['priːviəs] .

| during | the | ten | days | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 十 | 天 | 以前的 | . |

以此来弥补之前十天里一直折磨着我们的饥饿感。

['ebən] ['dʒɔːdn] [sed] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

| Eben | Jordan | said | laughingly | that | we | were | much | like | the | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃本 | 约旦 | 说 | 笑着 | 那 | 我们 | 是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 野蛮人 | , |

埃本·乔丹笑着说，我们简直就像野蛮人一样。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [fuːd] [ðə; ði][nekst] .

| who | were | starved | one | day | and | in | danger | of | bursting | with | food | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 饥饿 | 一 | 天 | 和 | 在 | 危险 | 的 | 爆发 | 和 | 食物 | 这 | 下一个 | . |

他们前一天还饥肠辘辘，第二天就可能撑得肚子胀得难受。

[ðə; ði] ['trʌkiː] ['rɪvə(r)]

| THE | TRUCKEE | RIVER |
|---|---|---|
| 这 | 特拉基 | 河 |

特拉基河

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [raɪt] [wel] [wen] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp]

| It | pleased | me | right | well | when | father | said | that | we | were | to | remain | in | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 我 | 正确的 | 出色地什么时候 | | 父亲 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 保持 | 在 | 营 |

[wʌn] [fʊl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

| one | full | day | by | the | side | of | this | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 满的 | 天 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

父亲说我们要在河边的营地待上一整天，我听了非常高兴。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [wɪtʃ]

| in | order | to | give | the | animals | the | opportunity | of | feeding | upon | the | rich | grass | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 给 | 这 | 动物 | 这 | 机会 | 的 | 喂养 | 之上 | 这 | 富有的 | 草 | 哪个 |

[gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒn] ['evri] [hænd] .

| grew | in | abundance | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 丰富 | 在 | 每一个 | 手 | . |

为了让动物们有机会吃到周围随处可见的茂盛青草。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːniə] ,

| At | last | we | had | come | into | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 有 | 来 | 进入 | 加利福尼亚州 | , |

我们终于来到了加利福尼亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)]

| and | a | beautiful | country | indeed | it | appeared | to | me | while | we | remained | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美丽的 | 国家 | 的确 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 尽管 | 我们 | 剩余 | 靠近 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

当我们在河边逗留时，我感觉这的确是一个美丽的国家。

— [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| — all | the | more | beautiful | , | perhaps | , | because | of | the | suffering | which | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — 全部 | 这 | 更多的 | 美丽的 | , | 也许 | , | 因为 | 的 | 这 | 痛苦 | 哪个 | 它 | 有 |

[kɒst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

| cost | us | to | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 我们 | 到 | 得到 | 那里 | . |

——或许正因为我们付出了如此巨大的痛苦才使它显得更加美丽。

[bəuθ] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

| Both | Ellen | and | I | now | came | to | believe | our | fathers | had | been | wise | indeed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 艾伦 | 和 | 我 | 现在 | 来了 | 到 | 相信 | 我们的 | 父亲们 | 有 | 到过 | 明智的 | 的确 | 到 |

[liːv] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði]

| leave | the | banks | of | the | muddy | Mississippi | for | so | glorious | a | river | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 浑 | 密西西比州 | 为了 | 所以 | 辉煌 | 一个 | 河 | 作为 | 这 |

['trʌkiː] .

| Truckee | . |
|---|---|
| 特拉基 | . |

艾伦和我如今都相信，我们的父亲离开泥泞的密西西比河岸，来到像特拉基河这样壮丽的河流，确实是一个明智的选择。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['baʊntɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]

| All | around | us | were | evidences | of | bountiful | nature | , | for | the | land | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 我们 | 是 | 证据 | 的 | 丰富 | 自然 | , | 为了 | 这 | 土地 | 曾是 |

['siːmɪŋli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɪð] [geɪm] ,

| seemingly | overcrowded | with | game | , |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 过度拥挤 | 和 | 游戏 | , |

我们周围处处可见大自然的馈赠，这片土地上似乎到处都是野生动物。

[wɪð] [fuːd] [ɒn] ['evri] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

| with | food | on | every | hand | for | the | cattle | , | beautiful | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 在 | 每一个 | 手 | 为了 | 这 | 牛 | , | 美丽的 | 花朵 | , |

牛羊饲料随处可见，鲜花盛开，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] .

| and | everything | which | goes | to | make | one | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 哪个 | 去 | 到 | 制作 | 一 | 快乐的 | . |

以及所有能让人感到快乐的事物。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [aɪ][dɪd][nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [ʌn'tɪl] ['ebən] ['dʒɔːdn] [keɪm] [tuː; tə]

| How | long | the | journey | had | been | I | did | not | really | know | until | Eben | Jordan | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 我 | 做过 | 不是 | 真的 | 知道 | 直到 | 埃本 | 约旦 | 来了 | 到 |

[weə(r)] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaʊnz]

| where | Ellen | and | I | were | sitting | on | the | grass | with | the | skirts | of | our | gowns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 艾伦 | 和 | 我 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 草 | 和 | 这 | 裙子 | 的 | 我们的 | 礼服 |

[fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] .

| filled | with | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 花朵 | . |

直到埃本·乔丹来到我和艾伦坐在草地上的地方，我才真正知道这段旅程究竟有多长。我们当时穿着长裙，裙摆上缀满了鲜花。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [ - ]

| He | had | in | his | hands | a | bit | of | paper | on | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 他的 | 双手 | 一个 | 少量 | 的 | 纸 | 在 | [ | - | ] |

他手里拿着一张纸[137]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]

| which | he | had | set | down | , | from | what | had | been | told | him | by | the | leaders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 放 | 向下 | , | 从 | 什么 | 有 | 到过 | 讲述 | 他 | 经过 | 这 | 领导人 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| the | company | , |
|---|---|---|
| 这 | 公司 | , |

他根据公司领导告诉他的内容，把这些记录了下来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| the | distance | we | people | had | traveled | since | leaving | Independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 我们 | 人们 | 有 | 旅行 | 自从 | 离开 | 独立 | . |

自独立以来，我们人民走过了多么漫长的路。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst]

| This | was | no | less | than | two | thousand | and | ninety | miles | , | to | which | one | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 较少的 | 比 | 二 | 千 | 和 | 九十 | 英里 | , | 到 | 哪个 | 一 | 必须 |

[ˌeɪ diː 'diː] ,

| add | , |
|---|---|
| 添加 | , |

这足足有两千九十英里，此外还必须补充一点：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti]

| in | order | to | learn | how | long | was | our | march | , | the | distance | from | Pike | County |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 学习 | 如何 | 长的 | 曾是 | 我们的 | 行进 | , | 这 | 距离 | 从 | 梭鱼 | 县 |

[tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| to | Independence | , |
|---|---|---|
| 到 | 独立 | , |

为了了解我们行军的距离，即从派克县到独立城的距离，

[wɪtʃ] [wʊd] , [səʊ]['ebən] [sed] , [meɪk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] .

| which | would | , | so | Eben | said | , | make | a | total | of | about | two | thousand | two | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | , | 所以 | 埃本 | 说 | , | 制作 | 一个 | 全部的 | 的 | 关于 | 二 | 千 | 二 | 百 | . |

埃本说，那总共就是大约两千二百。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;

| Even | then | we | were | nearly | two | hundred | miles | from | San | Francisco | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 我们 | 是 | 几乎 | 二 | 百 | 英里 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | ; |

即使那时我们距离旧金山还有近两百英里；

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [səʊ][fɑː(r)] [ə'krɒs]

| however | it | was | not | the | intention | of | our | fathers | to | journey | so | far | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 意图 | 的 | 我们的 | 父亲们 | 到 | 旅行 | 所以 | 远的 | 穿过 |

[ˌkælə'fɔːniə] ,

| California | , |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | , |

然而，我们的父辈并没有打算远渡加利福尼亚这么远的路。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

| for | we | had | not | come | expecting | to | find | gold | , | but | to | make | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 不是 | 来 | 期待 | 到 | 寻找 | 金子 | , | 但 | 到 | 制作 | 为了 |

[ɑː'selvz] [fɑːrmz] ,

| ourselves | farms | , |
|---|---|---|
| 我们自己 | 农场 | , |

因为我们来这里并不是为了寻找黄金，而是为了开垦农田。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] . [ - ]

| where | we | could | live | comfortably | by | honest | industry | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 居住 | 舒适地 | 经过 | 诚实的 | 行业 | . | [ | - | ] |

我们可以通过诚实劳动过上舒适的生活。[138]

[ɔːl'redi] [aiˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

| Already | I | am | writing | as | if | we | had | come | to | an | end | of | our | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 我 | 是 | 写作 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 的 | 我们的 | 旅行 | , |

我写这篇文章的时候，仿佛我们的旅程已经走到了尽头。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | so | it | seemed | to | me | while | we | remained | in | camp | on | the | bank | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 尽管 | 我们 | 剩余 | 在 | 营 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

['trʌkiː] ['rɪvə(r)] ;

| Truckee | River | ; |
|---|---|---|
| 特拉基 | 河 | ; |

当我们在特拉基河岸边的营地里时，我感觉就是这样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][jet] ['meni] [deɪz][ɒv; əv][tɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)]

| but | there | were | yet | many | days | of | toil | before | we | arrived | at | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 然而 | 许多 | 天 | 的 | 辛劳 | 前 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 |

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [lænd] .

| our | people | had | decided | to | buy | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 有 | 决定 | 到 | 买 | 土地 | . |

但在我们到达族人决定购买土地的地方之前，还有许多天的辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ðɪ] [si'erə] [nə'vɑːdə] ,

| It | was | yet | necessary | that | we | cross | the | Sierra | Nevada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然而 | 必要的 | 那 | 我们 | 叉 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | , |

我们仍然需要穿越内华达山脉。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [jet] [wiː; wi] [njuː]

| where | we | found | a | seemingly | impassable | trail | over | the | mountains | , | yet | we | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 成立 | 一个 | 似乎 | 不可逾越 | 踪迹 | 超过 | 这 | 山脉 | , | 然而 | 我们 | 知道 |

[ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] ,

| that | people | like | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 人们 | 喜欢 | 我们自己 | , |

我们在那里发现了一条看似无法通行的翻山越岭的小路，但我们知道像我们这样的人，

['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

| traveling | in | the | same | way | , | had | gone | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 有 | 已消失 | 前 | 我们 | , |

走在我们前面的人，也走的是同样的路线。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [siːmd] ['les(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | all | the | dangers | and | the | difficulties | seemed | lessened | because | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 危险 | 和 | 这 | 困难 | 似乎 | 减少 | 因为 | 的 | 这 |

[fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [njuː]

| fact | that | we | had | come | so | near | to | where | we | intended | to | make | our | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 所以 | 靠近 | 到 | 在哪里 | 我们 | 故意的 | 到 | 制作 | 我们的 | 新的 |

[hoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

由于我们已经非常接近我们打算建造新家的地方，所有的危险和困难似乎都减轻了。

[ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsækrə'mentəʊ] ['væli]

| A | HOME | IN | THE | SACRAMENTO | VALLEY |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家 | 在 | 这 | 萨克拉门托 | 谷 |

萨克拉门托谷的一处住宅

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siərəz] ,

| After | much | labor | in | descending | the | Sierras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 劳动 | 在 | 下降 | 这 | 山脉 | , |

经过一番艰苦跋涉，从内华达山脉下山后，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɛtlərz] [haʊs] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] .

| we | came | upon | the | first | settler's | house | we | had | seen | since | starting | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之上 | 这 | 第一的 | 定居者的 | 房子 | 我们 | 有 | 已见 | 自从 | 开始 | 出去 | . |

我们遇到了自出发以来见到的第一座定居者房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentəʊ] , [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [beə(r)] [kriːk] ,

| It | stood | in | the | valley | of | the | Sacramento | , | on | what | is | called | Bear | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 萨克拉门托 | , | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 熊 | 溪 | , |

它坐落在萨克拉门托河谷，位于被称为熊溪（Bear Creek）的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [huː] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪkə(r)] .

| and | was | owned | by | Mr | . | Johnson | , | who | himself | was | a | Piker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 拥有 | 经过 | 先生 | . | 约翰逊 | , | WHO | 他自己 | 曾是 | 一个 | 派克 | . |

该建筑的所有者是约翰逊先生，他本人也是一名皮克人。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒd] ['lʊkɪŋ] ,

| To | me | the | house | was | odd | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 这 | 房子 | 曾是 | 奇怪的 | 寻找 | , |

我觉得这房子长得很奇怪。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,

| not | because | of | being | so | small | as | to | have | only | two | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 的 | 存在 | 所以 | 小的 | 作为 | 到 | 有 | 仅有的 | 二 | 房间 | , |

并非因为房子太小只有两间房，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [hɑːf] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] ,

| but | because | it | was | built | half | of | logs | and | half | of | adobes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 曾是 | 建造 | 一半 | 的 | 日志 | 和 | 一半 | 的 | 土坯房 | , |

但由于它一半是用原木建造的，一半是用土坯建造的，

[ɔː(r)] [brɪks] [ɒv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

| or | bricks | of | mud | which | have | been | dried | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 砖块 | 的 | 泥 | 哪个 | 有 | 到过 | 干燥 | 在 | 这 | 太阳 | . |

或者用太阳晒干的泥砖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['həʊmlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] !

| It | was | a | rough | building | , | and | yet | how | homelike | it | appeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 建筑 | , | 和 | 然而 | 如何 | 家的感觉 | 它 | 出现 | ! |

虽然建筑很简陋，但却给人一种家的感觉！

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

| Unfortunately | Mr | . | Johnson | and | his | family | were | not | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 先生 | . | 约翰逊 | 和 | 他的 | 家庭 | 是 | 不是 | 在 | 家 | . |

很遗憾，约翰逊先生和他的家人当时都不在家。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ - ]

| The | building | was | closed | , | and | although | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 关闭 | , | 和 | 虽然 | [ | - | ] |

该建筑物已关闭，尽管[139]

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [lɒkt] ,

| the | door | was | not | really | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 不是 | 真的 | 已锁定 | , |

门其实并没有锁上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['rɔːhaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| it | had | been | fastened | with | strips | of | rawhide | in | such | a | manner | as | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 系紧 | 和 | 条状物 | 的 | 生皮 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 展示 |

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ 'stræglə ] .

| that | the | owner | wished | to | keep | out | stragglers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有者 | 希望 | 到 | 保持 | 出去 | 掉队者 | . |

它用生皮条捆绑起来，以此表明主人想要阻止闲杂人等进入。

[æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] ['leʒəli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

| As | we | journeyed | leisurely | and | comfortably | down | the | valley | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 旅程 | 悠闲 | 和 | 舒适地 | 向下 | 这 | 谷 | 的 | 这 |

[ˌsækrə'mentəʊ] ,

| Sacramento | , |
|---|---|
| 萨克拉门托 | , |

我们悠闲舒适地沿着萨克拉门托河谷一路向下，

[wiː; wi] [sɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːdʒ] [drəʊvz] [ɒv; əv][waɪld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [elks] ['fiːdɪŋ] ['piːsfəli]

| we | saw | now | and | then | large | droves | of | wild | horses | and | elks | feeding | peacefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 现在 | 和 | 然后 | 大的 | 成群 | 的 | 荒野 | 马匹 | 和 | 麋鹿 | 喂养 | 和平地 |

[ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

| on | the | plains | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平原 | , |

我们时不时会看到大群的野马和麋鹿在平原上悠闲地觅食。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['ebən]['dʒɔːdn] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | there | was | never | a | night | when | Eben | Jordan | , | or | some | other | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 夜晚 | 什么时候 | 埃本 | 约旦 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 的 | 这 |

['hʌntəz] ,

| hunters | , |
|---|---|
| 猎人 | , |

从来没有哪个夜晚，埃本·乔丹或其他猎人们……

[dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] .

| did | not | bring | in | an | abundance | of | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 带来 | 在 | 一个 | 丰富 | 的 | 游戏 | . |

猎物数量并不多。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ]

| THE | MISSION | OF | SAN | JOSÉ |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | 的 | SAN | 何塞 |

圣何塞传教站

[ðen] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

| Then | came | that | day | when | we | arrived | at | the | little | village | which | is | called | the | Mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 那 | 天 | 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 小的 | 村庄 | 哪个 | 是 | 称为 | 这 | 使命 |

[ɒv; əv][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ] ,

| of | San | José | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 圣 | 何塞 | , |

后来有一天，我们到达了名为圣何塞传教站的小村庄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

| and | although | everything | about | us | was | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 一切 | 关于 | 我们 | 曾是 | 奇怪的 | , |

虽然我们的一切都很奇怪，

[wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] ,

| we | said | to | ourselves | that | at | last | we | had | come | to | our | new | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 到 | 我们自己 | 那 | 在 | 最后的 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 我们的 | 新的 | 家 | , |

我们对自己说，我们终于来到了新家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [lænd] . [ - ]

| for | it | was | near | that | place | our | fathers | intended | to | buy | land | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 靠近 | 那 | 地方 | 我们的 | 父亲们 | 故意的 | 到 | 买 | 土地 | . | [ | - | ] |

因为那里离我们父亲打算购买土地的地方很近。[140]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['hʌndrəd]

| The | village | of | San | José | must | at | one | time | have | had | many | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | 圣 | 何塞 | 必须 | 在 | 一 | 时间 | 有 | 有 | 许多 | 百 |

[ɪn'hæbətənt] ;

| inhabitants | ; |
|---|---|
| 居民 | ; |

圣何塞村曾经一定有数百名居民；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ruːɪn] .

| but | when | we | arrived | it | was | little | better | than | a | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 到达的 | 它 | 曾是 | 小的 | 更好的 | 比 | 一个 | 废墟 | . |

但当我们到达时，它几乎已经变成了一片废墟。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ɒv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ]

| The | houses | , | built | of | sun | - | dried | bricks | , | were | without | roofs | and | crumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | , | 建造 | 的 | 太阳 | - | 干燥 | 砖块 | , | 是 | 没有 | 屋顶 | 和 | 摇摇欲坠 |

['sləʊli] [ə'weɪ] ,

| slowly | away | , |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 离开 | , |

这些用晒干的砖块砌成的房屋没有屋顶，正在慢慢坍塌。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [kept] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

| all | of | which | appeared | the | more | pitiful | because | of | the | well | - | kept | church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 出现 | 这 | 更多的 | 可怜 | 因为 | 的 | 这 | 出色地 | - | 保留 | 教会 | 和 |

[ðə; ði] [fɔrtlaɪk] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [priːsts] .

| the | fortlike | two | - | story | house | where | lived | the | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡垒般的 | 二 | - | 故事 | 房子 | 在哪里 | 居住地 | 这 | 神父 | . |

这一切都显得更加可怜，因为教堂维护得很好，而且神父们住在堡垒般的两层楼房里。

[bəuθ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'peə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst]

| Both | buildings | were | in | such | good | repair | that | they | afforded | a | striking | contrast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 建筑物 | 是 | 在 | 这样的 | 好的 | 维修 | 那 | 他们 | 提供 | 一个 | 引人注目 | 对比 |

[tuː; tə][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

| to | the | tumble | - | down | dwellings | which | could | be | seen | near | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 翻滚 | - | 向下 | 住宅 | 哪个 | 可以 | 是 | 已见 | 靠近 | 在 | 手 | . |

这两栋建筑都保存得非常好，与附近摇摇欲坠的房屋形成了鲜明的对比。

[ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['fɑːðə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| I | would | love | to | tell | how | father | built | for | himself | a | house | on | land | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 爱 | 到 | 告诉 | 如何 | 父亲 | 建造 | 为了 | 他自己 | 一个 | 房子 | 在 | 土地 | 哪个 | 他 |

[bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

| bought | from | the | priests | of | the | Mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 从 | 这 | 神父 | 的 | 这 | 使命 | , |

我很想讲述父亲是如何在他从传教士手中购买的土地上为自己建造房子的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwɒt]

| and | how | mother | and | I | set | about | making | a | home | which | should | be | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 母亲 | 和 | 我 | 放 | 关于 | 制作 | 一个 | 家 | 哪个 | 应该 | 是 | 有些 |

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] ,

| the | same | in | appearance | as | the | one | we | had | left | in | Pike | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 在 | 外貌 | 作为 | 这 | 一 | 我们 | 有 | 左边 | 在 | 梭鱼 | 县 | , |

于是，我和母亲开始着手打造一个与我们在派克县的家外观大致相同的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] . [ - ]

| but | it | is | not | for | me | to | do | so | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 所以 | . | [ | - | ] |

但这并非我能做的。[141]

['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə]

| OUR | HOME | IN | CALIFORNIA |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | 在 | 加利福尼亚州 |

我们在加州的家

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ˈaʊə(r)] [həʊm] [hɪə(r)][ɪz] [ˈfʊli] [meɪd] [æz; əz][wiː; wi]

| It | may | be | that | at | some | time | when | our | home | here | is | fully | made | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 在 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 我们的 | 家 | 这里 | 是 | 完全 | 制成 | 作为 | 我们 |

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| would | have | it | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 它 | , |

也许有一天，当我们把这里的家完全建成我们想要的样子时，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wɒt] [ɒd] [ ˈspæniʃ ] [ˈdɪʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]

| I | can | tell | you | how | we | live | , | what | odd | Spanish | dishes | we | have | on | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 如何 | 我们 | 居住 | , | 什么 | 奇怪的 | 西班牙语 | 菜肴 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 桌子 |

,

| , |
|---|
| , |

我可以告诉你我们的生活方式，以及我们餐桌上那些奇特的西班牙菜肴。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪz][æt; ət][ˈaʊə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] ,

| how | great | a | profusion | of | fruit | is | at | our | hand | for | the | gathering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 一个 | 丰富 | 的 | 水果 | 是 | 在 | 我们的 | 手 | 为了 | 这 | 采集 | , |

我们手边有多么丰富的果实可以采摘啊！

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

| and | very | many | other | things | which | to | me | are | most | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 许多 | 其他 | 事物 | 哪个 | 到 | 我 | 是 | 最多 | 有趣的 | . |

还有许多其他我非常感兴趣的事情。

[ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [lænd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [paɪk] [ˈkaʊnti] ,

| I | have | learned | to | love | this | land | even | more | than | I | did | Pike | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 到 | 爱 | 这 | 土地 | 甚至 | 更多的 | 比 | 我 | 做过 | 梭鱼 | 县 | , |

我已经学会了更加热爱这片土地，甚至超过了我对派克县的热爱。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] ,

| which | at | one | time | I | believed | the | most | beautiful | spot | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一 | 时间 | 我 | 相信 | 这 | 最多 | 美丽的 | 点 | 在 | 地球 | , |

我曾一度认为那是地球上最美的地方，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ pliːz ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈsetləz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

| and | although | it | pleases | me | now | and | then | , | when | settlers | come | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 请 | 我 | 现在 | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 定居者 | 来 | 超过 | 这 |

[lɒŋ] [treɪl] ,

| long | trail | , |
|---|---|---|
| 长的 | 踪迹 | , |

虽然偶尔看到定居者沿着漫长的道路来到这里，我会感到高兴，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈsɪŋɪŋ] " [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒəʊ]

| to | hear | the | younger | members | of | the | company | singing | " | My | name | it | is | Joe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 歌唱 | " | 我的 | 姓名 | 它 | 是 | 乔 |

[ˈbaʊəz] ,

| Bowers | , |
|---|---|
| 鲍尔斯 | , |

听到公司里的年轻成员们唱着“我的名字叫乔·鲍尔斯”，

" [ai][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðæt] [mɪˈzʊəri] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ][həʊm] .

| " | I | have | almost | forgotten | that | Missouri | was | once | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 那 | 密苏里州 | 曾是 | 一次 | 我的 | 家 | . |

我几乎忘记了密苏里州曾经是我的家乡。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [weə(r)]

| I | have | come | to | look | upon | myself | as | belonging | to | this | beautiful | valley | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 之上 | 我 | 作为 | 属于 | 到 | 这 | 美丽的 | 谷 | 在哪里 |

['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] ['lævɪʃ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] ,

| Nature | is | so | lavish | with | all | her | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 是 | 所以 | 奢华的 | 和 | 全部 | 她 | 礼物 | , |

我已经开始把自己视为这片美丽山谷的一份子，大自然在这里慷慨地馈赠着她所有的礼物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['paɪkə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

| and | therefore | , | instead | of | calling | myself | a | Piker | , | as | in | the | days | gone | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 反而 | 的 | 呼叫 | 我 | 一个 | 派克 | , | 作为 | 在 | 这 | 天 | 已消失 | 经过 | , |

因此，我不再像过去那样自称“小混混”，

[ai] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ][ɔːl] [meɪ] [siː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

| I | dearly | love | to | write | so | all | may | see | , | that | I | am | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲爱的 | 爱 | 到 | 写 | 所以 | 全部 | 可能 | 看 | , | 那 | 我 | 是 | 现在 | , |

我非常喜欢写作，这样所有人都能看到我现在的样子。

[ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɒd] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

| and | ever | shall | be | as | long | as | the | good | God | allows | me | to | remain | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 将 | 是 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 好的 | 上帝 | 允许 | 我 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 世界 | , |

只要仁慈的上帝允许我留在这个世界上，我就会永远如此。

['mɑːθə] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] . [ - ]

| Martha | of | California | . | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 的 | 加利福尼亚州 | . | [ | - | ] |

加利福尼亚州的玛莎。[142]

[bʊks] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mɑːθə] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

| BOOKS | CONSULTED | IN | WRITING | MARTHA | OF | CALIFORNIA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 咨询 | 在 | 写作 | 玛莎 | 的 | 加利福尼亚州 |

《加州玛莎》写作过程中参考的书籍

['braɪənt] , ['edwɪn] : [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

| Bryant | , | Edwin | : | What | I | Saw | in | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩特 | , | 埃德温 | : | 什么 | 我 | 锯 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

布莱恩特，埃德温：我在加利福尼亚看到的景象。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .

| D | . | Appleton | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 阿普尔顿 | & | 合作 | . |

D. Appleton & Co.

['klæmpɪt] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . : ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntənz] .

| Clampitt | , | John | W | . | : | Echoes | from | the | Rocky | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉皮特 | , | 约翰 | W | . | : | 回声 | 从 | 这 | 洛基 | 山脉 | . |

克拉皮特，约翰·W.：《落基山脉的回声》。

[bɛl'fɔːrd] , [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] .

| Belford | , | Clarke | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝尔福德 | , | 克拉克 | & | 合作 | . |

贝尔福德、克拉克公司

['kɑːnəli] , ['wɪljəm] ['ɛlsi] : - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| Connelly | , | William | Elsey | : | Doniphan's | Expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈利 | , | 威廉 | 艾尔西 | : | - | 远征 | . |

康奈利，威廉·埃尔西：多尼芬探险队。

[pʌb] .
**Pub** **.**
酒吧 .

出版。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
**by** **the** **Author** **.**
经过 这 作者 .

作者：

['dekstə(r)] , [ə; eɪ] . ['hɜːsi] : ['ɜːli] [deɪz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
**Dexter** **,** **A** **.** **Hersey** **:** **Early** **Days** **in** **California** **.**
德克斯特 , 一个 . 赫西 : 早期的 天 在 加利福尼亚州 .

Dexter, A. Hersey: 加利福尼亚的早期岁月。

['trɪbjuːn] - [rɪ'pʌblɪkən] [pres] .
**Tribune** **-** **Republican** **Press** **.**
论坛 - 共和党人 按 .

论坛共和出版社。

[dreɪk] , ['sæmjʊəl]['ædəmz] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .
**Drake** **,** **Samuel** **Adams** **:** **The** **Making** **of** **the** **Great** **West** **.**
德雷克 , 塞缪尔 亚当斯 : 这 制作 的 这 伟大的 西方 .

德雷克，塞缪尔·亚当斯：大西部的形成。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
**Charles** **Scribner's** **Sons** **.**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[frɪ'mɑːnt] , [dʒeɪ] . [siː] . : [ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**Frémont** **,** **J** **.** **C** **.** **:** **The** **Second** **Expedition** **.**
弗雷蒙 , J . C . : 这 第二 远征 .

JC 弗里蒙特：第二次探险。

['wɒʃɪŋtən] .
**Washington** **.**
华盛顿 .

华盛顿。

['noʊər] , ['dænjəl] : [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['naɪnə] .
**Knower** **,** **Daniel** **:** **The** **Days** **of** **a** **Forty** **-** **Niner** **.**
知晓者 , 丹尼尔 : 这 天 的 一个 四十 - 九人 .

丹尼尔·诺尔：淘金者的日子。

[wiːd] , [p'ɑːsənz] [prɪnt] .
**Weed** **,** **Parsons** **Print** **.**
杂草 , 帕森斯 打印 .

杂草，帕森斯印刷厂。

[ˌsiː 'əʊ] .
**Co** **.**
合作 .

公司

['pæksən] , ['fredrɪk] [el] . : [ðə; ði] [lɑːst] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)] .
**Paxson** **,** **Frederick** **L** **.** **:** **The** **Last** **American** **Frontier** **.**
帕克森 , 弗雷德里克 L . : 这 最后的 美国人 边境 .

帕克森，弗雷德里克·L.：最后的美国边疆。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
**The** **Macmillan** **Company** **.**
这 麦克米伦 公司 .

麦克米伦公司。

['θɔːrntən] , [dʒeɪ] . [kwɪn] : ['ɒrəgən] [ænd; ənd] [ˌkæləˈfɔːniə] .

| **Thornton** | **,** | **J** | **.** | **Quinn** | **:** | **Oregon** | **and** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑顿 | , | J | . | 奎因 | : | 俄勒冈州 | 和 | 加利福尼亚州 | . |

Thornton, J. Quinn:俄勒冈州和加利福尼亚州。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .

| **Harper** | **&** | **Brothers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哈珀 | & | 兄弟 | . |

哈珀兄弟公司。

[wʊdz] , ['dænjəl] [biː] . : [ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊld] ['dɪgɪŋz] .

| **Woods** | **,** | **Daniel** | **B** | **.** | **:** | **Sixteen** | **Months** | **at** | **the** | **Gold** | **Diggings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | , | 丹尼尔 | B | . | : | 十六 | 几个月 | 在 | 这 | 金子 | 挖掘 | . |

伍兹，丹尼尔·B.：《在金矿区的十六个月》。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .

| **Harper** | **&** | **Brothers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哈珀 | & | 兄弟 | . |

哈珀兄弟公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神